叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 129 }
{ - }

{129}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bɜ:rdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
BIRDS OF SPRING .
鸟类 的 春天 .

春天的鸟儿。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[kɔ:lz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] .
CALLS BEFORE THE CURTAIN .
呼叫 前 这 窗帘 .

幕布落下前的呼喊。

[ðə; ði] ['maɪnɜ-z] ['pɑ:rtnər] .
THE MINER'S PARTNER .
这 矿工的 伙伴 .

矿工的伙伴。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
CURIOSITIES OF THE ELECTRIC LIGHT .
奇闻异事 的 这 电的 光 .

电灯的奇闻轶事。

[hʌʃ] - ['mʌni] .
HUSH - **MONEY** .
嘘 - 钱 .

封口费。

['dɑ:nld] — [ə; eɪ]['poʊni] .
DONALD — **A** **PONY** .
唐纳德 — 一个 小马 .

唐纳德——一匹小马。

[noʊ] . [naɪn] . — ['vɑ:l] .
No . **9** . — **Vol** .
不 . 9 . — 沃尔 .

第9期——第9卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] [wʌn] , - .
SATURDAY , **MARCH** **1** , **1884** .
周六 , 行进 1 , - .

1884年3月1日，星期六。

[bɜ:rdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
BIRDS **OF** **SPRING** .
鸟类 的 春天 .

春天的鸟儿。

[baɪ] ['ritʃəd] ['dʒɛfri:z] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['geɪmki:pər] [æt; ət] [hoʊm] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BY **RICHARD** **JEFFERIES** , **AUTHOR** **OF** **THE** **'** **GAMEKEEPER** **AT** **HOME** , **'** **ETC** .
经过 理查德 杰弗里斯 , 作者 的 这 - 猎场管理员 在 家 , - ETC .

作者：理查德·杰弗里斯，《居家猎场管理员》等书的作者

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [kʌm] [æz; əz] [ˌɪmpər'septəbli] [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] .
The **birds** **of** **spring** **come** **as** **imperceptibly** **as** **the** **leaves** .
这 鸟类 的 春天 来 作为 不易察觉地 作为 这 树叶 .

春天的鸟儿像树叶一样悄然到来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [bʌdz] ['oʊpən] [ɑ:n] ['hɔ:θɔ:rn] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] ,
One **by** **one** **the** **buds** **open** **on** **hawthorn** **and** **willow** ,
一 经过 一 这 花蕾 打开 在 山楂 和 柳 ,

山楂树和柳树的花蕾一个接一个地绽放。

[tɪl] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hedʒz] [ə'pɪr] [gri:n] ,
till **all** **at** **once** **the** **hedges** **appear** **green** ,
直到 全部 在 一次 这 对冲 出现 绿色的 ,

突然间，树篱都变成了绿色。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sti:l] ['kwaɪətli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
and **so** **the** **birds** **steal** **quietly** **into** **the** **bushes** **and** **trees** ,
和 所以 这 鸟类 偷 悄悄 进入 这 灌木丛 和 树木 ,

于是，鸟儿们悄悄地溜进了灌木丛和树林里。

[tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [fɪlz] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔːrm] ['ʃaʊər] [ɪz] ['welkəmd]

till	by	-	and	-	by	a	chorus	fills	the	wood	,	and	each	warm	shower	is	welcomed
直到	经过	-	和	-	经过	一个	合唱	填充	这	木头	,	和	每个	温暖的	淋浴	是	欢迎

[wɪð; wɪθ] ['verid] [sɔːŋ] .

with	varied	song	.
和	多种多样	歌曲	.

不久之后，树林里便响起了合唱声，每一次温暖的阵雨都伴随着各种各样的歌声。

[tuː; tə] ['meni] , [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [sprɪŋ] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['riːəli] [ˌʌnˈnoʊn] ; [ðə; ði] ['kʊkuː] , [ðə; ði]

To	many	,	the	majority	of	spring	-	birds	are	really	unknown	;	the	cuckoo	,	the
到	许多	,	这	多数	的	春天	-	鸟类	是	真的	未知	;	这	布谷鸟	,	这

['naɪtɪŋgeɪl] ,

nightingale	,
夜莺	,

对许多人来说，大多数春季鸟类其实并不为人所知；例如杜鹃、夜莺等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ɑːr; ər][ɔːl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː]

and	the	swallow	,	are	all	with	which	they	are	acquainted	,	and	these	three
和	这	吞	,	是	全部	和	哪个	他们	是	熟人	,	和	这些	三

[meɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] .

make	the	summer	.
制作	这	夏天	.

还有燕子，这些都是他们所熟悉的，这三种动物构成了夏天。

[ðə; ði] [laʊd] ['kʊkuː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['pæsɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]

The	loud	cuckoo	cannot	be	overlooked	by	any	one	passing	even	a	short	time	in	the
这	大声	布谷鸟	不能	是	被忽视的	经过	任何	一	通过	甚至	一个	短的	时间	在	这

[fiːldz] ;

fields	;
字段	;

即使在田野里短暂停留，任何人也无法忽视那响亮的杜鹃鸟叫声；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] [soʊ] [fəˈmɪliər] [ɪn] [vɜːrs] [ðæt] ['evri] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	nightingale	is	so	familiar	in	verse	that	every	one	tries	to	hear	it	;
这	夜莺	是	所以	熟悉的	在	诗	那	每一个	一	尝试	到	听到	它	;

夜莺的歌声在诗歌中如此耳熟能详，以至于每个人都想去聆听它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] ['entər][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['twɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑːp] .

and	the	swallows	enter	the	towns	and	twitter	at	the	chimney	-	top	.
和	这	燕子	进入	这	城镇	和	叽叽喳喳	在	这	烟囱	-	顶部	.

燕子飞进城镇，在烟囱顶上鸣叫。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][bɜːrdz]

But	these	are	really	only	the	principal	representatives	of	the	crowd	of	birds
但	这些	是	真的	仅有的	这	主要的	代表	的	这	人群	的	鸟类

[ðæt] [flɑːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hedʒz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] ;

that	flock	to	our	hedges	in	the	early	summer	;
那	群	到	我们的	对冲	在	这	早期的	夏天	;

但这些实际上只是初夏时节聚集在我们树篱边的众多鸟类的主要代表；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['eriə] [ʌv; əv]['iːkwəl][ɪkˈstent]

and	perhaps	it	would	be	accurate	to	say	that	no	other	area	of	equal	extent
和	也许	它	会	是	准确的	到	说	那	不	其他	区域	的	平等的	程度

,

,

,

或许可以准确地说，没有其他面积相当的区域，

['iːðər] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔːr] ['elsˌwer] , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][soʊ] ['meni] ['feðərd] ['vɪzɪtər] .

either	in	Europe	or	elsewhere	,	receives	so	many	feathered	visitors	.
任何一个	在	欧洲	或者	别处	,	接收	所以	许多	羽毛	访客	.

无论是在欧洲还是其他地方，都会迎来许多羽毛丰满的访客。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['sʌbʤekt] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] ,

The	English	climate	is	the	established	subject	of	abuse	,
这	英语	气候	是	这	已确立的	主题	的	虐待	,

英国气候一直是人们诟病的对象。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [moʊst] [prɪ'fɜːrd] [ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

yet	it	is	the	climate	most	preferred	and	sought	by	the	birds	,
然而	它	是	这	气候	最多	首选	和	寻求	经过	这	鸟类	,

然而，这却是鸟类最喜爱和追求的气候。

[huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['kɑːntənənts] .

who	have	the	choice	of	immense	continents	.
WHO	有	这	选择	的	巨大	各大洲	.

他们可以选择广袤的大陆。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [riːd] [ʌv; əv] , [ɔːr] [siːn] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ,

Nothing	that	I	have	ever	read	of	,	or	seen	,	or	that	I	expect	to	see	,
没有什么	那	我	有	曾经	读	的	,	或者	已见	,	或者	那	我	预计	到	看	,

我从未读到过、见过或预期会看到的任何事，

['iːkwəlz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [spent] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wʊdz]

equals	the	beauty	and	the	delight	of	a	summer	spent	in	our	woods
等于	这	美丽	和	这	喜	的	一个	夏天	花费	在	我们的	树林

[ænd; ənd] [medəuz] .

and	meadows	.
和	草地	.

等同于在我们森林和草地上度过的夏天的美好和乐趣。

[griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [bluː] [skaɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] [brʊks] —

Green	leaves	and	grass	,	and	sunshine	,	blue	skies	,	and	sweet	brooks	—
绿色的	树叶	和	草	,	和	阳光	,	蓝色的	天空	,	和	甜的	布鲁克斯	—

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

there	is	nothing	to	approach	it	;
那里	是	没有什么	到	方法	它	;

绿叶青草，阳光明媚，蓝天白云，溪水潺潺——没有什么能与之媲美；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

it	is	no	wonder	the	birds	are	tempted	to	us	.
它	是	不	想知道	这	鸟类	是	受诱惑	到	我们	.

难怪鸟儿们会被我们吸引。

[ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪz] [soʊ] [ə'bʌndənt] , [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['efərts] ,

The	food	they	find	is	so	abundant	,	that	after	all	their	efforts	,
这	食物	他们	寻找	是	所以	丰富	,	那	后	全部	他们的	努力	,

他们找到的食物非常丰富，经过一番努力之后，

['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['noʊtɪst] ; [tuː; tə] [ðɪs] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kʌntri] ,

little	apparent	diminution	can	be	noticed	;	to	this	fertile	and	lovely	country	,
小的	明显	减少	能	是	注意到	;	到	这	沃	和	迷人的	国家	,

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)n] ['evri] [jɪr] .

therefore	,	they	hasten	every	year	.
所以	,	他们	趋	每一个	年	.

几乎看不出有什么明显的减少；因此，他们每年都匆匆赶往这片肥沃美丽的土地。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɜːrdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði]

It	might	be	said	that	the	spring	-	birds	begin	to	come	to	us	in	the
它	可能	是	说	那	这	春天	-	鸟类	开始	到	来	到	我们	在	这

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

可以说，春天的鸟儿在秋天开始来到我们这里。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ɑ:k'toʊbər] , [wen] [hedʒ] - ['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd]['goʊldən] - ['krestɪd] [ren]

as	early	as	October	,	when	hedge	-	sparrows	and	golden	-	crested	wrens
作为	早期的	作为	十月	,	什么时候	对冲	-	麻雀	和	金的	-	冠状	鹪鹩

, [lɑ:ks] , ['blækbɜ:rd] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] ,

,	larks	,	blackbirds	,	and	thrushes	,
,	云雀	,	黑鸟	,	和	画眉	,

早在十月份，当篱雀、金冠鹪鹩、云雀、乌鸫和画眉等鸟类出现时，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [floʊt]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [geɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] .

and	many	others	,	float	over	on	the	gales	from	the	coasts	of	Norway	.
和	许多	其他的	,	漂浮	超过	在	这	狂风	从	这	海岸	的	挪威	.

还有许多其他海洋生物，随着挪威海岸的狂风漂流而来。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɜ:rdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɑ:ks] , [ɑ:r; ər] [ɪ'mens] ,

Their	numbers	,	especially	of	the	smaller	birds	,	such	as	larks	,	are	immense	,
他们的	数字	,	尤其	的	这	较小的	鸟类	,	这样的	作为	云雀	,	是	巨大	,

它们的数量，尤其是像云雀这样的小型鸟类，数量非常庞大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [soʊ] [ɪk'stendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	their	line	of	flight	so	extended	that	it	strikes	our	shores	for	a
和	他们的	线	的	航班	所以	扩展	那	它	罢工	我们的	海岸	为了	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

distance	of	two	hundred	miles	.
距离	的	二	百	英里	.

它们的飞行路线延伸如此之远，以至于在两百英里的距离内都波及到了我们的海岸。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['nʌmbərz] , [ɪn'di:d] , [meɪks] [ˌem 'i:] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm]

The	vastness	of	these	numbers	,	indeed	,	makes	me	question	whether	they	all	come
这	广袤无垠	的	这些	数字	,	的确	,	制作	我	问题	无论	他们	全部	来

[frʌm; frəm][ˌskændɪ'nevjə] .

from	Scandinavia	.
从	斯堪的纳维亚	.

这些数字之庞大，确实让我怀疑它们是否都来自斯堪的纳维亚半岛。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [ru:t] ; ['nɔ:rweɪ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst][lænd] [ðeɪ] [si:] [bɪ'fɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] ;

That	is	their	route	;	Norway	seems	to	be	the	last	land	they	see	before	crossing	;
那	是	他们的	路线	;	挪威	似乎	到	是	这	最后的	土地	他们	看	前	过境	;

那是他们的路线；挪威似乎是他们穿越海峡前看到的最后一块土地；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['hoʊmz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:rðər] [stɪl] .

but	I	think	it	possible	that	their	original	homes	may	have	been	farther	still	.
但	我	思考	它	可能的	那	他们的	原来的	房屋	可能	有	到过	更远	仍然	.

但我认为他们的原籍可能更远。

[ðoʊ] ['meni] [goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

Though	many	go	back	in	the	spring	,	many	individuals	remain	here	,
尽管	许多	去	后退	在	这	春天	,	许多	个人	保持	这里	,

虽然许多人春天会回去，但仍有许多人留在这里。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒroʊ] .

and	rejoice	in	the	plenty	of	the	hedgerows	.
和	麾	在	这	很多	的	这	树篱	.

并为篱笆边的丰收而欢欣鼓舞。

[æz; əz][ɔ:l] [roʊdz][ʌv; əv][oʊld][taɪm] [led][tu:; tə] [roʊm] , [soʊ][du:][bɜ:rd] - ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [li:d] [tu:; tə]

As	all	roads	of	old	time	led	to	Rome	,	so	do	bird	-	routes	lead	to
作为	全部	道路	的	老的	时间	引领	到	罗马	,	所以	做	鸟	-	路线	带领	到

[ði:z] ['aɪləndz] .

these	islands	.
这些	岛屿	.

正如古时所有道路都通向罗马一样，鸟类迁徙路线也通向这些岛屿。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] [əˈpɪr] [tuː; tə] [per] [ɪn][noʊˈvembər] ,

Some	of	these	birds	appear	to	pair	in	November	,
一些	的	这些	鸟类	出现	到	一对	在	十一月	,

有些鸟类似乎在11月开始配对。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] ['setld] [ðer; ðər] ['kɔːrtʃɪp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['krəukəsiz][ʌv; əv][ˌes 'tiː]

and	so	have	settled	their	courtship	long	before	the	crocuses	of	St
和	所以	有	定居	他们的	求爱	长的	前	这	番红花	的	英石

['væləntaɪn] .

Valentine	.
情人节	.

因此，早在情人节番红花盛开之前，他们的恋情就已经定下了。

[mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪz] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪts] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈraɪvlz] [ɪn] [sprɪŋ] ;

Much	difference	is	apparent	in	the	dates	recorded	of	the	arrivals	in	spring	;
很多	不同之处	是	明显	在	这	日期	记录	的	这	到达	在	春天	;

春季抵达日期的记录存在很大差异;

[ðeɪ] ['veri] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [bɜːrd]['prez(ə)nts][ɪt'self][fɜːrst]

they	vary	year	by	year	,	and	now	one	and	now	another	bird	presents	itself	first
他们	各不相同	年	经过	年	,	和	现在	一	和	现在	其他	鸟	礼物	本身	第一的

,

,

,

它们每年都不一样，有时是这种鸟先出现，有时又是另一种鸟先出现。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn] [ðiːz] [noʊts] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [strɪkt] ['ɔːrdər] .

so	that	I	shall	not	in	these	notes	attempt	to	arrange	them	in	strict	order	.
所以	那	我	将	不是	在	这些	笔记	试图	到	安排	他们	在	严格的	命令	.

因此，我不会在这些笔记中尝试按严格的顺序排列它们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['sʌðərn] [fiːldz] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['wægteɪl] .

One	of	the	first	noticeable	in	southern	fields	is	the	common	wagtail	.
一	的	这	第一的	显	在	南部	字段	是	这	常见的	鹡鸰	.

南方田野里最先引人注目的鸟类之一是普通鹡鸰。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [noʊt][ɪz] [hɜːrd] ['ekəuiŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['authaus] [æz; əz][hiː; hi]

When	his	shrill	note	is	heard	echoing	against	the	walls	of	the	outhouses	as	he
什么时候	他的	尖锐	笔记	是	听到	回声	反对	这	墙壁	的	这	户外厕所	作为	他

['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

rises	from	the	ground	,
上升	从	这	地面	,

当他从地上站起身来，尖锐的叫声在厕所墙壁间回荡时，

[ðə; ði]['kɑːrtɚz][ænd; ənd] ['plaʊmɛn] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [frɔːst] .

the	carters	and	ploughmen	know	that	there	will	not	be	much	more	frost	.
这	卡特	和	耕田者	知道	那	那里	将要	不是	是	很多	更多的	霜	.

车夫和耕田人都知道，不会再有太多霜冻了。

[ɪf] ['aɪsɪklz] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θætʃt] [iːvz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [hæŋ] ,

If	icicles	hang	from	the	thatched	eaves	,	they	will	not	long	hang	,
如果	冰柱	悬挂	从	这	茅草屋顶	檐	,	他们	将要	不是	长的	悬挂	,

如果冰柱挂在茅草屋的屋檐上，它们不会挂太久。

[bʌt; bət] [melt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [wɪnd] .

but	melt	before	the	softer	wind	.
但	熔化	前	这	更柔和	风	.

但在微风中却会融化。

[ðə; ði] ['bɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['wɪntər][ɪz]['oʊvər] .

The	bitter	part	of	winter	is	over	.
这	苦的	部分	的	冬天	是	超过	.

严冬已经过去。

[ðə; ði]['wægteɪl][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - [bɜːrd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔːr]['kæt(ə)l] - [penz] [ɪts] ['sentər] ,

The	wagtail	is	a	house	-	bird	,	making	the	houses	or	cattle	-	pens	its	centre	,
这	鹡鸰	是	一个	房子	-	鸟	,	制作	这	房屋	或者	牛	-	钢笔	它是	中心	,

鹡鸰是家鸟，以房屋或牛栏为中心活动。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

and	remaining	about	them	for	months	.
和	其余的	关于	他们	为了	几个月	.

并在他们身边待了几个月。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['sʌmər] [per] [ʌv; əv]

There	is	not	a	farmhouse	in	the	south	of	England	without	its	summer	pair	of
那里	是	不是	一个	农家	在	这	南	的	英格兰	没有	它是	夏天	一对	的

['wægteɪl] ,

wagtails	,
鹡鸰	,

在英格兰南部，几乎每家每户的农舍里都会有一对夏季栖息的鹡鸰。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [grɪ'geriəs] [tɪl] ['wɪntər] ;

not	more	than	one	pair	as	a	rule	,	for	they	are	not	gregarious	till	winter	;
不是	更多的	比	一	一对	作为	一个	规则	,	为了	他们	是	不是	群居	直到	冬天	;

通常不会超过一对，因为它们在冬季之前并不群居；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['evri] ['fɑːrmhaʊs] [hæz; həz][ɪts] [per] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [mʌst; məst][biː; bi]

but	considering	that	every	farmhouse	has	its	pair	,	their	numbers	must	be
但	考虑	那	每一个	农家	有	它是	一对	,	他们的	数字	必须	是

['riːəli] [lɑːrdʒ] .

really	large	.
真的	大的	.

但考虑到每家农舍都有一对这样的农舍，它们的数量肯定非常庞大。

[wer] ['hwitˌɪr] ['friːkwənt] , [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] ['veri] [mɑːrkt] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]

Where	wheatears	frequent	,	their	return	is	very	marked	;	they	appear	suddenly	in	the
在哪里	麦穗	频繁	,	他们的	返回	是	非常	标记	;	他们	出现	突然	在	这

['gaːdnz] [ænd; ənd]['oʊpən]['pleɪsɪz] ,

gardens	and	open	places	,
花园	和	打开	地方	,

在白喉矶鹞经常出没的地方，它们的回归非常明显；它们会突然出现在花园和空旷的地方。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

and	cannot	be	overlooked	.
和	不能	是	被忽视的	.

不容忽视。

['swɔləuz] [rɪ'tɜːrn] [wʌn][baɪ][wʌn][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][wiː; wi][get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'griːz]

Swallows	return	one	by	one	at	first	,	and	we	get	used	to	them	by	degrees
燕子	返回	一	经过	一	在	第一的	,	和	我们	得到	用过的	到	他们	经过	学位

.

:

.

起初燕子一只接一只地回来，我们渐渐习惯了它们的到来。

[ðə; ði] ['hwitˌɪr] [siːm] [tuː; tə][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	wheatears	seem	to	drop	out	of	the	night	,
这	麦穗	似乎	到	降低	出去	的	这	夜晚	,

白喉矶鹞仿佛从夜色中降临。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃauə] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	to	be	showered	down	on	the	ground	in	the	morning	.
和	到	是	淋浴	向下	在	这	地面	在	这	早晨	.

早上会被雨水冲到地上。

[ə; eɪ] [waɪt] [bɑːr][ɑːn][ðə; ði][teɪl] ['rendərz] [ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəs] ,

A	white	bar	on	the	tail	renders	them	conspicuous	,
一个	白色的	酒吧	在	这	尾巴	渲染	他们	显眼的	,

尾巴上的白色条纹使它们非常显眼。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ber] [ænd; ənd][dɑːrk] .

for	at	that	time	much	of	the	surface	of	the	earth	is	bare	and	dark	.
为了	在	那	时间	很多	的	这	表面	的	这	地球	是	裸	和	黑暗的	.

因为那时地球表面大部分地区都是裸露的、黑暗的。

['nætʃ(ə)rəli][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] { - }

Naturally	birds	of	the	wildest	{	130	}
自然	鸟类	的	这	最狂野的	{	-	}

自然界最野生的鸟类{130}

[ænd; ənd][moʊst]['oʊpən] ['kʌntri] , [ðeɪ] [jet] [ʃoʊ] [noʊ] [dred] , [bʌt; bət] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

and	most	open	country	,	they	yet	show	no	dread	,	but	approach	the	houses
和	最多	打开	国家	,	他们	然而	展示	不	恐惧	,	但	方法	这	房屋

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

而在大多数开阔地带，它们仍然没有表现出恐惧，而是靠近房屋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['loʊk(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ɔːr][pər'hæps] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bʌt; bət] [wel] - [dɪ'faɪnd]

They	are	local	in	their	habits	,	or	perhaps	follow	a	broad	but	well	-	defined
他们	是	当地的	在	他们的	习惯	,	或者	也许	跟随	一个	广阔	但	出色地	-	定义

[ruːt] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] ;

route	of	migration	;
路线	的	迁移	;

它们的习性具有地域性，或者可能遵循一条范围广泛但界限分明的迁徙路线；

[soʊ] [ðæt] [waɪl] ['kɑːmən] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn] ['ʌðər] .

so	that	while	common	in	one	place	,	they	are	rare	in	others	.
所以	那	尽管	常见的	在	一	地方	,	他们	是	稀有的	在	其他的	.

因此，虽然在某些地方很常见，但在其他地方却很罕见。

[ɪn] [tuː] [ləu'kælitiz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['evri] [pæθ] , [aɪ]['nevər] [sɔː]

In	two	localities	with	which	I	am	familiar	,	and	know	every	path	,	I	never	saw
在	二	地方	和	哪个	我	是	熟悉的	,	和	知道	每一个	小路	,	我	绝不	锯

[ə; eɪ] ['hwitˌɪr] .

a	wheatear	.
一个	麦穗	.

在我熟悉的两个地方，我走遍了每一条路，却从未见过白喉矶鸫。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɜːrdz]

I	heard	of	them	occasionally	as	passing	over	,	but	they	were	not	birds
我	听到	的	他们	偶尔	作为	通过	超过	,	但	他们	是	不是	鸟类

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

of	the	district	.
的	这	区	.

我偶尔听说它们飞过这里，但它们并不是我们地区的鸟类。

[ɪn] ['sʌsɪks] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['hwitˌɪr] [ɪz][æz; əz] ['regjələrli] [siːn] [æz; əz][ðə; ði]['blækbɜːrd] ;

In	Sussex	,	on	the	contrary	,	the	wheatear	is	as	regularly	seen	as	the	blackbird	;
在	苏塞克斯	,	在	这	相反	,	这	麦穗	是	作为	经常	已见	作为	这	黑鸟	;

相反，在苏塞克斯郡，人们经常能看到白喉矶鸫，就像看到乌鸫一样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ][ə; eɪ][wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]

and	in	the	spring	and	summer	you	cannot	go	a	walk	without	finding
和	在	这	春天	和	夏天	你	不能	去	一个	走	没有	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

春夏两季，你出门散步总能遇到它们。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [graʊnd] [θriː] [taɪmz] : [fɜːrst][ɑːn][ə'raɪv(ə)l] , [ðeɪ] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]

They	change	their	ground	three	times	:	first	on	arrival	,	they	feed	in	the	gardens
他们	改变	他们的	地面	三	时代	:	第一的	在	到达	,	他们	喂养	在	这	花园

[ænd; ənd]['ærəb(ə)l] [fiːldz] ;

and	arable	fields	;
和	可耕地	字段	;

它们会三次更换栖息地：第一次到达时，它们会在花园和耕地里觅食；

[nekst] , [ðeɪ] [goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ; ['læstli] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] ,

next	,	they	go	up	on	the	hills	;	lastly	,	they	return	to	the	coast	,
下一个	,	他们	去	向上	在	这	丘陵	;	最后	,	他们	返回	到	这	海岸	,

接下来，他们上山；最后，他们返回海岸。

[ænd; ənd]['friːkwənt][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	frequent	the	extreme	edge	of	the	cliffs	and	the	land	by	the	shore	.
和	频繁	这	极端	边缘	的	这	悬崖	和	这	土地	经过	这	支撑	.

他们经常出没于悬崖边缘和海岸边的陆地。

['evri] [bɜːrd][hæz; həz][ɪts] ['dɪfrənt] ['mænər] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [els] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	bird	has	its	different	manner	;	I	do	not	know	how	else	to	express	it	.
每一个	鸟	有	它是	不同的	方式	;	我	做	不是	知道	如何	别的	到	表达	它	.

每只鸟都有自己独特的习性，我不知道还能怎么表达。

[naʊ] , [ðə; ði] ['hwitˌɪr] [muːv] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ɪn]['kɑːnsərt] ; [ɪn] [sprɪŋ] ,

Now	,	the	wheatears	move	in	numbers	,	and	yet	not	in	concert	;	in	spring	,
现在	,	这	麦穗	移动	在	数字	,	和	然而	不是	在	音乐会	;	在	春天	,

现在，白喉矶鹞成群结队地迁徙，但却并非齐头并进；在春天，

[pər'hæps] ['twenti] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

perhaps	twenty	may	be	counted	in	sight	at	once	on	the	ground	,
也许	二十	可能	是	计数	在	视线	在	一次	在	这	地面	,

地面上或许一眼就能数出二十个，

['fiːdɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [jet] [kwaɪt] ['seprət] ; [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ɪn] ['mænər] [tuː; tə] ['stɑːliŋz] ,

feeding	together	and	yet	quite	separate	;	just	opposite	in	manner	to	starlings	,
喂养	一起	和	然而	相当	分离	;	只是	对面的	在	方式	到	椋鸟	,

既一起觅食又各自独立；与椋鸟的习性正好相反。

[huː] [fiːd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd][flai][æz; əz][wʌn] .

who	feed	side	by	side	and	rise	and	fly	as	one	.
WHO	喂养	边	经过	边	和	上升	和	飞	作为	一	.

它们并肩觅食，一同升空翱翔。

['evri] ['hwitˌɪr] ['fiːdz] [baɪ][hɪm'self] , [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

Every	wheatear	feeds	by	himself	,	a	space	between	him	and	his	neighbour	,
每一个	麦穗	饲料	经过	他自己	,	一个	空间	之间	他	和	他的	邻居	,

['dɑːtɪd] [ə'baʊt] ,

dotted	about	,
虚线	关于	,

每只白喉矶鹞都独自觅食，与邻居之间留有空隙，零星散布在周围。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

and	yet	they	obviously	have	a	certain	amount	of	mutual	understanding	;
和	然而	他们	明显地	有	一个	肯定	数量	的	相互的	理解	;

然而，他们之间显然存在一定程度的相互理解；

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]

they	recognise	that	they	belong	to	the	same	family	,	but	maintain	their
他们	认出	那	他们	属于	到	这	相同的	家庭	,	但	维持	他们的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

individuality	.
个性	.

他们承认自己属于同一个家庭，但保持着各自的个性。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðer; ðər] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] [ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

On	the	hills	in	their	breeding	season	they	act	in	the	same	way	;
在	这	丘陵	在	他们的	选育	季节	他们	行为	在	这	相同的	方式	;

在繁殖季节，它们在山上的行为也是如此；

[i:tʃ] [per] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪd] [pi:s] [ʌv; əv][tɜ:rf] , ['sʌmtaɪmz] ['meni] ['eikəs] .

each	pair	has	a	wide	piece	of	turf	,	sometimes	many	acres	.
每个	一对	有	一个	宽的	片	的	草皮	,	有时	许多	英亩	.

每对夫妇都拥有一大片草坪，有时甚至有好几英亩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] [per] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['ʌðər] [perz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

But	if	you	see	one	pair	,	it	is	certain	that	other	pairs	are	in	the	neighbourhood
但	如果	你	看	一	一对	,	它	是	肯定	那	其他	对	是	在	这	邻里

.

:

.

但如果你看到一对，那么附近肯定还有其他对。

[ɪn][ðer; ðər] ['bri:dɪŋ] - [graʊndz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][pər'mɪt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [soʊ] [nɪr] [æz; əz]

In	their	breeding	-	grounds	they	will	not	permit	a	man	to	approach	so	near	as
在	他们的	选育	-	理由	他们	将要	不是	允许	一个	男人	到	方法	所以	靠近	作为

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,

when	they	arrive	,
什么时候	他们	到达	,

在它们的繁殖地，当它们到达时，它们不会允许任何人靠近。

[ɔ:r][æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

or	as	when	the	nesting	is	over	.
或者	作为	什么时候	这	嵌套	是	超过	.

或者就像筑巢结束后那样。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , ['eni][wʌn][kæn; kən][wɔ:k][ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ;

At	the	time	of	their	arrival	,	any	one	can	walk	up	within	a	short	distance	;
在	这	时间	的	他们的	到达	,	任何	一	能	走	向上	之内	一个	短的	距离	;

他们到达时，任何人都可以步行很短的距离；

[soʊ] [ə'gen] [ɪn] ['ɔ:təm] .

so	again	in	autumn	.
所以	再次	在	秋天	.

所以秋天又会再次出现这种情况。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nestɪŋ] - [taɪm][ðə; ði] ['hwitˌɪr] ['pɝ:tʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] , [ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][flɪnt] ,

During	the	nesting	-	time	the	wheatear	perches	on	a	molehill	,	or	a	large	flint	,
期间	这	嵌套	-	时间	这	麦穗	栖木	在	一个	鼹鼠丘	,	或者	一个	大的	燧石	,

在筑巢期间，白喉矶鸫会栖息在鼹鼠丘或大燧石上。

[ɔ:r]['eni] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊpən] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,

or	any	slight	elevation	above	the	open	surface	of	the	downs	,
或者	任何	轻微	海拔	多于	这	打开	表面	的	这	下坡	,

或高于丘陵开阔地表的任何轻微隆起，

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [kʌm] ['kloʊzər][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] .

and	allows	no	one	to	come	closer	than	fifty	yards	.
和	允许	不	一	到	来	更近	比	五十	码	.

并且不允许任何人靠近到五十码以内。

[ðə; ði] [hedʒ] - ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ðæt] [kriːp] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒroʊ] [æz; əz]

The	hedge	-	sparrows	,	that	creep	about	the	bushes	of	the	hedgerow	as
这	对冲	-	麻雀	,	那	潜行者	关于	这	灌木丛	的	这	树篱	作为

[maɪs] [kriːp] [ə'baʊt][ðə; ði][bæŋks] ,

mice	creep	about	the	banks	,
小鼠	潜行者	关于	这	银行	,

篱笆麻雀像老鼠在河岸上爬行一样，在篱笆灌木丛中爬行。

[ɑːr; ər] ['ɜːrli] [ɪn] [sprɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [waɪtθroʊts] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] - [tuː; tə]

are	early	in	spring	joined	by	the	whitethroats	,	almost	the	first	hedgebirds	to
是	早期的	在	春天	加入	经过	这	白喉莺	,	几乎	这	第一的	-	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

早春时节，白喉林莺也加入了它们的行列，它们几乎是第一批返回的篱笆鸟。

[ðə; ði] ['θɪkər] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] ['netlz] [ænd; ənd][waɪld] ['pɑːrsli] , ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [rʌf]

The	thicker	the	undergrowth	of	nettles	and	wild	parsley	,	rushes	and	rough
这	较厚	这	灌木丛	的	荨麻	和	荒野	香菜	,	冲刺	和	粗糙的

['graːsiz] ,

grasses	,
草	,

荨麻、野欧芹、灯心草和粗糙的草类等灌木丛越茂密，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] [laɪks] [ðə; ði][spɑːt] .

the	more	the	whitethroat	likes	the	spot	.
这	更多的	这	白喉莺	点赞	这	点	.

白喉林莺越喜欢这个地方。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fiːdz] ,

Amongst	this	tangled	mass	he	lives	and	feeds	,
在	这	纠缠不清	大量的	他	生活	和	饲料	,

他生活在这团纠缠不清的植物之中，并以此为生。

['slɪpɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]

slipping	about	under	the	brambles	and	ferns	as	rapidly	as	if	the	way	was
滑倒	关于	在下面	这	荆棘	和	蕨类植物	作为	快速	作为	如果	这	方式	曾是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

他像没事人一样，迅速地在荆棘和蕨类植物下穿梭。

['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] [wʊdz] , [ber] [ænd; ənd] ['liːfləs] ,

Loudest	of	all	,	the	chiff	-	chaff	sings	in	the	ash	woods	,	bare	and	leafless	,
最响亮	的	全部	,	这	柳叶菜	-	糠	唱歌	在	这	灰	树林	,	裸	和	无叶	,

其中，柳莺在光秃秃的白蜡树林中鸣叫声最大。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['waɪndz] [rʌʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][poʊlz] , ['rætlɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

while	yet	the	sharp	winds	rush	between	the	poles	,	rattling	them	together	,
尽管	然而	这	锋利的	风	匆忙	之间	这	杆子	,	嘎嘎作响	他们	一起	,

而此时，极地之间依然狂风呼啸，使两极剧烈碰撞。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ded] [twɪgz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	bringing	down	the	dead	twigs	to	the	earth	.
和	带来	向下	这	死的	树枝	到	这	地球	.

并将枯枝落到地上。

[ðə; ði]['vaiəlits][ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] , [fjuː] [ænd; ənd] ['skætərd] ;

The	violets	are	difficult	to	find	,	few	and	scattered	;
这	紫罗兰	是	难的	到	寻找	,	很少	和	疏散	;

紫罗兰很难找到，数量少且分布零散；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klɪr] [noʊt] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [bri:z] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

but	**his**	**clear**	**note**	**rings**	**in**	**the**	**hushes**	**of**	**the**	**eastern**	**breeze**	**,**	**encouraging**	**the**
但	他的	清除	笔记	戒指	在	这	安静	的	这	东	微风	,	鼓励	这

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

但他清脆的歌声在东方微风的轻拂中回荡，鼓舞着花朵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;

It	**is**	**very**	**pleasant**	**indeed**	**to**	**hear**	**him**	**;**
它	是	非常	令人愉快的	的确	到	听到	他	;

听他讲话真是令人愉悦;

[wʌnz] [hændz][ɑ:r; ər][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] ;

one's	**hands**	**are**	**dry**	**and**	**the**	**skin**	**rough**	**with**	**the**	**east**	**wind**	**;**
一个人的	双手	是	干燥	和	这	皮肤	粗糙的	和	这	东方	风	;

东风吹得双手干燥粗糙;

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [lʊk] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪkənz][hæv; həv] ['ʃrɪvld] [ɑ:n][ðə; ði]

the	**trunks**	**of**	**the**	**trees**	**look**	**dry**	**,**	**and**	**the**	**lichens**	**have**	**shrivelled**	**on**	**the**
这	树干	的	这	树木	看	干燥	,	和	这	地衣	有	干瘪	在	这

[bɑ:rk] ;

bark	**;**
吠	;

树干看起来干枯了，树皮上的地衣也萎缩了;

[ðə; ði] [brʊk] [lʊks] [dɑ:rk] ; [greɪ] [dʌst] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [drɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ['hɜ:ri]

the	**brook**	**looks**	**dark**	**;**	**gray**	**dust**	**rises**	**and**	**drifts**	**,**	**and**	**the**	**gray**	**clouds**	**hurry**
这	溪	看起来	黑暗的	;	灰色的	灰尘	上升	和	漂移	,	和	这	灰色的	云	匆忙

['oʊvər] ;

over	**;**
超过	;

小溪看起来昏暗；灰色的尘土扬起飘散，灰色的云朵匆匆掠过;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] [sɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [sprɪŋ] .

but	**the**	**chiff**	**-**	**chaff**	**sings**	**,**	**and**	**it**	**is**	**certainly**	**spring**	**.**
但	这	柳叶菜	-	糠	唱歌	,	和	它	是	当然	春天	.

但柳莺在鸣叫，春天确实来了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [gri:n] [li:vz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldər] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn]['dʒænjueri][hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] [ʌp][baɪ]

The	**first**	**green**	**leaves**	**which**	**the**	**elder**	**put**	**forth**	**in**	**January**	**have**	**been**	**burned**	**up**	**by**
这	第一的	绿色的	树叶	哪个	这	长老	放	前进	在	一月	有	到过	烧伤	向上	经过

[frɔ:st] ,

frost	**,**
霜	,

接骨木在一月份长出的第一批绿叶已被霜冻冻伤了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn'taɪərli] [gri:n] [ðen] ,

and	**the**	**woodbine**	**,**	**which**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**would**	**soon**	**be**	**entirely**	**green**	**then**	**,**
和	这	伍登宾	,	哪个	看起来	作为	如果	它	会	很快	是	完全	绿色的	然后	,

还有那株金银花，看起来很快就会完全变成绿色了。

[hæz; həz] [bɪn] [tʃekt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ['oʊnli] .

has	**been**	**checked**	**,**	**and**	**remains**	**a**	**promise**	**only**	**.**
有	到过	已检查	,	和	遗迹	一个	承诺	仅有的	.

已经核实，但仍只是承诺。

[ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] [telz] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['eɪprəl] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [sɔːft]

The	chiff	-	chaff	tells	the	buds	of	the	coming	April	rains	and	the	sweet	soft
这	柳叶菜	-	糠	讲述	这	花蕾	的	这	未来	四月	雨	和	这	甜的	柔软的

['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [wɔːrm] [sʌn] .

intervals	of	warm	sun	.
间隔	的	温暖的	太阳	.

柳莺的鸣叫告诉花蕾，四月的雨水即将到来，温暖的阳光也将短暂地温暖地洒下。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['fɔːrʌnər] .

He	is	a	sure	forerunner	.
他	是	一个	当然	先行者	.

他无疑是领跑者。

[hiː; hi] [di'faiz] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] ; [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɪz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .

He	defies	the	bitter	wind	;	his	little	heart	is	as	true	as	steel	.
他	反抗	这	苦的	风	;	他的	小的	心	是	作为	真的	作为	钢	.

他无惧凛冽的寒风；他那颗小小的心却像钢铁般坚定。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

He	is	one	of	the	birds	in	which	I	feel	a	personal	interest	,
他	是	一	的	这	鸟类	在	哪个	我	感觉	一个	个人的	兴趣	,

它是我个人特别感兴趣的鸟类之一。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

as	if	I	could	converse	with	him	.
作为	如果	我	可以	交谈	和	他	.

就好像我能和他交谈一样。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ren] , [hɪz; ɪz] [frend] , [kʌmz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʒentlər] , ['pleɪntɪv] [sɔːŋ] .

The	willow	-	wren	,	his	friend	,	comes	later	,	and	has	a	gentler	,	plaintive	song	.
这	柳	-	鹪	,	他的	朋友	,	来	之后	,	和	有	一个	更温和	,	哀怨	歌曲	.

他的朋友柳莺随后到来，它的歌声更加温柔、哀婉。

['medoʊ] - ['pɪpɪt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['maɪgrənts] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ɑːr; ər] ;

Meadow	-	pipits	are	not	migrants	in	the	sense	that	the	swallows	are	;
草地	-	鹨	是	不是	移民	在	这	感觉	那	这	燕子	是	;

草地鹨并不像燕子那样是候鸟；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [soʊ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ləu'kælitiz] ,

but	they	move	about	and	so	change	their	localities	,
但	他们	移动	关于	和	所以	改变	他们的	地方	,

但它们会迁徙，因此会改变居住地。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɜːrd] .

that	when	they	come	back	they	have	much	of	the	interest	of	a	spring	-	bird	.
那	什么时候	他们	来	后退	他们	有	很多	的	这	兴趣	的	一个	春天	-	鸟	.

当它们回来时，就像春天的鸟儿一样充满兴趣。

[ðeɪ] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [lɑːks] ,

They	rise	from	the	ground	and	sing	in	the	air	like	larks	,
他们	上升	从	这	地面	和	唱歌	在	这	空气	喜欢	云雀	,

它们从地面升起，像云雀一样在空中歌唱。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [nɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	not	at	such	a	height	,	nor	is	the	song	so	beautiful	.
但	不是	在	这样的	一个	高度	,	也不	是	这	歌曲	所以	美丽的	.

但没有达到那么高的高度，歌曲也没有那么优美。

[ðiːz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['ɜːrli] [bɜːrdz] .

These	,	too	,	are	early	birds	.
这些	,	也	,	是	早期的	鸟类	.

他们也是早起的鸟儿。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['friːkwənt] ['veri] [ɪk'spoʊzd] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kiːn] ,

They	often	frequent	very	exposed	places	,	as	the	side	of	a	hill	where	the	air	is	keen	,
他们	经常	频繁	非常	裸露	地方	,	作为	这	边	的	一个	爬坡道	在哪里	这	空气	是	敏锐的	,

它们经常出没于非常开阔的地方，例如空气干燥的山坡上。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

and	where	one	would	not	expect	to	meet	with	so	lively	a	little	creature	.
和	在哪里	一	会	不是	预计	到	见面	和	所以	热闹	一个	小的	生物	.

在那里，你绝对想不到会遇到如此活泼的小家伙。

[ðə; ði] [pɑːnd] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [ðæt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['rendər] [ɪts] ['mɑːrdʒɪn] [griːn] ;

The	pond	has	not	yet	any	of	the	growths	that	will	presently	render	its	margin	green	;
这	池塘	有	不是	然而	任何	的	这	增长	那	将要	目前	使成为	它是	利润	绿色的	;

池塘里目前还没有任何会使池边变绿的植物；

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [hɜːrb] [ɑːr; ər] [stɪl] [loʊ] , [ðə; ði] [ə'kwɑːtɪk] ['greɪsiz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] ,

the	willow	-	herbs	are	still	low	,	the	aquatic	grasses	have	not	become	strong	,
这	柳	-	草药	是	仍然	低的	,	这	水	草	有	不是	变得	强的	,

柳叶菜仍然很矮小，水生植物还没有长得茂盛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʒər] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [liːf] .

and	the	osiers	are	without	leaf	.
和	这	柳条	是	没有	叶子	.

柳条树上没有叶子。

[ɪf] [ɪg'zæmɪnd] ['kloʊsli] , ['evidənsiz] [ʌv; əv] [groʊθ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['evriwer] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	examined	closely	,	evidences	of	growth	would	be	found	everywhere	around	it	;
如果	检查	密切	,	证据	的	生长	会	是	成立	到处	大约	它	;

仔细观察，会发现它周围到处都有生长的迹象；

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [koʊld] .

but	as	yet	the	surface	is	open	,	and	it	looks	cold	.
但	作为	然而	这	表面	是	打开	,	和	它	看起来	寒冷的	.

但目前地表仍是开放的，看起来很冷。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɑːr; ər] ['vɪzəb(ə)l] ,

Along	the	brook	the	shoals	are	visible	,
沿着	这	溪	这	浅滩	是	可见的	,

沿着小溪可以看到浅滩，

[æz; əz] [ðə; ði] [flægz] [hæv; həv] [nɑːt] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stemz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

as	the	flags	have	not	risen	from	the	stems	which	were	cut	down	in	the	autumn	.
作为	这	旗帜	有	不是	升起	从	这	茎	哪个	是	切	向下	在	这	秋天	.

因为旗帜还没有从秋季被砍倒的旗杆上升起。

[ɪn][ðə; ði] ['sedʒɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [ʃuːts] [ɑːr; ər] ['θrʌstɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz]
In 在 **the** 这 **sedges** 莎草 **,** , **however** 然而 **,** , **the** 这 **first** 第一的 **young** 年轻的 **shoots** 芽 **are** 是 **thrusting** 推进 **up** 向上 **,** , **and** 和 **the** 这 **reeds** 芦苇
[hæv; həv]['stɑːrtɪd] ,
have 有 **started** 开始 **,** ,

然而，莎草的第一批幼芽已经开始冒出，芦苇也开始生长了。

['slendər] [griːn] [stɔːks] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [liːvz] .
slender 苗条 **green** 绿色的 **stalks** 茎 **tipped** 倾斜 **with** 和 **the** 这 **first** 第一的 **leaves** 树叶 **.** .

细长的绿色茎秆顶端长有第一片叶子。

[æt; ət][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
At 在 **the** 这 **verge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **water** 水 **,** ,

在水边，

[ə; eɪ] [θɪk] [griːn] [plænt][ʌv; əv] [mɑːrʃ] - ['mærɪgoʊld][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] [greɪt] ['goʊldən] ['flaʊərz]
a 一个 **thick** 厚的 **green** 绿色的 **plant** 植物 **of** 的 **marsh** 沼泽 **-** - **marigold** 万寿菊 **has** 有 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **great** 伟大的 **golden** 金的 **flowers** 花朵
['oʊpən] .
open 打开 **.** .

一株茂盛的金盏花，开着一两朵硕大的金黄色花朵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [wen] [ðə; ði] [sedʒ] - ['ridlɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
This 这 **is** 是 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **his** 他的 **home** 家 **when** 什么时候 **the** 这 **sedge** 苏 **-** - **reedling** 芦苇 **returns** 返回 **to** 到 **it** 它 **.** .

这是芦苇莺回到它的家时，它的家的样子。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] ,
Sometimes 有时 **he** 他 **may** 可能 **be** 是 **seen** 已见 **flitting** 飞掠 **across** 穿过 **the** 这 **pond** 池塘 **,** ,

有时人们会看到他飞过池塘，

[ɔːr] [pɜːrtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][æn; ən][ɪk'spoʊzd] [bræntʃ] ;
or 或者 **perched** 栖息 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **on** 在 **an** 一个 **exposed** 裸露 **branch** 分支 **;** ;

或者短暂地栖息在裸露的树枝上；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] ['sedʒɪz] [ɔːr][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
but 但 **he** 他 **quickly** 迅速地 **returns** 返回 **to** 到 **the** 这 **dry** 干燥 **sedges** 莎草 **or** 或者 **the** 这 **bushes** 灌木丛 **,** ,

但他很快又回到了干燥的莎草丛或灌木丛中。

[ɔːr] [klaɪmz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [stoʊlz] .
or 或者 **climbs** 攀登 **in** 在 **and** 和 **out** 出去 **the** 这 **willow** 柳 **-** - **stoles** 披肩 **.** .

或者爬进爬出柳条披肩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ber] [ænd; ənd]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [brʊk] -
It 它 **is** 是 **too** 也 **bare** 裸 **and** 和 **open** 打开 **for** 为了 **him** 他 **at** 在 **the** 这 **pond** 池塘 **,** , **or** 或者 **even** 甚至 **by** 经过 **the** 这 **brook** 溪 **-**
[saɪd] .
side 边 **.** .

池塘边，甚至小溪边，对他来说都太空旷、太开阔了。

[soʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [kən'siːlmənt] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][hɪz; ɪz]

So	much	does	he	love	concealment	,	that	although	to	be	near	the	water	is	his
所以	很多	做	他	爱	隐蔽	,	那	虽然	到	是	靠近	这	水	是	他的

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

他如此喜爱隐蔽，以至于尽管靠近水边是他的习惯，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pri'fəːz] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

for	a	while	he	prefers	to	keep	back	among	the	bushes	.
为了	一个	尽管	他	偏好	到	保持	后退	之中	这	灌木丛	.

他有一段时间更喜欢躲在灌木丛里。

[æz; əz][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [riːd] [kə'neri] - [græs] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ]['kʌvər] — [æz; əz]

As	the	reeds	and	reed	canary	-	grass	come	up	and	form	a	cover	—	as
作为	这	芦苇	和	芦苇	金丝雀	-	草	来	向上	和	形式	一个	覆盖	—	作为

[ðə; ði] ['sedʒɪz] [groʊ] [griːn] [ænd; ənd] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — [æz; əz][ðə; ði]

the	sedges	grow	green	and	advance	to	the	edge	of	the	water	—	as	the
这	莎草	生长	绿色的	和	进步	到	这	边缘	的	这	水	—	作为	这

[sɔːrd] - [flægz][lɪft][ʌp][ænd; ənd][ɪk'spænd] ,

sword	-	flags	lift	up	and	expand	,
剑	-	旗帜	举起	向上	和	扩张	,

当芦苇和金丝雀草长出来形成覆盖层——当莎草变绿并向水边推进——当剑兰升起并蔓延开来，

['oʊpənɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sentər] , [ðə; ði] [sedʒ] - ['ridlɪŋ] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

opening	from	a	centre	,	the	sedge	-	reedling	issues	from	the	bushes	and
开幕	从	一个	中心	,	这	莎	-	芦苇	问题	从	这	灌木丛	和

['entərz] [ðiːz] ['vɪgərəs] [groʊθ] ,

enters	these	vigorous	growths	,
进入	这些	蓬勃	增长	,

从中心向外生长，莎草从灌木丛中伸出，进入这些旺盛的生长区。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɝːtʃɪz] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaimz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [triːz] .

on	which	he	perches	,	and	about	which	he	climbs	as	if	they	were	trees	.
在	哪个	他	栖木	,	和	关于	哪个	他	攀登	作为	如果	他们	是	树木	.

他栖息在上面，像爬树一样攀爬它们。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [grəuz] [wɔːrm] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

In	the	pleasant	mornings	,	when	the	sun	grows	warm	about	eleven	o'clock	,
在	这	令人愉快的	早晨	,	什么时候	这	太阳	生长	温暖的	关于	十一	点钟	,

在宜人的早晨，大约十一点钟太阳开始变得温暖的时候，

[hiː; hi][kɔːlz][ænd; ənd] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] ,

he	calls	and	sings	with	scarcely	a	cessation	,
他	呼叫	和	唱歌	和	几乎	一个	停止	,

他几乎不停地呼喊和歌唱，

[ænd; ənd][ɪz] ['ænsər] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	is	answered	by	his	companions	up	and	down	the	stream	.
和	是	回答	经过	他的	同伴	向上	和	向下	这	溪流	.

他的同伴们沿着溪流上下游回答了他。

[hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [hiː; hi] [steɪz] [ə; eɪ]

He	does	but	just	interrupt	his	search	for	food	to	sing	;	he	stays	a
他	做	但	只是	打断	他的	搜索	为了	食物	到	唱歌	;	他	停留	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他确实停下了寻找食物的脚步，唱了起来；他停留了一会儿，

[kɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['rezəmeɪz][hɪz; ɪz] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz]

calls	,	and	immediately	resumes	his	prying	into	every	crevice	of	the	branches
呼叫	,	和	立即地	简历	他的	窥探	进入	每一个	裂缝	的	这	分支

[ænd; ənd] { - }

and	{	131	}
和	{	-	}

喊叫着，然后立即继续窥探树枝的每一处缝隙，{131}

[stoʊlz] .

stoles	.
披肩	.

披肩。

[ðə; ðɪ] [θrʌʃ] ['ɔːf(ə)n][sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [sɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

The	thrush	often	sits	on	a	bough	and	sings	for	a	length	of	time	,
这	画眉	经常	坐着	在	一个	买	和	唱歌	为了	一个	长度	的	时间	,

画眉鸟常常栖息在树枝上，长时间鸣叫。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

apart	from	his	food	,	and	without	thinking	of	it	,	absorbed	in	his	song	,
除	从	他的	食物	,	和	没有	思维	的	它	,	吸收	在	他的	歌曲	,

除了食物之外，他全然不顾一切，沉浸在歌声中。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	full	of	the	sweetness	of	the	day	.
和	满的	的	这	甜味	的	这	天	.

充满了白天的甜蜜。

[ðiːz] ['restləs] [sedʒ] - ['ridlɪŋ] ['kænɑːt] [pɔːz] ; [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər][æt; ət]

These	restless	sedge	-	reedlings	cannot	pause	;	their	little	feet	are	for	ever	at
这些	不安	荪	-	芦苇	不能	暂停	;	他们的	小的	脚	是	为了	曾经	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

这些不安分的芦苇幼苗一刻也停不下来；它们的小脚总是忙个不停。

['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] - [stoʊlz] [wer] [ðə; ðɪ][wɑːndz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [trʌŋk] ; [ðeɪ]

climbing	about	the	willow	-	stoles	where	the	wands	spring	from	the	trunk	;	they
攀登	关于	这	柳	-	披肩	在哪里	这	魔杖	春天	从	这	树干	;	他们

['nevər] [rɪ'flekt] ,

never	reflect	,
绝不	反映	,

攀爬在柳枝上，魔杖从树干伸出；它们从不反思，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

they	are	always	engaged	.
他们	是	总是	已订婚的	.

他们总是积极投入。

[ðɪs] ['restləsnəs] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] ;

This	restlessness	is	to	them	a	great	pleasure	;
这	躁动不安	是	到	他们	一个	伟大的	乐趣	;

这种不安分的状态对他们来说是一种极大的乐趣；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sʌn] ['gɪvz] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri]

they	are	filled	with	the	life	which	the	sun	gives	,	and	express	it	in	every
他们	是	已填	和	这	生活	哪个	这	太阳	给予	,	和	表达	它	在	每一个

['moʊʃ(ə)n] ;

motion	;
运动	;

它们充满了太阳赋予的生命力，并在每一个动作中都体现出来；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['dʒɔɪfl] , [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [stɪl] .

they	are	so	joyful	,	they	cannot	be	still	.
他们	是	所以	快乐	,	他们	不能	是	仍然	.

他们太高兴了，根本停不下来。

[step]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʒər][bed] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]['dʒentli] ; [ðeɪ] [wɪl] [tʃɜːrp] — [ə; eɪ][noʊt][laɪk][ə; eɪ]

Step	into	the	osier	bed	amongst	them	gently	;	they	will	chirp	—	a	note	like	a
步	进入	这	柳条	床	在	他们	轻轻地	;	他们	将要	啁啾	—	一个	笔记	喜欢	一个

['spæroʊz] — [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ,

sparrow's	—	just	in	front	,
麻雀的	—	只是	在	正面	,

轻轻地走进它们中间的柳条丛；它们会在你面前发出像麻雀一样的鸣叫声。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'siːd] [ə; eɪ][jɑːrd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [græs] ,

and	only	recede	a	yard	at	a	time	,	as	you	push	through	the	tall	grass	,
和	仅有的	消退	一个	院子	在	一个	时间	,	作为	你	推	通过	这	高的	草	,

每次只能后退一码，一边穿过高高的草丛。

[flægz] , [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] .

flags	,	and	underwood	.
旗帜	,	和	安德伍德	.

旗帜和灌木丛。

[stænd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [brʊk] , [nɑːt] [tuː] [nɪr] ,

Stand	where	you	can	see	the	brook	,	not	too	near	,
站立	在哪里	你	能	看	这	溪	,	不是	也	靠近	,

站在能看到小溪的地方，但不要离小溪太近。

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['sedʒɪz] [ænd; ənd] ['wiləuz] .

but	so	as	to	see	it	through	a	fringe	of	sedges	and	willows	.
但	所以	作为	到	看	它	通过	一个	边缘	的	莎草	和	柳树	.

但要透过莎草和柳树的边缘才能看到它。

[ðə; ði][pɪŋk] ['lɪknɪs] [ɔːr] ['rægɪd] ['rɑːbɪn] [grəuz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['graːsiz] ; [ðə; ði]['aɪrɪs] ['flaʊərz] ['haɪər] [ɑːn]

The	pink	lychnis	or	ragged	robin	grows	among	the	grasses	;	the	iris	flowers	higher	on
这	粉色的	柳叶菜	或者	破烂不堪	罗宾	生长	之中	这	草	;	这	鸢尾花	花朵	更高	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

粉红色的野芝麻（或称红毛野芝麻）生长在草丛中；鸢尾花则在岸边较高的地方盛开。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] [kʌmz] ['swɪmɪŋ] [pæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][ðə; ði] [griːn] [wiːdz] [ɪn]

The	water	-	vole	comes	swimming	past	on	his	way	to	nibble	the	green	weeds	in
这	水	-	田鼠	来	游泳	过去的	在	他的	方式	到	蚕食	这	绿色的	杂草	在

[ðə; ði] [striːm] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [bræntʃ] [wɪtʃ] [fel] [tuː] ['wɪntɚz] [sɪns] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz]

the	stream	round	about	the	great	branch	which	fell	two	winters	since	and	remains
这	溪流	圆形的	关于	这	伟大的	分支	哪个	跌倒	二	冬天	自从	和	遗迹

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

水鼠游过来，去啃食溪流中大树枝周围的绿色水草。这根大树枝两年前就断了，现在还留在水里。

[ə'kwɑːtɪk][plænts] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ɪts] ['ʃeltər] .

Aquatic	plants	take	root	in	its	shelter	.
水	植物	拿	根	在	它是	庇护所	.

水生植物在它的庇护下生根发芽。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ə; eɪ] ['mʊrhen] [goʊz] , ['sʌmtaɪmz] ['daɪvɪŋ]['ʌndər][ðə; ði] [baʊ] .

There	,	too	,	a	moorhen	goes	,	sometimes	diving	under	the	bough	.
那里	,	也	,	一个	黑水鸡	去	,	有时	潜水	在下面	这	买	.

那里也有一只黑水鸡，有时会潜入树枝下。

[ə; eɪ]['blækbɜ:rd][flaɪz][ʌp][tu:; tə][drɪŋk][ɔ:r] [beɪð] , ['nevər][æt; ət][ðə; ði]['græsi] [edʒ] ,

A	blackbird	flies	up	to	drink	or	bathe	,	never	at	the	grassy	edge	,
一个	黑鸟	苍蝇	向上	到	喝	或者	洗澡	,	绝不	在	这	草丛	边缘	,

黑鸟飞到草地上喝水或洗澡，从不在草地边缘。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði] [stri:m] [fri:] [frʌm; frəm]

but	always	choosing	a	spot	where	he	can	get	at	the	stream	free	from
但	总是	选择	一个	点	在哪里	他	能	得到	在	这	溪流	自由的	从

[əb'strʌkʃ(ə)n] .

obstruction	.
梗阻	.

但他总是选择一个可以毫无阻碍地靠近溪流的地方。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [bɜ:rdz] ['sɪŋɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] ;

The	sound	of	many	birds	singing	comes	from	the	hedge	across	the	meadow	;
这	声音	的	许多	鸟类	歌唱	来	从	这	对冲	穿过	这	草地	;

草地对面的树篱上传来许多鸟儿的鸣叫声；

[ˌaɪ 'ti:] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [θru:] [ə; eɪ] [drɔ:n] [hætʃ] — [fɪntʃ]

it	mingles	with	the	rush	of	the	water	through	a	drawn	hatch	—	finches
它	混合	和	这	匆忙	的	这	水	通过	一个	绘制	孵化	—	雀类

[ænd; ənd] ['lɪnɪt] ,

and	linnets	,
和	红雀	,

它与水流经打开的舱口时发出的潺潺声混杂在一起——雀类和红雀，

[θrʌʃ] [ænd; ənd] [tʃɪf] - [tʃæf] , [ren] [ænd; ənd]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑ:rðər]

thrush	and	chiff	-	chaff	,	wren	and	whitethroat	,	and	others	farther
画眉	和	柳叶菜	-	糠	,	鹪	和	白喉莺	,	和	其他的	更远

[ə'weɪ] , [hu:z] ['laʊdər] [noʊts] ['oʊnli] , [ri:tʃ] .

away	,	whose	louder	notes	only	,	reach	.
离开	,	谁	更大声	笔记	仅有的	,	抵达	.

画眉、柳莺、鹪鹩、白喉林莺，以及其他更远的地方的鸟类，只有它们响亮的鸣叫声才能传到。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][soʊ] [mɪkst] [ænd; ənd][ˌintə'wəuvən] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [noʊts] ,

The	singing	is	so	mixed	and	interwoven	,	and	is	made	of	so	many	notes	,
这	歌唱	是	所以	混合	和	交织	,	和	是	制成	的	所以	许多	笔记	,

歌声如此交织融合，由如此多的音符构成，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [li:vz] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] [li:vz] , [æz; əz] [ɪf]

it	seems	as	if	it	were	the	leaves	singing	,	the	countless	leaves	,	as	if
它	似乎	作为	如果	它	是	这	树叶	歌唱	,	这	无数	树叶	,	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vɔɪsɪz] .

they	had	voices	.
他们	有	声音	.

仿佛是树叶在歌唱，无数的树叶，仿佛它们有了自己的声音。

[ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌlərd] [bɜ:rd] , [ðə; ði]['redˌstɑ:rt] , [ə'pɪrz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [sprɪŋ] ,

A	brightly	coloured	bird	,	the	redstart	,	appears	suddenly	in	spring	,
一个	明亮地	有色	鸟	,	这	红尾鸲	,	出现	突然	在	春天	,

红尾鸲是一种色彩鲜艳的鸟儿，在春天突然出现。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [hæz; həz] [blu:md] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bʌd] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .

like	a	flower	that	has	bloomed	before	the	bud	was	noticed	.
喜欢	一个	花	那	有	盛开	前	这	芽	曾是	注意到	.

就像一朵花，还没等人们注意到花苞就已经盛开了。

[red] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['kʌlər] ,

Red	is	his	chief	colour	,
红色的	是	他的	首席	颜色	,

红色是他的主色调。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['ɪnsekt][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

and	as	he	rushes	out	from	his	perch	to	take	an	insect	on	the	wing
和	作为	他	冲刺	出去	从	他的	栖息	到	拿	一个	昆虫	在	这	翼

,

,

,

当他从栖木上冲下来，去捕捉一只飞翔的昆虫时，

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [red] [striːk] .

he	looks	like	a	red	streak	.
他	看起来	喜欢	一个	红色的	条纹	.

他看起来像一道红色的条纹。

[ðiːz] [bɜːrdz] ['sʌmtaɪmz] [nest] [nɪr] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪkˌjɑːd] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [kɔpsiz] ,

These	birds	sometimes	nest	near	farmhouses	in	the	rickyards	,	sometimes	by	copses	,
这些	鸟类	有时	巢	靠近	农舍	在	这	堆场	,	有时	经过	小树林	,

这些鸟类有时会在农舍附近的粮仓筑巢，有时会在小树林旁筑巢。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] [sɪ'kluːdɪd] ['kuːmbz, 'kuːmz][ɔːr] [glen] , [ðə; ði]

and	sometimes	in	the	deepest	and	most	secluded	coombes	or	glens	,	the
和	有时	在	这	最深处	和	最多	僻	库姆斯	或者	格伦斯	,	这

['fɑːrðɪst] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

farthest	places	from	habitation	;
最远	地方	从	居住地	;

有时甚至在最深、最偏僻的山谷或峡谷，远离人烟的最远地方；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['prefrəns] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [bɜːrdz]

so	that	they	cannot	be	said	to	have	any	preference	,	as	so	many	birds
所以	那	他们	不能	是	说	到	有	任何	偏爱	,	作为	所以	许多	鸟类

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

因此不能说它们像许多鸟类那样具有偏好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv][loʊ'kæləti] ;

for	a	particular	kind	of	locality	;
为了	一个	特别的	种类	的	地点	;

针对特定类型的地区；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

but	they	return	year	by	year	to	the	places	they	have	chosen	.
但	他们	返回	年	经过	年	到	这	地方	他们	有	选定	.

但他们年复一年地回到他们选择的地方。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnkreɪk] [ɔːr]['lændreil][ɪz] ['kwɪkli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi]

The	return	of	the	corncrake	or	landrail	is	quickly	recognised	by	the	noise	he
这	返回	的	这	田鸡	或者	陆地铁路	是	迅速地	已确认	经过	这	噪音	他

[meɪks] [ɪn][ðə; ði] [græs] ;

makes	in	the	grass	;
制作	在	这	草	;

秧鸡或野鸡的归来很容易通过它在草丛中发出的叫声来辨认；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['nɔɪziːəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɜːrdz] .

he	is	the	noisiest	of	all	the	spring	-	birds	.
他	是	这	最吵闹的	的	全部	这	春天	-	鸟类	.

他是所有春季候鸟中最吵闹的。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊtˌsʌkər] [ɪz]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [æt; ət][fɜːrst] .

The	return	of	the	goatsucker	is	hardly	noticed	at	first	.
这	返回	的	这	山羊吸食器	是	几乎	注意到	在	第一的	.

吸血鬼的回归起初几乎无人察觉。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [rer] , [bʌt; bət]['ræðər][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][bɜːrd] , [wel] [noʊn] [ɪn]['meni]['pleɪsɪz] ,

This	is	not	at	all	a	rare	,	but	rather	a	local	bird	,	well	known	in	many	places	,
这	是	不是	在	全部	一个	稀有的	,	但	相当	一个	当地的	鸟	,	出色地	已知	在	许多	地方	,

这并非一种罕见鸟类，而是一种地方性鸟类，在很多地方都很常见。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ɪk'sept][baɪ] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

but	in	others	unnoticed	,	except	by	those	who	feel	a	special	interest	.
但	在	其他的	未被察觉	,	除了	经过	那些	WHO	感觉	一个	特别的	兴趣	.

但在另一些人看来，却无人注意，只有那些对此特别感兴趣的人才会注意到。

[ə; eɪ][bɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	bird	must	be	common	and	plentiful	before	people	generally	observe	it	,
一个	鸟	必须	是	常见的	和	丰富	前	人们	一般来说	观察	它	,

一种鸟类必须数量众多且常见，人们才会普遍观察到它。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] [huː] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði]

so	that	there	are	many	of	the	labouring	class	who	have	never	seen	the
所以	那	那里	是	许多	的	这	劳动	班级	WHO	有	绝不	已见	这

['goʊtˌsʌkər] ,

goatsucker	,
山羊吸食器	,

因此，许多劳动阶级从未见过吸血鬼。

[ɔːr] [wʊd] [seɪ] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ðem; ðəm] .

or	would	say	so	,	if	you	asked	them	.
或者	会	说	所以	,	如果	你	问	他们	.

如果你问他们，他们会这么说。

[fjuː] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] , [pər'hæps] [kən'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm]

Few	observe	the	migration	of	the	turtle	-	doves	,	perhaps	confusing	them
很少	观察	这	迁移	的	这	龟	-	鸽子	,	也许	令人困惑	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ,

with	the	wood	-	pigeons	,
和	这	木头	-	鸽子	,

很少有人观察斑鸠的迁徙，或许是因为它们把斑鸠和林鸽混淆了。

[wɪtʃ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntər] .

which	stay	in	the	fields	all	the	winter	.
哪个	停留	在	这	字段	全部	这	冬天	.

它们整个冬天都留在田野里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sæp][ɪz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊks] , [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

By	the	time	the	sap	is	well	up	in	the	oaks	,	all	the	birds	have	arrived	,
经过	这	时间	这	树液	是	出色地	向上	在	这	橡树	,	全部	这	鸟类	有	到达的	,

当橡树汁液充沛的时候，所有的鸟儿都已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremjələs] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] [ɪz] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

and	the	tremulous	cooing	of	the	turtle	-	dove	is	heard	by	those	engaged	in
和	这	颤抖的	咕咕	的	这	龟	-	鸽子	是	听到	经过	那些	已订婚的	在

['bɑːkiŋ] [ðə; ði] [feld] [triːz] .

barking	the	felled	trees	.
叫声	这	倒下	树木	.

那些在倒下的树木上吠叫的人，可以听到斑鸠颤抖的咕咕声。

[ðə; ði][sæp]['raɪzɪz] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][oʊks] ,

The	sap	rises	slowly	in	the	oaks	,
这	树液	上升	缓慢地	在	这	橡树	,

橡树的树液缓慢上升。

['muːvɪŋ] ['grædʒuəli] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [in'təːstisiz] [ɔːr] ['kæpəleri] [tjʊb] [ʌv; əv] [ðɪs] [kloʊz] -
moving **gradually** **through** **the** **minute** **interstices** **or** **capillary** **tubes** **of** **this** **close** **-**
移动 逐步地 通过 这 分钟 间隙 或者 毛细血管 管子 的 这 关闭 -
[greɪnd] [wʊd] ;
grained **wood** **;**
颗粒状 木头 ;

逐渐穿过这种纹理细密的木材的微小缝隙或毛细管；

[ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]['tɪmbər] [triːz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊk] ;
the **softer** **timber** **trees** **are** **full** **of** **it** **long** **before** **the** **oak** **;**
这 更柔和 木材 树木 是 满的 的 它 长的 前 这 橡木 ;

较软的木材树木比橡树更早含有这种物质；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊk][ɪz] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [liːvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [sprɪŋ] .
and **when** **the** **oak** **is** **putting** **forth** **its** **leaves** **,** **it** **is** **high** **spring** **.**
和 什么时候 这 橡木 是 推杆 前进 它是 树叶 , 它 是 高的 春天 .

当橡树抽出叶子的时候，就是春天来临的时候了。

[dʌvz; doʊvz] [steɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɔːθɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒroʊ]
Doves **stay** **so** **much** **at** **this** **time** **in** **the** **great** **hawthorns** **of** **the** **hedgerows**
鸽子 停留 所以 很多 在 这 时间 在 这 伟大的 山楂 的 这 树篱
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔpsiz] ,
and **at** **the** **edge** **of** **the** **copses** **,**
和 在 这 边缘 的 这 小树林 ,

鸽子在这个季节经常栖息在树篱的高大山楂树上和小树林的边缘。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['noʊtɪst] , [ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ][bɜːrdz] .
that **they** **are** **seldom** **noticed** **,** **though** **comparatively** **large** **birds** **.**
那 他们 是 很少 注意到 , 尽管 比较 大的 鸟类 .

虽然体型相对较大，但它们很少被人注意到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [siːn] [baɪ] ['eni] [huː] [wɪʃ] ; [ðə; ði] [kuː] - [kuː] [telz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
They **are** **easily** **seen** **by** **any** **who** **wish** **;** **the** **coo** **-** **coo** **tells** **where** **they** **are** **;**
他们 是 容易地 已见 经过 任何 WHO 希望 ; 这 酷 - 酷 讲述 在哪里 他们 是 ;

任何想看的人都能轻易看到它们；布谷鸟会告诉你它们在哪里；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , ['meni] ['ʌðər] ['lesər] [bɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd]
and **in** **walking** **gently** **to** **find** **them** **,** **many** **other** **lesser** **birds** **will** **be** **observed**
和 在 步行 轻轻地 到 寻找 他们 , 许多 其他 较少 鸟类 将要 是 观察到
.
:
.

在轻手轻脚地寻找它们的过程中，你还会观察到许多其他体型较小的鸟类。

[ə; eɪ] ['raɪˌnek] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ˌoʊvər'hed] ; [ə; eɪ] [blæk] - ['hedɪd]
A **wryneck** **may** **be** **caught** **sight** **of** **on** **a** **bough** **overhead** **;** **a** **black** **-** **headed**
一个 斜颈 可能 是 捕捉 视线 的 在 一个 买 开销 ; 一个 黑色的 - 标题
['bʌntɪŋ] ,
bunting **,**
彩旗 ,

可能会在头顶的树枝上看到蚁鴷；黑头鸥，

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wet] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ; [ə; eɪ]['blækˌkæp] ,
in **the** **hedge** **where** **there** **is** **a** **wet** **ditch** **and** **rushes** **;** **a** **blackcap** **,**
在 这 对冲 在哪里 那里 是 一个 湿的 沟 和 冲刺 ; 一个 黑帽 ,

在有湿沟和芦苇的树篱里；一只黑顶莺，

[ɪn][ðə; ði] [bɜːtʃiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - ['pɪpɪt][baɪ][ðə; ði][oʊks][dʒʌst]

in	the	birches	;	and	the	'	zee	-	zee	-	zee	'	of	the	tree	-	pipit	by	the	oaks	just
在	这	白桦树	;	和	这	-	泽	-	泽	-	泽	-	的	这	树	-	鹨	经过	这	橡树	只是

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kɑːps] .

through	the	narrow	copse	.
通过	这	狭窄的	矮林	.

在白桦树丛中；穿过狭窄的小树林，在橡树旁，树鹨发出"咻咻"的叫声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] — [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

This	is	the	most	pleasant	and	the	best	way	to	observe	—	to	have	an
这	是	这	最多	令人愉快的	和	这	最好的	方式	到	观察	—	到	有	一个

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

这是最令人愉快、也是最好的观察方式——拥有一个观察对象，

[wen] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

when	so	many	things	will	be	seen	that	would	have	been	passed	unnoticed	.
什么时候	所以	许多	事物	将要	是	已见	那	会	有	到过	通过了	未被察觉	.

届时，许多原本会被忽略的事物都将被发现。

[tuː; tə] [stiːl] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] , ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

To	steal	softly	along	the	hedgerow	,	keeping	out	of	sight	as	much	as	possible
到	偷	轻轻	沿着	这	树篱	,	保持	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的

,

,

,

沿着树篱轻手轻脚地走，尽可能不引人注目。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kuː] - [kuː] [ɪz] [ə'proʊtʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

pausing	now	and	then	to	listen	as	the	coo	-	coo	is	approached	;	and	then	,
暂停	现在	和	然后	到	听	作为	这	酷	-	酷	是	接近	;	和	然后	,

时不时停下来倾听布谷鸟的叫声；然后，

[wen] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

when	near	enough	to	see	the	doves	,	to	remain	quiet	behind	a	tree	,
什么时候	靠近	足够的	到	看	这	鸽子	,	到	保持	安静的	在后面	一个	树	,

当距离足够近能看到鸽子时，要安静地躲在树后。

[ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [els] .

is	the	surest	way	to	see	everything	else	.
是	这	最可靠的	方式	到	看	一切	别的	.

这是了解其他一切的最可靠方法。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nest] [ɪf] [pæst] [soʊ]['kwaɪətli] ;

The	thrush	will	not	move	from	her	nest	if	passed	so	quietly	;
这	画眉	将要	不是	移动	从	她	巢	如果	通过了	所以	悄悄	;

如果旁人如此轻声细语地经过，画眉鸟就不会离开巢穴；

[ðə; ði] - ['laɪkən] - [meɪd] [nest] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'genst] [ðə; ði][elm] - [trʌŋk] —

the	chaffinch's	lichen	-	made	nest	will	be	caught	sight	of	against	the	elm	-	trunk	—
这	-	地衣	-	制成	巢	将要	是	捕捉	视线	的	反对	这	榆树	-	树干	—

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] ['ʌðərwaɪz] ;

it	would	escape	notice	otherwise	;
它	会	逃脱	注意	否则	;

苍头燕雀用地衣筑成的巢穴会因为靠近榆树干而被人发现——否则它就不会被人注意到；

[ðə; ði]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] [meɪ] [biː; bi] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['netlz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'niːθ] ;

the	whitethroat	may	be	watched	in	the	nettles	almost	underneath	;
这	白喉莺	可能	是	观看	在	这	荨麻	几乎	下	;

几乎可以在荨麻丛下观察到白喉林莺；

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪl] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ber]
a **rabbit** **will** **sit** **on** **his** **haunches** **and** **look** **at** **you** **from** **among** **the** **bare**
一个 兔子 将要 坐 在 他的 臀部 和 看 在 你 从 之中 这 裸
[griːn] [stɔːks] [ʌv; əv] [breɪk] ['raɪzɪŋ] ;
green **stalks** **of** **brake** **rising** **;**
绿色的 茎 的 制动 上升 ;

一只兔子会蹲坐在光秃秃的绿色灌木丛中，看着你；

[maɪs] [wɪl] ['rʌs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] - ['aɪvɪz]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] ; [ə; eɪ] [moʊl] [pər'hæps] [meɪ] [biː; bi]
mice **will** **rustle** **under** **the** **ground** **-** **ivy's** **purple** **flowers** **;** **a** **mole** **perhaps** **may** **be**
小鼠 将要 沙沙 在下面 这 地面 - 常春藤 紫色的 花朵 ; 一个 痣 也许 可能 是
[siːn] ,
seen **,**
已见 ,

老鼠会在地锦草的紫色花朵下窸窣窣地叫；或许还能看到鼹鼠。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [liːv] [ðer; ðər] ['bɝːoʊz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;
for **at** **this** **time** **they** **often** **leave** **their** **burrows** **and** **run** **along** **the** **surface** **;**
为了 在 这 时间 他们 经常 离开 他们的 洞穴 和 跑步 沿着 这 表面 ;

因为此时它们经常离开洞穴，在地表上奔跑；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ] ['nuːmərəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
and **indeed** **so** **numerous** **are** **the** **sights** **and** **sounds** **and** **interesting** **things** **,**
和 的确 所以 很多的 是 这 景点 和 声音 和 有趣的 事物 ,

的确，这里的景色、声音和有趣的事物数不胜数。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [wʌn] ,
that **you** **will** **soon** **be** **conscious** **of** **the** **fact** **,** **that** **while** **you** **watch** **one** **,**
那 你 将要 很快 是 有意识的 的 这 事实 , 那 尽管 你 手表 一 ,

你很快就会意识到，当你观看其中一个时，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [juː; jʊ] .
two **or** **three** **more** **are** **escaping** **you** **.**
二 或者 三 更多的 是 逃脱 你 .

还有两三个你没注意到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] ;
It **would** **be** **the** **same** **with** **any** **other** **search** **as** **well** **as** **the** **dove** **;**
它 会 是 这 相同的 和 任何 其他 搜索 作为 出色地 作为 这 鸽子 ;

对于其他任何搜索以及鸽子搜索来说，情况也是如此；

[aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [dʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
I **choose** **the** **dove** **because** **by** **then** **all** **the** **other** **creatures** **are** **come** **and** **are**
我 选择 这 鸽子 因为 经过 然后 全部 这 其他 生物 是 来 和 是
['bɪzi] ,
busy **,**
忙碌的 ,

我选择鸽子是因为那时其他动物都来了，而且都很忙。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [noʊt] , [ænd; ənd]
and **because** **it** **is** **a** **fairly** **large** **bird** **with** **a** **distinctive** **note** **,** **and**
和 因为 它 是 一个 相当 大的 鸟 和 一个 独特的 笔记 , 和
['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] .
consequently **a** **good** **guide** **.**
最后 一个 好的 指导 .

而且因为它体型较大，叫声独特，所以是一种很好的向导鸟。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɜːrdz] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪnˌtʃæt] , [flai] -

But	these	are	not	all	the	spring	-	birds	:	there	are	the	whinchats	,	fly	-
但	这些	是	不是	全部	这	春天	-	鸟类	:	那里	是	这	白喉林莺	,	飞	-

['kætʃər; 'ketʃər] , ['sændpaɪpər] ,

catchers	,	sandpipers	,
捕手	,	矶鹬	,

但这并非全部的春季鸟类：还有白喉林莺、鹨、鹬等。

[rɪŋ] - ['uːzl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɔːr] [rer] .

ring	-	ousels	,	and	others	that	are	occasional	or	rare	.
戒指	-	旋转木马	,	和	其他的	那	是	偶然	或者	稀有的	.

旋转木马，以及其他偶尔或罕见的设施。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [wʊdz] , [striːmz] , [ɔːr] [hɪlz] ,

There	is	not	a	corner	of	the	fields	,	woods	,	streams	,	or	hills	,
那里	是	不是	一个	角落	的	这	字段	,	树林	,	溪流	,	或者	丘陵	,

田野、树林、溪流或山丘的每一个角落，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'hæbɪtənt] ;

which	does	not	receive	a	new	inhabitant	;
哪个	做	不是	收到	一个	新的	居民	;

没有新住户；

[ðə; ði]['sændpaɪpər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['sændi]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ; [ðə; ði][flai] -

the	sandpiper	comes	to	the	open	sandy	margins	of	the	pool	;	the	fly	-
这	鹬	来	到	这	打开	沙	边距	的	这	水池	;	这	飞	-

['kætʃər; 'ketʃər] ,

catcher	,
捕手	,

矶鹬飞到池塘开阔的沙质边缘；捕蝇鸟，

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][poʊst][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ðə; ði] ['wɪnˌtʃæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrz] ; [ðə; ði] [triː] - ['pɪpɪt]

to	the	old	post	by	the	garden	;	the	whinchat	,	to	the	furze	;	the	tree	-	pipit
到	这	老的	邮政	经过	这	花园	;	这	温查特	,	到	这	金雀花	;	这	树	-	鹨

,

,

,

到花园旁的老柱子；到金雀花；到树鹨，

[tuː; tə][ðə; ði][oʊks] , [wer] [ðer; ðər] [baʊz] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] ['medoʊ] [ɔːr] ['kɔːrnfiːld] ; [ðə; ði]

to	the	oaks	,	where	their	boughs	overhang	meadow	or	cornfield	;	the
到	这	橡树	,	在哪里	他们的	树枝	悬垂	草地	或者	玉米地	;	这

[sedʒ] - ['ridlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʒər] ;

sedge	-	reedling	,	to	the	osiers	;
苏	-	芦苇	,	到	这	柳条	;

到橡树那里，它们的树枝伸向草地或玉米地；到芦苇那里，到柳树那里；

[ðə; ði] [dʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['hedʒroʊ] ; [ðə; ði] ['hwitˌɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ;

the	dove	,	to	the	thick	hedgerows	;	the	wheatear	,	to	the	hills	;
这	鸽子	,	到	这	厚的	树篱	;	这	麦穗	,	到	这	丘陵	;

鸽子飞向茂密的树篱；白喉矶鹞飞向山丘；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] - [bɜːrd][ɔːr] [ʃraɪk] ,

and	I	see	I	have	overlooked	the	butcher	-	bird	or	shrike	,
和	我	看	我	有	被忽视的	这	屠夫	-	鸟	或者	伯劳鸟	,

我意识到我忽略了伯劳鸟或鵙鸟。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['sʌmθɪŋ] ,

as	indeed	in	writing	of	these	things	one	is	certain	to	overlook	something	,
作为	的确	在	写作	的	这些	事物	一	是	肯定	到	俯瞰	某物	,

的确，在描述这些事情时，肯定会有所遗漏。

[soʊ] [waɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] .
so **wide** **is** **the** **subject** **.**
所以 宽的 是 这 主题 .

这个主题非常广泛。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɜ:rdz] [du:] [nɑ:t] [sɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Many **of** **the** **spring** **-** **birds** **do** **not** **sing** **on** **their** **first** **arrival** **,** **but** **stay** **a** **little**
许多 的 这 春天 - 鸟类 做 不是 唱歌 在 他们的 第一的 到达 , 但 停留 一个 小的
[waɪl] ; { - }
while **;** **{** **132** **}**
尽管 ; { - }

许多春鸟在初次到来时并不鸣叫，而是停留一段时间；{132}

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
by **that** **time** **,** **others** **are** **here** **.**
经过 那 时间 , 其他的 是 这里 .

那时，其他人也到了。

[græs] [bleɪd] [kʌmz] [ʌp] [baɪ] [græs] [bleɪd] [tɪl] [ðə; ði] [medəuz] [ɑ:r; ər] ['freʃli] [gri:n] ;
Grass **blade** **comes** **up** **by** **grass** **blade** **till** **the** **meadows** **are** **freshly** **green** **;**
草 刀刃 来 向上 经过 草 刀刃 直到 这 草地 是 新鲜的 绿色的 ;

草叶一片片地长出来，直到草地变得翠绿；

[li:f] [kʌmz] [fɔ:rθ] [baɪ] [li:f] [tɪl] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [li:vz] ,
leaf **comes** **forth** **by** **leaf** **till** **the** **trees** **are** **covered** **;** **and** **like** **the** **leaves** **,**
叶子 来 前进 经过 叶子 直到 这 树木 是 涵盖 ; 和 喜欢 这 树叶 ,

一片片叶子长出来，直到树木被覆盖；就像叶子一样，

[ðə; ði] [bɜ:rdz] ['dʒentli] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [hedʒz] [ɑ:r; ər] [ˌɪmpər'septəbli] [fɪld] .
the **birds** **gently** **take** **their** **places** **,** **till** **the** **hedges** **are** **imperceptibly** **filled** **.**
这 鸟类 轻轻地 拿 他们的 地方 , 直到 这 对冲 是 不易察觉地 已填 .

鸟儿们轻轻地飞到各自的位置，直到树篱不知不觉地被填满。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY **MEAD** **AND** **STREAM** **.**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['gɪbən] .
BY **CHARLES** **GIBBON** **.**
经过 查尔斯 长臂猿 .

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:] . — [ɪn] ['hɑ:rvɪst] - [taɪm] .
CHAPTER **XIV** **.** **—** **IN** **HARVEST** **-** **TIME** **.**
章 十四 . — 在 收成 - 时间 .

第十四章——收获的季节。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] - [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] - ['mænər] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ]
Meanwhile **the** **harvest** **-** **work** **on** **the** **lands** **of** **Ringsford** **Manor** **was** **progressing**
同时 这 收成 - 工作 在 这 土地 的 - 庄园 曾是 进展
['ræpɪdli] — [tu:; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərz] ,
rapidly **—** **to** **the** **surprise** **of** **the** **neighbours** **,**
快速 — 到 这 惊喜 的 这 邻居 ,

与此同时，令邻居们惊讶的是，林斯福德庄园的收割工作进展迅速。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] ['hædlə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [əb'teɪn] [hændz] ,
who **had** **heard** **that** **Mr** **Hadleigh** **could** **not** **obtain** **hands** **,**
WHO 有 听到 那 先生 哈德利 可以 不是 获得 双手 ,

谁听说哈德利先生找不到人手，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kreɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪr] ['kwestʃən] .
owing **to** **his** **craze** **about** **the** **beer** **question** **.**
欠款 到 他的 狂热 关于 这 啤酒 问题 .

因为他痴迷于啤酒问题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əb'teɪn] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [ðɪs] [ə'temptɪd] ['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
He **did** **not** **obtain** **much** **sympathy** **in** **the** **district** **in** **this** **attempted** **social** **revolution** **.**
他 做过 不是 获得 很多 同情 在 这 区 在 这 尝试过 社会的 革命 .

在这场社会革命尝试中，他并没有在该地区获得多少同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] [hɪm'self] ;
It **was** **known** **that** **he** **was** **not** **a** **teetotaler** **himself** **;**
它 曾是 已知 那 他 曾是 不是 一个 禁酒者 他自己 ;

众所周知，他本人并非滴酒不沾；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd]['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərər] [tʊk]
and **most** **of** **the** **proprietors** **and** **farmers** **and** **all** **the** **labourers** **took**
和 最多 的 这 业主 和 农民 和 全部 这 劳工 采取
['keɪləb] - [vjuː] ,
Caleb **Kersey's** **view** **,**
卡莱布 - 看法 ,

大多数业主、农民和所有工人都赞同卡莱布·克尔西的观点。

[ðæt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [bɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
that **apart** **from** **the** **question** **whether** **beer** **was** **good** **or** **bad** **for** **them** **,**
那 除 从 这 问题 无论 啤酒 曾是 好的 或者 坏的 为了 他们 ,

撇开啤酒对他们是好是坏这个问题不谈，

[ðɪs] [ˌɔːtə'krætɪk] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
this **autocratic** **refusal** **of** **it** **to** **those** **who** **preferred** **to** **have** **it** **was**
这 专制 拒绝 的 它 到 那些 WHO 首选 到 有 它 曾是
[æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
an **interference** **with** **the** **liberty** **of** **the** **subject** **.**
一个 干涉 和 这 自由 的 这 主题 .

这种专制地拒绝向那些想要拥有它的人提供这种东西的做法，是对臣民自由的干涉。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['leɪbərər] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd]
As **he** **passed** **through** **the** **market** **-** **place** **,** **a** **band** **of** **labourers** **had** **shouted**
作为 他 通过了 通过 这 市场 - 地方 , 一个 乐队 的 劳工 有 喊叫
[ɪn] ['kɔːrəs] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] :
in **chorus** **the** **old** **rhyme** **:**
在 合唱 这 老的 韵 :

当他穿过集市时，一群工人齐声高唱着那首古老的童谣：

- [dɑːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [huː'evər] [traɪz] , [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] .
' **Darn** **his** **eyes** **,** **whoever** **tries** **,** **to** **rob** **a** **poor** **man** **of** **his** **beer** **.**
- 该死 他的 眼睛 , 谁 尝试 , 到 抢 一个 贫穷的 男人 的 他的 啤酒 .

“谁要是敢抢穷人的啤酒，就让他见鬼去吧！”

- [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
' **But** **in** **spite** **of** **this** **determined** **opposition** **,**
- 但 在 尽管如此 的 这 决定 反对 ,

“但是尽管遭到如此坚决的反对，

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [truːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][fæst]

here	was	a	strong	troop	of	men	and	women	clearing	the	ground	so	fast
这里	曾是	一个	强的	部队	的	男人	和	女性	清理	这	地面	所以	快速地

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['inˌgæðəriŋ] [wʊd] [biː; bi]

that	it	looked	as	if	the	Ringsford	cutting	and	ingathering	would	be
那	它	看起来	作为	如果	这	-	切割	和	收集	会	是

[kəm'pliːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [fɑːrm] .

completed	as	soon	as	that	of	any	other	farm	.
完全的	作为	很快	作为	那	的	任何	其他	农场	.

这里有一支强大的男女队伍正在快速清理土地，看起来林斯福德的收割和收集工作将像其他任何农场一样迅速完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

And	the	beer	was	not	allowed	on	the	field	.
和	这	啤酒	曾是	不是	允许	在	这	场地	.

球场上不允许带啤酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] :

This	was	wonderful	:
这	曾是	精彩的	:

这太棒了:

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['wʌndər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][hændz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

but	a	greater	wonder	still	was	the	fact	that	the	hands	who	had	been	so
但	一个	更大的	想知道	仍然	曾是	这	事实	那	这	双手	WHO	有	到过	所以

['swɪftli] [brɔːt] [tə'geðər] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər]['keɪləb] ['kɜːrzi] [hɪm'self] — ['keɪləb] ,

swiftly	brought	together	were	working	under	Caleb	Kersey	himself	—	Caleb	,
迅速地	带来	一起	是	在职的	在下面	卡莱布	克尔西	他自己	—	卡莱布	,

但更令人惊讶的是，这些迅速聚集在一起的人员竟然是在卡莱布·克尔西本人——卡莱布——的领导下工作的。

[ðə; ði] ['pesnts] - ['tʃæmpiən] , [ðə; ði] ['tempərəns] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] [raɪt] [tuː; tə][get]

the	peasants	'	champion	,	the	temperance	defender	of	every	man's	right	to	get
这	农民	-	冠军	,	这	节制	防守队员	的	每一个	男人的	正确的	到	得到

[drʌŋk] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] !

drunk	if	he	liked	!
醉	如果	他	喜欢	!

他是农民的捍卫者，是禁酒运动的拥护者，捍卫每个人想喝醉就喝醉的权利!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] :

There	were	mutterings	of	discontent	amongst	his	followers	:
那里	是	低语	的	不满	在	他的	追随者	:

他的追随者中出现了不满的低语:

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hwispəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hevɪli] [braibd] [tuː; tə]['dezərt][ðer; ðər] [kɔːz] ;

there	were	whispers	that	he	had	been	heavily	bribed	to	desert	their	cause	;
那里	是	低语	那	他	有	到过	重度	受贿	到	沙漠	他们的	原因	;

有传言说他收受了重金才背叛了他们的事业;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hevi] ['hedz] ,

and	those	who	had	previously	deserted	him	,	shook	their	heavy	heads	,
和	那些	WHO	有	之前	荒凉的	他	,	摇晃	他们的	重的	头部	,

那些先前抛弃他的人，都摇了摇沉重的头颅。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] - ['noʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] . -

declaring	that	they	'	knowed	what	was	a	-	coming	.	'
声明	那	他们	-	已知	什么	曾是	一个	-	未来	.	-

他们宣称"他们知道将会发生什么"。

- [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fer] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [eint] ['æktɪŋ] [skwer] [baɪ][ˌem 'iː] , - ['dʒeɪkəb][koʊn] ,

'	It	ain't	fair	on	him	—	he	ain't	acting	square	by	me	,	'	Jacob	Cone	,
-	它	不是	公平的	在	他	—	他	不是	表演	正方形	经过	我	,	-	雅各布	锥体	,

"这对他不公平——他对我并不公平，"雅各布·科恩说道。

[ðə; ði] - ['beɪlɪf] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ['tæpruːmˌ'tæprʊm] .

the	Ringsford	bailiff	,	had	been	heard	to	say	in	the	Cherry	Tree	taproom	.
这	-	法警	,	有	到过	听到	到	说	在	这	樱桃	树	酒吧间	.

有人听到林斯福德的法警在樱桃树酒吧里这样说道。

- [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dʌz] [wətˈevər] ['mæstər] ['wɒnts] ,

'	He	comes	and	he	takes	my	place	,	and	does	whatever	master	wants	,
-	他	来	和	他	需要	我的	地方	,	和	做	任何	掌握	想要	,

“他来了，取代了我的位置，主人想让他做什么他就做什么。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mæstər] [tuː; tə] [let] [foʊk] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

when	I	was	a	-	trying	to	get	master	to	let	folk	have	their	own	way	,
什么时候	我	曾是	一个	-	尝试	到	得到	掌握	到	让	民间	有	他们的	自己的	方式	,

当我试图让主人允许人们按照自己的方式来做事时，

[æz; əz] [ðeɪv] [bɪn] [əˈleɪz] - ['kʌstəmd] [tuː; tə] .

as	they've	been	allays	'	customed	to	.
作为	他们有	到过	巷道	-	定制	到	.

正如他们一直以来所习惯的那样。

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒeɪkəbz] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] ['grʌmb(ə)l] ; [fɔːr; fər] ['keɪləb] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	That	was	Jacob's	first	and	last	grumble	;	for	Caleb	,	hearing	of	it	,
-	那	曾是	雅各布的	第一的	和	最后的	叽	;	为了	卡莱布	,	听力	的	它	,

“那是雅各第一次也是最后一次抱怨；因为迦勒听到这件事后，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] :

took	him	to	every	one	of	the	hands	,	and	each	made	the	same	statement	:
采取	他	到	每一个	一	的	这	双手	,	和	每个	制成	这	相同的	陈述	:

他们把他分别带到每个人面前，每个人都说了同样的话：

- [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [bɪr] .

'	We	can	do	without	the	beer	.
-	我们	能	做	没有	这	啤酒	.

“我们可以不喝啤酒。”

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [fɔːrst]

We	gave	it	up	because	we	choose	to	,	and	not	because	we're	forced
我们	给予	它	向上	因为	我们	选择	到	,	和	不是	因为	是	强制

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我们放弃它是因为我们自己选择放弃，而不是因为我们被迫放弃。

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , ['keɪləb] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ['sɪmpli] : - [aɪ] [eɪnt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

'	For	the	rest	,	Caleb	contented	himself	with	saying	simply	:	'	I	ain't	working	for
-	为了	这	休息	,	卡莱布	满足	他自己	和	说	简单地	:	-	我	不是	在职的	为了

['mɪstər] ['hædlə] ,

Mr	Hadleigh	,
先生	哈德利	,

至于其他事情，卡莱布只是简单地说：“我不是为哈德利先生工作。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] [haɪrd] [baɪ] [hɪm; ɪm] . -

and	I	wasn't	hired	by	him	.	'
和	我	不是	雇用	经过	他	.	-

我并非他雇佣的。

- ['deə'seɪ] [hiː; hi] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ən] ?

'	Daresay	he	contracted	with	some	un	?
-	敢说	他	合同	和	一些	联合国	?

“敢说他跟某些不法分子签了合同吗？”

- [ə; eɪ][nɑːd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [frend] ;

'	A	nod	would	be	the	response	to	his	inquisitive	friend	;
-	一个	点头	会	是	这	回复	到	他的	好奇	朋友	;

他会点头回应他那位好奇的朋友；

[ænd; ənd]['keɪləb] [wʊd] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf]

and	Caleb	would	proceed	with	his	work	as	earnestly	as	if	his	life
和	卡莱布	会	继续	和	他的	工作	作为	切实	作为	如果	他的	生活

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][tæsk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

depended	upon	accomplishing	a	given	task	within	the	day	.
取决于	之上	完成	一个	给定	任务	之内	这	天	.

迦勒会像对待生命一样认真地工作，仿佛他的生命取决于当天能否完成一项任务。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] ,

His	example	inspired	the	younger	men	with	some	spirit	of	emulation	,
他的	例子	灵感	这	年轻	男人	和	一些	精神	的	仿真	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	the	women	,
和	这	女性	,

他的事迹激励了年轻男性，激发了他们的效仿精神，也激励了女性。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

old	and	young	,	with	admiration	.
老的	和	年轻的	,	和	钦佩	.

无论老少，都充满敬佩之情。

[ðə; ði][oʊld]['steɪdʒərz] ['blʌntli] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ðæt] [ðeɪ]

The	old	stagers	bluntly	told	him	at	the	close	of	the	first	day	that	they
这	老的	舞台搭建者	直截了当地	讲述	他	在	这	关闭	的	这	第一的	天	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

could	not	keep	pace	with	him	,
可以	不是	保持	步伐	和	他	,

第一天结束时，那些老搭档们直截了当地告诉他，他们跟不上他的节奏。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][traɪ] .

and	did	not	mean	to	try	.
和	做过	不是	意思是	到	尝试	.

并非有意为之。

- [duː][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] , [lædz] , [ænd; ənd] [juːl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed]

'	Do	the	best	you	can	,	lads	,	and	you'll	satisfy	me	,	'	was	all	he	said
-	做	这	最好的	你	能	,	小伙子们	,	和	你会	满足	我	,	-	曾是	全部	他	说

.

:

.

他只说了这么一句："伙计们，尽力就好，你们就会让我满意。"

[ðə; ði] ['hwɪspəz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['juːniən] , - [wɪtʃ]

The	whispers	as	to	his	treason	to	the	cause	of	the	'	Union	,	'	which
这	低语	作为	到	他的	叛国罪	到	这	原因	的	这	-	联盟	,	-	哪个

['floʊtɪd] [ə'baʊt] ,

floated	about	,
漂浮	关于	,

关于他背叛"联邦"事业的窃窃私语四处流传。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] ,

and	of	which	he	was	perfectly	conscious	,
和	的	哪个	他	曾是	完美	有意识的	,

他对此完全清楚。

[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst]

had	no	other	effect	upon	him	than	to	make	him	labour	with	increased
有	不	其他	影响	之上	他	比	到	制作	他	劳动	和	增加

[ziːl] .

zeal	.
热情	.

除了让他更加努力工作之外，没有对他产生其他影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smɑːtid] ['ɪnwərdli] ; [fɔːr; fər] , [laɪk][ɔːl]['pɑːpjələr] ['lidər] ,

But	he	smarted	inwardly	;	for	,	like	all	popular	leaders	,
但	他	聪明	内心	;	为了	,	喜欢	全部	受欢迎的	领导人	,

但他内心却感到刺痛；因为，像所有受人拥戴的领袖一样，

[hiː; hi][felt] ['kiːnli] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] [weɪnɪŋ] ['feɪvər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] — [felt][ðem; ðəm]

he	felt	keenly	the	signs	of	waning	favour	amongst	his	followers	—	felt	them
他	毛毡	敏锐地	这	标志	的	减弱	偏爱	在	他的	追随者	—	毛毡	他们

[ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

the	more	keenly	because	he	had	so	often	,
这	更多的	敏锐地	因为	他	有	所以	经常	,

他敏锐地感受到追随者对他越来越不信任的迹象——因为他曾多次……所以这种感觉更加强烈。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪriəs] ['detrɪmənt] , [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,

to	his	own	serious	detriment	,	proved	his	integrity	,
到	他的	自己的	严肃的	损害	,	已证实	他的	正直	,

尽管给他自己造成了严重的损失，但这证明了他的正直。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][æz; əz]['evər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	knew	that	he	was	faithful	as	ever	to	the	cause	he	had
和	知道	那	他	曾是	忠实	作为	曾经	到	这	原因	他	有

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

espoused	.
拥护	.

他知道他一如既往地忠于自己所拥护的事业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][soʊ] ['staʊtli] [ə'genst] [ðə; ði]

It	is	doubtful	if	he	would	have	been	able	to	hold	up	so	stoutly	against	the
它	是	疑	如果	他	会	有	到过	有能力的	到	抓住	向上	所以	坚定地	反对	这

['swelɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] ,

swelling	tide	of	unpopularity	,
肿胀	潮	的	不受欢迎	,

他能否如此顽强地抵挡住日益高涨的反对浪潮，令人怀疑。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz]

if	there	had	not	been	a	compensating	influence	upon	him	,	strengthening	his
如果	那里	有	不是	到过	一个	补偿	影响	之上	他	,	强化	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

如果没有某种补偿性因素作用于他，增强他的手臂力量，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [kuːl] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [pʌls] ['stedi] .

although	it	did	not	always	keep	his	head	cool	,	or	his	pulse	steady	.
虽然	它	做过	不是	总是	保持	他的	头	凉爽的	,	或者	他的	脉冲	稳定的	.

虽然这并不能总是让他保持头脑清醒，也不能让他的脉搏稳定。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,

Every	morning	,	when	the	white	mist	was	rising	from	the	hollows	,
每一个	早晨	,	什么时候	这	白色的	薄雾	曾是	上升	从	这	空心	,

每天早晨，当白色的薄雾从山谷中升起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [əˈpɪrd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,

and	the	trees	appeared	through	it	like	shadows	of	themselves	,
和	这	树木	出现	通过	它	喜欢	阴影	的	他们自己	,

透过云层，树木如同自身的影子般显现出来。

[waɪlst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [træmp] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ˈspɑːkld] [ænd; ənd]

whilst	the	long	grass	through	which	he	tramped	to	the	field	sparkled	and
而	这	长的	草	通过	哪个	他	践踏	到	这	场地	闪闪发光	和

[gləud] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ,

glowed	around	him	,
发光	大约	他	,

他穿过长长的草丛走向田野，草丛在他周围闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [hɪz; ɪz] [weɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːrdənɚz]

as	the	sun	cleared	the	atmosphere	,	his	way	took	him	by	the	gardener's
作为	这	太阳	已清除	这	气氛	,	他的	方式	采取	他	经过	这	园丁的

[ˈkɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

当太阳驱散了云层，他的路经过了园丁的小屋。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈhɑːrvɪst] - [muːn] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

Every	evening	,	when	the	harvest	-	moon	was	rising	slowly	over	the	tree	-	tops	,
每一个	晚上	,	什么时候	这	收成	-	月亮	曾是	上升	缓慢地	超过	这	树	-	最高额	,

每天傍晚，当满月缓缓升起在树梢之上时，

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈhoʊmwərd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

his	way	homeward	took	him	again	by	the	cottage	.
他的	方式	回家	采取	他	再次	经过	这	小屋	.

回家的路上，他再次经过了那间小屋。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈpænzi] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][æn; ən]

He	frequently	caught	a	glimpse	of	Pansy	,	and	generally	had	an
他	频繁地	捕捉	一个	一瞥	的	三色堇	,	和	一般来说	有	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][eksˈtʃeindʒɪŋ] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

opportunity	of	exchanging	greetings	with	her	.
机会	的	交换	问候	和	她	.

他经常能瞥见潘西的身影，通常都有机会和她打招呼。

- [ə; eɪ][faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;

'	A	fine	morning	,	'	he	would	say	;
-	一个	美好的	早晨	,	-	他	会	说	;

“早上好，”他会说；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][spoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

and	he	was	under	the	impression	that	he	spoke	with	a	smile	,
和	他	曾是	在下面	这	印象	那	他	辐	和	一个	微笑	,

他一直以为对方说话时面带微笑。

[bʌt; bət][ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ˈsɑːləm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .

but	always	looked	as	solemn	as	if	he	were	at	a	funeral	.
但	总是	看起来	作为	庄严	作为	如果	他	是	在	一个	葬礼	.

但他总是神情肃穆，仿佛在参加葬礼。

- [jes] , [ə; eɪ][faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [smaɪl] ,

'	Yes	,	a	fine	morning	,	'	she	would	say	with	a	real	smile	,
-	是的	,	一个	美好的	早晨	,	-	她	会	说	和	一个	真实的	微笑	,

“是的，真是个美好的早晨，”她会带着真诚的笑容说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪnt][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	a	tint	on	her	cheeks	as	if	they	reflected	the	radiance	of	the	sun	.
和	一个	着色	在	她	脸颊	作为	如果	他们	反映	这	辐射	的	这	太阳	.

她的双颊泛起红晕，仿佛反射着阳光的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ;

Then	he	would	stand	as	if	he	had	something	more	to	say	;
然后	他	会	站立	作为	如果	他	有	某物	更多的	到	说	;

然后他会站在那里，好像还有什么话要说；

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;

but	first	he	had	to	look	up	at	the	sky	;
但	第一的	他	有	到	看	向上	在	这	天空	;

但首先他得抬头看看天空；

[nekst] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

next	strain	his	eyes	over	the	rolling	-	ground	in	the	direction	of	the	Forest
下一个	拉紧	他的	眼睛	超过	这	滚动	-	地面	在	这	方向	的	这	森林

,

,

,

接着，他目光扫过起伏的地面，朝着森林的方向望去。

[æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [θruː]

as	if	much	depended	upon	his	noting	the	development	of	the	trees	through
作为	如果	很多	取决于	之上	他的	注意到	这	发展	的	这	树木	通过

[ðə; ði][mɪst] ;

the	mist	;
这	薄雾	;

仿佛很多事情都取决于他能否透过薄雾观察树木的生长情况；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑːp] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]

and	again	up	at	the	chimney	-	top	,	to	observe	which	way	the	wind	was
和	再次	向上	在	这	烟囱	-	顶部	,	到	观察	哪个	方式	这	风	曾是

['bloʊɪŋ] .

blowing	.
吹	.

然后又爬到烟囱顶上，观察风往哪个方向吹。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] :

The	result	of	all	this	observation	being	:
这	结果	的	全部	这	观察	存在	:

所有这些观察结果得出以下结论：

- [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rer] ['draɪɪŋ] [wɪnd][tuː; tə] - [deɪ] .

'	We'll	have	a	rare	drying	wind	to	-	day	.
-	出色地	有	一个	稀有的	烘干	风	到	-	天	.

今天会刮起罕见的干燥风。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] [wei] , [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['pæntəmaɪm][ænd; ənd]

'	Then	she	,	in	a	modified	way	,	would	go	through	the	same	pantomime	and
-	然后	她	,	在	一个	修改的	方式	,	会	去	通过	这	相同的	哑剧	和

['ænsər] ['plezntli] ;

answer	pleasantly	;
回答	愉快	;

然后，她会用一种略微不同的方式，重复同样的动作，并愉快地回答；

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

'	Yes	,	I	think	you	will	.
-	是的	,	我	思考	你	将要	.

"是的，我想你会的。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pæs][ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðæt] [greɪt] - ['sʌmθɪŋ] - [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [stɪl]

'	**And**	**he**	**would**	**pass**	**on**	**,**	**leaving**	**that**	**great**	**'**	**something**	**'**	**he**	**wanted**	**to**	**say**	**still**
-	和	他	会	经过	在	,	离开	那	伟大的	-	某物	-	他	通缉	到	说	仍然

[ʌn'spoʊkən] .

unspoken	**.**
未说出口的	.

"然后他便离世了，留下了他想说的那些伟大的'话'仍未说出口。"

[jet] ['keɪləb][wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ]

Yet	**Caleb**	**was**	**reputed**	**to**	**be**	**a**	**man**	**possessed**	**of**	**a**	**special**	**gift**	**of**	**speech**		
然而	卡莱布	曾是	知名	到	是	一个	男人	拥有	的	一个	特别的	礼物	的	演讲		
.																
:																
'																

然而，迦勒却被誉为一位拥有特殊口才天赋的人。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [seɪv] ['pænzi] .

He	**showed**	**no**	**lack**	**of**	**it**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**any**	**one**	**save**	**Pansy**	**.**
他	显示	不	缺少	的	它	在	这	在场	的	任何	一	节省	三色堇	.

除了潘西之外，他在任何人面前都丝毫没有表现出这种倾向。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['gɑːrz][hɪm; ɪm] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] ['ɪlkə]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [naɪt] ,

'	**I**	**wonder**	**what**	**gars**	**him**	**come**	**round**	**this**	**way**	**ilka**	**mornin**	**'**	**and**	**night**	**,**	
-	我	想知道	什么	雀鳝	他	来	圆形的	这	方式	伊尔卡	早晨	-	和	夜晚	,	

"我很好奇是什么让他每天早晚都来这里。"

- [sed] [sæm] ['kʌlvər] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .

'	**said**	**Sam**	**Culver**	**one**	**day**	**to**	**his**	**daughter**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**suspiciously**	**.**		
-	说	山姆	卡尔弗	一	天	到	他的	女儿	,	寻找	在	她	可疑地	.		

有一天，萨姆·卡尔弗狐疑地看着女儿，对她说："……"

- ['hiːd] [biː; bi][fɑːr] ['suːnər] [heɪm] [ɪf] [hiː; hi] [geid] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] , [laɪk] ['ʌðər] [foʊk] . -

'	**He'd**	**be**	**far**	**sooner**	**hame**	**if**	**he**	**gaed**	**round**	**by**	**the**	**wood**	**,**	**like**	**other**	**folk**	**.**	**'**
-	他会	是	远的	很快	家	如果	他	盖德	圆形的	经过	这	木头	,	喜欢	其他	民间	.	-

"如果他像其他人一样在树林里转一圈，他就能更快回家了。"

- [aɪ]['kænɑːt] [tel] , ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər]['dʒɪpsi] { - }

'	**I**	**cannot**	**tell**	**,**	**father**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**,**	**her**	**gypsy**	**{**	**133**	**}**
-	我	不能	告诉	,	父亲	,	-	她	回答	,	她	吉普赛人	{	-	}

"我不能说，父亲，"她回答道，她的吉普赛人{133}

[tʃiːks] [ə'gloʊ] : - ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

cheeks	**aglow**	**:**	**'**	**maybe**	**he**	**has**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**House**	**for**	**something**	**.**
脸颊	闪耀	:	-	或许	他	有	到	去	向上	到	这	房子	为了	某物	.

脸颊泛红："也许他得去议会办点事。"

- [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd]

'	**Sam**	**shook**	**his**	**head**	**thoughtfully**	**:**	**he**	**did**	**not**	**relish**	**the**	**idea**	**which**	**had**	
-	山姆	摇晃	他的	头	深思熟虑	:	他	做过	不是	尽情享用	这	主意	哪个	有	

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

entered	**it**	**.**
进入	它	.

山姆若有所思地摇了摇头：他并不喜欢脑海中浮现的这个想法。

- ['kɜːrzi] [ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [læd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['waɪldɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

'	**Kersey**	**is**	**a**	**decent**	**enough**	**lad**	**;**	**but**	**he**	**is**	**wildish**	**in**	**his**	**notions**	**of**	**things**	**,**
-	克尔西	是	一个	体面的	足够的	小伙子	;	但	他	是	野性	在	他的	概念	的	事物	,

"克尔西是个还算不错的小伙子；但他对事物的看法有些异想天开。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði]['fɑːrmɝz] [raʊnd] [ə'baʊt][ɑːr; ər] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɒnɪ][wɜːrk] .

and	**a**	**'**	**the**	**farmers**	**round**	**about**	**are**	**feared**	**to**	**trust**	**him**	**with**	**ony**	**work**	**.**
和	一个	-	这	农民	圆形的	关于	是	害怕	到	相信	他	和	仅	工作	.

周围的农民都害怕把他交给自己干活。

[ðæts] [noʊ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] [læs] ,

That's	no	the	right	way	to	get	through	the	world	,	my	lass	,
那就是	不	这	正确的	方式	到	得到	通过	这	世界	,	我的	小姐	,

姑娘，那不是应对这个世界的正确方法。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnə] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	I	wouldna	like	to	see	you	with	sic	a	man	.
和	我	不会	喜欢	到	看	你	和	原文如此	一个	男人	.

我不想看到你和一个这样的男人在一起。

- ['pænzi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [pleɪn] [weɪ] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [waɪ] ['keɪləb]

-	Pansy	was	a	little	startled	by	this	plain	way	of	suggesting	why	Caleb
-	三色堇	曾是	一个	小的	惊慌	经过	这	清楚的	方式	的	建议	为什么	卡莱布

[tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

chose	to	take	the	longest	route	to	his	work	;
选择	到	拿	这	最长	路线	到	他的	工作	;

潘西对这种直白地解释卡莱布为什么选择走最长路线去上班的方式感到有些惊讶;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .

and	she	proceeded	hurriedly	to	clear	away	the	breakfast	dishes	.
和	她	继续	匆匆	到	清除	离开	这	早餐	菜肴	.

然后她匆匆忙忙地收拾早餐的碗碟。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['keɪləb][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

That	evening	,	Caleb	did	not	see	her	as	he	passed	the	cottage	.
那	晚上	,	卡莱布	做过	不是	看	她	作为	他	通过了	这	小屋	.

那天晚上，卡莱布路过小屋时没有看到她。

[wət'evər] [sæm] ['kʌlvɝz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['keɪləb] ['kɜːrzi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'went]

Whatever	Sam	Culver's	opinion	of	Caleb	Kersey	might	have	been	,	it	underwent
任何	山姆	卡尔弗餐厅	观点	的	卡莱布	克尔西	可能	有	到过	,	它	经历了

[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

considerable	modification	,
大量	修改	,

无论萨姆·卡尔弗最初对卡莱布·克尔西的看法如何，后来都发生了相当大的改变。

[ɪf] [nɑːt][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] ,

if	not	an	entire	change	,
如果	不是	一个	全部的	改变	,

即便不是彻底改变，

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz]

as	he	watched	him	work	and	the	harvest	rapidly	drawing	to	a	close
作为	他	观看	他	工作	和	这	收成	快速	绘画	到	一个	关闭

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

under	his	care	.
在下面	他的	关心	.

他看着他辛勤劳作，看着在他照料下收割的庄稼迅速接近尾声。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['keɪləb][wʌz; wəz][eks'tʃeindʒiŋ] [ðæt] ['steriətaɪpt] ['griːtɪŋ]

At	anyrate	,	one	evening	,	as	Caleb	was	exchanging	that	stereotyped	greeting
在	总之	,	一	晚上	,	作为	卡莱布	曾是	交换	那	刻板印象	问候

[wɪð; wɪθ]['pænzi] ,

with	Pansy	,
和	三色堇	,

总之，一天晚上，当卡莱布和潘西像往常一样打招呼时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pæs][ɑːn] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	was	about	to	pass	on	,	her	father	came	up	and	asked	him	in
和	曾是	关于	到	经过	在	,	她	父亲	来了	向上	和	问	他	在

[tuː; tə] ['sʌpər] .

to	supper	.
到	晚餐	.

她正要离世时，她的父亲走过来，请他进去吃晚饭。

- [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪt] [oʊ] - ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][mɪlk] , [juː; jʊ][ken] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['welkəm] ,

'	It's	just	a	plate	o	'	porridge	and	milk	,	you	ken	;	but	you're	welcome	,
-	它是	只是	一个	盘子	o	-	稀饭	和	牛奶	,	你	肯	;	但	你是	欢迎	,

“这只是一盘粥和牛奶，你知道的；不过不用客气。”

[ɪf] [jər] [nɑːt] ['aʊər] [praʊd] [tuː; tə] [sʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

if	yer	not	ower	proud	to	sup	it	.
如果	你的	不是	所有者	自豪的	到	上	它	.

如果你不以享用它为荣。

[moʊniːz][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn][hæz; həz] [sɔːt] ['neɪθɪŋ] ['betər] .

Mony's	the	great	man	has	sought	naething	better	.
莫尼的	这	伟大的	男人	有	寻求	什么都没有	更好的	.

伟大的莫尼没有追求更好的东西。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnəs] [ɑːn]['keɪləbz][pɑːrt][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'kʌm] .

'	A	little	shyness	on	Caleb's	part	was	quickly	overcome	.
-	一个	小的	害羞	在	卡莱布的	部分	曾是	迅速地	克服	.

“卡莱布起初有些羞涩，但很快就克服了。”

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['teɪbl]

He	entered	the	cottage	,	and	was	presently	seated	at	the	same	table
他	进入	这	小屋	,	和	曾是	目前	坐着	在	这	相同的	桌子

[wɪð; wɪθ]['pænzi] .

with	Pansy	.
和	三色堇	.

他走进小屋，立刻和潘西坐在同一张桌子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æmpli] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

He	was	amply	compensated	for	all	that	he	had	suffered	on	account	of
他	曾是	充足的	补偿	为了	全部	那	他	有	遭受	在	帐户	的

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['mædʒɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] - ['hɑːrvɪst][ɪn][hænd] .

yielding	to	Madge's	request	that	he	should	take	the	Ringsford	harvest	in	hand	.
屈服	到	玛吉的	要求	那	他	应该	拿	这	-	收成	在	手	.

他因答应玛吉的要求接管林斯福德的收割工作而遭受的一切损失都得到了充分的补偿。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [hæd; həd] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	gardener	,	since	he	had	settled	in	the	south	,	had	,	like	many	of	his
这	园丁	,	自从	他	有	定居	在	这	南	,	有	,	喜欢	许多	的	他的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

这位园丁自从定居南方后，就和他的许多同胞一样，

[kən'sɪdərəbli] ['luːsnd] [ðə; ðɪ][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [steɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

considerably	loosened	the	Puritanical	stays	which	he	had	been	accustomed	to
相当	松动	这	清教徒	停留	哪个	他	有	到过	习惯	到

[wer] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

wear	in	the	north	.
穿	在	这	北	.

他大大放松了在北方习惯穿的清教徒式束身衣。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [ɑ:n][ə; eɪ]
Indeed , **it** **was** **said** **that** **he** **had** **been** **discovered** **in** **the** **greenhouse** **on** **a**
的确 , 它 曾是 说 那 他 有 到过 发现 在 这 温室 在 一个
['sæbəθ] ,
Sabbath ,
安息日 ,

据说，他是在安息日被发现于温室里的。

[wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
when **he** **ought** **to** **have** **been** **in** **church** .
什么时候 他 应该 到 有 到过 在 教会 .

他本应该在教堂里。

[hi:; hi] [stɪl] , [haʊ'evər] , [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][oʊld]['hæbɪts] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sed] [greɪs] [ɪn]
He **still** , **however** , **felt** **the** **influence** **of** **old** **habits** , **and** **so** **he** **said** **grace** **in**
他 仍然 , 然而 , 毛毡 这 影响 的 老的 习惯 , 和 所以 他 说 优雅 在
[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
this **fashion** :
这 时尚 :

然而，他仍然受到旧习惯的影响，所以他用这种方式做了餐前祷告：

- [fɑ:] - ['teɪ, 'taɪ] , [fɑ:] - ['teɪ, 'taɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ['sʌpər] .
' **Fa** ' **tae** , **fa** ' **tae** , **and** **thank** **the** **Lord** **for** **a** **guid** **supper** .
- 法 - 泰 , 法 - 泰 , 和 感谢 这 主 为了 一个 指南 晚餐 .

"发"泰，发，感谢上帝赐予一顿美味的晚餐。

- [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
' **When** **the** **meal** **was** **finished** ,
- 什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 ,

饭菜吃完后，

[sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gest] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [nu:] [dʒə'reɪniəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ;
Sam **took** **his** **guest** **out** **to** **see** **a** **new** **geranium** **which** **he** **was** **cultivating** ;
山姆 采取 他的 客人 出去 到 看 一个 新的 天竺葵 哪个 他 曾是 耕作 ;

山姆带他的客人去看他正在培育的一种新天竺葵；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fænsi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ]
and **then** **he** **revealed** **to** **him** **a** **fancy** **which** **he** **had** **been** **cultivating**
和 然后 他 揭晓 到 他 一个 想要 哪个 他 有 到过 耕作
[æz; əz] ['lɑ:rdʒli] [æz; əz][hɪz; ɪz][dʒə'reɪniəm] .
as **largely** **as** **his** **geranium** .
作为 很大程度上 作为 他的 天竺葵 .

然后，他向他透露了一个他一直精心培养的爱好，就像他精心培育的天竺葵一样。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['kɜ:rzi] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' **I** **was** **thinking** , **Kersey** , **that** **you** **have** **been** **getting** **on** **bravely** **with** **the**
- 我 曾是 思维 , 克尔西 , 那 你 有 到过 获得 在 勇敢地 和 这
['hɑ:rvɪst] .
harvest .
收成 .

"克尔西，我在想你一直在勇敢地进行收割工作。"

[nu:] ,
Noo ,
不 ,

不，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst]['mænɪdʒ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][læst] [stʊk] [ɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['mɪstər]

if	you	could	just	manage	to	cut	the	last	stook	on	the	day	of	Mr
如果	你	可以	只是	管理	到	切	这	最后的	堆放	在	这	天	的	先生

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['dɪnər] ,

Philip's	dinner	,
菲利普的	晚餐	,

如果你能在菲利普先生晚宴当天设法砍下最后一截树枝的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][sər'praɪz][tuː; tə][ðə; ði][foʊk][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

it	would	be	a	real	surprise	to	the	folk	at	the	house	,
它	会	是	一个	真实的	惊喜	到	这	民间	在	这	房子	,

这会让家里的其他人感到非常意外。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['feðər] [ɪn][jʊr; jər][kæp] . -

and	a	grand	feather	in	your	cap	.	'
和	一个	盛大	羽毛	在	你的	帽	.	-

这是你职业生涯中的一大亮点。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , - [sed] ['keɪləb]['kwaɪətli] .

'	I	think	it	can	be	done	,	'	said	Caleb	quietly	.
-	我	思考	它	能	是	完毕	,	-	说	卡莱布	悄悄	.

“我觉得可以做到，”卡莱布平静地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

And	it	was	done	.
和	它	曾是	完毕	.

事情就此完成。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

On	the	evening	fixed	for	the	festival	,
在	这	晚上	固定的	为了	这	节日	,

在节日当天晚上，

[ðə; ði][læst] [ʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	last	sheaf	of	the	Ringsford	grain	was	placed	on	the	lawn	in	front	of	the
这	最后的	捆	的	这	-	粮食	曾是	放置	在	这	草地	在	正面	的	这

['mænər] .

Manor	.
庄园	.

最后一捆林斯福德谷物被放置在庄园前的草坪上。

[waɪlst] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] ,

Whilst	the	guests	were	arriving	,
而	这	客人	是	抵达	,

当宾客们陆续抵达时，

[mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][sæm]['kʌlvər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

Madge	had	been	told	by	Sam	Culver	that	this	was	to	be	done	;
玛吉	有	到过	讲述	经过	山姆	卡尔弗	那	这	曾是	到	是	完毕	;

玛吉曾被萨姆·卡尔弗告知要这样做；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] ['hædlə] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['keɪləb][ɑːn]

so	she	went	out	with	Uncle	Dick	and	Mr	Hadleigh	to	congratulate	Caleb	on
所以	她	去	出去	和	叔叔	迪克	和	先生	哈德利	到	祝贺	卡莱布	在

[ðə; ði] [gʊd] ['hɑːrvɪst][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] ,

the	good	harvest	he	had	gathered	in	,
这	好的	收成	他	有	聚集	在	,

于是她和迪克叔叔、哈德利先生一起出去，祝贺卡莱布获得了丰收。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk] .

and	to	thank	him	on	her	own	part	for	having	undertaken	the	task	.
和	到	感谢	他	在	她	自己的	部分	为了	拥有	已	这	任务	.

她也想借此机会感谢他承担了这项任务。

- [its] [ðə; ði] [best] [dʒɑ:b] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] , ['keɪləb] , - [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
' It's the best job you have ever done , Caleb , ' cried Uncle Dick ,
- 它是 这 最好的 工作 你 有 曾经 完毕 , 卡莱布 , - 哭 叔叔 迪克 ,

"这是你做过的最好的工作，卡莱布！"迪克叔叔喊道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [slæp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
giving him a hearty slap on the shoulder .
给予 他 一个 爽朗 拍击 在 这 肩膀 .

用力拍了拍他的肩膀。

- [stɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [maɪ] [læd] ,
' Stick to this kind of thing , my lad ,
- 戳 到 这 种类 的 事物 , 我的 小伙子 ,

"孩子，就做这种事吧。"

[ænd; ənd] [li:v] ['spi:tʃɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kænɑ:t] [du:] ['eni] ['betər] . -
and leave speechifying to them that cannot do any better . '
和 离开 演讲 到 他们 那 不能 做 任何 更好的 . -

把演讲留给那些能力不足的人吧。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [wɜ:rk] , - [rɪ'plaɪd] ['keɪləb] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
' I am always ready to work , ' replied Caleb , avoiding the second part of his
- 我 是 总是 准备好 到 工作 , - 回复 卡莱布 , 避免 这 第二 部分 的 他的
[wel] - - [spi:tʃ] .
well - wisher's speech .
出色地 - - 演讲 .

"我随时准备工作，"卡莱布回答道，避开了祝福者后半句的话。

- [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] , ['kɜ:rzi] , - [sed] ['mɪstər] ['hædlə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [wei] ;
' I offer you my sincere thanks , Kersey , ' said Mr Hadleigh in his reserved way ;
- 我 提供 你 我的 真诚 谢谢 , 克尔西 , - 说 先生 哈德利 在 他的 预订的 方式 ;

"我向你致以诚挚的谢意，克尔西，"哈德利先生用他一贯的矜持的语气说道；

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . -
' and it would please me to hear of anything I could do for you . '
- 和 它 会 请 我 到 听到 的 任何事物 我 可以 做 为了 你 . -

"如果您有什么需要我帮忙的，我将不胜感激。"

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
' I am obliged to you .
- 我 是 有义务 到 你 .

我感激不尽。

- [ðɪs] [ʌn'greɪʃəsli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [maɪt]
' This ungraciously , but with a slight movement of the head , which might
- 这 不礼貌地 , 但 和 一个 轻微 移动 的 这 头 , 哪个 可能
[bi:; bi] [kɔ:ld] [hæf] [ə; eɪ] [nɑ:d] .
be called half a nod .
是 称为 一半 一个 点头 .

"他很不礼貌地，微微点了点头，这或许可以称之为半点头。"

- [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪnd] .
' You can bear it in mind .
- 你 能 熊 它 在 头脑 .

你可以记住这一点。

[hæd; həd] [aɪ] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Had I known that you would be finished to - day ,
有 我 已知 那 你 会 是 完成的 到 - 天 ,

如果我知道你今天就能完成工作，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɑːrvɪst] - [hoʊm] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs]
I should have arranged for our harvest - home gathering to take place this
我 应该 有 安排 为了 我们的 收成 - 家 采集 到 拿 地方 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

我本应该安排我们今晚举行丰收节家庭聚会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['grætɪfaɪd] [mɪs] ['hɛθkət] [ænd; ənd][maɪ][sʌn] .
I am sure that would have gratified Miss Heathcote and my son .
我 是 当然 那 会 有 满意 错过 希思科特 和 我的 儿子 .

我相信这会让希思科特小姐和我的儿子感到高兴。

- [ə'nʌðər] [hæf] - [nɑːd] , [ænd; ənd]['keɪləb] [muːvd] [ə'weɪ] .
' Another half - nod , and Caleb moved away .
- 其他 一半 - 点头 , 和 卡莱布 已搬 离开 .

又微微点了点头，卡莱布走开了。

[ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] .
The gong sounded .
这 锣 听起来 .

锣声响起。

['mɪstər] ['hædlə] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [mædʒ] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Mr Hadleigh gave his arm to Madge , and led her towards the house .
先生 哈德利 给予 他的 手臂 到 玛吉 , 和 引领 她 向 这 房子 .

哈德利先生挽着玛吉的胳膊，领着她朝房子走去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði]['bʌtlər] .
As they entered the hall , they were met by the butler .
作为 他们 进入 这 大厅 , 他们 是 遇见 经过 这 管家 .

他们进入大厅时，遇到了管家。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] ['filip] [ɪz] , [sɜːr] ? - [æskt] [ðə; ði][mæn] ['nɜːrvəsli] .
' Do you know where Mr Philip is , sir ? ' asked the man nervously .
- 做 你 知道 在哪里 先生 菲利普 是 , 先生 ? - 问 这 男人 紧张地 .

“先生，您知道菲利普先生在哪里吗？”那人紧张地问道。

- ['dɪnər] [ɪz][kwaɪt] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
' Dinner is quite ready , and he is not in the house ;
- 晚餐 是 相当 准备好 , 和 他 是 不是 在 这 房子 ;

“晚饭已经做好了，但他不在家；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and nobody has seen him since he started for town this morning .
和 无人 有 已见 他 自从 他 开始 为了 镇 这 早晨 .

自从他今天早上进城以来，就再也没有人见过他。

- [ðə; ði] ['bʌtlɝz] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
' The butler's anxiety was equally divided between the danger of having the
- 这 管家 焦虑 曾是 同样地 分割 之间 这 危险 的 拥有 这
['dɪnər] [spɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['filip] .
dinner spoiled and the question as to what had become of Philip .
晚餐 被宠坏了 和 这 问题 作为 到 什么 有 变得 的 菲利普 .

管家既担心晚餐会被搞砸，又担心菲利普的下落。

- [hæv; həv][juː; jʊ][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ? -
' Have you sent to his room ? '
- 有 你 发送 到 他的 房间 ? -

你派人去他房间了吗?

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] , [sɜ:r] .
' I have been there myself , sir .
- 我 有 到过 那里 我 , 先生 .

先生，我本人也去过那里。

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['laɪɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['noʊwer] [ə'baʊt] .
His things are all lying ready for him ; but he is nowhere about .
他的 事物 是 全部 说谎 准备好 为了 他 ; 但 他 是 无处 关于 .

他的东西都已为他准备好了；但他却不见踪影。

- ['mɪstər] ['hædlə] [fraund] .
' Mr Hadleigh frowned .
- 先生 哈德利 皱眉 .

哈德利先生皱起了眉头。

- [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .
' This is very annoying .
- 这 是 非常 恼人的 .

“这太烦人了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] .
I told him he should not go to town to - day .
我 讲述 他 他 应该 不是 去 到 镇 到 - 天 .

我告诉他今天不应该进城。

[hi:; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
He has missed his train , I suppose .
他 有 错过 他的 火车 , 我 认为 .

我想他应该是错过了火车。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['teri] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜ:rv] ['dɪnər] . . . .
Give him a quarter of an hour , Terry , and then serve dinner . . . .
给 他 一个 四分之一 的 一个 小时 , 特里 , 和 然后 服务 晚餐 . . . .

给他十五分钟时间，特里，然后再上菜.....

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [mɪs] ['hɛθkət] , [wʌn]['moʊmənt] .
Excuse me , Miss Heathcote , one moment .
原谅 我 , 错过 希思科特 , 一 片刻 .

希思科特小姐，请稍等片刻。

- [hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fʊtmən] , [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪdɜ-u:m] .
' He beckoned to a footman , who followed him into a small sideroom .
- 他 招手 到 一个 男仆 , WHO 随后 他 进入 一个 小的 侧室 .

他向一名男仆招了招手，男仆跟着他走进了一间小侧室。

- [send] [koʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
' Send Cone to the station , ' he said in a low voice ;
- 发送 锥体 到 这 车站 , - 他 说 在 一个 低的 嗓音 ;

“派科恩去车站，”他低声说道；

- [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
' and bid him inquire if there has been an accident on the line .
- 和 出价 他 查询 如果 那里 有 到过 一个 事故 在 这 线 .

并吩咐他去询问线路上是否发生了事故。

- ['tʃæptər] ['ɛks'vi:] . — [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [weɪts] .
' CHAPTER XV . — THE BANQUET WAITS .
- 章 十五 . — 这 宴会 等待 .

第十五章——宴席已备好。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['filip] , ['hævɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] ,
The explanation that Philip , having important business in town ,
这 解释 那 菲利普 , 拥有 重要的 商业 在 镇 ,

菲利普解释说，他在城里有要事在身。

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [di'teind] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn] ,

had	no	doubt	been	detained	so	long	as	to	have	missed	his	train	,
有	不	怀疑	到过	被拘留	所以	长的	作为	到	有	错过	他的	火车	,

毫无疑问，他被耽搁了太久，以至于错过了火车。

['sætɪsfaɪd][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [ɪk'sept] [wʌn] .

satisfied	all	the	guests	except	one	.
使满意	全部	这	客人	除了	一	.

除了一个客人外，其他所有客人都很满意。

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] , [meɪn'teɪnd] [æz; əz][kɑ:m][ə; eɪ] [dɪ'mi:nər] [æz; əz]['mɪstər] ['hædlə] [hɪm'self] ;

She	,	however	,	maintained	as	calm	a	demeanour	as	Mr	Hadleigh	himself	;
她	,	然而	,	维持	作为	冷静的	一个	风度	作为	先生	哈德利	他自己	;

然而，她却像哈德利先生本人一样保持着冷静的神态；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	he	regarded	her	at	times	with	a	curiously	thoughtful	expression	.
和	他	认为	她	在	时代	和	一个	奇怪的是	周到	表达	.

他有时用一种若有所思的表情看着她。

- [haʊ] [breɪv] [ʃi:; ʃi][ɪz] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

'	How	brave	she	is	,	'	was	his	thought	.
-	如何	勇敢的	她	是	,	-	曾是	他的	想法	.

“她真勇敢，”他心想。

- [kæn; kən][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [.mis'giviŋz] [ænd; ənd][hi:; hi][soʊ][fɜ:rm] ?

'	Can	she	have	misgivings	and	he	so	firm	?
-	能	她	有	疑虑	和	他	所以	公司	?

她会有疑虑吗？他却如此坚定？

- [mædʒ] [hæd; həd] [.mis'giviŋz] ;

'	Madge	had	misgivings	;
-	玛吉	有	疑虑	;

玛吉心存疑虑；

[fɔ:r; fər] ['filip] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [pʊt][hɪz; ɪz] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði]

for	Philip	had	told	her	that	he	had	only	to	put	his	seal	on	the
为了	菲利普	有	讲述	她	那	他	有	仅有的	到	放	他的	海豹	在	这

[dɪ'spætʃ] - [bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pepərz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

despatch	-	box	containing	the	important	papers	he	was	to	carry	with	him
调度	-	盒子	包含	这	重要的	文件	他	曾是	到	携带	和	他

[tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [ʃi:ld] ,

to	Uncle	Shield	,
到	叔叔	盾	,

因为菲利普曾告诉她，他只需要在装有重要文件的公文箱上盖上印章，他就要把这些文件带给希尔德叔叔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ɜ:rli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] [wɪloʊmɪr] [bɪ'fɔ:r]

and	that	he	expected	to	return	early	enough	to	call	at	Willowmere	before
和	那	他	预期的	到	返回	早期的	足够的	到	称呼	在	柳湖	前

['goʊɪŋ][hoʊm] .

going	home	.
去	家	.

他预计会早些返回，在回家之前去威洛米尔拜访一下。

[ðɪs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [wʊd] [bi:; bi] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ,

This	,	she	had	suggested	,	would	be	waste	of	time	,
这	,	她	有	建议	,	会	是	浪费	的	时间	,

她曾表示，这样做是浪费时间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'læbərət] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

for	she	would	be	busy	with	her	elaborate	toilet	,	and	unable	to	see
为了	她	会	是	忙碌的	和	她	精心制作的	洗手间	,	和	无法	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为她会忙于打理她那精致的盥洗室，而无法见到他。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

They	both	enjoyed	the	fun	of	the	idea	that	she	should	be	so	long	engaged	in
他们	两个都	享受	这	乐趣	的	这	主意	那	她	应该	是	所以	长的	已订婚的	在

['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

dressing	for	this	important	occasion	as	to	leave	no	time	to	see	him	.
敷料	为了	这	重要的	场合	作为	到	离开	不	时间	到	看	他	.

他们俩都觉得这个想法很有趣：她会花很长时间打扮去参加这个重要的场合，以至于没有时间见他。

- [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

'	Well	,	I	shall	see	Uncle	Dick	at	anyrate	,	and	of	course	he	will	be	a
-	出色地	,	我	将	看	叔叔	迪克	在	总之	,	和	的	课程	他	将要	是	一个

[fɜːrst] - [reɪt] ['sʌbstɪtuːt] .

first	-	rate	substitute	.
第一的	-	速度	代替	.

“好吧，反正我肯定能见到迪克叔叔，他当然会是一个一流的替代者。”

[ɪn'diːd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	now	I	think	of	it	,
的确	,	现在	我	思考	的	它	,

确实，现在想想，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [maɪnd]

he	would	be	far	more	interesting	than	a	coquettish	young	person	whose	mind
他	会	是	远的	更多的	有趣的	比	一个	娇媚	年轻的	人	谁	头脑

[ɪz] { - }

is	{	134	}
是	{	-	}

他比一个轻浮的年轻人有趣得多，因为他的思想{134}

['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['leɪsiz] .

wholly	absorbed	in	the	arrangement	of	her	bows	and	laces	.
完全	吸收	在	这	安排	的	她	弓	和	鞋带	.

她全神贯注地摆弄着蝴蝶结和蕾丝。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [dɪ'ziːz] ,

He	would	tell	me	all	about	the	spread	of	the	foot	-	and	-	mouth	disease	,
他	会	告诉	我	全部	关于	这	传播	的	这	脚	-	和	-	嘴	疾病	,

他会跟我详细讲述口蹄疫的传播情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət] [ɛniːreɪt] .

and	that	would	be	useful	information	at	anyrate	.
和	那	会	是	有用	信息	在	总之	.

无论如何，这都是有用的信息。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

- [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi]

'	**They**	**parted**	,	**laughing**	,	**and**	**thus**	**it**	**was**	**only**	**a**	**half**	-	**promise**	**that**	**he**						
-	他们	分手了	,	笑	,	和	因此	它	曾是	仅有的	一个	一半	-	承诺	那	他						

[ʃʊd; ʃəd][kɔːl] .

should	**call** .
应该	称呼 .

他们笑着告别，因此他打电话的承诺只是半真半假而已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

She	**was**	**not**	**surprised**	,	**therefore**	,	**when**	**he**	**did**	**not**	**appear**	.
她	曾是	不是	惊讶	,	所以	,	什么时候	他	做过	不是	出现	.

因此，当他没有出现时，她并不感到惊讶。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

When	,	**however**	,	**the**	**hour**	**of**	**dinner**	**at**	**the**	**Manor**	**arrived**	**and**	**he**	**had**	
什么时候	,	然而	,	这	小时	的	晚餐	在	这	庄园	到达的	和	他	有	

[nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] ,

not	**yet**	**returned**	,
不是	然而	返回	,

然而，当庄园里的晚餐时间到了，他却还没有回来时，

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [veɪg] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

she	**felt**	**that**	**vague**	**anxiety**	**which**	**is**	**almost**	**more**	**difficult**	**to**	**hide**	**in**	**the**	**presence**	
她	毛毡	那	模糊的	焦虑	哪个	是	几乎	更多的	难的	到	隐藏	在	这	在场	

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['defɪnət] [kə'læməti] .

of	**others**	**than**	**the**	**pain**	**of**	**some**	**definite**	**calamity**	.
的	其他的	比	这	疼痛	的	一些	定	灾害	.

她感到一种模糊的焦虑，这种焦虑在别人面前几乎比遭遇某种确切灾难的痛苦更难掩饰。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [mɪst] [ə; eɪ][treɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

She	**knew**	**quite**	**well**	**that**	**if**	**he**	**had**	**only**	**missed**	**a**	**train**	,	**he**	**would**	**have**
她	知道	相当	出色地	那	如果	他	有	仅有的	错过	一个	火车	,	他	会	有

['tɛlə,græft] .

telegraphed	.
电报	.

她很清楚，如果他只是错过了一趟火车，他肯定会发电报通知的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]

But	**no**	**one**	**looking**	**at**	**her**	**would**	**have**	**suspected**	**that**	**her**	**mind**	**was**	
但	不	一	寻找	在	她	会	有	怀疑	那	她	头脑	曾是	

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [liːst] [ʌn'hæpi] [θɔːt] .

disturbed	**by**	**the**	**least**	**unhappy**	**thought**	.
不安	经过	这	至少	不开心	想法	.

但任何人从她的外表上都看不出她有任何不愉快的想法。

[mɪs] ['hædlə] ['oʊnli] [sed] : - [ðæt] ['kerləs] [bɔɪ] !

Miss	**Hadleigh**	**only**	**said**	**:**	**'**	**That**	**careless**	**boy**	**!**
错过	哈德利	仅有的	说	:	-	那	粗心	男生	!

哈德利小姐只说："那个粗心的男孩！"

[tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['pɑːpə][ɪz]['ɔːlweɪz]

To	**be**	**late**	**on**	**such**	**an**	**occasion**	**as**	**this**	**when**	**he**	**knows**	**that**	**papa**	**is**	**always**
到	是	晚的	在	这样的	一个	场合	作为	这	什么时候	他	知道	那	爸爸	是	总是

[pʊt] [aʊt] [wen] ['enibɑːdi] [ɪz] [leɪt] - — [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [rɪ'membər]

put	**out**	**when**	**anybody**	**is**	**late**	**'**	**—**	**and**	**went**	**on**	**doing**	**her**	**best**	**to**	**remember**
放	出去	什么时候	任何人	是	晚的	-	—	和	去	在	正在做	她	最好的	到	记住

[hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['hoʊstəs][baɪ][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['ælfred] .

her	**duty**	**as**	**a**	**hostess**	**by**	**not**	**giving**	**all**	**her**	**attention**	**to**	**'**	**Alfred**	.
她	责任	作为	一个	女主人	经过	不是	给予	全部	她	注意力	到	-	阿尔弗雷德	.

在这样的场合迟到，他知道爸爸总是对迟到的人很不高兴——于是她继续尽力记住自己作为女主人的职责，没有把所有的注意力都放在"阿尔弗雷德"身上。

- [mɪs] ['kærəlɪn] ['oʊnli] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] : - [hiː; hi][ɪz][soʊ]['stuːpɪd] .

'	**Miss**	**Caroline**	**only**	**whispered**	**in**	**reply**	**:**	'	**He**	**is**	**so**	**stupid**	**.**
-	错过	卡罗琳	仅有的	低声说道	在	回复	:	-	他	是	所以	愚蠢的	.

卡罗琳小姐只是低声回答说："他真是太蠢了。"

- [æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['bɜːrθə] ,

'	**As**	**for**	**Miss**	**Bertha**	**,**
-	作为	为了	错过	伯莎	,

至于伯莎小姐，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] -

she	**was**	**so**	**busily**	**engaged**	**in**	**conversation**	**with**	**one**	**of**	**her**	**brother**	**Coutts's**
她	曾是	所以	忙碌地	已订婚的	在	对话	和	一	的	她	兄弟	-

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

她当时正忙着和她哥哥库茨的一个朋友聊天，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['proʊgræm] .

that	**she**	**was**	**unconscious**	**of**	**any**	**disarrangement**	**of**	**the**	**evening's**	**programme**	**.**
那	她	曾是	无意识	的	任何	混乱	的	这	晚上	程序	.

她丝毫没有意识到当晚的节目安排有任何变动。

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bʌzd] [laɪk][ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] [kən'tentɪd] [biːz] [ɑːn][ə; eɪ]

So	**the**	**party**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**buzzed**	**like**	**a**	**hive**	**of**	**contented**	**bees**	**on**	**a**
所以	这	派对	在	这	绘画	-	房间	嗡嗡作响	喜欢	一个	蜂巢	的	满足	蜜蜂	在	一个

[wɔːrm] ['sʌmər] [deɪ] ,

warm	**summer**	**day**	**,**
温暖的	夏天	天	,

于是，客厅里的聚会就像一群在温暖夏日里快乐嗡嗡作响的蜜蜂。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər]

and	**no**	**one**	**showed**	**the**	**slightest**	**symptom**	**of**	**being**	**aware**	**that**	**the**	**hour**
和	不	一	显示	这	丝毫	症状	的	存在	意识到的	那	这	小时

[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [hæd; həd] [pæst] .

appointed	**for**	**dinner**	**had**	**passed**	**.**
任命	为了	晚餐	有	通过了	.

没有人表现出丝毫意识到晚餐时间已经过去的迹象。

[ðə; ði]['vɪkər] , [pɔːl] ['heivnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] , ['sʌni] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

The	**vicar**	**,**	**Paul**	**Havens**	**,**	**was**	**a**	**hale**	**,**	**sunny**	**-**	**faced**	**man**	**of**	**about**	**fifty**	**years**	**,**
这	牧师	,	保罗	避风港	,	曾是	一个	哈尔	,	阳光明媚	-	面对	男人	的	关于	五十	年	,

牧师保罗·哈文斯是一位身体健壮、面容和蔼的五十岁左右男子。

[wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] ['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [skwer] ['mʌskjələr] [freɪm] .

with	**bushy**	**iron**	**-**	**gray**	**hair**	**and**	**whiskers**	**,**	**and**	**square**	**muscular**	**frame**	**.**
和	茂密的	铁	-	灰色的	头发	和	胡须	,	和	正方形	肌肉发达的	框架	.

他有着浓密的铁灰色头发和胡须，以及方正健壮的身材。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huːz] [strɔːŋ] ,

He	**was**	**one**	**of**	**those**	**men**	**whose**	**strong**	**,**
他	曾是	一	的	那些	男人	谁	强的	,

他就是那种强壮的男人之一，

['kaɪndli]['neɪtʃər] [rɪ'flekts] [ɪt'self][ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

kindly	**nature**	**reflects**	**itself**	**upon**	**all**	**who**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**him**	**,**
亲切地	自然	反映	本身	之上	全部	WHO	来	在	接触	和	他	,

他性情温和，与他接触的人都会感受到这一点。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəz][ðem; ðəm] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [streŋθ] .

and	**inspires**	**them**	**too**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**strength**	**.**
和	鼓舞人心	他们	也	和	一个	感觉	的	力量	.

并以此激励他们，让他们感受到力量。

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [laɪk] [freʃ] [er] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ðɪ] ['pɛzənts] [kɑ:t] .

His	genial	presence	was	like	fresh	air	in	the	mansion	or	the	peasant's	cot	.
他的	和蔼可亲	在场	曾是	喜欢	新鲜的	空气	在	这	大厦	或者	这	农民的	婴儿床	.

他那和蔼可亲的出现，就像给豪宅或农舍带来了一股清新的空气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] - ['spɔ:rtɪŋ] ['pɑ:rsn] ;

He	was	no	-	sporting	parson	;
他	曾是	不	-	体育	牧师	;

他可不是什么"运动型牧师";

- [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['krɔ:ʃeɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

-	but	he	chatted	with	Crawshay	with	as	much	interest	as	if	he	were
-	但	他	聊天	和	克劳谢	和	作为	很多	兴趣	作为	如果	他	是

,

,

,

但他和克劳谢聊天时，表现出的兴趣丝毫不亚于.....

[ə'baʊt][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][spɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['stʌbl] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

about	the	prospects	of	sport	on	the	stubble	this	season	,
关于	这	前景	的	运动	在	这	茬	这	季节	,

关于本赛季在茬地上进行体育运动的前景，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fezənts] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [wen] [ðer; ðər] [taɪm] [keɪm] .

and	how	the	pheasants	were	likely	to	turn	out	when	their	time	came	.
和	如何	这	野鸡	是	可能	到	转动	出去	什么时候	他们的	时间	来了	.

以及这些野鸡在它们该死去的时候可能会变成什么样子。

[ðen] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [gai] [keɪm] [ʌp] ,

Then	,	as	Dr	Guy	came	up	,
然后	,	作为	博士	盖伊	来了	向上	,

然后，盖伊医生走了过来，

[ðə; ði]['vɪkər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz][dʒɔɪ][ɪn][taɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ʌtər]

the	vicar	turned	to	little	Mrs	Joy	in	time	to	relieve	her	from	utter
这	牧师	转向	到	小的	太太	喜悦	在	时间	到	缓解	她	从	说出

[dɪ'strækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][dʒoʊks][ænd; ənd]['kɑ:mpləmɛnts][ʌv; əv] ['kaʊts] ['hædlə] .

distraction	at	the	cynical	jokes	and	compliments	of	Coutts	Hadleigh	.
分心	在	这	愤世嫉俗	笑话	和	赞美	的	库茨	哈德利	.

牧师及时转向乔伊太太，让她从库茨·哈德利先生的冷嘲热讽和恭维话中彻底分心。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] , [hu:z] [wɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli]

The	latter	delighted	in	bewildering	this	good	lady	,	whose	wits	were	not	particularly
这	后者	高兴极了	在	扑朔迷离	这	好的	女士	,	谁	智慧	是	不是	特别

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

后者乐于戏弄这位心思并不敏捷的善良女士。

[ɔ:l'ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['edwɪn][dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk]

although	,	with	her	husband	,	Dr	Edwin	Joy	,	she	was	an	enthusiastic
虽然	,	和	她	丈夫	,	博士	埃德温	喜悦	,	她	曾是	一个	热情的

['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rmər] .

social	reformer	.
社会的	改革者	.

虽然她和她的丈夫埃德温·乔伊博士都是一位充满热情的社会改革家。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] , - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

-	My	husband	and	I	believe	,	-	she	would	say	,
-	我的	丈夫	和	我	相信	,	-	她	会	说	,

"我和我丈夫都相信，"她会说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ['bendɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

with	her	little	head	bending	slightly	to	one	side	,
和	她	小的	头	弯曲	轻微地	到	一	边	,

她的小脑袋微微歪向一边，

- [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv] [θrɪft] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv]

'	that	want	of	thrift	is	at	the	bottom	of	all	the	poverty	and	misery	of
-	那	想	的	节约	是	在	这	底部	的	全部	这	贫困	和	苦难	的

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

the	working	-	classes	in	town	and	country	.
这	在职的	-	课程	在	镇	和	国家	.

“缺乏节俭是城乡工人阶级贫困和苦难的根源。”

[naʊ] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðæt] [greɪt] [fækt][ɑːn][ɔːl] [huː] [kʌm] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]

Now	we	endeavour	to	inculcate	that	great	fact	on	all	who	come	under	our
现在	我们	努力	到	灌输	那	伟大的	事实	在	全部	WHO	来	在下面	我们的

['ɪnfluəns] ;

influence	;
影响	;

现在，我们努力将这一伟大的事实灌输给所有受到我们影响的人；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ][dʒɔɪ] , [æz; əz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['pɑːrtnər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	Dr	Joy	,	as	my	father's	partner	,	you	know	,
和	博士	喜悦	,	作为	我的	父亲的	伙伴	,	你	知道	,

还有乔伊博士，作为我父亲的合伙人，你知道的。

[hæz; həz] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['siːz(ə)n] .

has	many	opportunities	for	speaking	a	word	in	season	.
有	许多	机会	为了	请讲	一个	单词	在	季节	.

有很多机会可以在合适的时机发表意见。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] !

And	we	always	speak	it	!
和	我们	总是	说话	它	!

我们一直都在说！

[θrɪft] , [θrɪft] , [θrɪft] , [ɪz]['aʊər; ɑːr][tekst] ;

Thrift	,	thrift	,	thrift	,	is	our	text	;
节约	,	节约	,	节约	,	是	我们的	文本	;

节俭，节俭，节俭，这就是我们的座右铭；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn]

and	I	assure	you	we	have	succeeded	in	making	some	improvements	in
和	我	保证	你	我们	有	成功了	在	制作	一些	改进	在

['aʊər; ɑːr]['dɪstrɪkt] .

our	district	.
我们的	区	.

我可以向你们保证，我们已经成功地在我们地区取得了一些进步。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [priːtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tekst][wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn'θuːziæzəm] ;

'	And	they	did	preach	from	this	text	with	untiring	enthusiasm	;
-	和	他们	做过	布道	从	这	文本	和	不懈	热情	;

“他们就以不懈的热情宣讲这段经文；

[ðeɪ] ['dɪlɪdʒəntli] [pə'ruːzd] ['evri] [bʊk] [ænd; ənd] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

they	diligently	perused	every	book	and	pamphlet	published	on	the	subject	,
他们	勤勉地	仔细阅读	每一个	书	和	小册子	已发布	在	这	主题	,

他们认真研读了所有关于这个主题的书籍和小册子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['mʌd(ə)l] .

and	their	own	affairs	were	continually	in	a	hopeless	muddle	.
和	他们的	自己的	事务	是	持续	在	一个	绝望	混乱	.

他们自己的事务也总是陷入一团糟。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] ['eni] ['gɪv(ə)n]

They	could	always	see	exactly	what	other	people	ought	to	do	under	any	given
他们	可以	总是	看	确切地	什么	其他	人们	应该	到	做	在下面	任何	给定

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他们总能准确地看出其他人在任何情况下应该怎么做。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [əd'vaɪs] ;

and	were	always	ready	with	the	best	advice	;
和	是	总是	准备好	和	这	最好的	建议	;

他们总是随时准备提供最好的建议;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

but	they	were	like	children	in	dealing	with	the	most	ordinary	difficulties	of
但	他们	是	喜欢	孩子们	在	处理	和	这	最多	普通的	困难	的

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

their	own	lives	.
他们的	自己的	生活	.

但在处理生活中最普通的困难时，他们却像孩子一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kʌp(ə)l] , [haʊ'evər] , ['θɜːrəli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [wel]

They	were	a	good	-	natured	couple	,	however	,	thoroughly	sincere	and	well
他们	是	一个	好的	-	自然	夫妻	,	然而	,	彻底	真诚	和	出色地

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

然而，他们是一对心地善良、真诚友好的夫妇。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ə'mjuːzd] [ðer; ðər] [frendz] ,

so	that	these	little	idiosyncrasies	amused	their	friends	,
所以	那	这些	小的	特质	觉得好笑	他们的	朋友们	,

这些小小的怪癖逗乐了他们的朋友们。

[ænd; ənd][dɪd][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l][ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['speʃəli]

and	did	no	harm	to	the	working	-	people	on	whose	behalf	they	were	specially
和	做过	不	伤害	到	这	在职的	-	人们	在	谁	代表	他们	是	特别

['eksəd] .

exercised	.
锻炼	.

而且没有对劳动人民造成任何伤害，这些劳动人民正是特别为了他们的利益而行使这些权利。

['mɪsɪz]['dʒɔɪz] ['fɑːðər] , ['dreɪv, 'dɑːktɚ] [gaɪ] , [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [ðeɪ]

Mrs	Joy's	father	,	Dr	Guy	,	smiled	grimly	at	the	profound	wisdom	they
太太	快乐的	父亲	,	博士	盖伊	,	微笑	阴沉地	在	这	深刻的	智慧	他们

[dɪ'spleɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ,

displayed	in	other	people's	business	,
显示	在	其他	人们的	商业	,

乔伊太太的父亲盖伊医生看着他们如此高深地看待别人的事，脸上露出了苦笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːli] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [krɑːpt] [ʌp] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

and	the	folly	which	invariably	cropped	up	whenever	they	had	anything	to	do
和	这	蠢事	哪个	总是	裁剪	向上	每当	他们	有	任何事物	到	做

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

以及每当他们自己做事时总是会发生的愚蠢行为。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] ,

At	the	beginning	of	every	year	,
在	这	开始	的	每一个	年	,

每年年初，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'maʊnt][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['laɪkli]
they made a serious calculation of the least amount their income was likely
他们 制成 一个 严肃的 计算 的 这 至少 数量 他们的 收入 曾是 可能
[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [twelv] [mʌnθs] ,
to be for the coming twelve months ,
到 是 为了 这 未来 十二 几个月 ,

他们认真计算了未来十二个月内他们可能获得的最低收入，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][sʌm; səm]
and resolved to live within it ; they even determined to lay aside some
和 已解决 到 居住 之内 它 ; 他们 甚至 决定 到 躺 旁边 一些
['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [kən'tɪndʒənsiːz] .
portion to meet contingencies .
部分 到 见面 应急措施 .

他们决心在此基础上生活；甚至决定预留一部分资金以应对突发情况。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [jɪr] ,
At the end of every year ,
在 这 结尾 的 每一个 年 ,

每年年底，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər]['kælkjuleɪtɪd]
they were amazed to find how far they had exceeded their calculated
他们 是 惊叹 到 寻找 如何 远的 他们 有 超出 他们的 计算
[ɪk'spendɪtʃər] ,
expenditure ,
支出 ,

他们惊讶地发现实际支出远远超出了预算。

[ænd; ənd] [spent] [deɪz] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
and spent days in wondering how it could be .
和 花费 天 在 好奇 如何 它 可以 是 .

我花了几天时间思考这怎么可能。

- ['edwɪn] , [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , - ['mɪsɪz][dʒɔɪ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ['helpləsli] .
' Edwin , I cannot understand it , ' Mrs Joy would exclaim helplessly .
- 埃德温 , 我 不能 理解 它 , - 太太 喜悦 会 惊叹 无助地 .

"埃德温，我不明白，"乔伊太太无奈地惊呼道。

- ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] , - [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz]
' Neither can I , ' he would answer with a puzzled look at the figures
- 两者都不 能 我 , - 他 会 回答 和 一个 困惑 看 在 这 数据
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

"我也不能，"他困惑地看着眼前的数字，回答道。

[ðen] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : - [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ə'gen] , [maɪ] [dɪr] . -
Then , brightening up , he would say : ' We must try again , my dear . '
然后 , 提亮 向上 , 他 会 说 : - 我们 必须 尝试 再次 , 我的 亲爱的 . -

然后，他会精神一振，说道："亲爱的，我们一定要再试一次。"

- [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ə'gen] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['ɔːlsoʊ] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ,
' Yes , we must try again , dear , ' she would say , also brightening up ,
- 是的 , 我们 必须 尝试 再次 , 亲爱的 , - 她 会 说 , 还 提亮 向上 ,

"是的，亲爱的，我们必须再试一次，"她会这样说，脸上也露出了笑容。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] [θrɪft] [wʊd] [gɪv]

and	comforted	by	visions	of	the	surplus	which	the	mighty	thrift	would	give
和	安慰	经过	愿景	的	这	剩余	哪个	这	强大的	节约	会	给

[ðem; ðəm][nekst][taɪm] .

them	next	time	.
他们	下一个	时间	.

他们因憧憬下次节俭带来的丰厚盈余而感到欣慰。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , [ænd; ənd]

Then	they	would	make	another	serious	calculation	of	ways	and	means	,	and
然后	他们	会	制作	其他	严肃的	计算	的	方式	和	方法	,	和

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] ,

with	light	hearts	,
和	光	心	,

然后他们会再次认真地权衡各种方法和手段，并轻松地说：

[goʊ][ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] ,

go	on	just	as	before	,	studying	and	preaching	the	doctrines	which	,
去	在	只是	作为	前	,	学习	和	布道	这	教义	哪个	,

照常继续，学习和宣扬这些教义，

[baɪ][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] [twɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] .

by	some	inscrutable	twist	in	their	natures	,	they	were	unable	to	practise	.
经过	一些	难以捉摸	捻	在	他们的	自然	,	他们	是	无法	到	实践	.

由于他们性格中某种难以捉摸的扭曲，他们无法进行练习。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['haʊskiːpɪŋ] ,

They	were	so	like	children	playing	at	housekeeping	,
他们	是	所以	喜欢	孩子们	玩耍	在	家政	,

他们就像小孩子玩过家务游戏一样，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [gai] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	although	Dr	Guy	had	to	bear	the	consequences	of	their
那	虽然	博士	盖伊	有	到	熊	这	结果	的	他们的

[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ,

mismanagement	,
管理不善	,

尽管盖伊医生不得不承担他们管理不善的后果，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

he	could	not	be	angry	with	them	long	at	a	time	.
他	可以	不是	是	生气的	和	他们	长的	在	一个	时间	.

他不可能长时间生他们的气。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [fækts] : [fɜːrst] , [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]

Besides	,	he	had	consolation	in	two	facts	:	first	,	that	Fanny	was	his	only
除了	,	他	有	安慰	在	二	事实	:	第一的	,	那	舢	曾是	他的	仅有的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

此外，还有两件事让他感到安慰：第一，范妮是他唯一的孩子；

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'herɪt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] ; [ænd; ənd]['sekənd] , [ðæt] ['edwɪn][dʒɔɪ][wʌz; wəz]

and	would	inherit	everything	he	possessed	;	and	second	,	that	Edwin	Joy	was
和	会	继承	一切	他	拥有	;	和	第二	,	那	埃德温	喜悦	曾是

['riːəli] [ə; eɪ]['klevər]['sɜːrdʒən] ,

really	a	clever	surgeon	,
真的	一个	聪明的	外科医生	,

他将继承他的一切财产；其次，埃德温·乔伊确实是一位技艺精湛的外科医生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
successful **in** **his** **practice** **,** **and** **much** **liked** **by** **his** **patients** **,** **notwithstanding** **his**
成功的 在 他的 实践 , 和 很多 喜欢 经过 他的 患者 , 虽然 他的
[stu:'pɪdəti][ɪn] ['mʌni] ['mætərz] .
stupidity **in** **money** **matters** **.**
愚蠢 在 钱 事情 .

尽管他在金钱方面很愚蠢，但他的医术精湛，深受病人喜爱。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [naʊ] ,
Indeed **,** **the** **greater** **part** **of** **the** **practice** **rested** **on** **his** **shoulders** **now** **,**
的确 , 这 更大的 部分 的 这 实践 休息 在 他的 肩膀 现在 ,

事实上，现在大部分的事务都落在了他的肩上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][wɜ:rk] .
and **nothing** **delighted** **him** **more** **than** **to** **be** **up** **to** **the** **eyes** **in** **work** **.**
和 没有什么 高兴极了 他 更多的 比 到 是 向上 到 这 眼睛 在 工作 .

没有什么比埋头工作更让他高兴的了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [gai] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ʌv; əv] ['kʌntri] [præk'tiʃənəz] ,
Dr **Guy** **belonged** **to** **the** **old** **school** **of** **country** **practitioners** **,**
博士 盖伊 属于 到 这 老的 学校 的 国家 从业者 ,

盖伊医生属于老派乡村医生的行列。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [æz; əz][ɪn] ['fɪzɪk] .
and **was** **as** **much** **interested** **in** **agriculture** **as** **in** **physic** **.**
和 曾是 作为 很多 感兴趣的 在 农业 作为 在 物理学 .

他对农业的兴趣与对医学的兴趣一样浓厚。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] , [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'gri:əb(ə)l]
He **had** **a** **small** **farm** **,** **in** **the** **management** **of** **which** **he** **found** **agreeable**
他 有 一个 小的 农场 , 在 这 管理 的 哪个 他 成立 同意
[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
occupation **.**
职业 .

他拥有一座小农场，经营农场让他感到很愉快。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['krɔ:ʃeɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][tu:; tə] [dɪ'skʌs]
So **he** **took** **the** **first** **opportunity** **of** **getting** **Crawshay** **into** **a** **corner** **to** **discuss**
所以 他 采取 这 第一的 机会 的 获得 克劳谢 进入 一个 角落 到 讨论
[ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ræpɪdli] ['spredɪŋ] [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [dɪ'zi:z]
the **best** **means** **of** **stamping** **out** **the** **rapidly** **spreading** **foot** **-** **and** **-** **mouth** **disease**
这 最好的 方法 的 冲压 出去 这 快速 传播 脚 - 和 - 嘴 疾病
[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ensəlɪdʒ] .
and **the** **advantages** **of** **ensilage** **.**
和 这 优势 的 青贮饲料 .

于是，他抓住机会，把克劳谢逼到墙角，讨论如何最好地根除迅速蔓延的口蹄疫以及青贮饲料的优势。

[mædʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['krɔ:ʃeɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
Madge **and** **Mrs** **Crawshay** **looking** **on** **,**
玛吉 和 太太 克劳谢 寻找 在 ,

玛吉和克劳谢太太在一旁看着。

[wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'gret] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

were	well	pleased	to	see	that	for	once	Uncle	Dick	did	not	regret	coming	to
是	出色地	高兴	到	看	那	为了	一次	叔叔	迪克	做过	不是	后悔	未来	到

-

.

Ringsford	.
-	.

很高兴看到迪克叔叔这次没有后悔来到林斯福德。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [mædʒ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	although	Madge	found	time	to	think	of	this	,
但	虽然	玛吉	成立	时间	到	思考	的	这	,

尽管玛吉抽出时间思考了这件事，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'drest] [hɜːr; hər] ,

and	to	give	intelligent	attention	to	any	one	who	addressed	her	,
和	到	给	聪明的	注意力	到	任何	一	WHO	已解决	她	,

并且对任何跟她说话的人都给予认真倾听。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪk'spektəntli] .

she	glanced	often	at	the	door	expectantly	.
她	瞥了一眼	经常	在	这	门	满怀期待地	.

她时不时地满怀期待地望向门口。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ['entərd] , [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

At	length	the	door	opened	,	the	butler	entered	,	spoke	a	few	words	to	his
在	长度	这	门	打开	,	这	管家	进入	,	辐	一个	很少	字	到	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

门终于开了，管家走了进来，跟主人说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] .

and	then	withdrew	.
和	然后	退出	.

然后退出了。

['mɪstər] ['hædlə] [ɪ'miːdiətli] [əd'vænst] [tuː; tə] [mædʒ] .

Mr	Hadleigh	immediately	advanced	to	Madge	.
先生	哈德利	立即地	先进的	到	玛吉	.

哈德利先生立即走向玛吉。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['filip] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [vɔɪs] . {

'	I	am	glad	to	tell	you	,	Philip	has	returned	,	'	he	said	in	a	quiet	voice	.	{
-	我	是	高兴的	到	告诉	你	,	菲利普	有	返回	,	-	他	说	在	一个	安静的	嗓音	.	{

- }

135	}
-	}

"我很高兴地告诉你们，菲利普回来了，"他平静地说。{135}

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɑːm] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd]

A	flush	of	pleasure	on	her	calm	face	expressed	her	gratitude	for	this	good
一个	冲洗	的	乐趣	在	她	冷静的	脸	表达	她	感激	为了	这	好的

[nuːz] .

news	.
消息	.

她平静的脸上泛起了一抹喜悦的红晕，表达了她对这个好消息的感激之情。

- [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [di'teind] — ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? -

'	Then	he	was	only	detained	—	nothing	has	happened	?	'
-	然后	他	曾是	仅有的	被拘留	—	没有什么	有	发生	?	-

"那他只是被拘留了——什么事也没发生吗？"

- [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] ['prez(ə)ntli]

-	I	presume	that	nothing	particular	has	happened	;	but	we	shall	learn	presently
-	我	怙	那	没有什么	特别的	有	发生	;	但	我们	将	学习	目前

[frʌm; frəm] [hɪm'self] .

from	himself	.
从	他自己	.

"我估计没什么特别的事情发生；但我们很快就会从他那里得知。"

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:; tə] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['dɪnər]

His	message	to	me	was	only	to	desire	that	we	should	proceed	to	dinner
他的	信息	到	我	曾是	仅有的	到	欲望	那	我们	应该	继续	到	晚餐

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他给我的信息只是希望我们立刻去吃晚饭。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

and	allow	him	to	join	us	in	the	dining	-	room	.
和	允许	他	到	加入	我们	在	这	用餐	-	房间	.

并允许他加入我们在餐厅的用餐。

[soʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pər'mɪt] ['kaʊts] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] .

So	you	must	permit	Coutts	to	take	you	down	.
所以	你	必须	允许	库茨	到	拿	你	向下	.

所以你必须允许库茨把你拉下马。

- [kɔ:lz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] .

-	CALLS	BEFORE	THE	CURTAIN	.
-	呼叫	前	这	窗帘	.

帷幕落下之前发出的呼喊。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['æktər] [ɪg'zɪsts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ;

It	has	often	been	said	that	an	actor	exists	upon	the	breath	of	applause	;
它	有	经常	到过	说	那	一个	演员	存在	之上	这	气息	的	掌声	;

人们常说，演员的存在靠的是掌声；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] [ðɪs] [ɪz] ['lɪtərəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪgjərətɪvli] [tru:] ;

and	to	a	certain	extent	this	is	literally	as	well	as	figuratively	true	;
和	到	一个	肯定	程度	这	是	字面上地	作为	出色地	作为	比喻意义上	真的	;

从字面上和比喻意义上来说，这在某种程度上都是正确的；

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [kə'rɪr] [hi:; hi] [ɪz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'goʊ] ['meni]

for	during	a	long	period	of	his	early	career	he	is	fated	to	undergo	many
为了	期间	一个	长的	时期	的	他的	早期的	职业	他	是	命中注定	到	经历	许多

['hɑ:dʃɪps] ,

hardships	,
艰辛	,

因为他早期职业生涯的很长一段时间里注定要经历许多磨难。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [faindz] [hɪm'self] ['pleɪɪŋ] [wi:k] ['æftər] [wi:k] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	frequently	finds	himself	playing	week	after	week	for	one	of	those
和	频繁地	发现	他自己	玩耍	星期	后	星期	为了	一	的	那些

[ʌn'skru:pjələs] - ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] - [hu:] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [gɑ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

unscrupulous	-	managers	-	who	can	hardly	be	got	to	pay	their
无良的	-	经理	-	WHO	能	几乎	是	得到	到	支付	他们的

['kʌmpəni] [ðer; ðər] ['sæləriz] ,

company	their	salaries	,
公司	他们的	薪资	,

他经常发现自己每周都要为那些不择手段的"经理"效力，而这些经理几乎连员工的工资都付不起。

[waɪl] ['revəlɪŋ] [ɪn][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]['kʌmfərt] [ðəm'selvz] .
while revelling in all possible comfort themselves .
尽管 狂欢 在 全部 可能的 舒适 他们自己 .

同时，他们自己也尽情享受着一切可能的舒适。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tʃæptər] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɔrəuz] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə] - [ðə; ði]
Indeed , a long chapter might be written upon the sorrows incident to ' the
的确 , 一个 长的 章 可能 是 书面 之上 这 悲伤 事件 到 - 这
[prə'feʃ(ə)n] ;
profession ;
职业 ;

事实上，关于"这个职业"所伴随的悲伤，可以写上一整章；

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] .
' but this would be entirely beside our present purpose .
- 但 这 会 是 完全 旁 我们的 展示 目的 .

但这完全与我们现在的目的无关。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [θi:m] ,
Suffice it to remark , as an introduction to our immediate theme ,
足够了 它 到 评论 , 作为 一个 介绍 到 我们的 即时 主题 ,

作为引出我们当前主题的引子，我只需指出：

[ðæt] [noʊ] ['hɪstriən] ['evər] [jet] [trɑ:d][ðə; ði] ['bɔrdz] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
that no histrion ever yet trod the boards who was unmindful of the public
那 不 剧作家 曾经 然而 践踏 这 板 WHO 曾是 漫不经心 的 这 民众
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntz] ;
recognition of his talents ;
认出 的 他的 天赋 ;

没有哪个演员在舞台上表演时会忽视公众对他才华的认可；

[ænd; ənd][soʊ] [su:n] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔfɝz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ,
and so soon as an opportunity offers in which to distinguish himself ,
和 所以 很快 作为 一个 机会 优惠 在 哪个 到 区分 他自己 ,

因此，一旦有机会让他脱颖而出，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑ:r; ər] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
and his efforts are rewarded with a round of applause ,
和 他的 努力 是 奖励 和 一个 圆形的 的 掌声 ,

他的努力赢得了热烈的掌声。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪl] [hi:; hi] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
from that moment will he devote himself the more assiduously to his calling ,
从 那 片刻 将要 他 奉献 他自己 这 更多的 勤勉地 到 他的 呼叫 ,

从那一刻起，他将更加勤勉地投身于自己的事业。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['enviəb(ə)l]['stɪmjələs][soʊ] [rɪ'si:vd] .
by reason of the enviable stimulus so received .
经过 原因 的 这 令人羡慕 刺激 所以 已收到 .

由于受到了如此令人羡慕的激励。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [haʊ] ['fæni] ['hɔrtən] , [ə; eɪ][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs]
It has been placed upon record how Fanny Horton , a once celebrated actress
它 有 到过 放置 之上 记录 如何 舢 霍顿 , 一个 一次 著名 演员
,
,
,

据记载，曾是著名女演员的范妮·霍顿（Fanny Horton）

[wʌn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'plɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] ['mænər] .
won her first applause in a somewhat singular manner .
韩元 她 第一的 掌声 在 一个 有些 单数 方式 .

她以一种略显独特的方式赢得了她的第一声掌声。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [siːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laʊdli] [hist] , [wen] ,
During **her** **performance** **in** **a** **particular** **scene** **,** **she** **was** **loudly** **hissed** **,** **when** **,**
期间 她 表现 在 一个 特别的 场景 , 她 曾是 高声 嘶嘶作响 , 什么时候 ,
[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,
advancing **to** **the** **footlights** **,**
前进 到 这 脚灯 ,

在她表演某一幕戏时，当她走向舞台灯光时，观众席上响起了一阵嘘声。

[ʃiː; ʃi] [æskt] : - [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][dɪs'laɪk] — [maɪ] ['pleɪɪŋ] [ɔːr][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ? -
she **asked** **:** **'** **Which** **do** **you** **dislike** **—** **my** **playing** **or** **my** **person** **?** **'**
她 问 : - 哪个 做 你 不喜欢 — 我的 玩耍 或者 我的 人 ? -

她问："你讨厌的是我的演奏还是我这个人？"

- [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
' **The** **playing** **,** **the** **playing** **!** **'** **was** **the** **answer** **from** **all** **parts** **of** **the** **house** **.**
- 这 玩耍 , 这 玩耍 ! - 曾是 这 回答 从 全部 部分 的 这 房子 .

"演奏！演奏！"屋子里各个角落都传来这样的回应。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , - [ðæt] [kən'səulz][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['pleɪɪŋ] [meɪ][biː; bi] ['betəd] ,
' **Well** **,** **'** **she** **returned** **,** **'** **that** **consoles** **me** **;** **for** **my** **playing** **may** **be** **bettered** **,**
- 出色地 , - 她 返回 , - 那 游戏机 我 ; 为了 我的 玩耍 可能 是 改进 ,

"嗯，"她回答说，"这让我感到安慰；因为我的演奏水平可能会提高。"

[bʌt; bət][maɪ]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['kænɑːt]['ɔːltər] !
but **my** **person** **I** **cannot** **alter** **!**
但 我的 人 我 不能 改变 !

但我无法改变我自己！

- [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] ,
' **The** **audience** **were** **so** **struck** **with** **the** **ingenuity** **of** **this** **retort** **,**
- 这 观众 是 所以 击 和 这 独创性 的 这 反驳 ,

"观众们都被这番反驳的巧妙之处深深打动了。"

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'plɔːd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]
that **they** **immediately** **applauded** **as** **loudly** **as** **they** **had** **the** **moment** **before**
那 他们 立即地 鼓掌 作为 高声 作为 他们 有 这 片刻 前
[kən'demd] [hɜːr; hər] ;
condemned **her** **;**
谴责 她 ;

他们立刻像刚才谴责她时那样大声鼓掌；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
and **from** **that** **night** **she** **improved** **in** **her** **acting** **,** **and** **soon** **became** **a**
和 从 那 夜晚 她 改进 在 她 表演 , 和 很快 成为 一个
['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] .
favourite **with** **the** **public** **.**
最喜欢的 和 这 民众 .

从那天晚上起，她的演技突飞猛进，很快便成为观众最喜爱的演员之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ə'plɔːz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['welkəm] , [bʌt; bət] ['nesəseri] [tuː; tə]
It **will** **scarcely** **be** **denied** **that** **applause** **is** **not** **only** **welcome** **,** **but** **necessary** **to**
它 将要 几乎 是 否认 那 掌声 是 不是 仅有的 欢迎 , 但 必要的 到
[ðə; ði]['æktər] ;
the **actor** **;**
这 演员 ;

几乎可以肯定的是，掌声不仅对演员来说是受欢迎的，而且是必要的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [æz; əz]['mɪsɪz] ['sidnz] [wʌz; wəz][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	even	so	great	an	artiste	as	Mrs	Siddons	was	susceptible	to	the
和	甚至	所以	伟大的	一个	艺人	作为	太太	西顿斯	曾是	易受影响的	到	这

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] ,

force	of	this	truth	,
力量	的	这	真相	,

即使是像西顿斯夫人这样伟大的艺术家，也无法抵挡这一真理的力量。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]

though	not	so	much	in	its	regard	to	professional	adulation	,	as	for	personal
尽管	不是	所以	很多	在	它是	看待	到	专业的	崇拜	,	作为	为了	个人的

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

虽然这与其说是为了获得职业上的赞誉，不如说是为了个人方便。

- [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] , - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ; - [ænd; ənd] ['betər] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [taɪm]

-	It	encourages	,	-	she	was	wont	to	say	;	-	and	better	still	,	it	gives	time
-	它	鼓励	,	-	她	曾是	惯于	到	说	;	-	和	更好的	仍然	,	它	给予	时间

[fɔːr; fər] [breθ] !

for	breath	!
为了	气息	!

“这令人鼓舞，”她常说；“更重要的是，它让人有喘息的机会！”

- [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] ,

-	On	this	account	,	as	well	as	for	other	obvious	reasons	,
-	在	这	帐户	,	作为	出色地	作为	为了	其他	明显的	原因	,

“基于此，以及其他显而易见的原因，

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] ['θiətəz] [hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]['regjələr] ['sɪstəm]

the	managers	of	the	Parisian	theatres	have	organised	a	regular	system
这	经理	的	这	巴黎人	剧院	有	有组织的	一个	常规的	系统

[ʌv; əv] [haɪrd] [ə'plɔːz] ,

of	hired	applause	,
的	雇用	掌声	,

巴黎各大剧院的经理们组织了一套固定的雇佣鼓掌制度。

[tɜːm] [ðə; ði] [klæk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli] [seɪvz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

termed	the	claque	;	and	this	not	only	saves	the	audience	the	trouble	of
称为	这	克拉克	;	和	这	不是	仅有的	保存	这	观众	这	麻烦	的

[ə'plɔːd] ,

applauding	,
鼓掌	,

被称为“拍手叫好者”；这不仅省去了观众鼓掌的麻烦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

but	it	is	frequently	the	means	of	influencing	the	success	of	a	new
但	它	是	频繁地	这	方法	的	影响	这	成功	的	一个	新的

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

但这往往是影响新作品成功与否的手段。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [tuː]

while	it	affords	the	actors	engaged	an	opportunity	of	purchasing	a	too
尽管	它	提供	这	演员	已订婚的	一个	机会	的	购买	一个	也

['friːkwəntli] ['kwestʃənəb(ə)l][ˌnoʊtə'raɪəti][baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæk] ,

frequently	questionable	notoriety	by	a	monetary	arrangement	with	the	claque	,
频繁地	值得怀疑	恶名	经过	一个	货币	安排	和	这	克拉克	,

虽然这为参与其中的演员提供了一个机会，让他们可以通过与戏班子进行金钱交易来购买一种常常令人质疑的恶名，

[ɔːr][æt; ət] [ɛniːreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [huː] [græn'dɪləkwəntli] [staɪlz]
or **at** **anyrate** **with** **the** **head** **of** **that** **department** **who** **grandiloquently** **styles**
或者 在 总之 和 这 头 的 那 部门 WHO 夸张地 风格
[hɪm'self] - [ðə; ði]['kɑːntræktər][fɔːr; fər] [sək'ses] .
himself **'** **the** **contractor** **for** **success** **.**
他自己 - 这 承包商 为了 成功 .

或者至少和那个自诩为"成功承包商"的部门主管谈谈。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [klæk] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]
' **But** **it** **must** **not** **by** **any** **means** **be** **imagined** **that** **the** **claque** **is** **a** **modern**
- 但 它 必须 不是 经过 任何 方法 是 想象 那 这 克拉克 是 一个 现代的
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
institution **.**
机构 .

但千万不要以为小团体是现代才出现的现象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['drɑːmə] ['daʊnwərdz] ,
From **the** **time** **of** **the** **ancient** **drama** **downwards** **,**
从 这 时间 的 这 古老的 戏剧 向下 ,

从古代戏剧时代开始，

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['iːgərli] [kɔːtid] [baɪ][ðə; ði]
the **approbation** **of** **the** **spectators** **has** **always** **been** **eagerly** **courted** **by** **the**
这 赞许 的 这 观众 有 总是 到过 急切地 求爱 经过 这
[pər'fɔːrmərz] ,
performers **,**
表演者 ,

表演者们一直都非常渴望获得观众的认可。

[ænd; ənd] [haɪrd] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðer; ðər] ['æktɪŋ] ['regjələrli] [ə'tendid] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] .
and **hired** **persons** **to** **applaud** **their** **acting** **regularly** **attended** **the** **representations** **.**
和 雇用 人 到 鼓掌 他们的 表演 经常 参加 这 表现形式 .

演出期间，经常有雇佣人员到场为他们的表演鼓掌。

[bəuθ][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
Both **the** **Greeks** **and** **the** **Romans** **made** **use** **of** **the** **device** **.**
两个都 这 希腊人 和 这 罗马书 制成 使用 的 这 设备 .

希腊人和罗马人都使用过这种装置。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ə'testɪd] [ðæt] ['nɪroʊ] , [ðə; ði]['roʊmən]['empərər] ,
It **has** **been** **well** **attested** **that** **Nero** **,** **the** **Roman** **emperor** **,**
它 有 到过 出色地 已证实 那 尼禄 , 这 罗马 皇帝 ,

有大量证据表明，罗马皇帝尼禄

[huː] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
who **at** **all** **times** **took** **an** **active** **part** **in** **the** **theatrical** **representations** **of** **his** **day**
WHO 在 全部 时代 采取 一个 积极的 部分 在 这 戏剧 表现形式 的 他的 天
,
,
,

他始终积极参与当时的戏剧表演，

[ɪn'fɔːrst] [ə'plɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ;
enforced **applause** **at** **the** **point** **of** **the** **sword** **;**
强制执行 掌声 在 这 观点 的 这 剑 ;

用剑逼迫鼓掌；

[ænd; ənd][swi'təuniəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] ['nɪroʊ] [sæŋ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]['eɪ'tiː'aɪ'ɛs]

and	Suetonius	tells	us	that	one	day	when	Nero	sang	the	fable	of	Atis
和	苏埃托尼乌斯	讲述	我们	那	一	天	什么时候	尼禄	唱	这	寓言	的	蒂斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'kænti] ,

and	the	Bacchantes	,
和	这	酒神女祭司	,

苏埃托尼乌斯告诉我们，有一天，尼禄吟唱了阿提斯和酒神女祭司们的寓言故事，

[hiː; hi] [dɪ'pjuːtid] [bɜ˞ːhəs] [ænd; ənd] ['senəkə] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ə'plɔːd] .

he	deputed	Burrhus	and	Seneca	to	incite	the	audience	to	applaud	.
他	委派	伯尔赫斯	和	塞内卡	到	煽动	这	观众	到	鼓掌	.

他委派伯尔胡斯和塞内卡去煽动观众鼓掌。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [waɪl] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

On	one	occasion	,	while	the	emperor	was	on	the	stage	,
在	一	场合	,	尽管	这	皇帝	曾是	在	这	阶段	,

有一次，当皇帝在台上时，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kʌmpənimənt] [ɑːn][ðə; ði]['laɪər] , [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði]

singing	to	his	own	accompaniment	on	the	lyre	,	an	earthquake	shook	the
歌唱	到	他的	自己的	伴奏	在	这	竖琴	,	一个	地震	摇晃	这

[ɪm'pɪriəl] ['sɪti] ;

imperial	city	;
帝国	城市	;

他一边弹着里拉琴自弹自唱，一边唱着歌，这时，一场地震震动了皇城；

[jet] [nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [ə'semblɪdʒ] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'tempt] [tuː; tə] [fliː]

yet	not	one	among	that	enormous	assemblage	dared	so	much	as	attempt	to	flee
然而	不是	一	之中	那	巨大的	装配	敢于	所以	很多	作为	试图	到	逃跑

[frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

from	the	danger	,
从	这	危险	,

然而，在这庞大的人群中，竟然没有一个人敢试图逃离危险。

[ɔːr] [liːv] [hɪz; ɪz] [siːt] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməri] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ,

or	leave	his	seat	,	fearing	the	summary	wrath	of	the	tyrant	,
或者	离开	他的	座位	,	害怕	这	概括	愤怒	的	这	暴君	,

或者因为害怕暴君的突然降罚而离开座位。

[huːz] [wɪl] [held] [ðem; ðəm][soʊ] ['paʊərfəli] [ɪn]['bɑːndɪdʒ] .

whose	will	held	them	so	powerfully	in	bondage	.
谁	将要	握住	他们	所以	强大的	在	束缚	.

是什么样的意志让他们如此牢固地受制于人？

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [fel] [ə'sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

At	another	time	,	a	poor	woman	fell	asleep	during	the	performance	,
在	其他	时间	,	一个	贫穷的	女士	跌倒	睡着了	期间	这	表现	,

还有一次，一位贫困妇女在演出期间睡着了。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['nɪroʊz]['soʊldʒərz] [dɪ'skraɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt]

and	on	one	of	Nero's	soldiers	descrying	her	situation	,	she	narrowly	escaped
和	在	一	的	尼禄的	士兵	描述	她	情况	,	她	勉强	逃脱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] .

with	her	life	.
和	她	生活	.

当尼禄的一名士兵发现她的处境时，她侥幸逃脱，保住了性命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmənz][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['nɪroʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

But	the	Romans	could	not	give	Nero	the	honour	of	a	call	before	the	curtain
但	这	罗马书	可以	不是	给	尼禄	这	荣誉	的	一个	称呼	前	这	窗帘

,

,

,

但罗马人无法给予尼禄在帷幕前亮相的殊荣。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [drɑːp] - ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [ɪn][juːz] .

for	the	simple	reason	that	drop	-	curtains	were	not	then	in	use	.
为了	这	简单的	原因	那	降低	-	窗帘	是	不是	然后	在	使用	.

原因很简单，当时还没有使用卷帘。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][steɪdʒ] - ['kɜːtənz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['pɪriəd]

Indeed	,	the	introduction	of	stage	-	curtains	belongs	to	a	comparatively	late	period
的确	,	这	介绍	的	阶段	-	窗帘	属于	到	一个	比较	晚的	时期

.

:

.

事实上，舞台幕布的引入属于相对较晚的时期。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['θiətəz] — [ɔːr] ['pleɪˌhaʊsiz] ,

In	the	reign	of	Elizabeth	,	we	find	that	the	theatres	—	or	playhouses	,
在	这	在位	的	伊丽莎白	,	我们	寻找	那	这	剧院	—	或者	游戏屋	,

在伊丽莎白统治时期，我们发现剧院——或者说戏院，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːm] — [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [kaɪnd] .

as	they	were	termed	—	were	of	the	most	primitive	kind	.
作为	他们	是	称为	—	是	的	这	最多	原始	种类	.

它们被如此称呼——是最原始的一种。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] ['plætfɔːrm][ɪn]

For	the	most	part	the	performances	were	conducted	on	a	rude	platform	in
为了	这	最多	部分	这	表演	是	实施	在	一个	粗鲁的	平台	在

[ðə; ði] ['lʌndən] [ɪn] [jɑːdz] ;

the	London	inn	yards	;
这	伦敦	客栈	码	;

大部分演出都是在伦敦客栈院子里一个简陋的平台上进行的；

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] ['regjələr] ['steɪʃəneri] ['pleɪˌhaʊsiz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wei]

while	the	few	regular	stationary	playhouses	were	little	better	furnished	in	the	way
尽管	这	很少	常规的	静止的	游戏屋	是	小的	更好的	提供	在	这	方式

[ʌv; əv]['prɑːpər][drə'mætɪk] [æk'sesəri] .

of	proper	dramatic	accessories	.
的	恰当的	戏剧性	配件	.

而少数几个正规的固定式剧院在合适的戏剧道具方面也好不到哪里去。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['siːnəri] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] ,

The	use	of	scenery	is	,	of	course	,	nowhere	to	be	traced	,
这	使用	的	风景	是	,	的	课程	,	无处	到	是	追踪	,

当然，布景的使用根本无迹可寻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['sembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'siːniəm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tæpəstri]

and	the	only	semblance	to	a	proscenium	consisted	of	a	pair	of	tapestry
和	这	仅有的	外表	到	一个	舞台口	由……组成	的	一个	一对	的	挂毯

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

舞台前部的唯一类似物件就是两幅挂毯幕帘。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [əˈsaɪd][baɪ][kɔːrdz] [wen] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [bɪˈgæn] .

which	were	drawn	aside	by	cords	when	the	performance	began	.
哪个	是	绘制	旁边	经过	绳索	什么时候	这	表现	开始	.

演出开始时，它们被绳子拉到一边。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈreɪndʒmənt] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈspænɪʃ]

The	same	arrangement	has	also	been	found	in	all	examples	of	the	early	Spanish
这	相同的	安排	有	还	到过	成立	在	全部	示例	的	这	早期的	西班牙语

,

,

,

在所有早期西班牙的例子里也发现了同样的排列方式。

[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈθiətəz] .

Portuguese	,	and	other	continental	theatres	.
葡萄牙语	,	和	其他	大陆	剧院	.

葡萄牙及其他欧洲大陆剧院。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpleɪˌhaʊsiz] [wɜːr; wər] - [ðə; ði] [ˈθiːətər] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]

Among	the	earliest	permanent	English	playhouses	were	'	The	Theatre	'	and	'	The
之中	这	最早	永恒的	英语	游戏屋	是	-	这	剧院	-	和	-	这

[ˈfɔːrtʃən] , - [ˈniːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Fortune	,	'	neither	of	which	,
财富	,	-	两者都不	的	哪个	,

英国最早的永久性剧院包括"剧院"和"财富剧院"，这两家剧院都不是.....

[haʊˈevər] , [pəˈzest] [ə; eɪ]['prɑːpər][drɑːp] - ['kɜːrt(ə)n] .

however	,	possessed	a	proper	drop	-	curtain	.
然而	,	拥有	一个	恰当的	降低	-	窗帘	.

然而，它却拥有合适的窗帘。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [red] [bʊl] , - [əˈnʌðər] [oʊld] ['θiːətər] , [hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp] - ['kɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd]

But	'	The	Red	Bull	,	'	another	old	theatre	,	had	a	drop	-	curtain	;	and
但	-	这	红色的	公牛	,	-	其他	老的	剧院	,	有	一个	降低	-	窗帘	;	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

但另一家老剧院"红牛"却有一块幕布；而且当，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðæt] ['pleɪhaʊs] [wʌz; wəz] [diˈmɔlɪʃt] , [ˌriːˈbɪlt] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] ,

in	the	year	1633	,	that	playhouse	was	demolished	,	rebuilt	,	and	enlarged	,
在	这	年	-	,	那	过家家	曾是	已拆除	,	重建	,	和	放大	,

1633年，那座剧院被拆除、重建并扩建。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

it	was	decorated	in	a	manner	almost	in	advance	of	the	time	,
它	曾是	装饰	在	一个	方式	几乎	在	进步	的	这	时间	,

它的装饰风格几乎超越了时代。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [pərˈtɪkjələrli] [praidɪŋ] [ɪtˈself][əˈpɑːn] - [ə; eɪ][steɪdʒ] - ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] ['neɪpəlz]

the	management	particularly	priding	itself	upon	'	a	stage	-	curtain	of	pure	Naples
这	管理	特别	骄傲	本身	之上	-	一个	阶段	-	窗帘	的	纯的	那不勒斯

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

管理层尤其以"纯那不勒斯丝绸制成的舞台幕布"而自豪。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [jɪr] - [ðæt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'tempt] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['dævənənt]
' It was not until the year 1656 that the first attempt of Sir William Davenant
- 它 曾是 不是 直到 这 年 - 那 这 第一的 试图 的 先生 威廉 达文南特
[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ]['lɪrɪk]['drɑːmə][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [brɔːt] { - }
to establish the lyric drama in England brought { 136 }
到 建立 这 歌词 戏剧 在 英格兰 带来 { - }

直到 1656 年，威廉·达文南特爵士首次尝试在英国建立抒情戏剧才取得了成功{136}

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['regjələr] ['peɪntɪd] ['siːnəri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] .
with it the use of regular painted scenery on our stage .
和 它 这 使用 的 常规的 绘 风景 在 我们的 阶段 .

随之而来的是我们在舞台上使用常规彩绘布景。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['ventʃər] ,
As an introductory venture ,
作为 一个 引言 风险投资 ,

作为一项入门级尝试，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['tendənsi]
and fully aware that the performance of everything of a dramatic tendency
和 完全 意识到的 那 这 表现 的 一切 的 一个 戏剧性 趋势
[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
had long been prohibited throughout the country ,
有 长的 到过 禁止 自始至终 这 国家 ,

而且他完全清楚，全国范围内长期以来都禁止一切具有戏剧倾向的表演。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['mjuːzɪk]
he announced a miscellaneous kind of entertainment , consisting of ' music
他 宣布 一个 各种各样的 种类 的 娱乐 , 由 的 - 音乐
[ænd; ənd] [ˌdeklə'meɪʃn] ,
and declamation ,
和 朗诵 ,

他宣布将举办各种各样的娱乐活动，包括"音乐和朗诵"，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['duːli][held][æt; ət] ['rʌtlənd] [haʊs] [ɪn] ['tʃɑːrtərhaʊs] [jɑːrd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 23d [ʌv; əv]
' which was duly held at Rutland House in Charterhouse Yard , on the 23d of
- 哪个 曾是 正式地 握住 在 拉特兰 房子 在 查特豪斯 院子 , 在 这 23d 的
[meɪ] .
May .
可能 .

'于 5 月 23 日在查特豪斯庭院的拉特兰府邸正式举行。

[ðʌs] [fɑːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst]['dʒenjuɪn]['ɑːprə] , [ɪn'taɪtld]
Thus far encouraged , he immediately followed with the first genuine opera , entitled
因此 远的 鼓励 , 他 立即地 随后 和 这 第一的 真的 歌剧 , 标题
[ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] ,
The Siege of Rhodes ,
这 围城 的 罗德岛 ,

受到鼓舞后，他立即创作了第一部真正意义上的歌剧，名为《罗德岛围城记》。

[ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ][lɪ'bretoʊ] , ['mjuːzɪk] , ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd][faɪv] [ɪ'læbərət] [siːnz] .
employing a libretto , music , costumes , and five elaborate scenes .
雇用 一个 唱词 , 音乐 , 服装 , 和 五 精心制作的 场景 .

采用剧本、音乐、服装和五个精心设计的场景。

['fɜːrðər] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːprə] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sɪgnəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['siːnəri] ,
Further representations of opera were always signalised by the use of scenery ,
更远 表现形式 的 歌剧 是 总是 发出信号 经过 这 使用 的 风景 ,

歌剧的进一步演出总是以布景的使用为标志。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['drɑ:mə] ,

and	the	example	was	naturally	soon	followed	by	the	drama	,
和	这	例子	曾是	自然	很快	随后	经过	这	戏剧	,

而这一例子自然很快便被戏剧所效仿。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [pər'mɪtɪd] [ɪts]

so	soon	as	the	altered	condition	of	the	times	had	sufficiently	permitted	its
所以	很快	作为	这	已修改	状况	的	这	时代	有	足够	允许	它是

[rɪ'vaɪv(ə)l] .

revival	.
复兴	.

一旦时代条件的变化使其得以复兴，它便很快复兴了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑ:p] - ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['tæpəstri] , [sɪlk] , [ɔ:r] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] ,

In	place	of	a	drop	-	curtain	of	tapestry	,	silk	,	or	other	material	,
在	地方	的	一个	降低	-	窗帘	的	挂毯	,	丝绸	,	或者	其他	材料	,

用挂毯、丝绸或其他材料制成的帷幔代替，

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [si:n] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] ['ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] ,

a	painted	scene	also	came	into	fashion	,
一个	绘	场景	还	来了	进入	时尚	,

绘画场景也开始流行起来。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊn] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['ɑ:prə] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]

on	which	was	generally	shown	some	incident	in	the	opera	about	to	be
在	哪个	曾是	一般来说	所示	一些	事件	在	这	歌剧	关于	到	是

[i'næktid] .

enacted	.
已颁布	.

屏幕上通常会显示即将上演的歌剧中的一些情节。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['krɪmz(ə)n]['kɜ:rt(ə)n] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] [hæd; həd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ]

The	painted	crimson	curtain	used	in	The	Siege	of	Rhodes	had	upon	it	also
这	绘	赤红	窗帘	用过的	在	这	围城	的	罗德岛	有	之上	它	还

[ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [neiʃəns]

a	representation	of	the	arms	and	military	trophies	of	the	several	nations
一个	表示	的	这	武器	和	军队	奖杯	的	这	一些	国家

[wɪtʃ] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [si:dʒ] .

which	took	part	in	this	memorable	siege	.
哪个	采取	部分	在	这	难忘	围城	.

在罗德岛围城战中使用的彩绘深红色帷幔上，还绘有参与这场著名围城战的各个国家的武器和军事战利品。

[stɪl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,

Still	,	for	all	that	,
仍然	,	为了	全部	那	,

尽管如此，

[ðə; ði] [gri:n] ['kɜ:rt(ə)n] [ri'teind] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] ['pɜ:rmənənt] ['θiətəz] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

the	green	curtain	retained	its	position	in	all	permanent	theatres	—	and	even	in	the
这	绿色的	窗帘	保留	它是	位置	在	全部	永恒的	剧院	—	和	甚至	在	这

['pʌpɪt] - [ʃoʊz] ,

puppet	-	shows	,
木偶	-	演出	,

在所有永久性剧院里，绿色幕布都保留了下来——甚至在木偶戏中也是如此。

[soʊ]['pɑ:pjələr][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] — [nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r]

so	popular	in	their	day	—	nor	was	it	until	quite	recently	that	the	more
所以	受欢迎的	在	他们的	天	—	也不	曾是	它	直到	相当	最近	那	这	更多的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['haʊzɪz] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] .

fashionable	houses	thought	proper	to	dispense	with	it	altogether	.
时髦	房屋	想法	恰当的	到	分配	和	它	共	.

在当时非常流行——直到最近，比较时髦的品牌才认为应该完全摒弃它。

['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑ:n][steɪʤ] - ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] ,

Touching	upon	stage	-	curtains	of	our	own	time	,
接触	之上	阶段	-	窗帘	的	我们的	自己的	时间	,

触及我们这个时代的舞台帷幕，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['skersli] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][daɪ'leɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɪ'kju:liərli] [kən'strʌktɪd] [prə'si:niəm]

it	will	scarcely	be	necessary	to	dilate	upon	the	peculiarly	constructed	proscenium
它	将要	几乎	是	必要的	到	扩张	之上	这	奇特地	建造	舞台口

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['heimɑ:kit] ['θi:ətər] ,

of	the	present	Haymarket	Theatre	,
的	这	展示	干草市场	剧院	,

对于如今干草市场剧院那独特构造的舞台前缘，几乎无需赘述。

['lʌndən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pɪktʃər] [ɪn][ɪts][gɪlt] [freɪm] .

London	,	which	is	nothing	more	or	less	than	an	elaborate	picture	in	its	gilt	frame	.
伦敦	,	哪个	是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个	精心制作的	图片	在	它是	镀金	框架	.

伦敦，只不过是一幅装裱在镀金画框里的精美画作而已。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɔ:rkɪstrə] - [pju:] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	curtain	of	course	forms	the	picture	,	and	no	orchestra	-	pew	being	visible	,
这	窗帘	的	课程	表格	这	图片	,	和	不	乐队	-	座位	存在	可见的	,

当然，幕布构成了画面的一部分，看不到乐池里的长椅。

[ðə; ði] [freɪm] [ɔ:r] [prə'si:niəm] [ɪz] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

the	frame	or	proscenium	is	continued	on	the	lower	side	without	interruption	.
这	框架	或者	舞台口	是	持续	在	这	降低	边	没有	中断	.

舞台框架或舞台口在下方无缝延伸。

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,

The	footlights	are	not	discovered	until	the	rising	of	the	curtain	,
这	脚灯	是	不是	发现	直到	这	上升	的	这	窗帘	,

幕布拉开后，人们才会发现舞台灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kɔ:lz] - [ɑ:r; ər] [ˌnesə'seɾəli] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði][steɪʤ][ɪt'self] ,

and	the	'	calls	'	are	necessarily	responded	to	on	the	stage	itself	,
和	这	-	呼叫	-	是	一定	回应	到	在	这	阶段	本身	,

而这些"呼声"必然会在舞台上得到回应。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪz] [ə'gen] [drɔ:n] [ʌp] .

for	which	purpose	the	curtain	is	again	drawn	up	.
为了	哪个	目的	这	窗帘	是	再次	绘制	向上	.

为此，帷幕再次被拉了起来。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['kærəktər] [ɪz] [ðæt] [naʊ] [ɪn][ju:z]

Perhaps	the	most	interesting	curtain	of	the	ordinary	character	is	that	now	in	use
也许	这	最多	有趣的	窗帘	的	这	普通的	特点	是	那	现在	在	使用

[æt; ət] [nu:] ['sædlərz] [welz] ['θi:ətər] ,

at	New	Sadler's	Wells	Theatre	,
在	新的	萨德勒的	威尔斯	剧院	,

或许最有趣的普通风格幕布就是目前新萨德勒之井剧院使用的那款。

[wɪtʃ] [kən'veiz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:rfɪkt][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] - ['mju:sɪk] - [haʊs] -

which	conveys	to	the	eye	a	very	perfect	idea	of	that	famous	'	musick	-	house	'
哪个	传递	到	这	眼睛	一个	非常	完美的	主意	的	那	著名的	-	音乐	-	房子	-

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['rɪvər] [ɪn] - ['mɛri] ['ɪzlɪŋtən] ,

on	the	banks	of	the	New	River	in	'	merrie	Islington	,
在	这	银行	的	这	新的	河	在	-	快乐的	伊斯灵顿	,

它向人们完美地展现了位于"快乐的伊斯灵顿"新河岸边那座著名的"音乐厅"的景象。

- [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['rædər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

'	as	it	appeared	rather	more	than	a	hundred	years	ago	.
-	作为	它	出现	相当	更多的	比	一个	百	年	前	.

就像一百多年前那样。

['mɪstər] ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [drə'mætɪk][hoʊm][æt; ət][ðə; ði][laɪ'si:əm] ['θi:ətər] [hæz; həz]

Mr	Henry	Irving	in	his	established	dramatic	home	at	the	Lyceum	Theatre	has
先生	亨利	欧文	在	他的	已确立的	戏剧性	家	在	这	利塞姆	剧院	有

['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] - [kɔ:lz] - [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪt'self] ;

always	preferred	to	take	his	'	calls	'	on	the	stage	itself	;
总是	首选	到	拿	他的	-	呼叫	-	在	这	阶段	本身	;

亨利·欧文先生在他位于莱西姆剧院的固定戏剧舞台上，一直更喜欢亲自上台接受"邀约"；

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[hi:; hi]['nevər] [ə'pɪrz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɔ:r]

he	never	appears	in	front	of	the	curtain	except	on	the	night	of	the	opening	or
他	绝不	出现	在	正面	的	这	窗帘	除了	在	这	夜晚	的	这	开幕	或者

[ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['si:z(ə)n] ,

the	termination	of	his	season	,
这	终止	的	他的	季节	,

除了演出季的开幕之夜或闭幕之夜，他从不出现在幕前。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] .

which	is	always	looked	forward	to	in	London	as	an	event	.
哪个	是	总是	看起来	向前	到	在	伦敦	作为	一个	事件	.

在伦敦，这始终是一件令人期待的盛事。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l]

The	production	of	Romeo	and	Juliet	afforded	him	an	agreeable
这	生产	的	罗密欧	和	朱丽叶	提供	他	一个	同意

[ˌɑ:pər'tu:nəti] , [haʊ'evər] ,

opportunity	,	however	,
机会	,	然而	,

然而，《罗密欧与朱丽叶》的演出为他提供了一个令人愉快的机会。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

of	making	a	new	departure	in	his	manner	of	responding	to	the
的	制作	一个	新的	离开	在	他的	方式	的	回应	到	这

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['proʊlɔ:g] - ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['trædʒədi][baɪ]

congratulations	of	his	patrons	—	the	living	'	Prologue	'	opening	the	tragedy	by
恭喜!	的	他的	顾客	—	这	活的	-	序幕	-	开幕	这	悲剧	经过

['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['tru:li][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

stepping	forward	from	between	a	pair	of	truly	magnificent	curtains	of	yellow
步进	向前	从	之间	一个	一对	的	真的	壮丽	窗帘	的	黄色的

[plʌʃ] ,

plush	,
豪华的	,

他以一种全新的方式回应赞助人的祝贺——活生生的"序幕"从两幅华丽的黄色绒布帷幔之间走出，拉开了悲剧的序幕。

[wen] , ['hævɪŋ] [rɪ'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪnz] ,

when	,	having	recited	his	lines	,
什么时候	,	拥有	背诵	他的	线条	,

当他念完台词后，

[ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɜ:tənz] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] [ˌreprɪ'zentɪŋ] - [ðə; ði]['pʌblɪk]

the	withdrawal	of	these	curtains	unveiled	the	first	scene	representing	'	the	public
这	退出	的	这些	窗帘	揭幕	这	第一的	场景	代表	-	这	民众

[pleɪs] - [æt; ət][və'rəunə] .

place	'	at	Verona	.
地方	-	在	维罗纳	.

拉开这些帷幕，展现了维罗纳"公共场所"的第一幕。

['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] , ['fɜːrðər] ,
Mr **Irving** **,** **further** **,**
先生 欧文 , 更远 ,

欧文先生，此外，

[tʊk] [ə'keɪʒn] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ækt][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mɪs] ['elən] ['teri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
took **occasion** **at** **the** **close** **of** **each** **act** **of** **leading** **Miss** **Ellen** **Terry** **before** **the**
采取 场合 在 这 关闭 的 每个 行为 的 领导 错过 艾伦 特里 前 这
['fʊtlaɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
footlights **in** **the** **same** **manner** **,**
脚灯 在 这 相同的 方式 ,

在每一幕结束时，都借此机会以同样的方式带领艾伦·特里小姐走到舞台灯光前。

[ðʌs] ['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['prɑːpər] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [kɔːlz][kʊd; kəd]
thus **obviating** **the** **necessity** **of** **raising** **the** **curtain** **proper** **before** **these** **calls** **could**
因此 避免 这 必要性 的 提高 这 窗帘 恰当的 前 这些 呼叫 可以
[biː; bi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] .
be **replied** **to** **.**
是 回复 到 .

这样就省去了在接听电话前拉开帷幕的必要性。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kɜːtənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
So **much** **for** **theatrical** **curtains** **in** **general** **.**
所以 很多 为了 戏剧 窗帘 在 一般的 .

这就是剧院幕布的普遍情况。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['nærəɪt] ['sevrəl] ['noʊtəb(ə)l]['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - [kɔːlz]
We **will** **now** **go** **on** **to** **narrate** **several** **notable** **incidents** **connected** **with** **'** **Calls**
我们 将要 现在 去 在 到 叙事 一些 值得注意的 事件 连接 和 - 呼叫
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
before **the** **Curtain** **.**
前 这 窗帘 .

接下来，我们将叙述与《帷幕前的呼唤》相关的几个值得注意的事件。

- [wen] ['deɪvɪd] ['gærik] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ,
' **When** **David** **Garrick** **made** **his** **re** **-** **appearance** **at** **Drury** **Lane** **,**
- 什么时候 大卫 加里克 制成 他的 关于 - 外貌 在 德鲁里 车道 ,

"当大卫·加里克在德鲁里巷球场再次亮相时，

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tʊr] ,
after **an** **absence** **of** **two** **years** **during** **a** **provincial** **tour** **,**
后 一个 缺席 的 二 年 期间 一个 省级 旅游 ,

在参加省际巡回赛期间缺席两年后，

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [pækt] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər]
the **theatre** **was** **packed** **from** **floor** **to** **ceiling** **,** **and** **the** **audience** **were**
这 剧院 曾是 包装 从 地面 到 天花板 , 和 这 观众 是
[kwaɪt] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
quite **beside** **themselves** **with** **enthusiasm** **.**
相当 旁 他们自己 和 热情 .

剧院里人山人海，观众们热情高涨，简直欣喜若狂。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]
The **play** **was** **announced** **to** **be** **Much** **Ado** **About** **Nothing** **;** **but** **,** **as** **the**
这 玩 曾是 宣布 到 是 很多 阿多 关于 没有什么 ; 但 , 作为 这
['æktər] [ɪk'spektɪd] ,
actor **expected** **,**
演员 预期的 ,

剧目宣布是《无事生非》；但是，正如演员所预料的那样，

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

he	**had**	**first**	**to**	**show**	**himself**	**in**	**front**	**of**	**the**	**curtain**	**.**
他	有	第一的	到	展示	他自己	在	正面	的	这	窗帘	.

他首先得出现在幕布前。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ['priːviəs]

He	**had**	**prepared**	**an**	**address**	**to**	**the**	**audience**	**,**	**which**	**he**	**delivered**	**previous**
他	有	准备	一个	地址	到	这	观众	,	哪个	他	发表	以前的

[tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] .

to	**beginning**	**the**	**play**	**.**
到	开始	这	玩	.

他事先准备了一段致辞，并在戏剧开始前发表了讲话。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [laʊd] ['plɔːdɪts] ,

When	**he**	**came**	**upon**	**the**	**stage**	**,**	**he**	**was**	**welcomed**	**with**	**three**	**loud**	**plaudits**	**,**
什么时候	他	来了	之上	这	阶段	,	他	曾是	欢迎	和	三	大声	赞誉	,

他一上台，就赢得了三声热烈的掌声。

[iːtʃ] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hə'zɑː] .

each	**finishing**	**with**	**a**	**huzza**	**.**
每个	精加工	和	一个	好耶	.

每人最后都以一声"万岁"结束。

[wen] [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['ɛlɪstɑːn] [wʌz; wəz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɔɪəl] ['sɜːrkəs] ,

When	**R**	**.**	**W**	**.**	**Elliston**	**was**	**manager**	**of**	**the**	**'**	**Royal**	**Circus**	**,**
什么时候	拉	.	W	.	埃利斯顿	曾是	经理	的	这	-	皇家	马戏团	,

当RW Elliston担任"皇家马戏团"经理时，

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɜːri] ['θiːətər] ,

'	**to**	**which**	**he**	**gave**	**the**	**present**	**name**	**of**	**the**	**'**	**Surrey**	**Theatre**	**,**
-	到	哪个	他	给予	这	展示	姓名	的	这	-	萨里	剧院	,

他将其命名为"萨里剧院"。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['ʌndər] ['ræðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz]

'	**he**	**was**	**one**	**night**	**called**	**before**	**the**	**curtain**	**under**	**rather**	**exceptional**	**circumstances**
-	他	曾是	一	夜晚	称为	前	这	窗帘	在下面	相当	非凡的	情况

.

:

.

一天晚上，在非常特殊的情况下，他被叫到幕前。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [æn; ən]['æktər] [neɪmd] ['kɑːrlz] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]

On	**that**	**occasion**	**,**	**an**	**actor**	**named**	**Carles**	**,**	**who**	**had**	**long**	**been**	**a**	**popular**
在	那	场合	,	一个	演员	命名	卡莱斯	,	WHO	有	长的	到过	一个	受欢迎的

['feɪvərɪt] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] ,

favourite	**at**	**that**	**house**	**,**
最喜欢的	在	那	房子	,

那次，一位名叫卡莱斯的演员，他长期以来都是那栋房子里最受欢迎的演员，

[wʌz; wəz]['æbsənt] , ['hævɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [det] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

was	**absent**	**,**	**having**	**unfortunately**	**been**	**arrested**	**for**	**debt**	**while**	**on**	**his**	**way**	**to**
曾是	缺席的	,	拥有	很遗憾	到过	被捕	为了	债务	尽管	在	他的	方式	到

[ðə; ði] ['θiːətər] ,

the	**theatre**	**,**
这	剧院	,

他因故缺席，不幸的是，他在去剧院的路上因欠债被捕。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['æktər] , ['pɑːsəbli] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['tælənt] ,
and **another** **actor** **,** **possibly** **not** **very** **much** **his** **inferior** **in** **regard** **to** **talent** **,**
和 其他 演员 , 可能 不是 非常 很多 他的 下 在 看待 到 天赋 ,
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] .
had **to** **be** **substituted** **.**
有 到 是 替代 .

于是，不得不换上另一位演员，这位演员的才华或许并不逊色于他。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [kə'menst] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [mɪst]
The **performance** **,** **however** **,** **had** **not** **long** **commenced** **,** **when** **the** **audience** **missed**
这 表现 , 然而 , 有 不是 长的 开始 , 什么时候 这 观众 错过
[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ,
their **favourite** **,**
他们的 最喜欢的 ,

然而，演出开始不久，观众们就发现他们最喜欢的.....

[ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər] - ['kɑːrlz] !
and **called** **loudly** **for** **'** **Carles** **!**
和 称为 高声 为了 - 卡莱斯 !

然后大声喊道："卡莱斯！"

- ['kɑːrlz] [nɑːt] [ə'piərɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ;
' **Carles** **not** **appearing** **,** **the** **uproar** **became** **general** **;**
- 卡莱斯 不是 出现 , 这 骚动 成为 一般的 ;

卡洛斯没有出现，骚动蔓延开来；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [ðə; ði]['mænɪdʒər]
and **as** **soon** **as** **the** **curtain** **had** **fallen** **upon** **the** **first** **act** **,** **the** **manager**
和 作为 很快 作为 这 窗帘 有 倒下 之上 这 第一的 行为 , 这 经理
[wʌz; wəz] ['sʌmənd] .
was **summoned** **.**
曾是 被召唤 .

第一幕落下后，经理立刻被叫了过来。

['ɛlɪstɑːn]['duːli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] , - ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər]
Elliston **duly** **appeared** **and** **asked** **,** **'** **Ladies** **and** **gentlemen** **,** **what** **is** **your** **pleasure**
埃利斯顿 正式地 出现 和 问 , - 女士们 和 先生们 , 什么 是 你的 乐趣
?
?
?

埃利斯顿随后出现并问道："女士们、先生们，你们有什么要求？"

- [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kraɪd]['oʊnli] - ['kɑːrlz] !
' **But** **to** **all** **that** **he** **said** **they** **cried** **only** **'** **Carles** **!**
- 但 到 全部 那 他 说 他们 哭 仅有的 - 卡莱斯 !

但对于他说的所有话，他们只喊着"卡莱斯！"

- [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ]
' **Not** **yet** **aware** **of** **their** **intentions** **,** **he** **exclaimed** **:** **'** **One** **at** **a** **time** **,** **if** **you**
- 不是 然而 意识到的 的 他们的 意图 , 他 惊呼 : - 一 在 一个 时间 , 如果 你
[pliːz] ;
please **;**
请 ;

他当时还不知道他们的意图，便喊道："请一个一个地来；

- [ænd; ənd] ['siŋglɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['pjuːni] [jet] ['oʊvər] - [ˌenər'dʒetɪk][ˌmælkən'tent][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
' **and** **singling** **out** **a** **puny** **yet** **over** **-** **energetic** **malcontent** **in** **the** **pit** **,**
- 和 单身 出去 一个 弱小 然而 超过 - 精力充沛 不满者 在 这 坑 ,

并挑出坑里一个身材矮小却精力过剩的不满分子，

[hiː; hi] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['seɪɪŋ] : - [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]

he	begged	pardon	of	the	audience	,	saying	:	'	Let	me	hear	what	this	gentleman
他	乞求	赦免	的	这	观众	,	说	:	-	让	我	听到	什么	这	绅士

[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

has	to	say	.
有	到	说	.

他向观众们道歉，说道："请让我听听这位先生要说什么。"

- [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][mæn] : - [naʊ] , [sɜːr] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] ,

'	Then	addressing	the	man	:	'	Now	,	sir	,	I'll	attend	to	you	first	,
-	然后	解决	这	男人	:	-	现在	,	先生	,	患病的	出席	到	你	第一的	,

然后对那名男子说："先生，我先为您服务。"

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

if	the	rest	of	the	gentlemen	will	allow	me	.
如果	这	休息	的	这	先生们	将要	允许	我	.

如果其他先生们允许的话。

- [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs]

'	The	man	,	as	might	be	imagined	,	was	not	a	little	taken	aback	at	this
-	这	男人	,	作为	可能	是	想象	,	曾是	不是	一个	小的	已采取	背	在	这

[rɪ'mɑːrk] ;

remark	;
评论	;

可以想象，这番话让那人颇感意外；

[jet] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] : - ['kɑːrlz] - [neɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

yet	he	managed	to	say	:	'	Carles	'	name	is	in	the	bill	,	and	where	is	he	?
然而	他	管理	到	说	:	-	卡莱斯	-	姓名	是	在	这	账单	,	和	在哪里	是	他	?

但他还是设法说道："账单上有'卡莱斯'的名字，他在哪里？"

- [æt; ət] [ðɪs] , ['ɛlɪstɑːn] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [greɪv] [er] , [ænd; ənd]['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ə'drest] [ðə; ði]

'	At	this	,	Elliston	assumed	a	grave	air	,	and	folding	his	arms	,	addressed	the
-	在	这	,	埃利斯顿	假定	一个	严重	空气	,	和	折叠式的	他的	武器	,	已解决	这

['piːp(ə)l][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

people	as	follows	:
人们	作为	跟随	:

这时，埃利斯顿神情严肃起来，双臂抱胸，对众人说道：

- ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

'	Ladies	and	gentlemen	,	with	your	leave	I	will	say	a	few	words	.
-	女士们	和	先生们	,	和	你的	离开	我	将要	说	一个	很少	字	.

女士们、先生们，请允许我讲几句话。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['mɪstər] ['kɑːrlz] - [neɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪl] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

I	admit	that	Mr	Carles	'	name	is	in	the	bill	;	I	do	not	wish	to	deny	it	;
我	承认	那	先生	卡莱斯	-	姓名	是	在	这	账单	;	我	做	不是	希望	到	否定	它	;

我承认账单上有卡尔斯先生的名字；我并不否认这一点；

[bʌt; bət] - — [hɪr] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['trædʒɪk][toʊn] — - [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

but	'	—	here	he	assumed	a	decidedly	tragic	tone	—	'	but	are	you	to	be
但	-	—	这里	他	假定	一个	绝对地	悲惨	语气	—	-	但	是	你	到	是

[riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['æksədənts] [ðæt] [meɪ] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

reminded	of	the	many	accidents	that	may	intervene	between	the	issuing	of	that
提醒	的	这	许多	事故	那	可能	干预	之间	这	发行	的	那

[bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːmɪs] ?

bill	and	the	evening's	fulfilment	of	its	promise	?
账单	和	这	晚上	履行	的	它是	承诺	?

但是——说到这里，他的语气明显变得悲怆起来——但是，难道你们不该想起从账单发出到当晚活动圆满完成之间可能发生的诸多意外吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
Is **it** **requisite** **to** **remind** **the** **enlightened** **and** **thinking** **portion** **of** **the** **public**
是 它 必需品 到 提醒 这 开明 和 思维 部分 的 这 民众
[hɪr] [ə'sembld] [ðæt][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]
here **assembled** **that** **the** **chances** **and** **changes** **of** **human** **life** **are** **dependent** **upon**
这里 组装 那 这 机会 和 变化 的 人类 生活 是 依赖 之上
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

是否有必要提醒在座各位有识之士，人生的机遇和变迁取决于环境?

[ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] ?
and **not** **upon** **ourselves** **?**
和 不是 之上 我们自己 ?

而不是我们自己?

- [hɪr] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] : - [eɪ] , [eɪ] ; ['brɑːvoʊ] !
' **Here** **all** **shouted** **:** **'** **Ay** **,** **ay** **;** **bravo** **!**
- 这里 全部 喊叫 : - 哎 , 哎 ; 太棒了! !

'这里大家都喊道：'哎呀，哎呀！太棒了！

- [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [went] [ɑːn] : - [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
' **The** **manager** **,** **pointing** **to** **the** **man** **in** **the** **pit** **,** **went** **on** **:** **'** **And** **you** **,**
- 这 经理 , 指向 到 这 男人 在 这 坑 , 去 在 : - 和 你 ,

经理指着坑里的那个人继续说道："还有你，

[sɜːr] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [laʊd] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['kɑːrlz] ,
sir **,** **who** **are** **so** **loud** **in** **your** **demand** **for** **Mr** **Carles** **,**
先生 , WHO 是 所以 大声 在 你的 要求 为了 先生 卡莱斯 ,

先生，那些大声疾呼要找卡尔斯先生的人，

['kænɑːt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [meɪ] [biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][sʌm; səm] [sɔːr]
cannot **you** **also** **imagine** **that** **his** **absence** **may** **be** **occasioned** **by** **some** **sore**
不能 你 还 想象 那 他的 缺席 可能 是 引发 经过 一些 疮
[dɪ'stres] ,
distress **,**
痛苦 ,

难道你无法想象他的缺席可能是由于某种极大的痛苦所致吗?

[sʌm; səm] [ə'kɜːrəns] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['hjuːmən] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːr][daɪ'vɜːrt] ?
some **occurrence** **not** **within** **human** **foresight** **to** **anticipate** **or** **divert** **?**
一些 发生 不是 之内 人类 远见 到 预料 或者 转移 ?

某些超出人类预见范围或无法避免的事件?

['kænɑːt] [juː; jʊ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['mɪstər] ['kɑːrlz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
Cannot **you** **picture** **to** **yourself** **the** **possibility** **of** **Mr** **Carles** **at** **this** **moment**
不能 你 图片 到 你自己 这 可能性 的 先生 卡莱斯 在 这 片刻
['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɪk] — [neɪ] ,
lying **upon** **a** **sick** **—** **nay** **,**
说谎 之上 一个 生病的 — 不 ,

难道你想象不到卡尔斯先生此刻正躺在一位病人——不，

[pər'hæps][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ægənaɪz] [waɪf]
perhaps **a** **dying** **bed** **,** **surrounded** **by** **his** **weeping** **children** **and** **his** **agonised** **wife**
也许 一个 垂死 床 , 包围 经过 他的 哭泣 孩子们 和 他的 痛苦的 妻子

或许他正躺在病榻上，奄奄一息，身边是哭泣的孩子们和痛苦不堪的妻子。

- [['mɪstər] ['kɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] !] ,
' **[** **Mr** **Carles** **was** **a** **bachelor** **!** **]** **,**
- [先生 卡莱斯 曾是 一个 学士 !] ,

"卡尔斯先生是单身汉！"

- [huːz] ['veri] [bred] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd]
' whose very bread depends upon the existence of an affectionate devoted husband
- 谁 非常 面包 取决于 之上 这 存在 的 一个 亲热 奉献 丈夫
[ænd; ənd]['fɑːðər] ,
and father ,
和 父亲 ,

"他们的生计完全依赖于一位慈爱忠诚的丈夫和父亲的存在",

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər]['evər] ?
and who may be deprived of his exertions and support for ever ?
和 WHO 可能 是 被剥夺的 的 他的 努力 和 支持 为了 曾经 ?

谁将永远失去他的努力和支持?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [siːn] { - }
Is it so very difficult to imagine a scene { 137 }
是 它 所以 非常 难的 到 想象 一个 场景 { - }

想象一个场景真的那么难吗? {137}

[laɪk] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ]
like this taking place at the very moment when you are calling for him so
喜欢 这 采取 地方 在 这 非常 片刻 什么时候 你 是 呼叫 为了 他 所以
[ɪm'pɪriəsli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
imperiously to appear before you ,
专横跋扈 到 出现 前 你 ,

就像这件事就发生在你如此盛情地要求他出现在你面前的那一刻一样,

['selfɪʃli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l]
selfishly desirous of your present amusement and unmindful of his probable
自私地 渴望 的 你的 展示 娱乐 和 漫不经心 的 他的 可能
['deɪndʒər] !
danger !
危险 !

他自私地只想取悦你, 却丝毫不顾及自己可能面临的危险!

- [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] .
' Great and general applause .
- 伟大的 和 一般的 掌声 .

"热烈的掌声。"

['ɪnwərdli] , ['mɪstər]['elɪstɑːn] [felt] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊməsi] ,
Inwardly , Mr Elliston felt struck at the success of his diplomacy ,
内心 , 先生 埃利斯顿 毛毡 击 在 这 成功 的 他的 外交 ,

埃利斯顿先生内心深处对自己的外交成功感到无比欣喜。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
especially as at this point the audience turned against the man who had
尤其 作为 在 这 观点 这 观众 转向 反对 这 男人 WHO 有
['spoʊkən] ,
spoken ,
说 ,

尤其是此时观众开始反对发言者。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][kraɪz][ʌv; əv] - [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] !
and joined their voices in cries of ' Turn him out !
和 加入 他们的 声音 在 哭泣 的 - 转动 他 出去 !

他们齐声高喊: "把他赶出去! "

- [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sentəns] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [lend] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd]

'	to	which	sentence	the	manager	found	it	best	to	lend	countenance	;	and
-	到	哪个	句子	这	经理	成立	它	最好的	到	借	面容	;	和

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

having	given	his	permission	,
拥有	给定	他的	允许	,

经理认为最好赞同这句话；在给予许可之后，

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] - - - [wʌz; wəz] [sə'merəli] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ,

the	unlucky	'	pitite	'	was	summarily	ejected	from	the	theatre	,
这	倒霉	-	-	-	曾是	简而言之	被弹出	从	这	剧院	,

这位倒霉的"小丑"被当场赶出了剧院。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

and	in	a	little	while	the	performance	was	continued	in	perfect	order	.
和	在	一个	小的	尽管	这	表现	曾是	持续	在	完美的	命令	.

不久之后，演出又按部就班地继续进行。

[kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [ɑːr; ər] ,

Calls	for	the	author	after	the	first	representation	of	a	new	play	are	,
呼叫	为了	这	作者	后	这	第一的	表示	的	一个	新的	玩	是	,

新剧首演后，对作者的征稿要求是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['friːkwənt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn'taɪər]

of	course	,	frequent	,	the	more	especially	when	the	work	has	given	entire
的	课程	,	频繁	,	这	更多的	尤其	什么时候	这	工作	有	给定	全部的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

当然，越频繁越好，尤其是在工作带来完全满足感的时候。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

In	some	instances	,
在	一些	实例	,

在某些情况下，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['sʌmən] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən]

the	audience	summon	that	individual	to	appear	for	no	other	purpose	than
这	观众	召唤	那	个人	到	出现	为了	不	其他	目的	比

[tuː; tə] [hɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] ;

to	hiss	him	for	the	unskilfulness	of	his	performance	;
到	嘶	他	为了	这	不熟练	的	他的	表现	;

观众请这个人出场，唯一的目的就是因为他表演拙劣而对他发出嘘声；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

in	which	case	,
在	哪个	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [moʊst]['prɑːbəbli] [rɪ'tælieɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wer'ɪn] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] - [æn; ən]

the	author	will	most	probably	retaliate	with	a	speech	wherein	mention	of	'	an
这	作者	将要	最多	大概	报复	和	一个	演讲	其中	提到	的	-	一个

['ɔːrgənaɪzd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] - [kʌmz] ['ʌpərmoʊst] .

organised	opposition	'	comes	uppermost	.
有组织的	反对	-	来	最上层	.

作者很可能会发表一篇演讲进行反击，演讲中"有组织的反对派"将占据首要位置。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [biː; bi]['noʊtɪd] .

Speaking	of	the	former	,	some	curious	examples	might	be	noted	.
请讲	的	这	以前的	,	一些	好奇的	示例	可能	是	著名的	.

说到前者，或许可以注意到一些有趣的例子。

[æn; ən] ['ɔːθər] ['friːkwəntli] [ə'naunsiz] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ðæt] [hiː; hi]

An	author	frequently	announces	,	through	the	medium	of	the	manager	,	that	he
一个	作者	频繁地	宣布	,	通过	这	中等的	的	这	经理	,	那	他

[hæz; həz] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [ə'brɔːd] ,

has	betaken	himself	abroad	,
有	被带走	他自己	国外	,

作者经常通过经纪人宣布自己已出国旅行。

[ɔːr] , [seɪ] , [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ,

or	,	say	,	to	Scotland	,	fearing	the	result	of	his	piece	,
或者	,	说	,	到	苏格兰	,	害怕	这	结果	的	他的	片	,

或者，比如说，前往苏格兰，因为他害怕他的文章会带来什么后果。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

whereas	he	may	be	quietly	looking	on	at	the	back	of	the	pit	,
然而	他	可能	是	悄悄	寻找	在	在	这	后退	的	这	坑	,

而他可能正静静地在矿坑后方看着，

[ɔːr][hæz; həz] [kən'siːld] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət][bɑːks] .

or	has	concealed	himself	behind	the	curtains	of	a	private	box	.
或者	有	暗	他自己	在后面	这	窗帘	的	一个	私人的	盒子	.

或者躲在私人包厢的帘子后面。

[ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθər] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [waɪl] ['bəuiŋ]

In	another	case	,	the	successful	author	will	attempt	to	make	a	speech	,	while	bowing
在	其他	案件	,	这	成功的	作者	将要	试图	到	制作	一个	演讲	,	尽管	鞠躬

[hɪz; ɪz] [æk'nɑɬɪdʒmənts] ,

his	acknowledgments	,
他的	致谢	,

在另一种情况下，成功的作者会试图发表讲话，同时鞠躬致谢。

[ænd; ənd] ['sɪgnəli] [feɪl] , [rɪ'taɪərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ə'bæʃt] [ðæn; ðən] [traɪ'ʌmfənt] .

and	signally	fail	,	retiring	considerably	more	abashed	than	triumphant	.
和	发出信号	失败	,	退休	相当	更多的	羞愧	比	凯	.

结果惨败，黯然退场，比凯旋而归时更加羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['epɪsoʊd][tuː; tə][biː; bi]['nærˌeɪtid][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm]

But	the	crowning	episode	to	be	narrated	in	this	connection	occurred	some
但	这	加冕	插曲	到	是	旁白	在	这	联系	发生	一些

['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblɪn] ['θiətəz] ,

years	ago	at	one	of	the	Dublin	theatres	,
年	前	在	一	的	这	都柏林	剧院	,

但与此相关的最精彩的片段发生在几年前都柏林的一家剧院里。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

when	one	of	the	tragedies	of	Sophocles	was	put	on	the	stage	.
什么时候	一	的	这	悲剧	的	索福克勒斯	曾是	放	在	这	阶段	.

当索福克勒斯的一部悲剧被搬上舞台时。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ðə; ði] - [gɔdz] - ['laʊdli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ;

At	the	close	of	the	performance	,	the	'	gods	'	loudly	called	for	the	author	;
在	这	关闭	的	这	表现	,	这	-	神	-	高声	称为	为了	这	作者	;

演出结束时，“众神”大声呼唤作者；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [mɔːr]

whereupon	the	manager	explained	that	as	the	author	had	been	dead	more
于是	这	经理	解释	那	作为	这	作者	有	到过	死的	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

than	two	thousand	years	,
比	二	千	年	,

于是经理解释说，由于作者已经去世两千多年了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['veri] [wel] [ə'pɪr] .

he	could	not	very	well	appear	.
他	可以	不是	非常	出色地	出现	.

他可能无法出席。

['nʌθɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [ə; eɪ]['veri] [smɔːl] ['gæləri] - [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] : - [ðen] [lets] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

Nothing	disconcerted	,	a	very	small	gallery	-	boy	called	out	:	'	Then	let's	have	his
没有什么	不安	,	一个	非常	小的	画廊	-	男生	称为	出去	:	-	然后	我们来吧	有	他的

['mʌmi] !

mummy	!
木乃伊	!

一个身材矮小的画廊男孩毫不慌张地喊道："那我们就把他的妈妈带走吧！"

- [drə'mætɪk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːpə'rætɪk] , [ɑː'tiːsts] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['benɪfɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli]

'	Dramatic	,	including	operatic	,	artistes	taking	their	benefits	are	almost	invariably
-	戏剧性	,	包括	歌剧	,	艺术家	采取	他们的	好处	是	几乎	总是

['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

honoured	with	a	call	before	the	curtain	.
荣幸	和	一个	称呼	前	这	窗帘	.

"戏剧演员，包括歌剧演员，领取福利的艺术家几乎无一例外都会在谢幕前被叫到一边以示敬意。"

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [tuː] , [ðeɪ] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l]['lætɪtuːd][ɪn]

On	such	occasions	,	too	,	they	may	fairly	be	entitled	to	considerable	latitude	in
在	这样的	场合	,	也	,	他们	可能	相当	是	标题	到	大量	纬度	在

['veriəs] [weɪz] ,

various	ways	,
各种各样的	方式	,

在这种情况下，他们也完全有权在各个方面享有相当大的自由裁量权。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

as	,	for	instance	,	in	their	own	selection	of	the	programme	for	that	evening
作为	,	为了	实例	,	在	他们的	自己的	选择	的	这	程序	为了	那	晚上

.

:

.

例如，他们自己选择当晚的节目。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪn'frɪndʒ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

Notwithstanding	this	,	they	should	not	suffer	themselves	to	infringe	the	ordinary
虽然	这	,	他们	应该	不是	遭受	他们自己	到	侵权	这	普通的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

regulations	of	the	establishment	.
法规	的	这	建立	.

尽管如此，他们也不应违反机构的正常规章制度。

[nɑːt]['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][staːr]['primə] ['dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [fɜːrst] ['mægnɪtuːd] ,

Not	very	long	ago	,	a	star	prima	donna	of	the	very	first	magnitude	,
不是	非常	长的	前	,	一个	星星	普里玛	唐娜	的	这	非常	第一的	震级	,

不久前，一颗顶级的一等星，

[wen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['benɪfɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːprə] , [ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] ,

when	taking	her	benefit	at	the	Imperial	Opera	,	St	Petersburg	,
什么时候	采取	她	益处	在	这	帝国	歌剧	,	英石	圣彼得堡	,

在圣彼得堡帝国歌剧院为她举办慈善演出时

[faʊnd] [hɜːr'self] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [kən'sekjətɪv] [taɪmz] .

found	herself	called	before	the	curtain	more	than	twenty	consecutive	times	.
成立	她自己	称为	前	这	窗帘	更多的	比	二十	连续的	时代	.

她连续二十多次被叫到幕前。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
In 在 **the** 这 **end** 结尾 **she** 她 **occupied** 占领 **the** 这 **centre** 中心 **of** 的 **the** 这 **stage** 阶段 **,** ,

最后她占据了舞台中央。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜ:r; hər] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['peitrənz][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
and 和 **addressed** 已解决 **her** 她 **enthusiastic** 热情的 **patrons** 顾客 **a** 一个 **few** 很少 **words** 字 **in** 在 **the** 这 **Russian** 俄语 **language** 语言 **,** ,

她用俄语向热情洋溢的顾客们说了几句话。

[ðen] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['feivəz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
then 然后 **offered** 提供 **to** 到 **show** 展示 **her** 她 **gratitude** 感激 **for** 为了 **their** 他们的 **favours** 恩惠 **by** 经过 **singing** 歌唱 **them** 他们 **a** 一个
[sɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .
song 歌曲 **in** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **tongue** 舌头 **.** .

然后她提出要用他们的母语为他们唱歌，以表达对他们帮助的感激之情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ə'plɔ:z] ; [bʌt; bət][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sər'praɪz] [wen]
This 这 **was** 曾是 **received** 已收到 **with** 和 **rapturous** 欣喜若狂 **applause** 掌声 **;** ; **but** 但 **judge** 法官 **of** 的 **her** 她 **surprise** 惊喜 **when** 什么时候
, ['æftər][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
, , **after** 后 **retiring** 退休 **from** 从 **the** 这 **stage** 阶段 **,** ,

这番话赢得了热烈的掌声；但当她下台后，她的惊讶之情溢于言表。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][fɔ:r; fər] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns]
the 这 **management** 管理 **fined** 罚款 **her** 她 **two** 二 **thousand** 千 **francs** 法郎 **for** 为了 **addressing** 解决 **the** 这 **audience** 观众
[wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] !
without 没有 **permission** 允许 **!** !

管理层因她未经许可向观众讲话而罚款两千法郎！

[ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['benɪfɪt] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] ;
The 这 **proceeds** 收益 **of** 的 **her** 她 **benefit** 益处 **were** 是 **thus** 因此 **considerably** 相当 **reduced** 减少 **;** ;

因此，她获得的收益大幅减少；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][wʌn] [dɪ'gri:] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **her** 她 **experience** 经验 **was** 曾是 **only** 仅有的 **in** 在 **one** 一 **degree** 程度 **removed** 已移除 **from** 从 **that** 那 **of** 的 **the** 这
[frentʃ] ['pæntəmaɪmɪst][ænd; ənd]['dænsər] ,
French 法语 **pantomimist** 哑剧演员 **and** 和 **dancer** 舞蹈家 **,** ,

她的经历与那位法国哑剧演员兼舞蹈家的经历仅有一线之隔。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kɛmbəl] .
as 作为 **related** 有关的 **by** 经过 **Charles** 查尔斯 **Kemble** 肯布尔 **.** .

据查尔斯·肯布尔所述。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,
This 这 **individual** 个人 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **habit** 习惯 **of** 的 **taking** 采取 **a** 一个 **benefit** 益处 **at** 在 **regular** 常规的 **intervals** 间隔 **,** ,

此人有定期领取好处的习惯。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] .
but 但 **always** 总是 **with** 和 **a** 一个 **loss** 损失 **.** .

但总是伴随着损失。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

One	night	,	however	,	he	came	before	the	curtain	with	a	beaming	countenance	,
一	夜晚	,	然而	,	他	来了	前	这	窗帘	和	一个	光芒四射	面容	,

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][pə'laɪt][baʊ; boʊ] ,

and	after	a	polite	bow	,
和	后	一个	有礼貌的	弓	,

然而，一天晚上，他面带笑容地走到幕前，礼貌地鞠了一躬后，

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] : - [dɪr] ['pʌblɪk] , ['moʊtʃi] [ə'blaɪdʒ] ; ['veri] [gʊd]

he	acknowledged	his	thanks	in	these	terms	:	'	Dear	public	,	moche	oblige	;	very	good
他	已确认	他的	谢谢	在	这些	条款	:	-	亲爱的	民众	,	莫切	必须	;	非常	好的

['benɪfɪs] ;

benefice	;
采邑	;

他以如下方式表示感谢："亲爱的公众，moche oblige；非常好的恩惠；

['oʊnli] [luːz] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [dɪs][taɪm] .

only	lose	half	a	crown	dis	time	.
仅有的	失去	一半	一个	王冠	迪斯	时间	.

这次只损失了半克朗。

[aɪ] [kʌm] [ə'gen] !

I	come	again	!
我	来	再次	!

我又来了！

- [æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['θiːətər] , [æn; ən]['æktər][wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,

'	At	an	American	theatre	,	an	actor	once	took	his	benefit	,
-	在	一个	美国人	剧院	,	一个	演员	一次	采取	他的	益处	,

"在美国的一家剧院里，一位演员曾领取过他的福利金，"

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] .

and	selected	as	the	play	for	the	occasion	,	Uncle	Tom's	Cabin	.
和	已选	作为	这	玩	为了	这	场合	,	叔叔	汤姆的	舱	.

并选定《汤姆叔叔的小屋》作为此次活动的剧目。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [smɔːl] ,

The	company	being	small	,
这	公司	存在	小的	,

由于公司规模较小，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['sʌbdʒekt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['kærəktərz]

he	found	it	necessary	not	only	to	subject	several	of	the	incidental	characters
他	成立	它	必要的	不是	仅有的	到	主题	一些	的	这	偶然的	人物

[tuː; tə] ['biːɪŋ] ['dʌbld] — [ðæt] [ɪz] ,

to	being	doubled	—	that	is	,
到	存在	双倍	—	那	是	,

他认为不仅有必要让几个次要角色一人分饰多角——也就是说，

[wʌn]['æktər][tuː; tə][sə'steɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [piːs] ,

one	actor	to	sustain	two	different	characters	in	the	same	piece	,
一	演员	到	维持	二	不同的	人物	在	这	相同的	片	,

一位演员要在同一部作品中扮演两个不同的角色，

['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] —

rapidly	changing	his	costume	from	one	to	the	other	as	occasion	requires	—
快速	变化	他的	戏服	从	一	到	这	其他	作为	场合	需要	—

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɪm'self] .

but	he	also	accepted	a	double	himself	.
但	他	还	公认	一个	双倍的	他自己	.

他会根据场合需要迅速更换服装——但他自己也接受了一个替身。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['sæmboʊ][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] ['klɛr] .

His	was	that	of	Sambo	with	St	Clair	.
他的	曾是	那	的	桑博	和	英石	克莱尔	.

他与圣克莱尔一起扮演桑博。

[ˌes 'tiː] ['klɛr] [ə'pɪrz] [ɪn][wʌn][ækt] , [ænd; ənd]['sæmboʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] .

St	Clair	appears	in	one	act	,	and	Sambo	in	the	next	.
英石	克莱尔	出现	在	一	行为	,	和	桑博	在	这	下一个	.

圣克莱尔出现在其中一幕，桑博则出现在下一幕。

['hævɪŋ] [wʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑːnərz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði]['æktər] , [də'rektli; daɪ'rektli]

Having	won	considerable	honours	as	the	first	individual	,	the	actor	,	directly
拥有	韩元	大量	荣誉	作为	这	第一的	个人	,	这	演员	,	直接地

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

the	curtain	had	descended	,
这	窗帘	有	下降	,

作为首位获得诸多荣誉的演员，帷幕随即落下。

['hɜːrid] [ə'weɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [hɪz; ɪz]['tɔɪlət][ænd; ənd]

hurried	away	to	his	dressing	-	room	to	prepare	in	all	haste	his	toilet	and
慌忙	离开	到	他的	敷料	-	房间	到	准备	在	全部	匆忙	他的	洗手间	和

['kɑːstuːm][fɔːr; fər]['sæmboʊ] .

costume	for	Sambo	.
戏服	为了	桑博	.

他匆匆赶到更衣室，抓紧时间准备参加桑搏比赛的洗漱用品和服装。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [blækt] ;

His	face	and	hands	had	of	course	to	be	blacked	;
他的	脸	和	双手	有	的	课程	到	是	变黑	;

他的脸和手当然都要涂黑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][bɜːrnt][kɔːrk] ,

and	in	the	midst	of	this	operation	of	applying	the	burnt	cork	,
和	在	这	中间	的	这	手术	的	申请	这	烧焦的	软木	,

在涂抹烧焦的软木塞的过程中，

[ðə; ði]['prɑːmptər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [ʌp'rɔːriəs]

the	prompter	entered	his	room	to	announce	that	the	audience	were	uproarious
这	提词器	进入	他的	房间	到	宣布	那	这	观众	是	哄然

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

for	him	to	appear	before	the	curtain	.
为了	他	到	出现	前	这	窗帘	.

提词员走进他的房间，宣布观众们热烈欢呼，让他出现在幕前。

- [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [aɪm][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]

'	But	I	can't	,	'	he	exclaimed	;	'	it	is	impossible	;	I'm	just	making	up	for
-	但	我	不能	,	-	他	惊呼	;	-	它	是	不可能的	;	我是	只是	制作	向上	为了

['sæmboʊ] !

Sambo	!
桑博	!

"但我做不到，"他惊呼道；"这不可能；我只是在弥补桑博的遗憾！"

- ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə]

'	Nothing	,	however	,	would	satisfy	his	patrons	short	of	responding	to
-	没有什么	,	然而	,	会	满足	他的	顾客	短的	的	回应	到

[hɪz; ɪz][kɔːl] ; [soʊ] ['bɔɪstərəsli] [di'mɑːndid] ,

his	call	;	so	boisterously	demanded	,
他的	称呼	;	所以	喧闹地	要求	,

然而，除非回应他的号召，否则他的顾客们绝不会满意；他们如此大声地要求着，

[ðæt] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kəmˈplaɪəns] , [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [proʊˈsiːd] .

that	,	without	his	compliance	,	the	performance	could	not	possibly	proceed	.
那	,	没有	他的	遵守	,	这	表现	可以	不是	可能	继续	.

如果没有他的配合，演出根本不可能进行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

At	length	our	hero	made	his	appearance	.
在	长度	我们的	英雄	制成	他的	外貌	.

我们的英雄终于登场了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd]

But	the	audience	were	scarcely	prepared	to	receive	him	in	his	altered
但	这	观众	是	几乎	准备	到	收到	他	在	他的	已修改

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

但观众们几乎没有做好准备接受他截然不同的形象。

[ænd; ənd] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːˌfəʊzd] [ˌes ˈtiː] [ˈklɛr] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [meɪd] - [ʌp]

and	,	failing	to	recognise	the	metamorphosed	St	Clair	in	the	half	-	made	-	up
和	,	失败	到	认出	这	变态	英石	克莱尔	在	这	一半	-	制成	-	向上

[ˈsæmboʊ] , [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] : - [goʊ] [əˈweɪ] !

Sambo	,	they	shouted	:	'	Go	away	!
桑博	,	他们	喊叫	:	-	去	离开	!

他们没能认出半化着妆的桑博就是变身后的圣克莱尔，于是大喊：“走开！”

[huː] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Who	sent	for	you	?
WHO	发送	为了	你	?

谁派你来的?

- [ˈflɔːrəl][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈplezntli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːˈtiːsts] - [ˈbenɪfɪts] ,

'	Floral	offerings	are	,	of	course	,	pleasantly	associated	with	artistes	'	benefits	,
-	花的	供品	是	,	的	课程	,	愉快	联系	和	艺术家	-	好处	,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [soʊ] [kənˈtɪnjuː] .

and	long	may	they	so	continue	.
和	长的	可能	他们	所以	继续	.

“鲜花供奉自然与艺术家的福祉有着令人愉快的联系，希望这种联系能够长久延续下去。”

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈnɪroʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

The	Emperor	Nero	,	it	is	said	,
这	皇帝	尼禄	,	它	是	说	,

据说，尼禄皇帝

[ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈroʊmən][spekˈteɪtəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [ˈbukeiz]

always	provided	the	Roman	spectators	with	the	thousand	-	and	-	one	bouquets
总是	假如	这	罗马	观众	和	这	千	-	和	-	一	花束

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][steɪdʒ] .

which	were	thrown	at	his	feet	when	he	occupied	the	stage	.
哪个	是	抛掷	在	他的	脚	什么时候	他	占领	这	阶段	.

每当他登上舞台，罗马观众总会向他脚下抛洒无数鲜花，就像他一千零一束鲜花一样。

[bʌt; bət] [ˈbukeiz] [ˌvɑːlənˈterəli] [ˈɔːfərd] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] [ˈveri] [ˈhaɪli] .

But	bouquets	voluntarily	offered	are	worthy	to	be	prized	very	highly	.
但	花束	自愿	提供	是	值得	到	是	珍贵的	非常	高度	.

但是，自愿赠送的花束非常值得珍视。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['mɪstər] ['edwərd] ['teri] , [wen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ]

Not	very	long	ago	,	Mr	Edward	Terry	,	when	taking	his	leave	of	an	Irish
不是	非常	长的	前	,	先生	爱德华	特里	,	什么时候	采取	他的	离开	的	一个	爱尔兰

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

不久前，爱德华·特里先生在向爱尔兰听众告别时，

[wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flɔːrəl] [riːθ] ,

was	honoured	with	the	reception	of	a	beautiful	floral	wreath	,
曾是	荣幸	和	这	接待	的	一个	美丽的	花的	花圈	,

获赠精美花圈，倍感荣幸。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [riːθ] [ʌv; əv]

which	must	have	been	infinitely	more	acceptable	than	that	wreath	of
哪个	必须	有	到过	无限地	更多的	可接受	比	那	花圈	的

[ˌɪmɔː'tel] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪn'sʌltɪŋ] ['rʌfiən] [kæst] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [fɑː'vɑːrt] ,

immortelles	which	some	insulting	ruffian	cast	at	the	feet	of	Mademoiselle	Favart	,
永生花	哪个	一些	侮辱	痞子	投掷	在	这	脚	的	小姐	法瓦尔特	,

这肯定比某个无礼的恶棍扔到法瓦尔小姐脚下的那束永生花花环要好得多。

[æt; ət] [ə; eɪ] [frentʃ] ['θiːətər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

at	a	French	theatre	,	a	few	years	ago	,
在	一个	法语	剧院	,	一个	很少	年	前	,

几年前，在一家法国剧院，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

in	order	to	indicate	that	her	age	had	placed	her	beyond	the	power	of
在	命令	到	表明	那	她	年龄	有	放置	她	超过	这	力量	的

['pleɪɪŋ] ['juːθfl] [pɑːrts] .

playing	youthful	parts	.
玩耍	青春	部分	.

为了表明她的年龄使她无法再扮演年轻角色。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði]

Had	she	been	composed	of	the	same	metal	as	was	the	actor	in	the
有	她	到过	由	的	这	相同的	金属	作为	曾是	这	演员	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

following	example	,
下列的	例子	,

如果她是由与以下例子中的演员相同的金属制成的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [retʃ] [bæk] [ɪn]

she	would	have	enjoyed	the	opportunity	presented	of	paying	the	wretch	back	in
她	会	有	享受	这	机会	呈现	的	付费	这	可怜虫	后退	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] .

his	own	coin	.
他的	自己的	硬币	.

她本可以好好利用这个机会，以其人之道还治其人之身。

[ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː] .

The	story	may	be	accepted	as	true	.
这	故事	可能	是	公认	作为	真的	.

这个故事或许会被认为是真的。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] [pər'fɔːrməns] ,

At	the	close	of	his	own	benefit	performance	,
在	这	关闭	的	他的	自己的	益处	表现	,

在他自己的慈善演出结束后，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['feɪvərɪt] [kə'miːdiən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn]
a **certain** **favourite** **comedian** **was** **called** **before** **the** **curtain** **at** **a** **theatre** **in**
一个 肯定 最喜欢的 喜剧演员 曾是 称为 前 这 窗帘 在 一个 剧院 在
[vi'enə] .
Vienna **.**
维也纳 .

在维也纳的一家剧院，一位深受观众喜爱的喜剧演员被请到幕前登台。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bukeiz] ,
In **the** **midst** **of** **a** **shower** **of** **bouquets** **,**
在 这 中间 的 一个 淋浴 的 花束 ,

在漫天飞舞的鲜花中，

[sʌm; səm] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θruː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
some **insulting** **individual** **threw** **a** **bunch** **of** **vegetables** **on** **the** **stage** **.**
一些 侮辱 个人 扔 一个 束 的 蔬菜 在 这 阶段 .

某个出言不逊的人往台上扔了一堆蔬菜。

['veri] [kəm'pleɪsntli] [ðə; ði] - , ['hævɪŋ] [mɑːrkt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Very **complacently** **the** **bénéficier** **,** **having** **marked** **from** **what** **portion** **of** **the** **house**
非常 自满地 这 - , 拥有 标记 从 什么 部分 的 这 房子
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'siːdid] ,
it **had** **proceeded** **,**
它 有 继续 ,

受赠人十分得意，因为他已经标记出了它来自房子的哪个部分。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : - [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n]
picked **up** **the** **article** **,** **and** **said** **:** **'** **We** **have** **here** **an** **interesting** **collection**
挑选 向上 这 文章 , 和 说 : - 我们 有 这里 一个 有趣的 收藏
[ʌv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .
of **carrots** **and** **turnips** **.**
的 胡萝卜 和 萝卜 .

他拿起那篇文章，说道："我们这里有一批有趣的胡萝卜和芜菁。"

[frʌm; frəm][maɪ] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
From **my** **slight** **knowledge** **of** **natural** **history** **,** **I** **believe** **this** **to** **be** **the**
从 我的 轻微 知识 的 自然的 历史 , 我 相信 这 到 是 这
['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər] ['æsɪz] ;
proper **food** **for** **asses** **;**
恰当的 食物 为了 亚斯 ;

根据我略懂的自然史知识，我认为这是驴子合适的食物；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] ,
I **therefore** **return** **it** **to** **its** **owner** **,**
我 所以 返回 它 到 它是 所有者 ,

因此，我将其归还给失主。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] { - }
for **who** **knows** **in** **these** **hard** **times** **he** **may** **be** **in** **want** **of** **such** **{** **138** **}**
为了 WHO 知道 在 这些 难的 时代 他 可能 是 在 想 的 这样的 { - }

谁知道呢，在这些艰难时期，他或许会需要这样的{138}

[ə; eɪ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
a **meal** **in** **the** **morning** **!**
一个 一顿饭 在 这 早晨 !

早上吃顿饭！

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

'	With	these	words	,	he	threw	the	object	whence	it	came	;	and	the
-	和	这些	字	,	他	扔	这	目的	何处	它	来了	;	和	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

individual	being	discovered	,
个人	存在	发现	,

说完这些话，他把那东西扔了出去；那人随即被发现，

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [ə'mɪd] ['miŋgld] [hisiz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

was	immediately	expelled	from	the	theatre	amid	mingled	hisses	and	applause	.
曾是	立即地	被驱逐	从	这	剧院	之中	混合	嘶嘶声	和	掌声	.

在嘘声和掌声交织中，他立即被驱逐出剧院。

[ðə; ði] ['maɪnɚz] ['pɑːrtnər] .

THE	MINER'S	PARTNER	.
这	矿工的	伙伴	.

矿工的伙伴。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [aɪ] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	I	.
在	四	章节	.	—	章	我	.

共四章——第一章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmps][æt; ət][ænd; ənd] [nɪr]

There	was	a	good	deal	of	excitement	in	the	mining	camps	at	and	near
那里	曾是	一个	好的	交易	的	激动	在	这	矿业	营地	在	和	靠近

[fluːm] ['sɪti] ,

Flume	City	,
水槽	城市	,

弗卢姆城及其附近矿区的营地里一片热闹景象。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] ['maɪnɪŋ] ['riːdər] [noʊz] , [wʌz; wəz]['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊld] - ['dɪgɪŋz] ,

which	,	as	every	mining	reader	knows	,	was	prominent	among	the	gold	-	diggings	,
哪个	,	作为	每一个	矿业	读者	知道	,	曾是	著名的	之中	这	金子	-	挖掘	,

[ænd; ənd][goʊld] - ['wɑːʃɪŋz] ['ɔːlsoʊ] ,

and	gold	-	washings	also	,
和	金子	-	洗涤	还	,

正如每个矿业爱好者都知道的那样，这在淘金者和洗金者中都很常见。

[ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	Colorado	twenty	years	ago	.
的	科罗拉多州	二十	年	前	.

二十年前的科罗拉多州。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['maɪnərz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held][æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] —

A	meeting	of	miners	was	being	held	at	the	largest	building	in	the	city	—
一个	会议	的	矿工	曾是	存在	握住	在	这	最大	建筑	在	这	城市	—

[ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ʃed] ,

a	wooden	shed	,
一个	木制的	棚	,

矿工们正在城里最大的建筑物——一个木棚里开会。

[wɪtʃ] [kɔːld] [ɪt'self][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'sembld] [sʌm; səm]['fɔːrti][ɔːr]

which	called	itself	a	restaurant	,	at	which	there	were	assembled	some	forty	or
哪个	称为	本身	一个	餐厅	,	在	哪个	那里	是	组装	一些	四十	或者

['fɪfti] [men] ,

fifty	men	,
五十	男人	,

那是一家自称餐馆的地方，聚集了大约四五十名男子。

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] , ['rʌfli] [klæd] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [naɪf] ,

rough	-	looking	,	roughly	clad	,	and	armed	with	revolver	and	knife	,
粗糙的	-	寻找	,	大致	覆膜	,	和	武装	和	左轮手枪	和	刀	,

外表粗犷，衣着邋遢，手持左轮手枪和匕首。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æt; ət] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] .

although	no	intention	existed	of	using	such	weapons	at	this	gathering	.
虽然	不	意图	存在	的	使用	这样的	武器	在	这	采集	.

尽管这次集会并没有使用此类武器的意图。

[ðə; ði] [ə'sembli] , [ɪn'di:d] ,

The	assembly	,	indeed	,
这	集会	,	的确	,

大会，的确如此，

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [prə'moʊt] ['ju:niən]

had	been	called	together	with	an	object	calculated	to	promote	union
有	到过	称为	一起	和	一个	目的	计算	到	推动	联盟

[ænd; ənd] ['kɑ:mrædʃɪp] — [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] [ænd; ənd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

and	comradeship	—	to	assist	in	maintaining	individual	rights	and	to	support
和	同志情谊	—	到	协助	在	保持	个人	权利	和	到	支持

[ðə; ði] [lɔ:] ['dʒen(ə)rəli] .

the	law	generally	.
这	法律	一般来说	.

他们的聚集是为了促进团结和友谊——帮助维护个人权利和支持法律。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] , [ɪf] [nɑ:t] ['pɑ:lɪʃt] ,

There	was	a	president	,	of	course	,	and	his	discourse	,	if	not	polished	,
那里	曾是	一个	总统	,	的	课程	,	和	他的	话语	,	如果	不是	抛光	,

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

was	much	to	the	point	.
曾是	很多	到	这	观点	.

当然，当时也有一位总统，他的讲话虽然不够文采斐然，但却切中要害。

- [aɪ] ['rekən] , - [hi:; hi] [sed] , ['æftər] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] ['læstɪd] [pər'hæps] [æn; ən] ['aʊər] ,

'	I	reckon	,	'	he	said	,	after	the	meeting	had	lasted	perhaps	an	hour	,
-	我	估计	,	-	他	说	,	后	这	会议	有	持续	也许	一个	小时	,

"我想，"会议持续了大约一个小时后，他说。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['spi:tʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

and	several	speeches	had	been	made	,
和	一些	演讲	有	到过	制成	,

已经发表了好几场演讲，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] — - [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði]

with	a	good	deal	of	shouting	in	the	way	of	approval	—	'	I	reckon	that	the
和	一个	好的	交易	的	喊叫	在	这	方式	的	赞同	—	-	我	估计	那	这

['sɪtəznz] [hu:] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [raɪt] .

citizens	who	have	spoken	are	about	right	.
公民	WHO	有	说	是	关于	正确的	.

伴随着一阵阵的欢呼声——"我认为发言的市民们说得差不多是对的。"

[wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['treɪtəz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz]

We	have	got	some	traitors	among	us	,	and	that's	where	the	worst	comes
我们	有	得到	一些	叛徒	之中	我们	,	和	那就是	在哪里	这	最差	来

[ɪn] .

in	.
在	.

我们当中有一些叛徒，而这才是最糟糕的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['loʊfər] [nuː] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋz]

It	wasn't	by	chance	that	any	outside	loafer	knew	just	when	to	steal	the	washings
它	不是	经过	机会	那	任何	外部	浪子	知道	只是	什么时候	到	偷	这	洗涤

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['plesər; 'plæsər][læst] [naɪt] ,

at	the	Long	Placer	last	night	,
在	这	长的	砂矿	最后的	夜晚	,

昨晚，某个外来的游手好闲之徒恰好知道何时去朗普莱瑟偷洗好的衣服，这绝非偶然。

[ɔːr] [ðæt] [skɑːtʃ] [ned] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [stæmp] - [mɪl] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

or	that	Scotch	Ned	was	sent	away	when	the	stamp	-	mill	was	broken	.
或者	那	苏格兰威士忌	内德	曾是	发送	离开	什么时候	这	邮票	-	磨	曾是	破碎的	.

或者说，苏格兰尼德是在碾磨机坏掉的时候被送走的。

[wiː; wi] [noʊ] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [mɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪl] [doʊ'bɛl] .

We	know	who	broke	the	mill	—	it	was	Bill	Dobell	.
我们	知道	WHO	打破	这	磨	—	它	曾是	账单	多贝尔	.

我们知道是谁弄坏了磨坊——是比尔·多贝尔。

[bʌt; bət] [huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðen] ?

But	who	told	him	to	come	in	then	?
但	WHO	讲述	他	到	来	在	然后	?

但当时是谁叫他进来的呢?

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['plesər; 'plæsər]

And	who	could	have	known	that	the	Kentucky	boys	at	the	Long	Placer
和	WHO	可以	有	已知	那	这	肯塔基州	男孩们	在	这	长的	砂矿

[hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [best] ['wɑːʃɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [jɪr] ?

had	got	the	best	washings	they	had	seen	this	year	?
有	得到	这	最好的	洗涤	他们	有	已见	这	年	?

谁又能想到，肯塔基州的男孩们在朗普莱瑟河畔的比赛中，竟然获得了今年见过的最好的洗涤效果呢?

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

Who	could	have	known	that	but	one	among	us	?
WHO	可以	有	已知	那	但	一	之中	我们	?

除了我们当中的某个人，谁又能知道呢?

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

'	The	president	said	much	more	to	this	effect	;	but	the	remainder	of	his
-	这	总统	说	很多	更多的	到	这	影响	;	但	这	余	的	他的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

总统就此发表了更多讲话；但他演讲的其余部分，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɔː'reɪʃənz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,

with	the	various	orations	which	followed	,	need	not	be	given	,
和	这	各种各样的	演讲	哪个	随后	,	需要	不是	是	给定	,

至于随后发表的各种演说，就不必赘述了。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃoʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	we	have	shown	what	was	the	nature	of	the	excitement	which	had
作为	我们	有	所示	什么	曾是	这	自然	的	这	激动	哪个	有

[kɔːld] [ðə; ði] ['maɪnərz] ['ɪntuː] ['sɑːləm] ['kɑːnkleɪv] .

called	the	miners	into	solemn	conclave	.
称为	这	矿工	进入	庄严	秘密会议	.

正如我们已经展示的那样，是什么激动人心的事情促使矿工们举行了庄严的会议。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ɪ'nʌf] ;

The	language	used	was	odd	and	quaint	enough	;
这	语言	用过的	曾是	奇怪的	和	古雅	足够的	;

所使用的语言既古怪又别致；

[tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [əb'sɜːrd][ɪn][ɪts] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ;

to	many	it	would	have	sounded	absurd	in	its	phraseology	;
到	许多	它	会	有	听起来	荒诞	在	它是	用语	;

对许多人来说，这种措辞听起来很荒谬；

[bʌt; bət][noʊ] [fɔːlt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

but	no	fault	could	have	been	found	with	the	matter	.
但	不	过错	可以	有	到过	成立	和	这	事情	.

但这件事本身并无过错。

[ðæt] [wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd] [ʃruːd] ,

That	was	direct	and	shrewd	,
那	曾是	直接的	和	精明	,

这招既直接又精明。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	evinced	a	strong	determination	to	put	down	the	mischief	which	was
和	表现出	一个	强的	决心	到	放	向下	这	恶作剧	哪个	曾是

['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] .

making	itself	felt	.
制作	本身	毛毡	.

并表现出强烈的决心，要制止正在蔓延的破坏行为。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪθi] [hə'ræŋ] ,

At	the	conclusion	of	a	pithy	harangue	,
在	这	结论	的	一个	简洁	长篇大论	,

在一番精辟的演说结束后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] ['ɜːdʒd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [briːf] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [dɪ'tektɪd]

in	which	the	speaker	urged	vigorous	and	brief	proceedings	against	any	one	detected
在	哪个	这	扬声器	敦促	蓬勃	和	简短的	诉讼程序	反对	任何	一	检测到

[ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'pɑːrdnəbl] [kən'dʌkt] ,

in	such	unpardonable	conduct	,
在	这样的	不可饶恕的	执行	,

演讲者敦促对任何被发现有此类不可饶恕行为的人采取严厉而迅速的诉讼程序。

[ɔːr] ['riːz(ə)nəbli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][kraɪm] — [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [trɔːfs] [ɪn]

or	reasonably	suspected	of	complicity	in	the	crime	—	for	robbing	the	troughs	in
或者	合理	怀疑	的	共谋	在	这	犯罪	—	为了	抢劫	这	水槽	在

[ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['kʌntri] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɜːrdər] ,

a	mining	country	is	looked	upon	as	worse	than	murder	,
一个	矿业	国家	是	看起来	之上	作为	更糟	比	谋杀	,

或者有理由怀疑其与犯罪有共犯关系——因为在矿区抢劫水槽被认为比谋杀更严重。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] — [ə; eɪ] [vɔɪs]

and	is	considered	to	be	quite	as	bad	as	horse	-	stealing	—	a	voice
和	是	经过考虑的	到	是	相当	作为	坏的	作为	马	-	偷窃	—	一个	嗓音

[ɪk'skleɪmd] : - [juː; jʊ] [er] [raɪt] , ['kɜːrn(ə)l] !

exclaimed	:	'	You	air	right	,	colonel	!
惊呼	:	-	你	空气	正确的	,	上校	!

这被认为和偷马一样恶劣——一个声音喊道："你说得对，上校！"

- ['evri] [wʌn]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][saʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Every	one	started	at	the	sound	,	and	looked	in	the	direction	of	the
-	每一个	一	开始	在	这	声音	,	和	看起来	在	这	方向	的	这

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

"所有人都被声音惊醒，看向说话的方向。"

[huː] , ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] , [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

who	,	having	recently	joined	the	meeting	,	with	several	others	,	stood	near	the	door	.
WHO	,	拥有	最近	加入	这	会议	,	和	一些	其他的	,	站立	靠近	这	门	.

他和其他几个人一起，刚加入会议不久，就站在门口附近。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðer; ðər][nekst] ['neɪbərz] : - [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːb] [stiːl] !

A	dozen	men	whispered	to	their	next	neighbours	:	'	Why	,	it	is	Rube	Steele	!
一个	打	男人	低声说道	到	他们的	下一个	邻居	:	-	为什么	,	它	是	鲁布	斯蒂尔	!

十几个男人低声对邻座说："哎呀，是鲁布·斯蒂尔！"

- [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .

'	And	significant	glances	were	exchanged	.
-	和	重要的	眼神	是	交换	.

两人交换了意味深长的眼神。

- [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɪndʒən] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [θiːv] , - [kən'tɪnjuːd]

'	I	thought	the	other	day	there	was	Injuns	lying	around	to	thieve	,	'	continued
-	我	想法	这	其他	天	那里	曾是	印第安人	说谎	大约	到	小偷	,	-	持续

[ðə; ði][mæn] ;

the	man	;
这	男人	;

"前几天我还以为有印第安人躺在附近等着偷东西呢，"那人继续说道；

- [soʊ] , [wen] - — —

'	so	,	when	'	—	—
-	所以	,	什么时候	-	—	—

"那么，什么时候？"——

- [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] , [ruːb] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ;

'	You	told	us	so	,	Rube	,	'	interrupted	the	president	;
-	你	讲述	我们	所以	,	鲁布	,	-	中断	这	总统	;

"你早就告诉过我们了，鲁布，"总统打断道；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['plesər; 'plæsər] [keɪm] ['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɑːn]

'	and	the	Kentucky	boys	from	the	Long	Placer	came	into	committee	on
-	和	这	肯塔基州	男孩们	从	这	长的	砂矿	来了	进入	委员会	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

the	subject	;
这	主题	;

"来自朗普莱瑟的肯塔基男孩们也参与了关于此事的委员会；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [trɔːfs] [wɜːr; wər] [rɔbd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	their	troughs	were	robbed	while	they	were	gone	.
和	他们的	水槽	是	被抢劫	尽管	他们	是	已消失	.

他们不在家的时候，他们的食槽被偷走了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ?

You	know	that	,	I	estimate	?
你	知道	那	,	我	估计	?

你知道吗，我估计？

- [ə; eɪ]['mɜːrmər][æz; əz][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['læŋgwɪdʒ][ræn] [θruː] [ðə; ði]

'	A	murmur	as	of	approval	of	the	president's	language	ran	through	the
-	一个	低语	作为	的	赞同	的	这	总统的	语言	跑	通过	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

会议期间响起一片对总统讲话表示赞同的低语声。

[ruːb] ['noʊtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

Rube	noted	this	,	but	it	did	not	disturb	him	.
鲁布	著名的	这	,	但	它	做过	不是	打扰	他	.

鲁布注意到了这一点，但这并没有让他感到不安。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['sɪnɪstər] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['nætʃ(ə)rəl]
A **peculiarly** **sinister** **glance** **which** **he** **threw** **around** **him** **was** **perhaps** **natural**
一个 奇特地 险恶 瞥一眼 哪个 他 扔 大约 他 曾是 也许 自然的
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['greɪtli] [ə'træktɪv] [fitʃər] .
to **his** **not** **greatly** **attractive** **features** **.**
到 他的 不是 非常 吸引人的 特征 .

他环顾四周时，眼神中流露出一种格外阴险的神情，这或许与他并不十分俊美的容貌有关。

- [jes] ; [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ;
' Yes ; I expect I know that ;
- 是的 ; 我 预计 我 知道 那 ;

"是的；我想我知道；

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frɔːd] , - [rɪ'tɜːrnd]
and I expect that I know the tale about the Injuns was a fraud , ' returned
和 我 预计 那 我 知道 这 故事 关于 这 印第安人 曾是 一个 欺诈罪 , - 返回
[ruːb] .
Rube .
鲁布 .

"而且我认为我知道关于印第安人的故事是个骗局，"鲁布回答道。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɑːr'kæstɪkli] [ə'pruːvɪŋ] [læf] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðiːz]
Something like a sarcastically approving laugh ran through the meeting at these
某物 喜欢 一个 讽刺地 批准 笑 跑 通过 这 会议 在 这些
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

听到这些话，会议室里响起了一阵带有讽刺意味的赞许笑声；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] :
but the speaker continued , without appearing to notice it :
但 这 扬声器 持续 , 没有 出现 到 注意 它 :

但演讲者继续说道，似乎并未察觉到这一点：

- [ðæt] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] .
' That stranger from San Francisco was the man who brought the news .
- 那 陌生人 从 圣 弗朗西斯科 曾是 这 男人 WHO 带来 这 消息 .

"那个来自旧金山的陌生人就是带来消息的人。"

[juː; jʊ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [dɪd] [aɪ] . -
You believed him ; so did I . '
你 相信 他 ; 所以 做过 我 . -

你相信他，我也相信他。

- [wiː; wi] [biˈliːvd] [juː; jʊ] , [ruːb] ; [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [rɪ'laɪəb(ə)l] , - [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd]
' We believed you , Rube ; you said the man was reliable , ' again interrupted
- 我们 相信 你 , 鲁布 ; 你 说 这 男人 曾是 可靠的 , - 再次 中断
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the president .
这 总统 .

"我们相信你，鲁布；你说那个人很可靠，"总统再次打断了他的话。

- [ðæt] [ɪz] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ruːb] .
' That is so , ' replied Rube .
- 那 是 所以 , - 回复 鲁布 .

"正是如此，"鲁布回答道。

- [hiː; hi] [brɔːt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['friskəu] ['sɪtəznz] , [men] [noʊn] [tuː; tə]

-	He	brought	messages	from	leading	Frisco	citizens	,	men	known	to
-	他	带来	消息	从	领导	弗里斯科	公民	,	男人	已知	到

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

me	,	and	so	I	believed	him	.
我	,	和	所以	我	相信	他	.

“他带来了旧金山一些知名人士的消息，这些人我都认识，所以我相信他。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][noʊ] [gʊd] ;

But	I	tell	you	he	is	no	good	;
但	我	告诉	你	他	是	不	好的	;

但我告诉你，他一点也不好；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [naɪ] [ə'pɑːn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] -

and	he	has	gone	off	with	nigh	upon	three	thousand	dollars	in	gold	-
和	他	有	已消失	离开	和	夜	之上	三	千	美元	在	金子	-

[dʌst] [wɪtʃ] [aɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dust	which	I	trusted	to	him	.
灰尘	哪个	我	可信	到	他	.

他带着我托付给他的价值近三千美元的金粉跑了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ben] , [maɪ]['pɑːrdnər] , [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

He	brought	me	an	order	from	Ben	,	my	pardner	,	to	say	he	was	to
他	带来	我	一个	命令	从	本	,	我的	伙伴	,	到	说	他	曾是	到

[hæv; həv][ðə; ði] [dʌst] ;

have	the	dust	;
有	这	灰尘	;

他给我带来了一份来自我的合伙人本的命令，说他要拿走灰尘；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə] , [aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	though	I	did	not	like	the	idea	,	I	parted	with	it	.
和	尽管	我	做过	不是	喜欢	这	主意	,	我	分手了	和	它	.

虽然我不喜欢这个主意，但我还是接受了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ben] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	on	coming	into	camp	and	asking	Ben	about	it	,
和	在	未来	进入	营	和	问	本	关于	它	,

我来到营地后问本这件事，

[aɪ][faɪnd][hiː; hi]['nevər] [geɪv] ['eni]['ɔːrdər][æt; ət][ɔːl] .

I	find	he	never	gave	any	order	at	all	.
我	寻找	他	绝不	给予	任何	命令	在	全部	.

我发现他根本没有下达过任何命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [rɔbd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

And	it	is	my	belief	that	this	is	the	man	who	robbed	the	washings	at	the
和	它	是	我的	信仰	那	这	是	这	男人	WHO	被抢劫	这	洗涤	在	这

[kən'tʌki] [bɔɪz] - ['plesər; 'plæsər] . -

Kentucky	boys	'	placer	.	'
肯塔基州	男孩们	-	砂矿	.	-

我认为，这个人就是在肯塔基男孩的砂金矿里偷窃洗净水的人。

- [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ben] ? - [bɪ'gæn][ðə; ði]['prezɪdənt] , [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][sed] [mɔːr] ,

-	And	where	is	Ben	?	'	began	the	president	,	who	would	probably	have	said	more	,
-	和	在哪里	是	本	?	-	开始	这	总统	,	WHO	会	大概	有	说	更多的	,

“本在哪儿？”总统开口问道，他原本可能还会说更多的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][bɜːrst]['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [æz; əz][ðə; ði]['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] ,

but	that	a	man	burst	hastily	into	the	saloon	as	the	question	was	asked	,
但	那	一个	男人	爆裂	草草	进入	这	酒吧	作为	这	问题	曾是	问	,

但就在问题被问出口时，一个男人突然冲进了酒吧。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['ænsər] : - [hɪr] !
and **shouted** **in** **answer** **:** **'** **Here** **!**
和 喊叫 在 回答 : - 这里 !

他大声回答道："这里！"

[hɪr] [ɪz] ['ru:bin] [sti:lz] ['pɑ:rdnər] .
Here **is** **Reuben** **Steele's** **pardner** **.**
这里 是 鲁本 斯蒂尔的 伙伴 .

这是鲁本·斯蒂尔的搭档。

[hu:] ['wɒnts][hɪm; ɪm] ? -
Who **wants** **him** **?** **'**
WHO 想要 他 ? -

谁想要他?

- [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
' **We** **want** **you** **to** **hear** **what** **has** **been** **said** **,** **'** **returned** **the** **president** **,**
- 我们 想 你 到 听到 什么 有 到过 说 , - 返回 这 总统 ,

"我们希望你们听听大家都说了些什么，"总统回答道。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][jʊr; jər][ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [kælɪfɔrni] [dʒəʊnz] — [ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:]
' **and** **to** **give** **us** **your** **opinion** **about** **Californy** **Jones** **—** **the** **stranger** **who**
- 和 到 给 我们 你的 观点 关于 加利福尼亚州 琼斯 — 这 陌生人 WHO
[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][jʊr; jər]['pɑ:rdnər] ,
was **introduced** **by** **your** **pardner** **,**
曾是 介绍 经过 你的 伙伴 ,

"还有，请你谈谈你对加利福尼亚·琼斯——你同伴介绍的那位陌生人——的看法，

[bʌt; bət] [hu:] , [ru:b] [naʊ] [sez] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [rɔbd] [ðə; ði]['plesər; 'plæsər] ,
but **who** **,** **Rube** **now** **says** **,** **is** **the** **man** **who** **robbed** **the** **placer** **,**
但 WHO , 鲁布 现在 说道 , 是 这 男人 WHO 被抢劫 这 砂矿 ,

但鲁布现在说，究竟是谁抢劫了砂金矿?

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . -
and **has** **robbed** **him** **of** **three** **thousand** **dollars** **.** **'**
和 有 被抢劫 他 的 三 千 美元 . -

并抢走了他三千美元。

- [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['plesər; 'plæsər] ; ['meɪbi] [ru:b] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt]
' **I** **can't** **say** **anything** **about** **the** **placer** **;** **maybe** **Rube** **knows** **more** **about** **that**
- 我 不能 说 任何事物 关于 这 砂矿 ; 或许 鲁布 知道 更多的 关于 那
[ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
than **I** **do** **,**
比 我 做 ,

"关于砂金矿，我不太了解；也许鲁布比我更清楚。"

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] .
' **replied** **the** **new** **-** **comer** **.**
- 回复 这 新的 - 角 .

"新来的人回答道。"

- [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr]
' **But** **the** **man** **has** **gone** **off** **with** **three** **thousand** **dollars** **;** **that's** **a** **sure**
- 但 这 男人 有 已消失 离开 和 三 千 美元 ; 那就是 一个 当然
[fækt] ;
fact **;**
事实 ;

"但是那个人卷走了三千美元；这是肯定的事实；

[ænd; ənd][æz; əz] [ru:b] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dʌst] , [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [fækt] [tu:] ,
and **as** **Rube** **gave** **him** **the** **dust** **,** **it's** **a** **sure** **fact** **too** **,**
和 作为 鲁布 给予 他 这 灰尘 , 它是 一个 当然 事实 也 ,

鲁布给了他灰尘，这也是确凿的事实。

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . -
he **knows** **more** **about** **that** **than** **I** **do** **.** **'**
他 知道 更多的 关于 那 比 我 做 . -

他比我更了解这方面的情况。

- [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] , - [riˈtɔːtid] [ruːb] .
' **I** **know** **no** **more** **than** **yourself** **,** **'** **retorted** **Rube** **.**
- 我 知道 不 更多的 比 你自己 , - 反驳 鲁布 .

“我并不比你懂得多，”鲁布反驳道。

- [ðə; ði][mæn] [prəˈduːst] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
' **The** **man** **produced** **an** **order** **from** **you** **.**
- 这 男人 生产 一个 命令 从 你 .

“那个人出示了你的一份订单。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ,
I **could** **not** **tell** **that** **it** **was** **a** **forgery** **,**
我 可以 不是 告诉 那 它 曾是 一个 伪造 ,

我当时看不出来那是赝品。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [jɔːrˈself] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfɪt] . -
and **you** **have** **always** **considered** **yourself** **as** **the** **boss** **of** **our** **outfit** **.** **'**
和 你 有 总是 经过考虑的 你自己 作为 这 老板 的 我们的 全套服装 . -

你一直都把自己视为我们这伙人的老大。

- [ˈwɔl] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈprezɪdənt] , - [kənˈtɪnjuːd] [ben] ,
' **Wal** **,** **gentlemen** **,** **and** **Mr** **President** **,** **'** **continued** **Ben** **,**
- 沃尔 , 先生们 , 和 先生 总统 , - 持续 本 ,

“沃尔先生、各位先生，还有总统先生，”本继续说道。

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ˈmɜːdəəz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .
' **I** **can** **tell** **you** **we** **have** **got** **murderers** **among** **us** **.**
- 我 能 告诉 你 我们 有 得到 杀人犯 之中 我们 .

我可以告诉你，我们当中有杀人犯。

[jes] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz][soʊ] — [ˈriːəl][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɜːdəəz] , [ðæt] [wɪl] [laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər]
Yes **,** **gentlemen** **,** **that** **is** **so** **—** **real** **cold** **-** **blooded** **murderers** **,** **that** **will** **lie** **in** **wait** **for**
是的 , 先生们 , 那 是 所以 — 真实的 寒冷的 - 血腥 杀人犯 , 那 将要 说谎 在 等待 为了
[ˈɑːnɪst] ,
honest **,**
诚实的 ,

是的，先生们，确实如此——真正的冷血杀手，他们会埋伏起来，等待诚实的人。

[lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˈrɑːks] .
law **-** **abiding** **citizens** **and** **shoot** **them** **from** **behind** **rocks** **.**
法律 - 遵守 公民 和 射击 他们 从 在后面 岩石 .

躲在岩石后面射杀守法公民。

- [ə; eɪ][ˈlaʊdər][ˈmɜːrmər][ræn] [θruː] [ðə; ði] [əˈsembli] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprezɪdənt] [æskt] [ben]
' **A** **louder** **murmur** **ran** **through** **the** **assembly** **here** **;** **and** **the** **president** **asked** **Ben**
- 一个 更大声 低语 跑 通过 这 集会 这里 ; 和 这 总统 问 本
[hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
his **meaning** **.**
他的 意义 .

“会场里响起了一阵更大的低语声；总统问本他的意思。”

- [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , - [kənˈtɪnjuːd] [ben] .
' **My** **meaning** **is** **this** **,** **'** **continued** **Ben** **.**
- 我的 意义 是 这 , - 持续 本 .

“我的意思是这样的，”本继续说道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['klɪrɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ,
' You know I am clearing out , and shall leave the camp in a day or two ,
- 你 知道 我 是 清理 出去 , 和 将 离开 这 营 在 一个 天 或者 二 ,

“你知道我正在撤离，一两天内就会离开营地。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['riːəˌlaɪzɪŋ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [goʊld] - [dʌst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
so that we are realising all our property , and this gold - dust was a
所以 那 我们 是 意识到 全部 我们的 财产 , 和 这 金子 - 灰尘 曾是 一个
[pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] { - }
part of what { 139 }
部分 的 什么 { - }

因此，我们正在实现我们所有的财产，而这金粉是其中的一部分{139}

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [iːst] [wɪð; wɪθ] .
I am going East with .
我 是 去 东方 和 .

我要和……一起去东方。

[soʊ] , [aɪ]['kɪndər] [felt] [laɪk] [raɪld] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['pɑːrdnər][toʊld][ˌem 'iː] ,
So , I kinder felt like riled at losing it ; and when my pardner told me ,
所以 , 我 幼儿园 毛毡 喜欢 激怒 在 输 它 ; 和 什么时候 我的 伙伴 讲述 我 ,

所以，我当时有点恼火，觉得丢了东西很可惜；当我的伴侣告诉我，

[æz; əz] [kuːl] [æz; əz] ['meɪbi] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðɪs] ['streɪndʒər][hæd; həd] [væ'muːst] [wɪð; wɪθ][maɪ]
as cool as maybe , that he concluded this stranger had vamoosed with my
作为 凉爽的 作为 或许 , 那 他 结束 这 陌生人 有 逃跑 和 我的
[dʌst] - — —
dust ' — —
灰尘 - — —

他或许冷静地得出结论：这个陌生人带着我的灰尘逃走了。

- [ænd; ənd][maɪn] ! - [ˌɪntə'dʒektid] [ruːb] .
' And mine ! ' interjected Rube .
- 和 矿 ! - 插话 鲁布 .

“还有我的！”鲁布插嘴道。

- ['wɔl] , [let] ['evri] [mæn] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , - [rɪ'tɜːrnd] [ben] ,
' Wal , let every man speak of his own business , ' returned Ben ,
- 沃尔 , 让 每一个 男人 说话 的 他的 自己的 商业 , - 返回 本 ,

“沃尔，每个人都应该谈论自己的事，”本回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .
who was evidently in anything but a good temper .
WHO 曾是 显然 在 任何事物 但 一个 好的 脾气 .

他显然心情很差。

- [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪn] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][raɪld] , [aɪ] [tel]
' I say he had cleared out with mine , anyhow ; and I was riled , I tell
- 我 说 他 有 已清除 出去 和 矿 , 无论如何 ; 和 我 曾是 激怒 , 我 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我说他已经把我的东西都拿走了；我告诉你，我当时很生气。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] ['mɪnɪt] , [aɪ] [sɔː] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][mjuːl] [bæk] [rɪdʒ] , [tuː] [men][ɑːn] ['hɔːrsbæk]
But at that minute , I saw , crossing the Mule Back Ridge , two men on horseback
但 在 那 分钟 , 我 锯 , 过境 这 骡子 后退 岭 , 二 男人 在 马背
.
:
.

但就在这时，我看到有两个骑马的人正穿过骡背岭。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] ['dɪstənt] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [swer] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['streɪndʒər] .

The	Ridge	is	distant	a	good	piece	;	but	I	could	swear	one	was	that	stranger	.
这	岭	是	遥远	一个	好的	片	;	但	我	可以	发誓	一	曾是	那	陌生人	.

山脊远处是一片好地方；但我敢肯定，其中一个就是那个陌生人。

“ [send] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] , ” [sed] [aɪ] [tuː; tə] [ruːb] .

“	Send	some	of	the	boys	on	,	”	said	I	to	Rube	.
“	发送	一些	的	这	男孩们	在	,	”	说	我	到	鲁布	.

“派几个小伙子上去，”我对鲁布说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kænjən] , [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðem; ðəm] .

“	I	shall	go	through	the	cañon	,	so	shall	meet	them	.
“	我	将	去	通过	这	峡谷	,	所以	将	见面	他们	.

“我将穿过峡谷，与他们相遇。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðer; ðər] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

They	must	cross	there	,	if	they	don't	mean	to	go	into	the	mountains	.
他们	必须	叉	那里	,	如果	他们	不	意思是	到	去	进入	这	山脉	.

如果他们不想进山，就必须从那里过河。

” [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .

”	And	I	was	sure	they	did	not	want	the	mountain	road	.
”	和	我	曾是	当然	他们	做过	不是	想	这	山	路	.

“而且我确信他们不想走山路。”

[soʊ] [aɪ] [sɔːt] [ɔːf] .

So	I	sot	off	.
所以	我	酒	离开	.

于是我就走了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] .

But	I	was	waited	for	.
但	我	曾是	等待	为了	.

但有人在等我。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æz; əz] [bæd] [men] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [æz; əz] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	are	as	bad	men	left	in	the	camp	as	have	gone	out	of	it	;
那里	是	作为	坏的	男人	左边	在	这	营	作为	有	已消失	出去	的	它	;

营地里剩下的坏人和离开营地的坏人一样多；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ,

and	at	the	very	entrance	of	the	cañon	,
和	在	这	非常	入口	的	这	峡谷	,

就在峡谷入口处，

[wen] [ðem; ðəm] ['hɔːsmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

when	them	horsemen	must	have	been	a	good	two	miles	away	,
什么时候	他们	骑兵	必须	有	到过	一个	好的	二	英里	离开	,

当时那些骑兵肯定离我们至少有两英里远了。

[sʌm; səm] [ˌdespə'rɑːdəuz] ['faɪərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɑːk] .

some	desperadoes	fired	at	me	from	behind	a	rock	.
一些	亡命之徒	被解雇	在	我	从	在后面	一个	岩石	.

几个亡命之徒躲在岩石后面向我开枪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʃɑːt] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] ;

There	was	more	than	one	shot	fired	at	the	same	time	,	I	know	;
那里	曾是	更多的	比	一	射击	被解雇	在	这	相同的	时间	,	我	知道	;

我知道当时同时开了不止一枪；

[ænd; ənd] — [siː] [hɪr] , ['mɪstər] ['prezɪdənt] ! — [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [eɪm] .

and	—	see	here	,	Mr	President	!	—	they	took	good	aim	.
和	—	看	这里	,	先生	总统	!	—	他们	采取	好的	目的	.

总统先生，您瞧！——他们瞄准得很准。

- [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['aʊtər] [koʊt] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
' As he said this , he threw off his long outer coat , and handed it to
- 作为 他 说 这 , 他 扔 离开 他的 长的 外 外套 , 和 递交 它 到
[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the president ,
这 总统 ,

"说着，他脱下长外套，递给了总统。"

[huː] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən]
who , after a momentary examination , held it up , and exhibited an
WHO , 后 一个 瞬间 考试 , 握住 它 向上 , 和 展出 一个
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['bʊlɪt] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði][skɜːrt] .
unmistakable bullet - hole in the skirt .
毋庸置疑 子弹 - 洞 在 这 裙子 .

他稍作检查后，举起裙子，展示了裙子上一个清晰可见的弹孔。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] !
' That was near — that is a fact !
- 那 曾是 靠近 — 那 是 一个 事实 !

"那真是险些酿成大祸——这是事实！"

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
' exclaimed the president .
- 惊呼 这 总统 .

"总统惊呼道。"

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? -
' And what did you do then ? '
- 和 什么 做过 你 做 然后 ? -

"那你当时做了什么？"

- [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] , - [sed] [ben] .
' I turned back , ' said Ben .
- 我 转向 后退 , - 说 本 .

"我转身回去了，"本说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][maɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑːks] [laɪnd][wɪð; wɪθ]
' It was of no use my pushing on alone , with the rocks lined with
- 它 曾是 的 不 使用 我的 推动 在 独自的 , 和 这 岩石 衬里 和
['mɜːdəəz] ,
murderers ,
杀人犯 ,

"我独自前进毫无用处，因为岩石上布满了杀人犯。"

[wɪð; wɪθ][men] [huː] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [kælɪfɔrni] [dʒəʊnz] . -
with men who expected me , and were in league with Californy Jones . '
和 男人 WHO 预期的 我 , 和 是 在 联盟 和 加利福尼亚州 琼斯 . -

那些人都在等着我，而且他们和加利福尼亚·琼斯是一伙的。

- [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ruːb] ? - [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
' And where was Rube ? ' asked the president .
- 和 在哪里 曾是 鲁布 ? - 问 这 总统 .

"鲁布在哪儿？"总统问道。

- [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,
' I was at the head of a bunch of boys of the right sort ,
- 我 曾是 在 这 头 的 一个 束 的 男孩们 的 这 正确的 种类 ,

"我当时带领着一群素质不错的男孩，"

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
seven or eight of them , that I had looked up in the camp .
七 或者 八 的 他们 , 那 我 有 看起来 向上 在 这 营 .

其中七八个是我在营地里找到的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] : [lɔːŋ] [sɪm] , [mɪˈzʊri] [rɑːb] , [ˈmeɪdʒər] - [ænd; ənd] [frend] , [wɪð; wɪθ]
They are here now : Long Sim , Missouri Rob , Major Dimey and friend , with
他们 是 这里 现在 : 长的 西姆 , 密苏里州 抢 , 主要的 - 和 朋友 , 和
[sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
some others ,
一些 其他的 ,

他们现在都在这里：朗·西姆、密苏里·罗布、戴米少校和他的朋友，以及其他一些人。

[ɔːl][fɜːrst] - [klæs] [ˈsɪtəznz] .
all first - class citizens .
全部 第一的 - 班级 公民 .

都是一等公民。

- [æn; ən] [əˈsentɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [neɪmd] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði]
' An assenting exclamation from each of those he named confirmed the
- 一个 同意 感叹 从 每个 的 那些 他 命名 确认的 这
[ˈspiːkər] .
speaker .
扬声器 .

“他点名的每个人都报以赞同的惊叹声，证实了发言者的说法。”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [kənˈtɪnjuːd] [ruːb] .
' I could not do more than that , ' continued Rube .
- 我 可以 不是 做 更多的 比 那 , - 持续 鲁布 .

“我只能做到这些了，”鲁布继续说道。

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][ˈpɑːrdnər][ɑːn][ðə; ði][rɪˈtɜːrn] - [træk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][maɪ]
' And when I found my pardner on the return - track , it was no use my
- 和 什么时候 我 成立 我的 伙伴 在 这 返回 - 追踪 , 它 曾是 不 使用 我的
[prəˈsiːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

“当我在返程的铁轨上找到我的伙伴时，我继续前进已经没有用了。”

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [kənˈvenʃ(ə)n] . -
I came back to the city , and then right away to this here convention . '
我 来了 后退 到 这 城市 , 和 然后 正确的 离开 到 这 这里 习俗 . -

我回到城里后，就直接来参加这个会议了。

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [twaɪs] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [tʊk] !
' I could have raised twice the force in a quarter of the time he took !
- 我 可以 有 提高 两次 这 力量 在 一个 四分之一 的 这 时间 他 采取 !

“我本可以在他四分之一的时间内筹集到两倍的力量！”

- [kraɪd] [ben] , [ˌɪntərˈsept] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz]
' cried Ben , intercepting some remark which it was evident the president was
- 哭 本 , 拦截 一些 评论 哪个 它 曾是 明显 这 总统 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
about to make .
关于 到 制作 .

“本喊道，他打断了总统即将要说的话。”

- [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [streɪt] [hɪr] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
' And why I did not come straight here was because there was something
- 和 为什么 我 做过 不是 来 直的 这里 曾是 因为 那里 曾是 某物
[ɪn][maɪ] [tent] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [best] [lʊk] [ˈæftər] .
in my tent I thought I had best look after .
在 我的 帐篷 我 想法 我 有 最好的 看 后 .

“我没有直接来这里的原因是，我的帐篷里有些东西我觉得我最好先照看一下。”

[aɪ][hæd; həd][left][maɪ][tent][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;

I	had	left	my	tent	in	the	care	of	a	friend	;
我	有	左边	我的	帐篷	在	这	关心	的	一个	朋友	;

我把帐篷托付给了朋友照看;

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz]

but	you	don't	know	what	may	happen	,	with	such	loafers	and	scoundrels
但	你	不	知道	什么	可能	发生	,	和	这样的	乐福鞋	和	无赖

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] . -

hanging	around	.	'
绞刑	大约	.	-

但你不知道会发生什么，周围都是些游手好闲之徒和无赖。

- ['wɔl] , ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , - [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ['dɪdnt] [ə'semb(ə)l] , [aɪ] ['rekən]

-	Wal	,	fellow	-	citizens	,	'	said	the	president	,	'	this	convention	didn't	assemble	,	I	reckon
-	沃尔	,	同伴	-	公民	,	-	说	这	总统	,	-	这	习俗	没有	集合	,	我	估计

,

,

,

“沃尔，各位公民，”总统说，“我认为，这次大会并没有召开。”

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɑːrdnər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint]

to	hear	the	rights	of	any	difference	between	two	pardners	;	and	it	ain't
到	听到	这	权利	的	任何	不同之处	之间	二	伙伴们	;	和	它	不是

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['noʊˌhaʊ] .

our	business	nohow	.
我们的	商业	无论如何	.

听取两位合伙人之间任何分歧的权利；但这无论如何都不关我们的事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['skæləwæg] [ə'mʌŋst]

We	are	here	to	discuss	the	existence	of	thieves	and	scallawags	amongst
我们	是	这里	到	讨论	这	存在	的	窃贼	和	无赖	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们今天在这里讨论的是我们当中是否存在窃贼和恶棍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːt] [miːnz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

and	to	decide	upon	the	beet	means	of	clearing	them	out	—	that	is	all	.
和	到	决定	之上	这	甜菜	方法	的	清理	他们	出去	—	那	是	全部	.

决定用什么方法清除它们——仅此而已。

- [ðʌs] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [ə'sembli] [ri'zjuːmd] [ɪts]['fɔːrmər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

-	Thus	recalled	to	business	,	the	assembly	resumed	its	former	discussion	,
-	因此	召回	到	商业	,	这	集会	恢复	它是	以前的	讨论	,

“于是，大会恢复了议程，继续进行之前的讨论。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] ['oʊpənli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ;

and	the	quarrel	between	the	partners	was	not	again	openly	referred	to	;
和	这	争吵	之间	这	合作伙伴	曾是	不是	再次	公然	指	到	;

合伙人之间的争吵再也没有被公开提及;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʌlərd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

but	it	coloured	all	that	was	said	,
但	它	有色	全部	那	曾是	说	,

但这影响了所有所说的话。

[ænd; ənd] ['meni] [ri'maːks][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	many	remarks	upon	it	were	made	in	the	body	of	the	meeting	.
和	许多	评论	之上	它	是	制成	在	这	身体	的	这	会议	.

会议期间，与会者就此发表了许多评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ruːb] [stiːl] ,

It	was	clear	that	public	feeling	was	much	against	Rube	Steele	,
它	曾是	清除	那	民众	感觉	曾是	很多	反对	鲁布	斯蒂尔	,

很明显，公众对鲁布·斯蒂尔抱有强烈的反对态度。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˌpɑːti'zænz] ;

although	a	few	of	those	present	were	his	partisans	;
虽然	一个	很少	的	那些	展示	是	他的	党派人士	;

尽管在场者中有一些是他的支持者；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lætər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌntʃ] - [ʌv; əv] ['sɪtəznz]

but	these	latter	appeared	to	consist	only	of	the	'	bunch	'	of	citizens
但	这些	后者	出现	到	由	仅有的	的	这	-	束	-	的	公民

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

he	had	referred	to	,
他	有	指	到	,

但后者似乎只包括他所提到的那"一群"市民。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] .

and	were	not	altogether	free	from	suspicion	themselves	.
和	是	不是	共	自由的	从	怀疑	他们自己	.

他们自己也并非完全没有嫌疑。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] [rɪ'zɑːlv] ,

The	gathering	separated	without	having	come	to	any	formal	resolve	,
这	采集	分开	没有	拥有	来	到	任何	正式的	解决	,

会议最终没有达成任何正式决议就结束了。

[bɪ'jɑːnd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] [tuː; tə][ækt][ɪn] [kə'mɪti] [ænd; ənd][tuː; tə]

beyond	appointing	a	few	of	their	members	to	act	in	committee	and	to
超过	任命	一个	很少	的	他们的	成员	到	行为	在	委员会	和	到

[dɪ'saɪd] [wʌt] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ;

decide	what	steps	should	be	taken	;
决定	什么	步骤	应该	是	已采取	;

除了任命部分成员组成委员会，决定应采取哪些措施之外；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər]

but	as	it	was	notorious	that	each	of	the	chosen	ones	was	a	leader
但	作为	它	曾是	臭名昭著	那	每个	的	这	选定	一个	曾是	一个	领导者

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] ,

among	the	Regulators	,
之中	这	监管机构	,

但众所周知，每个被选中的人都是监管者中的领导者。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [kɔːld] — [ɔːr][ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz] ,

as	they	were	once	called	—	or	the	Vigilantes	,
作为	他们	是	一次	称为	—	或者	这	治安维持者	,

他们曾被称为——或者说是治安维持者，

[tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [naʊ] [fə'mɪliər] ['spænɪʃ] [neɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]

to	use	their	now	familiar	Spanish	name	—	there	was	probably	more	significance	in
到	使用	他们的	现在	熟悉的	西班牙语	姓名	—	那里	曾是	大概	更多的	意义	在

[ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] .

their	appointment	than	at	first	appeared	.
他们的	预约	比	在	第一的	出现	.

用他们现在为人熟知的西班牙语名字来说——他们的任命可能比最初看起来更有意义。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [noʊ] [freʃ] ['autreidʒz] [wɜːr; wər] [æprɪ'hend] ; [ðə; ði] [θiːvz] ,

For	that	night	at	anyrate	no	fresh	outrages	were	apprehended	;	the	thieves	,
为了	那	夜晚	在	总之	不	新鲜的	暴行	是	被捕	;	这	窃贼	,

[huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

whoever	they	were	,
谁	他们	是	,

至少当晚没有发生新的暴行；窃贼，不管他们是谁，

[pəˈzest] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː] [prɑːmpt] [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ventʃər]

possessed	information	too	prompt	and	too	certain	to	allow	them	to	venture
拥有	信息	也	迅速的	和	也	肯定	到	允许	他们	到	风险投资

[ɑːn] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈtempts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] [wɪtʃ]

on	a	renewal	of	their	attempts	during	the	excitement	and	watchfulness	which
在	一个	续期	的	他们的	尝试	期间	这	激动	和	警惕	哪个

[wʊd] [prɪ'veɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [fluːm] ['sɪti] .

would	prevail	for	a	time	in	the	vicinity	of	Flume	City	.
会	占上风	为了	一个	时间	在	这	附近	的	水槽	城市	.

他们掌握的信息太过及时、太过确凿，以至于无法在弗卢姆市附近一段时间内弥漫的兴奋和警惕气氛中再次冒险尝试。

[ɪn] [ɪts] ['neɪbərhʊd] , [fjuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs]

In	its	neighbourhood	,	few	persons	were	abroad	after	nightfall	;	it	was	dangerous
在	它是	邻里	,	很少	人	是	国外	后	黄昏	;	它	曾是	危险的

, [ɪnˈdiːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

在附近，夜幕降临后很少有人外出；的确很危险。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ə; eɪ] [tent] [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['laʊdli] [noʊn] ;

for	any	one	to	approach	a	tent	without	making	his	presence	loudly	known	;
为了	任何	一	到	方法	一个	帐篷	没有	制作	他的	在场	高声	已知	;

任何人不得在未大声表明身份的情况下接近帐篷；

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] [ɑːn]

a	shot	would	probably	be	the	first	intimation	that	he	was	trespassing	on
一个	射击	会	大概	是	这	第一的	暗示	那	他	曾是	擅闯私人领地	在

['deɪndʒərəs] [graʊnd] ;

dangerous	ground	;
危险的	地面	;

开枪很可能是他擅闯危险地带的第一个迹象；

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [pəˈzest] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [dɔːgz] ,

while	a	few	of	the	miners	possessed	large	and	savage	dogs	,
尽管	一个	很少	的	这	矿工	拥有	大的	和	野蛮的	狗	,

虽然有些矿工拥有体型庞大且凶猛的狗，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [luːst] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [nɪr] [ðə; ði] [tent] .

which	would	be	loosed	on	hearing	a	footstep	near	the	tent	.
哪个	会	是	松开	在	听力	一个	脚步	靠近	这	帐篷	.

一旦听到帐篷附近有脚步声，它就会松开。

[soʊ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] [əˈbrɔːd] ,

So	those	who	had	business	which	led	them	abroad	,
所以	那些	WHO	有	商业	哪个	引领	他们	国外	,

因此，那些因生意而远赴海外的人，

[wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [fluːm] ['sɪti] ,

were	careful	to	confine	themselves	to	the	main	street	of	Flume	City	,
是	小心	到	局限	他们自己	到	这	主要的	街道	的	水槽	城市	,

他们小心翼翼地将自己限制在弗卢姆市的主要街道上。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][kʊd; kəd] [fɪtli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['ævənuː] [wɪtʃ] [ræn]

if	such	a	title	could	fitly	be	applied	to	the	straggling	avenue	which	ran
如果	这样的	一个	标题	可以	合适地	是	应用	到	这	零散的	大街	哪个	跑

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

from	end	to	end	of	the	place	.
从	结尾	到	结尾	的	这	地方	.

如果这个称谓能够恰当地用来形容这条从地方一端延伸到另一端的蜿蜒大道的话。

[bʌt; bət] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [d'rɔːbæks] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz]

But	spite	of	these	drawbacks	,	a	few	persons	were	moving	in	the	environs
但	尽管如此	的	这些	缺点	,	一个	很少	人	是	移动	在	这	周边环境

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

尽管存在这些缺点，仍有一些人在城市周边地区活动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['baʊndriz] , [dɑːrk] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt]

and	even	at	a	good	distance	beyond	its	boundaries	,	dark	though	the	night
和	甚至	在	一个	好的	距离	超过	它是	边界	,	黑暗的	尽管	这	夜晚

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

即使远在边界之外，尽管夜色漆黑，

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['ʌtər] [gluːm] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [fɔːr; fər] [muːn] [ðer; ðər]

and	only	relieved	from	utter	gloom	by	the	starlight	,	for	moon	there
和	仅有的	松了口气	从	说出	愁云	经过	这	星光	,	为了	月亮	那里

[wʌz; wəz] [nʌn] .

was	none	.
曾是	没有任何	.

只有星光驱散了彻底的黑暗，因为没有月亮。

[wʌn] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

One	man	who	was	going	towards	the	town	,	stopped	suddenly	,
一	男人	WHO	曾是	去	向	这	镇	,	停止	突然	,

一个正往镇子方向走的人突然停了下来，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fʊtstep] ,

as	his	quick	ear	caught	the	sound	of	an	approaching	footstep	,
作为	他的	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	接近	脚步	,

他敏锐的耳朵捕捉到了靠近的脚步声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [frʌn'tɪr] - [laɪf] ,

and	with	the	caution	of	one	accustomed	to	frontier	-	life	,
和	和	这	警告	的	一	习惯	到	边境	-	生活	,

带着习惯了边疆生活的人特有的谨慎，

[druː] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [triːz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

drew	himself	up	by	the	side	of	one	of	the	very	few	trees	which	remained	in	the
画	他自己	向上	经过	这	边	的	一	的	这	非常	很少	树木	哪个	剩余	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv] [fluːm] ['sɪti] ,

vicinity	of	Flume	City	,
附近	的	水槽	城市	,

他靠在弗卢姆市附近仅存的几棵树中的一棵树旁，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['pæsɪŋ] [aɪ] [tuː; tə]

so	that	in	the	obscurity	it	was	almost	impossible	for	any	passing	eye	to
所以	那	在	这	朦胧	它	曾是	几乎	不可能的	为了	任何	通过	眼睛	到

[dɪ'tekt] [hɪm; ɪm] .

detect	him	.
探测	他	.

因此，在昏暗的环境中，几乎不可能被任何路过的目光发现。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ['hɜːrid] [baɪ] , ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst]['kʌmər][ænd; ənd]

The	next	instant	a	single	man	hurried	by	,	passing	between	the	first	comer	and
这	下一个	立即的	一个	单身的	男人	慌忙	经过	,	通过	之间	这	第一的	角	和

[ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

the	starry	sky	,
这	繁星	天空	,

下一刻，一个男人匆匆走过，从第一个来者与星空之间穿过。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːld]

so	that	his	figure	was	visible	with	tolerable	distinctness	to	the	concealed
所以	那	他的	数字	曾是	可见的	和	可容忍的	明显	到	这	暗

['wɑːtʃər] .

watcher	.
观察者	.

因此，隐藏的观察者可以比较清晰地看到他的身影。

[ðɪs] ['sekənd][mæn][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

This	second	man	did	not	look	to	the	right	or	left	—	it	would	have	been	almost
这	第二	男人	做过	不是	看	到	这	正确的	或者	左边	—	它	会	有	到过	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][spaɪ] ,

impossible	for	him	to	detect	the	spy	,
不可能的	为了	他	到	探测	这	间谍	,

第二个人既没有向左也没有向右看——他几乎不可能发现间谍。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] — [bʌt; bət] [went] ['kwɪkli] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [siːmd]

had	he	done	so	—	but	went	quickly	on	in	a	direction	which	seemed
有	他	完毕	所以	—	但	去	迅速地	在	在	一个	方向	哪个	似乎

[tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [əb'zɜːrvər] .

to	surprise	the	hidden	observer	.
到	惊喜	这	隐	观察员	.

他确实这么做了——但却迅速朝着一个似乎令隐藏的观察者感到惊讶的方向前进。

- [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt][ðer; ðər] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lætər] , ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ]

'	What	can	he	want	there	?	'	exclaimed	the	latter	,	stepping	from	his	hiding
-	什么	能	他	想	那里	?	-	惊呼	这	后者	,	步进	从	他的	隐藏

- [pleɪs] ,

-	place	,
-	地方	,

“他想去那里干什么？”后者从藏身之处走出来，惊呼道。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['ferli] [gɔːn] [pæst] .

when	the	other	had	fairly	gone	past	.
什么时候	这	其他	有	相当	已消失	过去的	.

当另一个人已经远远走过时。

- [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['ʃæntiːz] [nɔːr][noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

'	There	ain't	no	shanties	nor	no	living	soul	in	that	direction	.
-	那里	不是	不	棚屋	也不	不	活的	灵魂	在	那	方向	.

“那个方向既没有棚户区，也没有活人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ruːb] [stiːl] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['kreɪzi] ,

It	was	surely	Rube	Steele	;	and	without	he	has	gone	crazy	,
它	曾是	一定	鲁布	斯蒂尔	;	和	没有	他	有	已消失	疯狂的	,

那肯定是鲁布·斯蒂尔；没有他，他已经疯了。

[aɪ][kɑːnt] [fɪks] ['enihaʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kænjən]['æftər] ['naɪtfɔːl] .

I	can't	fix	anyhow	why	he	should	be	going	towards	the	cañon	after	nightfall	.
我	不能	使固定	无论如何	为什么	他	应该	是	去	向	这	峡谷	后	黄昏	.

我无论如何也无法解释为什么他会在夜幕降临后朝着峡谷方向走去。

[aɪ] [wɪl] [siː] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] ['kreɪzi] ,

I	will	see	where	he	is	going	;	and	if	he	has	turned	crazy	,
我	将要	看	在哪里	他	是	去	;	和	如果	他	有	转向	疯狂的	,

我会看看他要去哪里；如果他疯了，

[aɪ] [meɪ] [help] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

I	may	help	him	;	and	if	not	,
我	可能	帮助	他	;	和	如果	不是	,

我可以帮他；如果不行，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pæs] .

I	shall	find	out	what	he	wants	in	the	mountain	pass	.
我	将	寻找	出去	什么	他	想要	在	这	山	经过	.

我将在山口探明他想要什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kerfəli] [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

He	was	moving	carefully	but	quickly	in	the	direction	the	other	had
他	曾是	移动	小心	但	迅速地	在	这	方向	这	其他	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

他小心翼翼但迅速地朝着对方前进的方向走去。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ðiːz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

while	he	was	muttering	these	disinterested	sentiments	;	and	although	he
尽管	他	曾是	喃喃自语	这些	无私的	情感	;	和	虽然	他

[kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ,

could	only	see	the	figure	he	followed	,
可以	仅有的	看	这	数字	他	随后	,

当他喃喃自语这些不带私心的感慨时；尽管他只能看到自己跟随的身影，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wen] [ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] { - }

at	intervals	,	when	the	man	climbed	a	ledge	and	{	140	}
在	间隔	,	什么时候	这	男人	攀登	一个	壁架	和	{	-	}

每隔一段时间，当这个人爬上一个岩架时，{140}

[stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

stood	for	an	instant	in	relief	against	the	sky	,	yet	there	was	no	difficulty	in
站立	为了	一个	立即的	在	宽慰	反对	这	天空	,	然而	那里	曾是	不	困难	在

[ðə; ði] [pər'suːt] .

the	pursuit	.
这	追逐	.

在天空的映衬下，它短暂地凸显出来，但追赶起来却毫不费力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [wɪtʃ] [struːd] [ðə; ði]

He	could	hear	his	steps	as	they	disturbed	the	loose	stones	which	strewed	the
他	可以	听到	他的	步骤	作为	他们	不安	这	松动的	石头	哪个	散落的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

他能听到自己的脚步声，脚步声惊动了散落在路上的碎石。

[ænd; ənd] [nuː] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][waɪld][spɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ,

and	knew	besides	,	that	in	the	wild	spot	which	they	had	reached	,
和	知道	除了	,	那	在	这	荒野	点	哪个	他们	有	达到	,

而且他们也知道，在他们到达的这片荒野之地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] ,

there	was	no	means	of	turning	to	the	right	or	left	,
那里	曾是	不	方法	的	转弯	到	这	正确的	或者	左边	,

没有办法向左或向右转。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [mɪs] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

so	that	he	could	not	easily	miss	the	chase	.
所以	那	他	可以	不是	容易地	错过	这	追赶	.

这样他就不会轻易错过追逐的机会。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːər] ,

Presently	the	tread	of	the	foremost	man	became	slower	,	and	the	pursuer	,
目前	这	踏	的	这	首先	男人	成为	慢点	,	和	这	追击者	,

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

as	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

随后，领头者的步伐慢了下来，而追赶者自然也跟着慢了下来。

[muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [reɪt] ['ɔːlsoʊ] — ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [stɪl] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['fɔːrmər]

moved	at	a	slower	rate	also	—	slower	and	slower	still	,	until	the	former
已搬	在	一个	慢点	速度	还	—	慢点	和	慢点	仍然	,	直到	这	以前的

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

移动速度也变慢了——越来越慢，直到停止为止。

[ɔːr]['oʊnli] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] .

or	only	moved	about	the	same	spot	of	ground	.
或者	仅有的	已搬	关于	这	相同的	点	的	地面	.

或者只是在同一块地面上移动。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? - ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

'	What	on	airth	is	he	going	to	do	?	'	muttered	the	other	man	.
-	什么	在	空气	是	他	去	到	做	?	-	低声说道	这	其他	男人	.

“他到底要干什么？”另一个人低声说道。

- [its] [soʊ][dɑːrk] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][bɪg] [loʊf] [rɑːk] — [ðæt] [hiː; hi]

'	It's	so	dark	—	for	he	is	right	under	the	shadow	of	Big	Loaf	Rock	—	that	he
-	它是	所以	黑暗的	—	为了	他	是	正确的	在下面	这	阴影	的	大的	面包	岩石	—	那	他

[kɑːnt] [siː] [tuː; tə][dɪg] ,

can't	see	to	dig	,
不能	看	到	挖	,

“天太黑了——因为他正处在大面包岩的阴影下——他什么也看不见，没法挖。”

[nɔːr] [hʌnt] ['æftər] ['eni] ['berid] — — ['wɔl] ! [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] !

nor	hunt	after	any	buried	—	—	Wal	!	that	means	something	!
也不	打猎	后	任何	埋葬	—	—	沃尔	!	那	方法	某物	!

也不要去寻找任何埋葬的东西——沃尔！这意味着什么！

- [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ruːb] [stiːl] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]

'	This	exclamation	was	caused	by	a	low	whistle	which	Rube	Steele	—	if	indeed	it
-	这	感叹	曾是	导致	经过	一个	低的	哨	哪个	鲁布	斯蒂尔	—	如果	的确	它

[wɜːr; wər] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] — ['sʌd(ə)nli] [geɪv] .

were	that	person	—	suddenly	gave	.
是	那	人	—	突然	给予	.

“这声惊呼是由鲁布·斯蒂尔（如果真是他本人的话）突然吹出的一声低沉的口哨引起的。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

This	was	repeated	,	and	then	answered	from	a	distance	.
这	曾是	重复	,	和	然后	回答	从	一个	距离	.

这句话被重复了一遍，然后从远处传来回答。

- [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['siːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][spaɪ] ; - [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

'	I	feel	like	seeing	the	end	of	this	,	'	continued	the	spy	;	'	and	I	mean	to	.
-	我	感觉	喜欢	看到	这	结尾	的	这	,	-	持续	这	间谍	;	-	和	我	意思是	到	.

“我觉得这件事快要结束了，”间谍继续说道，“而且我打算这么做。”

- ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [krɔ:ld] ['kerfəli] ['fɔ:rwərd] ,

'	Acting	upon	this	determination	,	he	crawled	carefully	forward	,
-	表演	之上	这	决心	,	他	爬行	小心	向前	,

“下定决心后，他小心翼翼地向前爬去。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ; [ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər] ,

for	he	was	too	near	to	venture	upon	standing	upright	;	and	moreover	,
为了	他	曾是	也	靠近	到	风险投资	之上	常设	直立	;	和	而且	,

因为他离得太近，不敢站直；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

as	the	answering	whistle	had	proved	that	others	were	in	the	neighbourhood	,
作为	这	回答	哨	有	已证实	那	其他的	是	在	这	邻里	,

因为回应的哨声证明附近还有其他人，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ə'genst] [dɪ'skʌvəri] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

he	was	compelled	to	be	on	his	guard	against	discovery	from	other
他	曾是	被迫	到	是	在	他的	警卫	反对	发现	从	其他

['kwɔ:rtərz] .

quarters	.
四分之一	.

他不得不时刻警惕，以免被其他人发现。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [su:n] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [tred] , [ænd; ənd]

His	quick	ear	soon	caught	the	sound	of	an	approaching	tread	,	and
他的	快的	耳朵	很快	捕捉	这	声音	的	一个	接近	踏	,	和

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ,

directly	after	,
直接地	后	,

他敏锐的耳朵很快捕捉到了靠近的脚步声，紧接着，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [wɜ:rdz]['spoʊkən] .

he	heard	words	spoken	.
他	听到	字	说	.

他听到有人说话。

[ðə; ði]['spaɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [naʊ] [reɪzd] ['tenfoʊld] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men]

The	spy's	curiosity	was	now	raised	tenfold	,	especially	as	one	of	the	two	men
这	间谍的	好奇心	曾是	现在	提高	十倍	,	尤其	作为	一	的	这	二	男人

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ,

who	were	now	,
WHO	是	现在	,

间谍的好奇心瞬间膨胀了十倍，尤其是当这两个人中，其中一个是……

[æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] , [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

as	he	well	knew	,	close	to	him	,	struck	a	match	to	light	his	pipe	,
作为	他	出色地	知道	,	关闭	到	他	,	击	一个	匹配	到	光	他的	管道	,

他很清楚，就在他身边的人划着火柴点燃了他的烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənteri] [flæʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][bəuθ] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [glɪmps] .

and	the	momentary	flash	showed	him	both	figures	in	a	brief	glimpse	.
和	这	瞬间	闪光	显示	他	两个都	数据	在	一个	简短的	一瞥	.

瞬间的闪光让他瞥见了两个人的身影。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'lʌkɪli] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

They	were	unluckily	placed	with	their	backs	towards	him	,	so	that	he	could
他们	是	不幸的是	放置	和	他们的	背部	向	他	,	所以	那	他	可以

[nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] [fitʃər] .

not	see	their	features	.
不是	看	他们的	特征	.

不幸的是，他们背对着他摆放位置，所以他看不到他们的面容。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [wʌz; wəz] [ruːb] [stiːl] ,

He	now	felt	confident	that	the	first	one	was	Rube	Steele	,
他	现在	毛毡	自信的	那	这	第一的	一	曾是	鲁布	斯蒂尔	,

他现在确信第一个人就是鲁布·斯蒂尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	that	the	second	was	not	entirely	unknown	to	him	,
和	那	这	第二	曾是	不是	完全	未知	到	他	,

而且，第二个问题他并非完全不知情。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

but	more	than	this	he	could	not	tell	.
但	更多的	比	这	他	可以	不是	告诉	.

但除此之外，他就无从知晓了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['tæntəlaiziŋ] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [briːf] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] ,

This	was	terribly	tantalising	;	and	after	the	brief	illumination	of	the	match	,
这	曾是	可怕	诱人的	;	和	后	这	简短的	照明	的	这	匹配	,

这真是令人无比期待；而比赛短暂开始后，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['setld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd]

a	more	impenetrable	darkness	seemed	to	have	settled	upon	the	pass	and
一个	更多的	坚不可摧	黑暗	似乎	到	有	定居	之上	这	经过	和

[ðə; ði] ['rɑːks] [ə'raʊnd] ;

the	rocks	around	;
这	岩石	大约	;

仿佛有一股更加浓重的黑暗笼罩着山口和周围的岩石；

[soʊ] , [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [get] [stɪl] ['nɪrər] .

so	,	at	all	hazards	,	he	resolved	to	get	still	nearer	.
所以	,	在	全部	危险	,	他	已解决	到	得到	仍然	更近	.

因此，他决定不惜一切代价，继续靠近。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]

He	was	perhaps	a	little	unguarded	in	his	eagerness	,	and	made	some
他	曾是	也许	一个	小的	无人看守	在	他的	渴望	,	和	制成	一些

[slaɪt] [nɔɪz] ,

slight	noise	,
轻微	噪音	,

他或许是过于急切而有些疏忽，发出了一些轻微的声音。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kælkjuleɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæzərdz] [wɪtʃ] [maɪt]

and	it	is	certain	that	he	had	not	calculated	all	the	hazards	which	might
和	它	是	肯定	那	他	有	不是	计算	全部	这	危险	哪个	可能

[ɪn'vaɪrən] [hɪm; ɪm] ,

environ	him	,
环境	他	,

可以肯定的是，他并没有预料到自己会面临所有危险。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊ] [fɪrs] [graʊl] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ,

for	a	low	fierce	growl	showed	that	a	dog	was	with	the	men	,
为了	一个	低的	凶猛的	咆哮	显示	那	一个	狗	曾是	和	这	男人	,

一声低沉凶猛的咆哮表明，有条狗和这些人在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spaɪ] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	the	spy	shuddered	with	horror	as	he	heard	the	sound	.
和	这	间谍	颤抖	和	恐怖	作为	他	听到	这	声音	.

间谍听到这个声音，吓得浑身颤抖。

- [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? - [sed] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

'	Did	you	hear	anything	?	'	said	a	harsh	voice	.
-	做过	你	听到	任何事物	?	-	说	一个	残酷的	嗓音	.

“你听到什么了吗？”一个严厉的声音问道。

- [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [grauld] [laɪk] [ðæt] , [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]
' The dog would not have growled like that , unless some one was hanging
- 这 狗 会 不是 有 咆哮 喜欢 那 , 除非 一些 一 曾是 绞刑
[ə'raʊnd] . -
around . '
大约 . -

"如果附近没有人，那条狗不会那样低吼。"

- ['nɑːnsens] ! - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
' Nonsense ! ' returned the other ; and the voice was certainly the voice of
- 废话 ! - 返回 这 其他 ; 和 这 嗓音 曾是 当然 这 嗓音 的
[ruːb] [stiːl] .
Rube Steele .
鲁布 斯蒂尔 .

"胡说！"另一个人回答道；而这声音无疑是鲁布·斯蒂尔的声音。

- [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] , [pər'hæps] , [ɔːr] ['sentɪd] [ə; eɪ]['poʊlkæt] .
' He heard a jack - rabbit , perhaps , or scented a polecat .
- 他 听到 一个 杰克 - 兔子 , 也许 , 或者 香味 一个 臭鼬 .

他可能听到了野兔的叫声，或者闻到了白鼬的气味。

[aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][soʊl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kænjən][tuː; tə] - [naɪt] .
I reckon there ain't a soul within a league of this cañon to - night .
我 估计 那里 不是 一个 灵魂 之内 一个 联盟 的 这 峡谷 到 - 夜晚 .

我估计今晚这峡谷附近一个人都没有。

[ðə; ði]['maɪnərz][ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət] [fluːm] ['sɪti] ,
The miners are all at Flume City ,
这 矿工 是 全部 在 水槽 城市 ,

矿工们都在弗卢姆城。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][hæv; həv][left][ðə; ði]['dɪstrɪkt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] . -
and the Indians have left the district for more than a week past . '
和 这 印度人 有 左边 这 区 为了 更多的 比 一个 星期 过去的 . -

印第安人已经离开该地区一个多星期了。

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
' You may be right , ' returned the first speaker .
- 你 可能 是 正确的 , - 返回 这 第一的 扬声器 .

"你说的或许有道理，"第一个发言者回答道。

- [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][ɪz] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðem; ðəm] [saɪnz] [fɔːr; fər]
' But the dog is uneasy , and I never knew him give them signs for
- 但 这 狗 是 不安 , 和 我 绝不 知道 他 给 他们 标志 为了
[geɪm] [ɔːr]['venɪsn,'venɪzn] ;
game or venison ;
游戏 或者 鹿肉 ;

"但是这条狗很不安，我从没见过它向他们发出寻找猎物或鹿肉的信号；

[noʊ] , [nɔːr][fɔːr; fər]['ɪndʒən] ['niːðər] .
no , nor for Injun neither .
不 , 也不 为了 印第安人 两者都不 .

不，对印第安人来说也不是。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [nɪr] .
I should have said there was a white man near .
我 应该 有 说 那里 曾是 一个 白色的 男人 靠近 .

我应该说附近有个白人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [er] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [pæs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt]

But	**we**	**air**	**a**	**little**	**too**	**much**	**in**	**the**	**line**	**of**	**the**	**main**	**pass**	**to**	**show**	**a**	**light**
但	我们	空气	一个	小的	也	很多	在	这	线	的	这	主要的	经过	到	展示	一个	光

，

，

，

但是我们在主航线上空盘旋的时间有点太长了，以至于无法展现出光线。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] .

which	**we**	**must**	**do**	**.**
哪个	我们	必须	做	.

我们必须这样做。

[kʌm] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [rɑːk] . — [gʊd] [dɔːg] ! — [maɪnd] - [ɪm] !

Come	**behind**	**this**	**rock**	**.**	**—**	**Good**	**dog**	**!**	**—**	**mind**	**'**	**em**	**!**
来	在后面	这	岩石	.	—	好的	狗	!	—	头脑	-	呃	!

到这块石头后面来。——好狗狗！——注意它们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

- [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] ,
' **These last words were of course addressed to the dog ,**
- 这些 最后的 字 是 的 课程 已解决 到 这 狗 ,

“当然，这些话是说给那条狗听的。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
which had continued to growl at intervals while his master was speaking ,
哪个 有 持续 到 咆哮 在 间隔 尽管 他的 掌握 曾是 请讲 ,

主人说话的时候，它不时发出低沉的咆哮声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['wɑːtʃər] [hæd; həd] [leɪn] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
although the unseen watcher had lain as still as death .
虽然 这 看不见 观察者 有 莱恩 作为 仍然 作为 死亡 .

尽管那看不见的观察者一动不动地躺着，如同死人一般。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [suːðd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊd]
The animal was apparently soothed by being thus noticed , and probably followed
这 动物 曾是 显然 舒缓 经过 存在 因此 注意到 , 和 大概 随后
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

这只动物显然因为被人注意到而感到平静，很可能就跟着这些人走了。

[huːz] ['futsteps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd]
whose footsteps could be heard as they removed to the proposed cover behind
谁 脚步声 可以 是 听到 作为 他们 已移除 到 这 建议的 覆盖 在后面
[ðə; ði] [bɪg] [loʊf] [rɑːk] .
the Big Loaf Rock .
这 大的 面包 岩石 .

可以听到他们的脚步声，他们正前往大面包岩后面的拟建掩体。

[ðə; ði] [spaɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] ,
The spy had no inclination to follow them to learn more ,
这 间谍 有 不 倾角 到 跟随 他们 到 学习 更多的 ,

这名间谍丝毫没有跟踪他们以获取更多信息的意图。

[bʌt; bət] [krɔːld] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ]
but crawled carefully and noiselessly over the ground until he was at a
但 爬行 小心 和 无声 超过 这 地面 直到 他 曾是 在 一个
[seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæs] ;
safe distance from the pass ;
安全的 距离 从 这 经过 ;

但他小心翼翼、悄无声息地爬过地面，直到与山口保持安全距离；

[soʊ] [fɑːr] , [ɪn'diːd] ,
so far , indeed ,
所以 远的 , 的确 ,

到目前为止，确实如此。

[ðæt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'kjuːt] [ɪrz] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt]

that	he	judged	that	even	the	acute	ears	and	scent	of	the	dog	could	not
那	他	评判	那	甚至	这	急性	耳朵	和	香味	的	这	狗	可以	不是

[dɪ'tekt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][roʊz] ,

detect	him	when	he	rose	,
探测	他	什么时候	他	玫瑰	,

他认为，即使是耳朵灵敏、嗅觉灵敏的狗也无法察觉到他起身的身影。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd]

and	hurried	in	the	direction	of	the	city	as	fast	as	his	legs	could
和	慌忙	在	这	方向	的	这	城市	作为	快速地	作为	他的	腿	可以

['kæri] [hɪm; ɪm] .

carry	him	.
携带	他	.

他以最快的速度朝城市的方向跑去。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] , [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃænti] , [ə; eɪ][lɔːg] - [bɪlt] [hʌt]

On	the	outskirts	,	he	knocked	at	the	door	of	a	shanty	,	a	log	-	built	hut
在	这	郊区	,	他	敲门	在	这	门	的	一个	棚屋	,	一个	日志	-	建造	小屋

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrθn] [flɔːr] ,

with	earthen	floor	,
和	土	地面	,

在郊外，他敲响了一间棚屋的门，那是一间用木头搭建、泥土地面的小屋。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['meksɪkən] ['pezntri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['bɛtɚz] , ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ;

such	as	the	Mexican	peasantry	,	and	even	their	betters	,	often	reside	in	;
这样的	作为	这	墨西哥	农民	,	和	甚至	他们的	博彩公司	,	经常	居住	在	;

例如墨西哥农民，甚至他们的上层阶级，也经常居住在；

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [grʌf] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['inmeits]

and	in	answer	to	a	gruff	challenge	from	within	—	for	the	inmates
和	在	回答	到	一个	粗暴	挑战	从	之内	—	为了	这	囚犯

[wɜːr; wər][ɪn][bed] ,

were	in	bed	,
是	在	床	,

为了回应来自内部的粗暴挑战——因为囚犯们都已上床睡觉——

[ɔːr] [stretʃt] [ɑːn] [sʌtʃ] ['pælits] [æz; əz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][bedz] — [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['ænsər]

or	stretched	on	such	pallets	as	served	for	beds	—	he	returned	an	answer
或者	拉伸	在	这样的	托盘	作为	服务	为了	床	—	他	返回	一个	回答

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kwestʃənər] ,

which	seemed	to	satisfy	the	questioner	,
哪个	似乎	到	满足	这	提问者	,

或者铺在用作床铺的垫子上——他的回答似乎令提问者满意。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [grʌf] ['grʌmblɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	after	a	little	more	gruff	grumbling	,	the	door	was	opened	,	and	he
为了	后	一个	小的	更多的	粗暴	抱怨	,	这	门	曾是	打开	,	和	他

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

was	admitted	.
曾是	承认	.

又经过一阵粗声粗气的抱怨后，门开了，他被放了进去。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [sed] : - [noʊ] ; ['neri] [drɑːp][ʌv; əv]

In	answer	to	his	inquiry	,	the	gruff	voice	said	:	'	No	;	nary	drop	of
在	回答	到	他的	询问	,	这	粗暴	嗓音	说	:	-	不	;	几乎	降低	的

['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] ;

anything	but	water	;
任何事物	但	水	;

面对他的询问，那粗犷的声音回答说："没有；除了水以外，什么都没有；

[jiː; ji][kɪn][hæv; həv][ðæt] .

ye	kin	have	that	.
是的	亲属	有	那	.

你们可以拥有它。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , ['æbsələm] ;

Your	voice	sounds	all	of	a	tremble	,	Absalom	;
你的	嗓音	声音	全部	的	一个	颤抖	,	押沙龙	;

押沙龙，你的声音听起来全是颤抖的；

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][dəunt][get] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrdz][ɔːr] [draʊn] [jɔːr'self] ,

and	if	ye	don't	get	shot	over	the	cards	or	drown	yourself	,
和	如果	是的	不	得到	射击	超过	这	牌	或者	溺水	你自己	,

如果你没因为玩牌而被枪杀，也没溺水身亡，

[aɪ] [ges] [jiː; ji][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] , ['enihaʊ] .

I	guess	ye	won't	last	long	as	a	miner	,	anyhow	.
我	猜测	是的	惯于	最后的	长的	作为	一个	矿工	,	无论如何	.

我觉得你当矿工也干不长。

- ['æbsələm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

'	Absalom	,	as	he	was	called	,	hesitated	for	a	moment	,
-	押沙龙	,	作为	他	曾是	称为	,	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

“押沙龙，正如他的名字一样，犹豫了片刻。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

as	though	about	to	say	something	in	his	defence	,
作为	尽管	关于	到	说	某物	在	他的	防御	,

仿佛正要开口为自己辩解似的，

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] [spiːtʃ] ,

but	eventually	decided	on	making	no	reply	to	this	rather	unpleasant	speech	,
但	最终	决定	在	制作	不	回复	到	这	相当	令人不快的	演讲	,

但最终决定不对这番令人不快的讲话作出回应。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['bʌfələʊ] [skɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [pʊʃt] [tɔːrdz]

and	threw	himself	down	on	a	buffalo	skin	which	the	other	man	pushed	towards
和	扔	他自己	向下	在	一个	水牛	皮肤	哪个	这	其他	男人	推动	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他扑倒在另一个人推向他的野牛皮上。

[noʊ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

No	further	conversation	took	place	,
不	更远	对话	采取	地方	,

双方没有继续交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænti] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

and	the	shanty	was	as	dark	and	silent	as	were	the	remainder	of
和	这	棚屋	曾是	作为	黑暗的	和	沉默的	作为	是	这	余	的

[ðə; ði] ['skætərd] [d'welɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [fluːm] ['sɪti] .

the	scattered	dwellings	on	the	outskirts	of	Flume	City	.
这	疏散	住宅	在	这	郊区	的	水槽	城市	.

和弗卢姆城郊外其他零星散落的房屋一样，这间棚屋也同样黑暗寂静。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

CURIOSITIES	OF	THE	ELECTRIC	LIGHT	.
奇闻异事	的	这	电的	光	.

电灯的奇闻轶事。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] - [baɪ]

The	first	curiosity	of	the	electric	light	was	of	course	its	discovery	in	1802	by
这	第一的	好奇心	的	这	电的	光	曾是	的	课程	它是	发现	在	-	经过

['hʌmfri] ['deɪvi] ,

Humphry	Davy	,
汉弗莱	戴维	,

人们对电灯的最初好奇当然是汉弗莱·戴维在1802年发现它。

[ðen] [æn; ən] [əˈsɪstənt] - ['lektʃərər][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

then	an	assistant	-	lecturer	at	the	Royal	Institution	.
然后	一个	助手	-	讲师	在	这	皇家	机构	.

之后在皇家研究院担任助理讲师。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bætəriz] [wɪtʃ] ['voʊltə][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

With	one	of	the	new	batteries	which	Volta	had	invented	two	years	before	,
和	一	的	这	新的	电池	哪个	伏特	有	发明	二	年	前	,

其中一种电池是伏特两年前发明的新型电池。

['deɪvi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [waɪt] [laɪt] [wen] [ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]

Davy	was	surprised	to	get	a	brilliant	white	light	when	the	poles	of	the
戴维	曾是	惊讶	到	得到	一个	杰出的	白色的	光	什么时候	这	杆子	的	这

['bætəri] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] [θruː] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːrbən] .

battery	were	joined	through	two	pieces	of	carbon	.
电池	是	加入	通过	二	件	的	碳	.

当电池的两极通过两块碳连接起来时，戴维惊讶地发现发出了一道耀眼的白光。

['leɪtər][ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [ɪn'tensli] [hɑːt][wʌz; wəz] [ðɪs] -

his	astonishment	was	increased	when	he	found	how	intensely	hot	was	this	'
他的	惊讶	曾是	增加	什么时候	他	成立	如何	强烈地	热的	曾是	这	-

[ɑːrtʃ] - [ʌv; əv]['kɑːrbən] [laɪt] — [ðə; ði] [hɑːtɪst] [noʊn] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [sɔːrs] .

arch	'	of	carbon	light	—	the	hottest	known	artificial	source	.
拱	-	的	碳	光	—	这	最热门	已知	人造的	来源	.

当他发现这道碳光"拱门"的温度如此之高时，他的惊讶之情更加强烈——这是已知最热的人造光源。

- ['plætɪnəm] , - [hiː; hi] [roʊt] ,

-	Platinum	,	'	he	wrote	,
-	铂	,	-	他	写道	,

"白金唱片，"他写道。

- [wʌz; wəz][meltid][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ɪz][wæks][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kænd(ə)l] ;

'	was	melted	as	readily	as	is	wax	in	the	flame	of	a	common	candle	;
-	曾是	融化	作为	容易	作为	是	蜡	在	这	火焰	的	一个	常见的	蜡烛	;

"它像普通蜡烛火焰中的蜡一样很容易融化；

[kwɔːrts] , [ðə; ði] ['sæfaɪər] , [mæg'niːʃə] , [laɪm] , [ɔːl] ['entərd] ['ɪntuː]['fjuːʒ(ə)n] .

quartz	,	the	sapphire	,	magnesia	,	lime	,	all	entered	into	fusion	.
石英	,	这	蓝宝石	,	氧化镁	,	酸橙	,	全部	进入	进入	融合	.

石英、蓝宝石、氧化镁、石灰全部熔化在一起。

- ['iːv(ə)n][ðə; ði]['daɪmənd] [swelz] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk] ,

'	Even	the	diamond	swells	out	into	a	black	mass	in	the	electric	arc	,
-	甚至	这	钻石	涌浪	出去	进入	一个	黑色的	大量的	在	这	电的	弧	,

"即使是钻石，在电弧中也会膨胀成一团黑色物质。"

[ænd; ənd]['kɑːrbən][ɪtˈself][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['sɔːfn] .

and	carbon	itself	has	been	known	to	soften	.
和	碳	本身	有	到过	已知	到	软化	.

而碳本身也具有软化作用。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['siːmənz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['juːtəlaɪz] [ðɪs] ['fɜːrvənt] [hiːt] [tuː; tə][fjuːz] ['metlz] [ɪn]

Dr	Siemens	,	as	is	well	known	,	utilised	this	fervent	heat	to	fuse	metals	in
博士	西门子	,	作为	是	出色地	已知	,	利用	这	热切	热	到	保险丝	金属	在

[ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] .

a	crucible	.
一个	坩	.

众所周知，西门子博士利用这种高温在坩埚中熔化金属。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][faɪv]['θaʊz(ə)nd]

With	the	arc	from	a	dynamo	capable	of	giving	a	light	of	five	thousand
和	这	弧	从	一个	发电机	有能力的	的	给予	一个	光	的	五	千

['kændlz] ,

candles	,
蜡烛	,

一台发电机产生的电弧光可以发出相当于五千支蜡烛的光。

[hiː; hi][fjuːzd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv]['broʊkən][faɪlz][ɪn][æz; əz]['meni] ['mɪnɪts] .

he	fused	fifteen	pounds	of	broken	files	in	as	many	minutes	.
他	融合	十五	磅	的	破碎的	文件	在	作为	许多	分钟	.

他在短短几分钟内就熔化了十五磅重的碎锉刀。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][faɪv]

Indeed	,	the	temperature	of	the	arc	ranges	from	two	thousand	to	five
的确	,	这	温度	的	这	弧	范围	从	二	千	到	五

['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] .

thousand	degrees	Centigrade	.
千	学位	摄氏度	.

事实上，电弧的温度范围在2000摄氏度到5000摄氏度之间。

[ə'nʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] { - }

Another	curiosity	of	the	arc	is	that	it	can	be	{	141	}
其他	好奇心	的	这	弧	是	那	它	能	是	{	-	}

弧线的另一个奇特之处在于它可以是{141}

[ʃoʊn] [ɪn]['wɔːtər][ɔːr] ['ʌðər] ['lɪkwɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['kwentʃɪŋ] .

shown	in	water	or	other	liquids	without	quenching	.
所示	在	水	或者	其他	液体	没有	淬火	.

在水或其他液体中显示，无需淬火。

['lɪkwɪdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'fjʊsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ;

Liquids	have	a	diffusive	action	on	the	light	;
液体	有	一个	扩散	行动	在	这	光	;

液体对光有扩散作用；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['glɑːbjuːl][ʌv; əv] [fjuːzd] ['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['aɪərn] [bɪ'twiːn] ['plætɪnəm]['waɪɚz, 'waɪrz] [kən'veiiŋ]

and	a	globule	of	fused	oxide	of	iron	between	platinum	wires	conveying
和	一个	小球	的	融合	氧化物	的	铁	之间	铂	电线	传递

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

the	current	,
这	当前的	,

以及位于导电铂丝之间的熔融氧化铁球，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['goʊldən] [laɪt] .

produces	a	very	fine	golden	light	.
产	一个	非常	美好的	金的	光	.

发出非常柔和的金光。

[ðə; ði] [fjuːzd] ['plæstər] [ʌv; əv] ['pærɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːrbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['ɔːlsoʊ]

The	fused	plaster	of	Paris	between	the	carbons	of	the	Jablochkoff	candle	also
这	融合	石膏	的	巴黎	之间	这	碳	的	这	雅布洛赫科夫	蜡烛	还

[fɔːrmz] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrk] ;

forms	a	brilliant	source	of	light	in	the	arc	;
表格	一个	杰出的	来源	的	光	在	这	弧	;

雅布洛赫科夫蜡烛碳原子之间的熔融石膏也在电弧中形成明亮的光源；

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['sepəreɪtər] [wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['læmp] [soʊ'leɪl]

as	does	the	marble	separator	which	answers	the	same	purpose	in	the	lampe	soleil
作为	做	这	大理石	分隔符	哪个	答案	这	相同的	目的	在	这	灯	太阳

.

:

.

就像灯具中的大理石分离器一样，它的作用也相同。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [waɪt] - [hɑːt] ['mɑːrb(ə)l] , ['rendərd] ['luːmɪnəs] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrk] ,

Indeed	,	this	white	-	hot	marble	,	rendered	luminous	by	the	arc	,
的确	,	这	白色的	-	热的	大理石	,	渲染	发光的	经过	这	弧	,

的确，这块炽热的大理石，在电弧的照射下闪闪发光，

['gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] ['meloʊ] ['reɪdiəns] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [læmp]

gives	out	a	mellow	radiance	so	closely	resembling	sunshine	as	to	give	the	lamp
给予	出去	一个	醇厚	辐射	所以	密切	类似	阳光	作为	到	给	这	灯

[ɪts] [neɪm] .

its	name	.
它是	姓名	.

它散发出柔和的光芒，与阳光极为相似，因此得名。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['pɪktʃər] - ['gæləriz] .

Such	a	light	is	very	suitable	for	illuminating	picture	-	galleries	.
这样的	一个	光	是	非常	合适的	为了	启发性的	图片	-	画廊	.

这种灯光非常适合用于画廊照明。

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [θruː] ['vækjuːm] [tjʊb] [laɪk] [ðoʊz]

Electric	light	is	also	produced	by	sending	a	discharge	through	vacuum	tubes	like	those
电的	光	是	还	生产	经过	发送	一个	释放	通过	真空	管子	喜欢	那些

[ʌv; əv] ['gaɪslɚ] ;

of	Geissler	;
的	盖斯勒	;

电光也可以通过将放电送入真空管（例如盖斯勒真空管）中来产生；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['verid] ['kʌlərz] [ðʌs] [prə'duːst] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] .

and	the	varied	colours	thus	produced	are	exceedingly	pretty	.
和	这	多种多样	颜色	因此	生产	是	非常	漂亮的	.

由此产生的各种颜色都非常漂亮。

[ˌfɑːsfə'resnt] ['sʌbstənsiz] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌlfaɪd] [ʌv; əv] ['beriəm] , [ɔːr] [ðə; ði] ['plætinəu]

Phosphorescent	substances	,	too	,	such	as	the	sulphide	of	barium	,	or	the	platino
磷光	物质	,	也	,	这样的	作为	这	硫化物	的	钡	,	或者	这	铂金

- ['beriəm] ['saɪənaɪd] ,

-	barium	cyanide	,
-	钡	氰化物	,

磷光物质，例如硫化钡或铂钡氰化物，也具有磷光性。

[bɪ'kʌm] ['haɪli] ['luːmɪnəs] [wen] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːb] [ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

become	highly	luminous	when	inclosed	in	a	tube	and	traversed	by	the	electric
变得	高度	发光的	什么时候	封闭	在	一个	管子	和	穿越	经过	这	电的

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

当被封闭在管子中并通电时，会发出很强的光。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][vɒl'teɪɪk][ɑ:rk] , [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ， [haʊ'evər] ， [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

Besides	**the**	**voltaic**	**arc**	**,**	**we**	**have**	**now**	**,**	**however**	**,**	**another**	**kind**	**of**	**electric**	**light**
除了	这	伏特	弧	，	我们	有	现在	，	然而	，	其他	种类	的	电的	光

— ['neɪmli] ，

—	**namely**	**,**
—	即	，

除了伏打电弧之外，我们现在还有另一种电灯——即：

[ðə; ði] [ˌɪnkən'desns] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] ['slendər]

the	**incandescence**	**which**	**is**	**produced**	**by**	**sending**	**the**	**current**	**through**	**a**	**very**	**slender**
这	白炽	哪个	是	生产	经过	发送	这	当前的	通过	一个	非常	苗条

['fɪləmənt] [ʌv; əv]['plætɪnəm]['waɪər][ɔ:r]['kɑ:rbən]['faɪbər][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [bʌlb] [ɪg'zɔ:stɪd] [ʌv; əv]

filament	**of**	**platinum**	**wire**	**or**	**carbon**	**fibre**	**inclosed**	**in**	**a**	**glass**	**bulb**	**exhausted**	**of**
灯丝	的	铂	金属丝	或者	碳	纤维	封闭	在	一个	玻璃	电灯泡	筋疲力尽的	的

[er] .

air	**.**
空气	.

将电流通过封装在排空空气的玻璃灯泡内的极细的铂丝或碳纤维丝产生的白炽光。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][læmps][ʌv; əv][swɑ:n] , ['edɪsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Such	**are**	**the**	**lamps**	**of**	**Swan**	**,**	**Edison**	**,**	**and**	**others**	**.**
这样的	是	这	灯	的	天鹅	，	爱迪生	，	和	其他的	.

斯旺、爱迪生等人的灯具就是这样的。

[ðiːz] [læmps][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [fitʃər] .

These	**lamps**	**have**	**also**	**their**	**curious**	**features**	**.**
这些	灯	有	还	他们的	好奇的	特征	.

这些灯具也具有一些奇特的特点。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪləmənt] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	**temperature**	**of**	**the**	**filament**	**is**	**of**	**course**	**much**	**lower**	**than**	**the**
这	温度	的	这	灯丝	是	的	课程	很多	降低	比	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] .

temperature	**of**	**the**	**arc**	**.**
温度	的	这	弧	.

灯丝的温度当然比电弧的温度低得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] ['sentɪgreɪd] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['haɪər] ,

It	**is**	**only**	**about**	**eighteen**	**hundred**	**degrees**	**Centigrade**	**,**	**for**	**if**	**it**	**were**	**higher**	**,**
它	是	仅有的	关于	十八	百	学位	摄氏度	，	为了	如果	它	是	更高	，

现在的温度只有大约一千八百摄氏度，如果更高的话，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪləmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntu:] ['veɪpər] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'dens] [laɪk] [smoʊk]

the	**delicate**	**filament**	**would**	**be**	**dissipated**	**into**	**vapour**	**which**	**would**	**condense**	**like**	**smoke**
这	精美的	灯丝	会	是	消散	进入	汽	哪个	会	凝结	喜欢	抽烟

[ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [glæs] .

on	**the**	**cool**	**glass**	**.**
在	这	凉爽的	玻璃	.

纤细的灯丝会蒸发成蒸汽，像烟雾一样凝结在冰冷的玻璃上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plætɪnəm] ['fɪləmənt] , [ðə; ði]['met(ə)l] [wʊd] - ['sɪlvər] - [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlb] .

With	**a**	**platinum**	**filament**	**,**	**the**	**metal**	**would**	**'**	**silver**	**'**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**bulb**	**.**
和	一个	铂	灯丝	，	这	金属	会	-	银	-	这	内部的	的	这	电灯泡	.

使用铂金灯丝时，金属会使灯泡内部“镀银”。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	**enough**	**,**
奇怪的是	足够的	，

奇怪的是，

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:pər] - [e'lektrəʊdz] - [ɔ:r]['waɪɝz, 'waɪrz] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bʌlb]

when	the	copper	'	electrodes	'	or	wires	conveying	the	current	inside	the	bulb
什么时候	这	铜	-	电极	-	或者	电线	传递	这	当前的	里面	这	电灯泡

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪləmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['edɪsən][læmp][ɑ:r; ər] [ˌæksɪ'dentəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

to	the	filament	of	an	Edison	lamp	are	accidentally	dissipated	by	excess	of
到	这	灯丝	的	一个	爱迪生	灯	是	偶然	消散	经过	过量的	的

['kɜ:rənt] ,

current	,
当前的	,

当爱迪生灯泡中将电流输送到灯丝的铜质“电极”或导线因电流过大而意外损坏时，

[ðə; ði]['kɑ:rbən] [θred] [si:mz] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['ʃaʊər] ,

the	carbon	thread	seems	to	shelter	the	glass	from	the	copper	shower	,
这	碳	线	似乎	到	庇护所	这	玻璃	从	这	铜	淋浴	,

碳纤维线似乎能保护玻璃免受铜淋浴喷头的腐蚀。

[fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɝ][dʒeɪ] . ['flemɪŋ] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][blæŋk][laɪn][ɑ:n]

for	Dr	J	.	Fleming	has	observed	that	there	is	always	a	blank	line	on
为了	博士	J	.	弗莱明	有	观察到	那	那里	是	总是	一个	空白的	线	在

[ðə; ði] [glæs] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['fɪləmənt] ,

the	glass	opposite	the	filament	,
这	玻璃	对面的	这	灯丝	,

弗莱明博士观察到，在灯丝对面的玻璃上总会有一条空白线。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɪz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] .

while	all	the	rest	is	coated	with	a	film	of	copper	.
尽管	全部	这	休息	是	涂层	和	一个	电影	的	铜	.

其余部分则都覆盖着一层铜膜。

[wen] [ðə; ði]['kɑ:rbən][ɪt'self][ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ðɪs] [blæŋk][laɪn][ɪz][nɑ:t] [si:n] ,

When	the	carbon	itself	is	dissipated	,	this	blank	line	is	not	seen	,
什么时候	这	碳	本身	是	消散	,	这	空白的	线	是	不是	已见	,

当碳本身消散后，这条空白线就看不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlb] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [smoʊkt] .

and	the	whole	interior	of	the	bulb	appears	to	be	smoked	.
和	这	所有的	内部的	的	这	电灯泡	出现	到	是	熏制	.

灯泡内部似乎完全被熏黑了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['flemɪŋ] ,

According	to	Dr	Fleming	,
根据	到	博士	弗莱明	,

弗莱明博士表示：

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:lə,kju:lz][ʌv; əv] ['kɑ:pər] [mu:v] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['vækju:m] .

this	means	that	the	molecules	of	copper	move	in	straight	lines	in	the	vacuum	.
这	方法	那	这	分子	的	铜	移动	在	直的	线条	在	这	真空	.

这意味着铜分子在真空中沿直线运动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [læmps][ðer; ðər][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

During	the	ordinary	action	of	one	of	these	lamps	there	is	believed	to	be	a
期间	这	普通的	行动	的	一	的	这些	灯	那里	是	相信	到	是	一个

[kaɪnd][ʌv; əv][mə'lekjələr][bɑ:m'bɑ:rdmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rbən]['fɪləmənt] ,

kind	of	molecular	bombardment	between	the	two	sides	of	the	carbon	filament	,
种类	的	分子	轰击	之间	这	二	侧面	的	这	碳	灯丝	,

人们认为，在这些灯的正常工作过程中，碳丝的两端之间会发生某种分子轰击。

[wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bent]['ɪntu:][ə; eɪ] [lu:p] .

which	is	usually	bent	into	a	loop	.
哪个	是	通常	弯曲	进入	一个	环形	.

通常被弯成环状。

[ðɪs] ['bætəri] [ʌv; əv]['ætəmz][ɪn][taɪm] [dɪs'ɪntɪˌgreɪts] [ðə; ði]['fɪləmənt] [nɪr] [ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	battery	of	atoms	in	time	disintegrates	the	filament	near	its	junction	with	the
这	电池	的	原子	在	时间	瓦解	这	灯丝	靠近	它是	交汇处	和	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'vɪrəst] ,

wires	where	it	is	severest	,
电线	在哪里	它	是	最严重	,

随着时间的推移，这些原子会使灯丝在与导线连接处附近发生断裂，断裂程度最为严重。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][baɪ]['mɪstər] [brʌʃ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

and	a	patent	has	recently	been	taken	out	by	Mr	Brush	,	the	well	-	known
和	一个	专利	有	最近	到过	已采取	出去	经过	先生	刷子	,	这	出色地	-	已知

[ɪn'ventər] ,

inventor	,
发明者	,

这位知名发明家布拉什先生最近已获得一项专利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkə] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪləmənt][tuː; tə]

for	the	insertion	of	a	mica	screen	between	the	legs	of	the	filament	to
为了	这	插入	的	一个	云母	屏幕	之间	这	腿	的	这	灯丝	到

[ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pelits] .

shield	them	from	the	pellets	.
盾	他们	从	这	颗粒	.

在灯丝两腿之间插入云母网，以保护灯丝免受颗粒的侵害。

[ðə; ði] ['spektrəm] [ʌv; əv][ðə; ði][vɒl'teɪɪk][ɑːrk][kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['rɪbən] ['spektrəm] [ʌv; əv]

The	spectrum	of	the	voltaic	arc	consists	of	the	continuous	ribbon	spectrum	of
这	光谱	的	这	伏特	弧	由	的	这	连续的	丝带	光谱	的

[ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt]['sɑːlɪd] ['kɑːrbən] ,

the	white	-	hot	solid	carbons	,
这	白色的	-	热的	坚硬的	碳	,

伏打电弧的光谱由炽热的固体碳的连续带状光谱组成，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [braɪt] [laɪnz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

and	certain	bright	lines	due	to	the	glowing	vapours	of	the	arc	.
和	肯定	明亮的	线条	到期的	到	这	发光	蒸汽	的	这	弧	.

由于电弧发光蒸汽而产生的某些明亮线条。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɔːr][æk'tɪnɪk] ['reɪz] [soʊ] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

The	light	is	rich	in	the	blue	or	actinic	rays	so	productive	of	chemical	action	,
这	光	是	富有的	在	这	蓝色的	或者	光化	射线	所以	生产力	的	化学	行动	,

这种光富含蓝光或光化射线，能促进化学反应。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] ,

and	hence	it	is	,	perhaps	,
和	因此	它	是	,	也许	,

因此，或许是这样。

[ðæt] ['dreɪv, 'dɑːktɜ-] ['siːmənz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] [baɪ]

that	Dr	Siemens	found	it	so	effective	in	forcing	fruit	and	flowers	by
那	博士	西门子	成立	它	所以	有效的	在	强制	水果	和	花朵	经过

[naɪt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

night	in	lieu	of	the	sun	.
夜晚	在	代替	的	这	太阳	.

西门子博士发现，利用夜间阳光照射来促进果实和花朵的生长非常有效。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɪl] ;

It	helps	the	development	of	chlorophyl	;
它	帮助	这	发展	的	叶绿素	;

它有助于叶绿素的生成；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪt'self][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ə'sɪstɪŋ]

and	perhaps	the	electricity	itself	has	also	something	to	do	with	assisting
和	也许	这	电	本身	有	还	某物	到	做	和	协助

[groʊθ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

growth	,	apart	from	the	light	,
生长	,	除	从	这	光	,

或许除了光照之外，电力本身也对促进生长起到了一定的作用。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [frentʃ] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [sɔɪl][ænd; ənd] [er] [siːm]

for	several	French	experimenters	have	found	that	electrified	soil	and	air	seem
为了	一些	法语	实验者	有	成立	那	带电	土壤	和	空气	似乎

[tuː; tə]['fɑːstər][plænts] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌʌnɪ'lɛktrɪˌfaɪd] .

to	foster	plants	better	than	unelectrified	.
到	促进	植物	更好的	比	未通电的	.

一些法国实验者发现，带电的土壤和空气似乎比不带电的土壤和空气更有利于植物生长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [tuː] ,

It	is	remarkable	,	too	,
它	是	卓越	,	也	,

这也很了不起，

[ðæt] [jʌŋ] [ˌbæm'buː] [ʃuːts] [groʊ] ['veri] ['ræpɪdli]['æftər][ðə; ði] ['θʌndəˌstɔrm] [wɪtʃ] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði]

that	young	bamboo	shoots	grow	very	rapidly	after	the	thunderstorms	which	usher	in	the
那	年轻的	竹子	芽	生长	非常	快速	后	这	雷暴	哪个	引座员	在	这

['ɪndiən] [mɒn'suːnz] .

Indian	monsoons	.
印度	季风	.

印度季风带来的雷暴过后，幼嫩的竹笋生长得非常迅速。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] - [laɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'raɪvld] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [laɪt] , ['weðər]

The	power	of	the	arc	-	light	is	something	unrivalled	by	any	other	light	,	whether
这	力量	的	这	弧	-	光	是	某物	无与伦比	经过	任何	其他	光	,	无论

[ʌv; əv] ['laɪmlaɪt] [ɔːr][mæg'niːziəm] .

of	limelight	or	magnesium	.
的	聚光灯	或者	镁	.

弧光灯的威力是其他任何光源都无法比拟的，无论是石灰光还是镁光灯。

[æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɪ'lektrɪkl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

At	the	famous	Crystal	Palace	Electrical	Exhibition	,
在	这	著名的	水晶	宫殿	电气	展览	,

在著名的水晶宫电器展览会上，

[æn; ən][ɑːrk][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kændlz] [ɪn] ['paʊər] [wʌz; wəz]

an	arc	reputed	to	be	one	hundred	and	fifty	thousand	candles	in	power	was
一个	弧	知名	到	是	一	百	和	五十	千	蜡烛	在	力量	曾是

['laɪtɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

lighted	every	evening	.
照明	每一个	晚上	.

据说每晚都会点亮一道相当于十五万支蜡烛威力的弧光。

[ðə; ði] ['kɑːrbən] [wɜːr; wər] [staʊt] ['kɑːpər] - ['pleɪtɪd][baːz] ['nɪrli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

The	carbons	were	stout	copper	-	plated	bars	nearly	two	and	a	half	inches	thick	.
这	碳	是	肥硕	铜	-	镀	酒吧	几乎	二	和	一个	一半	英寸	厚的	.

这些碳棒是厚达近两英寸半的粗铜镀层棒。

[ðɪs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['rendərz] [ðə; ði][ɑːrk] ['emɪnəntli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['laɪthaʊsɪz]

This	intensity	of	illumination	renders	the	arc	eminently	adapted	for	lighthouses
这	强度	的	照明	渲染	这	弧	非常	改编	为了	灯塔

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] - [laɪts] .

and	search	-	lights	.
和	搜索	-	灯	.

这种照明强度使得该弧光灯非常适合用于灯塔和探照灯。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [laɪt] ['fɔːrti][ʌv; əv][ðer; ðər]

Hence	it	is	that	the	French	government	have	decided	to	light	forty	of	their
因此	它	是	那	这	法语	政府	有	决定	到	光	四十	的	他们的

[koʊst] ['laɪthaʊsɪz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

coast	lighthouses	by	electricity	,
海岸	灯塔	经过	电	,

因此，法国政府决定用电力照亮其沿海的四十座灯塔。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [treɪnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'kwɪpt]

and	that	most	of	our	warships	and	military	trains	are	now	equipped
和	那	最多	的	我们的	军舰	和	军队	火车	是	现在	配备

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [læmps][fɔːr; fər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

with	electric	lamps	for	searching	purposes	.
和	电的	灯	为了	搜索	目的	.

而且，我们大多数军舰和军用列车现在都配备了用于搜索的电灯。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['fɔrts] [baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

We	read	that	the	fleet	at	Alexandria	explored	the	Egyptian	forts	by	night	with
我们	读	那	这	舰队	在	亚历山大	探索	这	埃及人	堡垒	经过	夜晚	和

['paʊərf(ə)l] [ɑːks] ;

powerful	arcs	;
强大的	弧	;

我们读到，亚历山大港的舰队利用强大的弧光舰在夜间侦察了埃及的堡垒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl][æt; ət][ˌmædə'gæskər] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]

and	that	the	French	Admiral	at	Madagascar	struck	terror	into	the	breasts	of
和	那	这	法语	上将	在	马达加斯加	击	恐怖	进入	这	乳房	的

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'spleɪ] .

the	simple	Hovas	by	a	similar	display	.
这	简单的	霍瓦斯	经过	一个	相似的	展示	.

而驻扎在马达加斯加的法国海军上将也曾以类似的举动，给淳朴的霍瓦人带来了恐惧。

[fɔːr; fər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts][baɪ] [naɪt] ,

For	scouring	the	sea	in	search	of	torpedo	-	boats	by	night	,
为了	洗涤	这	海	在	搜索	的	鱼雷	-	船	经过	夜晚	,

为了夜间在海面上搜寻鱼雷艇，

[ɔːr] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɪps] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːg] ,

or	icebergs	and	other	ships	during	a	fog	,
或者	冰山	和	其他	船舶	期间	一个	多雾路段	,

或者雾中的冰山和其他船只，

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] - [laɪt] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['haɪli] ['estɪmeɪtɪd] .

the	value	of	the	arc	-	light	cannot	be	too	highly	estimated	.
这	价值	的	这	弧	-	光	不能	是	也	高度	估计的	.

弧光灯的价值怎么强调都不为过。

[ðə; ði] [skruː] - ['stiːmər] ['færədeɪ] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ɪn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ət'læntɪk]

The	screw	-	steamer	Faraday	,	while	engaged	some	time	ago	in	laying	a	new	Atlantic
这	拧紧	-	汽船	法拉第	,	尽管	已订婚的	一些	时间	前	在	躺下	一个	新的	大西洋

['keɪb(ə)l] ,

cable	,
电缆	,

螺旋桨蒸汽船"法拉第"号在不久前参与铺设一条新的大西洋电缆时，

[wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪsbɜːrg][ɪn][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [fɑːg] ,

would	have	run	right	into	an	iceberg	in	a	Newfoundland	fog	,
会	有	跑步	正确的	进入	一个	冰山	在	一个	纽芬兰	多雾路段	,

在纽芬兰的浓雾中，他很可能会直接撞上一座冰山。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [biːm] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] [er]

but	for	the	electric	beam	projected	from	her	bows	into	the	misty	air
但	为了	这	电的	光束	预计	从	她	弓	进入	这	蒙蒙	空气

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

但从她的船首射向前方迷雾中的电光束却消失了。

[fɑːg] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [strɔːŋ] ['kwentʃɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrk] - [laɪt] ,

Fog	,	however	,	has	a	peculiarly	strong	quenching	power	over	the	arc	-	light	,
多雾路段	,	然而	,	有	一个	奇特地	强的	淬火	力量	超过	这	弧	-	光	,

然而，雾气对弧光却有着异常强大的抑制作用。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prefrəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [bluː] ['reɪz] ,

owing	to	the	preference	it	has	for	absorbing	all	the	blue	rays	,
欠款	到	这	偏爱	它	有	为了	吸收	全部	这	蓝色的	射线	,

由于它优先吸收所有蓝光，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['pɑːvərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] .

and	to	the	comparative	poverty	of	the	orange	colour	.
和	到	这	比较	贫困	的	这	橙子	颜色	.

以及橙色相对的贫瘠。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk] - [læmps] [lʊk] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][dɪm][ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] .

Hence	it	is	that	electric	arc	-	lamps	look	so	white	and	dim	in	a	dense	fog	.
因此	它	是	那	电的	弧	-	灯	看	所以	白色的	和	暗淡	在	一个	稠密	多雾路段	.

因此，在浓雾中，电弧灯看起来才会那么白那么暗。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gæs] - [dʒet][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] -

A	single	gas	-	jet	can	be	seen	about	as	far	as	a	two	-	thousand	-
一个	单身的	气体	-	喷射	能	是	已见	关于	作为	远的	作为	一个	二	-	千	-

['kænd(ə)l][ɑːrk] - [læmp] .

candle	arc	-	lamp	.
蜡烛	弧	-	灯	.

单个煤气喷射流的可见距离大约相当于两千烛光的弧光灯。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gæs] - [dʒet][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [red] ['reɪz] [wɪtʃ] ['penətreɪt] [ə; eɪ] [fɑːg]

This	is	because	the	gas	-	jet	is	rich	in	those	red	rays	which	penetrate	a	fog
这	是	因为	这	气体	-	喷射	是	富有的	在	那些	红色的	射线	哪个	穿透	一个	多雾路段

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] ;

without	being	absorbed	;
没有	存在	吸收	;

这是因为气体喷射流中含有丰富的红色射线，这些射线可以穿透雾气而不被吸收；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['reɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwentʃt] .

whereas	it	is	poor	in	the	blue	rays	which	are	quenched	.
然而	它	是	贫穷的	在	这	蓝色的	射线	哪个	是	淬火	.

但它对蓝光的吸收能力较差，蓝光会被淬灭。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'desns] [læmp][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk][fɔːr; fər]

For	this	reason	,	also	,	the	incandescence	lamp	is	preferable	to	the	arc	for
为了	这	原因	,	还	,	这	白炽	灯	是	优选	到	这	弧	为了

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['ætməsfɪr] .

a	misty	atmosphere	.
一个	蒙蒙	气氛	.

出于这个原因，对于雾气弥漫的环境来说，白炽灯比电弧灯更可取。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'desns] [læmp][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][bɜːrn]['ʌndər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['prɪti]
The **incandescence** **lamp** **can** **also** **burn** **under** **water** **,** **and** **owing** **to** **its** **pretty**
这 白炽 灯 能 还 烧伤 在下面 水 , 和 欠款 到 它是 漂亮的
[ʃeɪp] ,
shape **,**
形状 ,

白炽灯也可以在水下燃烧，而且由于其外形美观，

[ɪts] [pjʊr] [laɪt] , [ɪts] ['klenlinəs] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['waɪɚz, 'waɪrz]
its **pure** **light** **,** **its** **cleanliness** **,** **and** **independence** **of** **everything** **except** **wires**
它是 纯的 光 , 它是 清洁 , 和 独立 的 一切 除了 电线
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **bring** **the** **current** **to** **it** **,**
到 带来 这 当前的 到 它 ,

它纯净的光线、洁净的环境，以及除了输送电流的电线之外无需任何其他东西的独立性，

[ɪz] ['haɪli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
is **highly** **suitable** **for** **decorative** **purposes** **.**
是 高度 合适的 为了 装饰性的 目的 .

非常适合用作装饰用途。

[ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [lendz] [ɪt'self][tuː; tə][ˌɔːrnə'ment(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrəl]['ɔːrdər] ;
It **particularly** **lends** **itself** **to** **ornamental** **devices** **of** **a** **floral** **order** **;**
它 特别 借贷 本身 到 装饰 设备 的 一个 花的 命令 ;

它尤其适合用于花卉图案的装饰纹样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd]['brækəts, 'brækɪts][hæv; həv] [naʊ] [bɪn]
and **a** **great** **variety** **of** **chandeliers** **and** **brackets** **have** **now** **been**
和 一个 伟大的 种类 的 吊灯 和 括号 有 现在 到过
[dɪ'zaɪnd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['veriəs] [plænts][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] [bræs] [ɔːr] ['filəgriː] ,
designed **representing** **various** **plants** **with** **leaves** **of** **brass** **or** **filagree** **,**
设计 代表 各种各样的 植物 和 树叶 的 黄铜 或者 丝线 ,

现在已经设计出各种各样的吊灯和支架，以黄铜或金银丝制成的叶子来表现各种植物。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['tɪntɪd] ['krɪst(ə)l] [kʌps] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][læmps] .
and **flowers** **composed** **of** **tinted** **crystal** **cups** **containing** **the** **lamps** **.**
和 花朵 由 的 有色 水晶 杯子 包含 这 灯 .

还有由装有灯具的彩色水晶杯组成的花朵。

[fruːt] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['sɪmjuleɪtɪd][baɪ][læmps][ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] .
Fruit **is** **also** **simulated** **by** **lamps** **of** **coloured** **glass** **.**
水果 是 还 模拟 经过 灯 的 有色 玻璃 .

彩色玻璃灯也能模拟水果的形态。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ] ['drjəri] [leɪn] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] , [bəuθ] ['hɑːli] [ænd; ənd]
For **example** **,** **at** **a** **Drury** **Lane** **Christmas** **pantomime** **,** **both** **holly** **and**
为了 例子 , 在 一个 德鲁里 车道 圣诞节 哑剧 , 两个都 冬青 和
['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ['beriz] [wɜːr; wər]['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ] [ˌɪnkən'desns] { - }
mistletoe **berries** **were** **imitated** **by** **incandescence** **{** **142** **}**
槲寄生 浆果 是 模仿 经过 白炽 { - }

例如，在德鲁里巷剧院的圣诞哑剧中，冬青和槲寄生浆果都是用白炽灯模仿的{142}

[læmps][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['oʊp(ə)l] [glæs] .
lamps **of** **crimson** **and** **opal** **glass** **.**
灯 的 赤红 和 蛋白石 玻璃 .

深红色和蛋白石色玻璃制成的灯具。

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['lemən] - [triːz] , [wɪð; wɪθ] [fruːt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [læmps] , ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti]
Artificial **lemon** **-** **trees** **,** **with** **fruit** **consisting** **of** **yellow** **lamps** **,** **also** **make** **a** **pretty**
人造的 柠檬 - 树木 , 和 水果 由 的 黄色的 灯 , 还 制作 一个 漂亮的
['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ['ɔːrnəmənt] .
dining **-** **table** **ornament** **.**
用餐 - 桌子 装饰品 .

人造柠檬树，果实由黄色灯泡组成，也是漂亮的餐桌装饰品。

[soʊ] [duː] [veisis] [ʌv; əv] ['roʊziz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'desns] [læmps] [hɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
So **do** **vases** **of** **roses** **with** **incandescence** **lamps** **hid** **in** **them** **,**
所以 做 花瓶 的 玫瑰 和 白炽 灯 隐藏 在 他们 ,

所以，那些插着玫瑰花、里面藏着白炽灯的花瓶也是如此。

[æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['mɪstər] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [swɑːn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['brɑːmli]
an **ornament** **devised** **by** **Mr** **J** **.** **W** **.** **Swan** **for** **his** **residence** **at** **Bromley**
一个 装饰品 设计 经过 先生 J . W . 天鹅 为了 他的 住宅 在 布罗姆利
.
:
.

这是 JW Swan 先生为他在布罗姆利的住所设计的一件装饰品。

[ə'kweəriə] , [tuː] , [kæn; kən] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ɪn'tɜːrnəli] [baɪ] [ˌɪnkən'desns] [bʌlbz] ,
Aquaria **,** **too** **,** **can** **be** **lighted** **internally** **by** **incandescence** **bulbs** **,**
水族箱 , 也 , 能 是 照明 内部 经过 白炽 灯泡 ,

水族箱也可以用白炽灯泡进行内部照明。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læmps] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] ['groʊɪŋ] [siː] -
and **it** **would** **be** **very** **pretty** **to** **see** **the** **lamps** **lying** **beside** **growing** **sea** **-**
和 它 会 是 非常 漂亮的 到 看 这 灯 说谎 旁 生长 海 -
[ə'neməniz] ,
anemones **,**
海葵 ,

想象一下，灯具摆放在海葵旁边，那该是多么美丽的景象啊！

[huːz] [ɪk'spænʃ(ə)n] [maɪt] [siːm] [ðə; ði] [mɔːr] ['lʌvli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['reɪz] .
whose **expansion** **might** **seem** **the** **more** **lovely** **under** **the** **stimulus** **of** **their** **rays** **.**
谁 扩张 可能 似乎 这 更多的 迷人的 在下面 这 刺激 的 他们的 射线 .

在阳光的照射下，它们的舒展可能会显得更加美丽。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [lʊks] ['veri] ['prɪti] [wen] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪnkən'desns] [læmps] ;
A **Christmas** **-** **tree** **looks** **very** **pretty** **when** **lighted** **by** **a** **hundred** **incandescence** **lamps** **;**
一个 圣诞节 - 树 看起来 非常 漂亮的 什么时候 照明 经过 一个 百 白炽 灯 ;

用一百盏白炽灯点亮的圣诞树看起来非常漂亮；

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'temptɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **first** **attempted** **being** **in** **all** **probability** **that** **in** **the** **Swedish** **section** **of** **the**
这 第一的 尝试过 存在 在 全部 可能性 那 在 这 瑞典 部分 的 这
[ɪ'lektrɪkl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [held] [ɪn] ['pærɪs] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Electrical **Exhibition** **held** **in** **Paris** **two** **years** **ago** **.**
电气 展览 握住 在 巴黎 二 年 前 .

第一次尝试很可能是在两年前巴黎举办的瑞典电气展览会上。

[æt; ət] [ðə; ði] [vi'enə] [ɪ'lektrɪkl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [waɪl] [wiː; wi] [raɪt] , [sʌm; səm] ['nɑːv(ə)l]
At **the** **Vienna** **Electrical** **Exhibition** **there** **are** **,** **while** **we** **write** **,** **some** **novel**
在 这 维也纳 电气 展览 那里 是 , 尽管 我们 写 , 一些 小说
[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ;
effects **of** **electric** **illumination** **;**
效果 的 电的 照明 ;

在我们撰写本文时，维也纳电气展览会上正在展示一些新颖的电照明效果；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɔːl] ['laɪtɪd] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

for	instance	,	there	is	a	hall	lighted	entirely	from	the	ceiling	by	electricity	.
为了	实例	,	那里	是	一个	大厅	照明	完全	从	这	天花板	经过	电	.

例如，有一个大厅完全由天花板上的电力照明。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	ceiling	is	painted	a	deep	blue	to	represent	the	sky	,
这	天花板	是	绘	一个	深的	蓝色的	到	代表	这	天空	,

天花板被漆成深蓝色，象征天空。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] [læmps] .

and	studded	with	innumerable	stars	in	the	shape	of	incandescence	lamps	.
和	带钉的	和	无数	明星	在	这	形状	的	白炽	灯	.

上面点缀着无数颗形似白炽灯的星星。

[ðɪs] [ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [sʌn] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] [meɪəl] ,

This	reminds	us	of	the	allegorical	sun	produced	in	the	window	of	Mr	Mayal	,
这	提醒	我们	的	这	寓言式的	太阳	生产	在	这	窗户	的	先生	玛雅尔	,

这让我们想起了马亚尔先生窗户里映照出的寓言般的太阳。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fə'tɑːgrəfər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'luːmənənt] .

the	well	-	known	photographer	,	by	means	of	the	same	illuminant	.
这	出色地	-	已知	摄影师	,	经过	方法	的	这	相同的	照明	.

这位著名摄影师，也使用了同样的照明设备。

[frʌm; frəm][ɪts] [kuːl] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [frʌm; frəm]['faɪər] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'desns] [laɪt] [ɪz] ['veri]

From	its	cool	brightness	and	safety	from	fire	,	the	incandescence	light	is	very
从	它是凉爽的		亮度	和	安全	从	火	,	这	白炽	光	是	非常

[wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['θiətəz] ,

well	adapted	for	theatres	,
出色地	改编	为了	剧院	,

由于其光线柔和明亮且防火，白炽灯非常适合用于剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['sevrəl] ['ɑːprə] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['θiətəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	are	now	several	opera	-	houses	and	theatres	lighted	by	it	.
和	那里	是	现在	一些	歌剧	-	房屋	和	剧院	照明	经过	它	.

现在有好几座歌剧院和剧院都用它照明。

[ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['θiːətər] , ['lʌndən] ; [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['θiːətər] , ['mæntʃestər] ; [ðə; ði][laɪ'siːəm] ['θiːətər] ,

The	Savoy	Theatre	,	London	;	the	Princess's	Theatre	,	Manchester	;	the	Lyceum	Theatre	,
这	萨沃伊	剧院	,	伦敦	;	这	公主的	剧院	,	曼彻斯特	;	这	利塞姆	剧院	,

['edɪnbərə] , & [siː] . ,

Edinburgh	,	&	c	.	,
爱丁堡	,	&	c	.	,

伦敦萨沃伊剧院；曼彻斯特公主剧院；爱丁堡莱塞姆剧院等等。

[ɑːr; ər][ɔːl] [lɪt] [baɪ] [ˌɪnkən'desns] [læmps] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['brɪliəns] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][gæs] .

are	all	lit	by	incandescence	lamps	owing	to	its	brilliance	as	compared	with	gas	.
是	全部点燃		经过	白炽	灯	欠款	到	它是	辉煌	作为	比较的	和	气体	.

由于白炽灯比煤气灯亮度更高，所以所有房间都使用白炽灯照明。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz]

Some	change	was	necessary	in	the	making	-	up	of	the	actors	and	actresses
一些	改变	曾是	必要的	在	这	制作	-	向上	的	这	演员	和	女演员

,

,

,

演员阵容需要做一些调整。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [grænd] ['θiːətər] , ['ɪzlɪŋtən]

and	the	painting	of	the	scenes	;	but	at	the	New	Grand	Theatre	,	Islington
和	这	绘画	的	这	场景	;	但	在	这	新的	盛大	剧院	,	伊斯灵顿

,

,

,

以及场景的绘制；但在伊斯灵顿的新大剧院，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [glæs] [bʌlbz] [wɪtʃ] ['sɔːfn] [ðə; ði]

the	changes	have	been	avoided	by	the	use	of	yellow	glass	bulbs	which	soften	the
这	变化	有	到过	避免	经过	这	使用	的	黄色的	玻璃	灯泡	哪个	软化	这

[laɪt] .

light	.
光	.

通过使用柔和光线的黄色玻璃灯泡，避免了这些变化。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [vi'enə] ,

At	the	Electrical	Exhibition	,	Vienna	,
在	这	电气	展览	,	维也纳	,

在维也纳国际电气展览会上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] [baɪ]

there	is	a	model	theatre	with	numerous	scenic	effects	never	before	attempted	by
那里	是	一个	模型	剧院	和	很多的	风景优美	效果	绝不	前	尝试过	经过

[gæs] ;

gas	;
气体	;

这里有一座模型剧院，拥有许多以前从未用燃气实现过的舞台布景效果；

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , ['sʌnraɪz] , ['sʌnset] , ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər][ɔːl]['ɪmɪˌteɪtɪd][wɪð; wɪθ]

and	moonlight	,	sunrise	,	sunset	,	twilight	,	and	night	are	all	imitated	with
和	月光	,	日出	,	日落	,	暮	,	和	夜晚	是	全部	模仿	和

[greɪt] [fɪ'deləti] .

great	fidelity	.
伟大的	忠诚	.

月光、日出、日落、黄昏和夜晚都被高度逼真地模仿了出来。

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dɛlfi] ['θiːətər] ,

In	the	drama	of	Love	and	Money	at	the	Adelphi	Theatre	,
在	这	戏剧	的	爱	和	钱	在	这	阿德尔菲	剧院	,

在阿德尔菲剧院上演的戏剧《爱情与金钱》中，

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][sʌm; səm] [in'tuːmd] ['maɪnərz] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [kʌt]

a	flood	of	daylight	bursting	in	upon	some	entombed	miners	through	a	hole	cut
一个	洪水	的	日光	爆发	在	之上	一些	埋葬	矿工	通过	一个	洞	切

[ɪn][ðə; ði][koʊl][baɪ][ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] - [ɑːrk] -

in	the	coal	by	a	rescuing	party	was	very	well	imitated	by	a	beam	of	'	arc	'
在	这	煤炭	经过	一个	救援	派对	曾是	非常	出色地	模仿	经过	一个	光束	的	-	弧	-

[laɪt] .

light	.
光	.

一束“弧光”很好地模仿了这样一幕：救援队在煤层中凿开一个洞，阳光倾泻而下，照耀着被困的矿工们。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['taɪni][stɑːr][læmps][ɑːn][ðə; ði] [her] [ɔːr] [dres] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [kʌm]

The	practice	of	wearing	tiny	star	lamps	on	the	hair	or	dress	has	also	come
这	实践	的	穿着	微小的	星星	灯	在	这	头发	或者	裙子	有	还	来

[mɔːr] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .

more	into	fashion	.
更多的	进入	时尚	.

在头发或衣服上佩戴小星星灯的习俗也越来越流行。

['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] [ʌv; əv]

Probably	**the**	**first**	**use**	**of**	**it**	**was**	**by**	**the**	**fairies**	**in**	**the**	**comic**	**opera**	**of**
大概	这	第一的	使用	的	它	曾是	经过	这	仙女	在	这	漫画	歌剧	的

[iːə'lɑːnθeɪ][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['θiːətər] .

Iolanthe	**at**	**the**	**Savoy**	**Theatre**	**.**
伊奥兰特	在	这	萨沃伊	剧院	.

它最早的使用可能是在萨沃伊剧院上演的喜歌剧《伊奥兰特》中，由仙女们使用的。

[iːtʃ] ['feri] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kjuːmjəleɪtər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [hæf] [kən'siːld] [baɪ][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

Each	**fairy**	**carried**	**a**	**small**	**accumulator**	**on**	**her**	**back**	**half**	**concealed**	**by**	**her**	**wings**	**,**
每个	仙女	携带	一个	小的	累加器	在	她	后退	一半	暗	经过	她	翅膀	,

每个仙女背上都背着一个小型蓄电池，一半被翅膀遮住。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [swɑːn][læmp] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

and	**this**	**gave**	**electricity**	**to**	**a**	**miniature**	**Swan**	**lamp**	**mounted**	**on**	**her**	**forehead**	**.**
和	这	给予	电	到	一个	微型	天鹅	灯	安装	在	她	前额	.

这为安装在她额头上的微型天鹅灯提供了电力。

['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['mɪnətʃər] [læmps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]

Ladies	**are**	**sometimes**	**to**	**be**	**seen**	**with**	**miniature**	**lamps**	**attached**	**to**	**their**
女士们	是	有时	到	是	已见	和	微型	灯	随附的	到	他们的

['dresɪz] ,

dresses	**,**
连衣裙	,

有时可以看到女士们的裙子上别着微型灯。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ə'pɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [kiː] [hɪd][ɪn][ðer; ðər][belts] .

and	**lighted**	**by**	**a**	**touch**	**of**	**their**	**fingers**	**upon**	**a**	**small**	**key**	**hid**	**in**	**their**	**belts**	**.**
和	照明	经过	一个	触碰	的	他们的	手指	之上	一个	小的	钥匙	隐藏	在	他们的	腰带	.

他们用手指轻触藏在腰带里的小钥匙，灯就亮了起来。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['gloʊwɜːrm] [ɔːr]['faɪərflaɪ] ['ɔrnəmənts] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

One	**might**	**have**	**glowworm**	**or**	**firefly**	**ornaments**	**at**	**this**	**rate**	**.**
一	可能	有	萤火虫	或者	萤火虫	装饰品	在	这	速度	.

照这个速度，说不定有人能收集到萤火虫或萤火虫装饰品了。

[ðə; ði] - ['dɛθs] - [hed] - [pɪn][wɔːrn][baɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	**'**	**death's**	**-**	**head**	**'**	**pin**	**worn**	**by**	**gentlemen**	**in**	**Paris**	**a**	**year**	**or**	**two**	**ago**	**was**	**a**
这	-	死亡人数	-	头	-	别针	磨损	经过	先生们	在	巴黎	一个	年	或者	二	前	曾是	一个

['sɪmələr][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

similar	**application**	**of**	**the**	**electric**	**current**	**.**
相似的	应用	的	这	电的	当前的	.

一两年前巴黎绅士佩戴的"骷髅头"胸针也是电流的类似应用。

[ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['pɑːkɪt] ['bætəri] ,

On	**touching**	**a**	**key**	**to**	**complete**	**the**	**electric**	**circuit**	**of**	**a**	**small**	**pocket**	**battery**	**,**
在	接触	一个	钥匙	到	完全的	这	电的	电路	的	一个	小的	口袋	电池	,

按下按键即可接通小型口袋电池的电路，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] - [hed] [ɪn][ðə; ði] ['wɛrərz] [brest] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk][spɑːrks]

the	**eyes**	**of**	**the**	**death's**	**-**	**head**	**in**	**the**	**wearer's**	**breast**	**began**	**to**	**shine**	**like**	**sparks**
这	眼睛	的	这	死亡人数	-	头	在	这	穿着者的	胸部	开始	到	闪耀	喜欢	火花

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	**fire**	**.**
的	火	.

佩戴者胸前骷髅头的眼睛开始像火花一样闪闪发光。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [fɔːr; fər] ['spɔːrtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]

The	use	of	the	electric	light	for	sporting	purposes	has	had	some
这	使用	的	这	电的	光	为了	体育	目的	有	有	一些

['kjʊriəs] [di'veləpmənts] .

curious	developments	.
好奇的	发展	.

电灯在体育运动中的应用出现了一些有趣的现象。

['poʊloʊ] , ['krɪkɪt] , [beɪs] [bɔːl] , ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [pleɪd] [baɪ] [naɪt] .

Polo	,	cricket	,	base	ball	,	skating	,	and	so	on	,	have	all	been	played	by	night	.
马球	,	蟋蟀	,	根据	球	,	溜冰	,	和	所以	在	,	有	全部	到过	玩	经过	夜晚	.

马球、板球、棒球、滑冰等等，都曾在夜间进行过。

[æt; ət][ðə; ði][ˌmɑːntriˈɔːl][aɪs]['kɑːrnɪv(ə)l][læst] ['wɪntər] ,

At	the	Montreal	Ice	Carnival	last	winter	,
在	这	蒙特利尔	冰	狂欢	最后的	冬天	,

去年冬天在蒙特利尔冰上嘉年华上，

[ðə; ði][hjuːdʒ][aɪs] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bəuθ][aʊt][ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

the	huge	ice	palace	was	illuminated	both	out	and	in	with	thousands
这	巨大的	冰	宫殿	曾是	照明	两个都	出去	和	在	和	数千

[ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

of	electric	lights	,
的	电的	灯	,

巨大的冰宫内外都被数千盏电灯照亮。

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] , ['kɜːrlɪŋ] , [snoʊ] - ['ʃuːɪŋ] , [ænd; ənd] - [went] [ɑːn][baɪ] [naɪt] [æz; əz]

and	skating	,	curling	,	snow	-	shoeing	,	and	tobogganning	went	on	by	night	as
和	溜冰	,	冰壶	,	雪	-	钉掌	,	和	-	去	在	经过	夜晚	作为

[wel] [æz; əz] [deɪ] .

well	as	day	.
出色地	作为	天	.

滑冰、冰壶、雪鞋行走和雪橇运动日夜不停地进行。

[næts] [ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ,

Gnats	are	fascinated	by	a	powerful	electric	lamp	,
小飞虫	是	着迷	经过	一个	强大的	电的	灯	,

小飞虫对强光电灯非常着迷。

[ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

and	dance	about	it	as	they	do	in	a	beam	of	evening	sunshine	.
和	舞蹈	关于	它	作为	他们	做	在	一个	光束	的	晚上	阳光	.

他们像在傍晚的阳光下那样，载歌载舞。

[laɪt] [hæz; həz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['ænɪmlz] [bɪ'saɪdz] ['ɪnsekts] .

Light	has	an	attraction	for	many	animals	besides	insects	.
光	有	一个	景点	为了	许多	动物	除了	昆虫	.

除了昆虫之外，光线对许多其他动物也具有吸引力。

['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wen] ['seɪləz] [hæŋ] [ə; eɪ]['læntərn][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ;

Flying	-	fish	spring	out	of	the	sea	when	sailors	hang	a	lantern	by	the	ship's	side	;
飞行	-	鱼	春天	出去	的	这	海	什么时候	水手们	悬挂	一个	灯笼	经过	这	船的	边	;

当水手们在船边挂起灯笼时，飞鱼就会跃出海面；

[ænd; ənd][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['edɪsən]

and	in	California	now	it	is	the	custom	to	submerge	a	cluster	of	Edison
和	在	加利福尼亚州	现在	它	是	这	风俗	到	淹没	一个	簇	的	爱迪生

[læmps][frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net][ɪk'spændɪd] [bɪ'loʊ] .

lamps	from	the	bows	of	a	boat	with	a	net	expanded	below	.
灯	从	这	弓	的	一个	船	和	一个	网	扩展	以下	.

现在加州的习俗是，从船头将一簇爱迪生灯浸入水中，船底展开一张网。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] [net] [ɪz] [kloʊzd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

When	the	fish	gather	round	the	light	the	net	is	closed	on	them	,
什么时候	这	鱼	收集	圆形的	这	光	这	网	是	关闭	在	他们	,

当鱼群聚集在灯光周围时，渔网就合拢了。

[ænd; ənd] ['æftər] ['biːɪŋ] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː] ['wɔːtər] - [tæŋks] ,

and	after	being	hauled	out	of	the	water	they	are	put	into	water	-	tanks	,
和	后	存在	拖拽	出去	的	这	水	他们	是	放	进入	水	-	坦克	,

它们被从水中拖出来后，就被放入水箱中。

[ænd; ənd] [sent] [ə'laɪv] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [kɑːrz] [baɪ] ['oʊvərlænd] [reɪl] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːstərn]

and	sent	alive	on	special	cars	by	overland	rail	to	New	York	and	the	Eastern
和	发送	活	在	特别的	汽车	经过	陆路	轨	到	新的	约克	和	这	东

[steɪts] .

States	.
各州	.

然后将它们活着装上特制的车厢，通过陆路铁路运往纽约和东部各州。

[ðə; ði] [frentʃ] [ʃæ'sɜːr] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [bæg] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

The	French	chasseur	also	makes	a	bag	sometimes	by	employing	an	electric	light
这	法语	猎人	还	制作	一个	包	有时	经过	雇用	一个	电的	光

[tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['feðərd] [geɪm] ;

to	attract	his	feathered	game	;
到	吸引	他的	羽毛	游戏	;

法国猎人有时还会用电灯吸引猎物，以此来制作猎袋；

['pɪdʒɪns] [ɪ'speʃəli] ['biːɪŋ] ['lʊrd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

pigeons	especially	being	lured	by	it	.
鸽子	尤其	存在	诱饵	经过	它	.

鸽子尤其容易被它吸引。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['paʊər] , [ðə; ði] [ɑːrk] - [laɪt] [ɪz] ['veri] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['sɪgnəlɪŋ]

Owing	to	its	power	,	the	arc	-	light	is	very	well	suited	for	signalling
欠款	到	它是	力量	,	这	弧	-	光	是	非常	出色地	适合	为了	信号传导

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

由于其强大的能量，弧光灯非常适合用于信号指示；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hiːliəgræf] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

and	hence	it	is	now	used	with	the	heliograph	to	signal	the	approach	of
和	因此	它	是	现在	用过的	和	这	日光仪	到	信号	这	方法	的

['saɪkləʊnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [mɔː'rɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌriː'juːniən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n]

cyclones	between	the	British	island	of	Mauritius	and	Reunion	in	the	Indian	Ocean
旋风	之间	这	英国	岛	的	毛里求斯	和	团圆	在	这	印度	海洋

.

:
.

因此，现在它与日光仪一起使用，用于发出印度洋英国岛屿毛里求斯和留尼汪岛之间飓风来袭的信号。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [baɪ] [træns'pærənt] [bə'luːnz] [lɪt] [baɪ] [ˌɪnkən'desns]

It	has	also	been	proposed	to	signal	by	transparent	balloons	lit	by	incandescence
它	有	还	到过	建议的	到	信号	经过	透明的	气球	点燃	经过	白炽

[læmps] .

lamps	.
灯	.

也有人提议用白炽灯照亮的透明气球发出信号。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['kæriz] [ðə; ði]

The	balloon	is	raised	to	a	good	height	by	a	rope	which	also	carries	the
这	气球	是	提高	到	一个	好的	高度	经过	一个	绳索	哪个	还	携带	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði][læmps] ;

wires	conveying	the	current	to	the	lamps	;
电线	传递	这	当前的	到	这	灯	;

气球通过绳索升到一定高度，绳索上还承载着向灯泡输送电流的电线；

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [koʊd][ʌv; əv]['signəlz][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ]

and	flashes	according	to	an	understood	code	of	signals	are	made	by
和	闪光灯	根据	到	一个	理解	代码	的	信号	是	制成	经过

['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

working	a	key	to	interrupt	the	current	,
在职的	一个	钥匙	到	打断	这	当前的	,

通过按下按键中断电流，即可根据预先设定的信号代码产生闪光。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɛlə,græfɪŋ] .

as	in	the	act	of	telegraphing	.
作为	在	这	行为	的	电报	.

就像发电报一样。

['daɪvɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [fə'siliteitid] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ;

Diving	operations	under	the	sea	are	greatly	facilitated	by	the	electric	light	;
潜水	运营	在下面	这	海	是	非常	促进	经过	这	电的	光	;

电灯极大地便利了海底潜水作业；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][læmp][æt; ət] [maː'seilz] [ɪn]

and	a	trial	was	recently	made	of	a	powerful	lamp	at	Marseilles	in
和	一个	审判	曾是	最近	制成	的	一个	强大的	灯	在	马赛	在

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [ʃɪp] .

lighting	up	the	hull	of	a	sunken	ship	.
灯光	向上	这	船体	的	一个	凹陷	船	.

最近在马赛进行了一项试验，用一盏强力灯照亮一艘沉船的船体。

[ðə; ði]['æmbər] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]

The	amber	hunters	of	the	Baltic	are	also	using	the	light	for	seeking	the
这	琥珀色	猎人	的	这	波罗的海	是	还	使用	这	光	为了	寻求	这

['fɑːs(ə)l] [gʌm] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [bed] ,

fossil	gum	on	the	sea	-	bed	,
化石	胶	在	这	海	-	床	,

波罗的海的琥珀猎人也利用这种光线在海底寻找琥珀化石。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [weɪvz] [kæst][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

instead	of	waiting	until	the	waves	cast	it	on	the	shore	.
反而	的	等待	直到	这	波浪	投掷	它	在	这	支撑	.

而不是等到海浪把它冲到岸上。

[siː] - ['wɔːtər][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] ,

Sea	-	water	is	remarkably	clear	,
海	-	水	是	非常	清除	,

海水非常清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪfli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz]

and	the	rocks	of	the	seashore	are	often	beautifully	covered	with	weeds
和	这	岩石	的	这	海滨	是	经常	非常漂亮	涵盖	和	杂草

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

and	shells	.
和	贝壳	.

海岸边的岩石上常常覆盖着美丽的海藻和贝壳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,
It **is** **no** **wonder** **,** **then** **,**
它 是 不 想知道 , 然后 ,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bə'luːn] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][wʌn][siː'njɔːr] [æt; ət] [naɪs] ,
that **a** **submarine** **balloon** **has** **been** **devised** **by** **one** **Signor** **Toselli** **at** **Nice** **,**
那 一个 潜艇 气球 有 到过 设计 经过 一 签名者 托塞利 在 好的 ,

尼斯的托塞利先生设计了一种潜水气球。

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
for **going** **under** **water** **to** **examine** **them** **.**
为了 去 在下面 水 到 检查 他们 .

为了潜入水下进行检查。

[ðɪs] [əb'zɜːrvətɔːri] [hoʊldz] [eɪt] ['piːp(ə)l] ,
This **observatory** **holds** **eight** **people** **,**
这 天文台 持有 八 人们 ,

这个天文台可容纳八人，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [glæs] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [fɔːr; fər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː]
and **has** **a** **glass** **bottom** **and** **an** **electric** **light** **for** **illuminating** **the** **sea**
和 有 一个 玻璃 底部 和 一个 电的 光 为了 启发性的 这 海
- [keivz] .
- **caves** **.**
- 洞穴 .

它底部是玻璃的，并配有电灯，用于照亮海蚀洞。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv] ,
The **electric** **light** **is** **not** **free** **from** **danger** **;** **but** **,** **from** **not** **being** **explosive** **,**
这 电的 光 是 不是 自由的 从 危险 ; 但 , 从 不是 存在 爆炸物 ,

电灯并非完全没有危险；但是，它不会爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz]['feɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [æz; əz][gæs] .
it **is** **far** **from** **being** **as** **fatal** **in** **its** **effects** **as** **gas** **.**
它 是 远的 从 存在 作为 致命的 在 它是 效果 作为 气体 .

它造成的致命后果远不及毒气。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['paʊərf(ə)l]
There **have** **been** **several** **deaths** **from** **electric** **shock** **caused** **by** **the** **very** **powerful**
那里 有 到过 一些 死亡人数 从 电的 震惊 导致 经过 这 非常 强大的
['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] .
currents **of** **the** **Brush** **and** **Jablochkoff** **machines** **.**
电流 的 这 刷子 和 雅布洛赫科夫 机器 .

布鲁什和雅布洛赫科夫机器产生的强大电流已造成多人触电身亡。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [leɪt] ['zɑːrz] [jɑːt] [lɪ'veɪdiə] [wen] ['krɔːsɪŋ]
a **man** **was** **killed** **instantly** **on** **board** **the** **late** **Czar's** **yacht** **Livadia** **when** **crossing**
一个 男人 曾是 被杀 即刻 在 木板 这 晚的 沙皇的 游艇 利瓦迪亚 什么时候 过境
[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .
the **Bay** **of** **Biscay** **.**
这 湾 的 比斯开 .

一名男子在已故沙皇的游艇"利瓦迪亚号"上横渡比斯开湾时当场死亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [grɑːspt] [ðə; ði] [ber] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

He	had	accidentally	grasped	the	bare	connections	of	one	of	the	electric
他	有	偶然	抓住	这	裸	连接	的	一	的	这	电的

[læmps][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] .

lamps	and	received	the	current	through	his	breast	.
灯	和	已收到	这	当前的	通过	他的	胸部	.

他不小心抓住了一盏电灯的裸露连接线，电流通过他的胸部传导。

['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ber] ['waɪɝz, 'waɪrz] [kən'veiŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ; [ə; eɪ][mæn]

Others	have	been	killed	by	touching	bare	wires	conveying	the	current	;	a	man
其他的	有	到过	被杀	经过	接触	裸	电线	传递	这	当前的	;	一个	男人

[ɪn]['kænzəs] ['sɪti] ,

in	Kansas	City	,
在	堪萨斯州	城市	,

其他人则因触碰到裸露的带电电线而丧命；堪萨斯城一名男子就是其中之一。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

美国，

[met] [hɪz; ɪz] [deθ] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ɪn] [rɪ'perɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['waɪɝz, 'waɪrz] [wɪ'ðaʊt]

met	his	death	quite	recently	in	repairing	some	electric	light	wires	without
遇见	他的	死亡	相当	最近	在	维修	一些	电的	光	电线	没有

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [floʊd] [ɪn][ðem; ðəm] .

knowing	that	the	current	flowed	in	them	.
会心	那	这	当前的	流动	在	他们	.

他最近因修理电线时不慎触电身亡，当时他并不知道电线中还有电流。

['kerləsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] ;

Carelessness	of	some	kind	was	the	source	of	these	misfortunes	;
疏忽	的	一些	种类	曾是	这	来源	的	这些	不幸	;

这些不幸事件的根源在于某种粗心大意；

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veri] ['dedli] ['kɝːənts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] .

but	the	use	of	such	very	deadly	currents	is	to	be	deprecated	.
但	这	使用	的	这样的	非常	致命	电流	是	到	是	已弃用	.

但是，使用这种极其致命的水流是不可取的。

[wen] [ðə; ði] [ɪˌlektrə'moʊtɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ik'siːdz] [faɪv] ['hʌndrəd] [vəults][ˌaɪ 'tiː]

When	the	electromotive	force	of	an	electric	current	exceeds	five	hundred	volts	it
什么时候	这	电动	力量	的	一个	电的	当前的	超过	五	百	伏特	它

[bɪ'kʌmz] ['deɪndʒərəs] ,

becomes	dangerous	,
变成	危险的	,

当电流的电动势超过五百伏时，就会变得危险。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [prə'hibits] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

and	hence	it	is	that	the	Board	of	Trade	prohibits	the	use	of	more	powerful
和	因此	它	是	那	这	木板	的	贸易	禁止	这	使用	的	更多的	强大的

['kɝːənts] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['laɪtɪŋ] .

currents	for	general	lighting	.
电流	为了	一般的	灯光	.

因此，贸易委员会禁止在一般照明中使用更强大的电流。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌoʊvər'hed]['waɪɝz, 'waɪrz] , ['sʌmtaɪmz] [ʌn'ɪnsəleɪtɪd] [ænd; ənd]['nevər] ['hoʊlli] ['ɪnsəleɪtɪd]

The	use	of	overhead	wires	,	sometimes	uninsulated	and	never	wholly	insulated
这	使用	的	开销	电线	,	有时	未绝缘	和	绝不	完全	绝缘的

, [sʌtʃ] [æz; əz] [əb'teinz] [ɪn] { - }

,	such	as	obtains	in	{	143	}
,	这样的	作为	获得	在	{	-	}

使用架空电线，有时未绝缘，也从未完全绝缘，例如在{143}中。

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔːt] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [esˈtʃuːd] , [ænd; ənd]

some	parts	of	the	United	States	,	ought	also	to	be	eschewed	,	and
一些	部分	的	这	团结的	各州	,	应该	还	到	是	回避	,	和

[ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈkeɪbəlz] ,

underground	cables	,
地下	电缆	,

美国某些地区也应该避免使用，还有地下电缆。

[seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [weɪ] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪnˈsted] .

safe	out	of	harm's	way	,	employed	instead	.
安全的	出去	的	伤害	方式	,	受雇	反而	.

为了安全起见，远离危险，转而从事其他工作。

[wɪð; wɪθ][ˈkeɪbəlz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

With	cables	buried	in	the	earth	,
和	电缆	埋葬	在	这	地球	,

电缆埋在地下，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ˈriːs(ə)ntli]

we	should	not	have	a	repetition	of	the	curious	incident	which	recently
我们	应该	不是	有	一个	重复	的	这	好奇的	事件	哪个	最近

[ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊˌreɪ] [ˈkævərn][ɪn][vərˈdʒɪniə] ,

happened	at	the	Luray	Cavern	in	Virginia	,
发生	在	这	卢雷	洞穴	在	弗吉尼亚州	,

我们不应该让最近发生在弗吉尼亚州卢雷洞穴的奇怪事件重演。

[wer] [ˈlaɪtnɪŋ] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [kənˈdʌktəz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd]

where	lightning	ran	into	the	cave	along	the	electric	light	conductors	and	destroyed
在哪里	闪电	跑	进入	这	洞穴	沿着	这	电的	光	导体	和	损毁

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][sˈtæləktaɪts] .

some	of	the	finest	stalactites	.
一些	的	这	最好的	钟乳石	.

闪电沿着电线进入洞穴，摧毁了一些最精美的钟乳石。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tɔːl][mɑːsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [laɪts] [rɪˈflektɪd]

The	plan	of	having	tall	masts	with	a	cluster	of	very	powerful	lights	reflected
这	计划	的	拥有	高的	桅杆	和	一个	簇	的	非常	强大的	灯	反映

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [baɪ] [ˈmɪrɚz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] ,

from	the	height	by	mirrors	is	a	very	good	one	,
从	这	高度	经过	镜子	是	一个	非常	好的	一	,

利用高耸的桅杆和一组功率强大的灯光，通过镜面反射从高处照射下来的光线，这个方案非常好。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔbviːˌeɪts] [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz][ænd; ənd][læmps] .

since	it	obviates	the	distribution	of	wires	and	lamps	.
自从	它	避免	这	分配	的	电线	和	灯	.

因为它省去了布线和安装灯具的麻烦。

[baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

By	imitating	the	sun	,
经过	模仿	这	太阳	,

通过模仿太阳，

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ][ˌkæliˈfɔːnjən] [taʊn] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɑːsts] ;

in	this	way	a	Californian	town	is	entirely	lighted	from	one	or	two	masts	;
在	这	方式	一个	加州人	镇	是	完全	照明	从	一	或者	二	桅杆	;

这样一来，加州的一个城镇就完全依靠一两根桅杆照明了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['sɪstəm][ɪz]['biːɪŋ] [traɪd][æt; ət] [saʊθ]

and	it	is	satisfactory	to	know	that	the	system	is	being	tried	at	South
和	它	是	令人满意的	到	知道	那	这	系统	是	存在	尝试	在	南

['kenzɪŋtən] .

Kensington	.
肯辛顿	.

令人欣慰的是，该系统正在南肯辛顿进行试验。

[ðə; ði]['daɪnəmoʊz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] ,

The	dynamos	of	electric	machines	have	been	known	to	explode	,
这	发电机	的	电的	机器	有	到过	已知	到	爆炸	,

电机中的发电机曾发生过爆炸事故。

[ɔːr] ['ræðər] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

or	rather	burst	from	the	centrifugal	force	due	to	the	rapid	revolution	of	the
或者	相当	爆裂	从	这	离心	力量	到期的	到	这	迅速的	革命	的	这

['ɑːrmətʃər] .

armature	.
衔铁	.

或者更确切地说，是由于电枢快速旋转产生的离心力而爆裂。

[æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['riːs(ə)ntli] [kɔːzd] [greɪt] [ə'lɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['θiːətər] .

An	accident	of	this	kind	recently	caused	great	alarm	in	a	New	York	theatre	.
一个	事故	的	这	种类	最近	导致	伟大的	警报	在	一个	新的	约克	剧院	.

最近纽约一家剧院就发生过一起类似的事故，引起了极大的恐慌。

[spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [hɑːt]['kɑːrbən] [ʌv; əv][ɑːrk] - [læmps] , [ɔːr] [bɪ'twiːn] ['waɪər][ænd; ənd]

Sparks	from	the	red	-	hot	carbons	of	arc	-	lamps	,	or	between	wire	and
火花	从	这	红色的	-	热的	碳	的	弧	-	灯	,	或者	之间	金属丝	和

['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktəz] ,

wire	of	the	conductors	,
金属丝	的	这	导体	,

弧光灯炽热碳棒产生的火花，或导线之间产生的火花，

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ][led][tuː; tə] ['meni] [smɔːl] [fairz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] .

have	also	led	to	many	small	fires	;	but	none	of	any	great	consequence	.
有	还	引领	到	许多	小的	火灾	;	但	没有任何	的	任何	伟大的	结果	.

也引发了许多小火灾；但没有造成重大后果。

[ə; eɪ][spɑːrk][ɪz][soʊ]['fiːb(ə)l][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl] -

A	spark	is	so	feeble	a	source	of	heat	that	,	unlike	the	spilling	of	an	oil	-
一个	火花	是	所以	微弱	一个	来源	的	热	那	,	与此不同	这	溢出	的	一个	油	-

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

火花产生的热量非常微弱，与油灯溢出的热量不同，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['faɪər] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'mʌŋ] [ɑːr; ər]

it	does	not	produce	a	powerful	fire	,	provided	the	materials	it	falls	among	are
它	做	不是	生产	一个	强大的	火	,	假如	这	材料	它	瀑布	之中	是

[nɑːt] ['haɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] .

not	highly	inflammable	.
不是	高度	易燃	.

只要它接触的材料不是高度易燃的，它就不会产生强烈的火焰。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ˌɪnkən'desns]

On	the	whole	,	the	danger	of	fire	with	electric	lighting	,	especially	incandescence
在	这	所有的	,	这	危险	的	火	和	电的	灯光	,	尤其	白炽

['laɪtɪŋ] , [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

lighting	,	has	probably	been	exaggerated	.
灯光	,	有	大概	到过	夸张的	.

总体而言，电灯（尤其是白炽灯）引发火灾的危险性可能被夸大了。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'desns] [læmp][ɪt'self][ɪz]['veri] [seɪf] ,
The incandescence lamp itself is very safe ,
这 白炽 灯 本身 是 非常 安全的 ,

白炽灯本身非常安全。

[sɪns] [ɪf] [wʌn][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn] [laɪt] [draɪ]['mʌzlɪn] [ænd; ənd]['broʊkən] , [ðə; ði]['mʌzlɪn] [ɪz][nɑːt] [bɜːrnt] .
since if one be enveloped in light dry muslin and broken , the muslin is not burnt .
自从 如果 一 是 被包裹 在 光 干燥 细棉布 和 破碎的 , 这 细棉布 是 不是 烧焦的 .

因为如果用轻薄干燥的细棉布包裹，即使撕破，细棉布也不会烧坏。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən]['vækjuːm] [ɪn'taɪərli] ['disipeits] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['fɪləmənt] .
In fact , the rush of air caused by the broken vacuum entirely dissipates the red - hot filament .
在 事实 , 这 匆忙 的 空气 导致 经过 这 破碎的 真空 完全 消散 这 红色的 - 热的 灯丝 .

事实上，真空被打破产生的气流会将炽热的灯丝完全吹散。

[frʌm; frəm][ɪts][ɪn'dʒʊriəs]['æspekts][wiː; wi][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] .
From its injurious aspects we turn now to its beneficial qualities .
从 它是 有害的 方面 我们 转动 现在 到 它是 有利 品质 .

现在，我们从它的有害方面转向它的有益方面。

[ðə; ði][ɑːrk] - [laɪt] [baɪ][ɪts] ['brɪliəns] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪsaɪt] [wen] [lʊkt] [æt; ət][də'rekt] ,
The arc - light by its brilliance is not good for the eyesight when looked at direct ,
这 弧 - 光 经过 它是 辉煌 是 不是 好的 为了 这 视力 什么时候 看起来 在 直接的 ,

弧光灯亮度太高，直视对眼睛不好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrmf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪt'self] ,
but there is probably nothing harmful in the light itself ,
但 那里 是 大概 没有什么 有害 在 这 光 本身 ,

但光本身可能并无害处。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['vaɪələt]['reɪz] .
unless it should be the excess of violet rays .
除非 它 应该 是 这 过量的 的 紫色 射线 .

除非是过量的紫外线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [laɪt] ; [ænd; ənd][hɑːt] [laɪts] , [baɪ] ['draɪɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
It is a cool light ; and hot lights , by drying the natural humours of the eye ,
它 是 一个 凉爽的 光 ; 和 热的 灯 , 经过 烘干 这 自然的 体液 的 这 眼睛 ,

它是冷光；而热光会干燥眼睛的天然体液，

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .
are the most prejudicial to the sight .
是 这 最多 有偏见的 到 这 视线 .

对视力损害最大的因素。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'desns] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['vaɪələt]['reɪz] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kuːl]

The	incandescence	light	which	is	free	from	excess	of	violet	rays	is	also	a	cool
这	白炽	光	哪个	是	自由的	从	过量的	的	紫色	射线	是	还	一个	凉爽的

[laɪt] ;

light	;
光	;

不含过多紫色光线的白炽光也是一种冷光；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [pə'luːts] [nɔːr] [bɜːrn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ,

and	as	it	neither	pollutes	nor	burns	the	air	of	a	chamber	,
和	作为	它	两者都不	污染	也不	烧伤	这	空气	的	一个	房间	,

而且它既不会污染也不会燃烧室内的空气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

it	is	the	best	light	for	a	student	.
它	是	这	最好的	光	为了	一个	学生	.

这是最适合学生的灯光。

[smɔːl] ['riːdɪŋ] - [læmps] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːvəbl] [ɑːrmz] ['kæriɪŋ] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [bʌlbz] , [ɑːr; ər] [naʊ]

Small	reading	-	lamps	,	fitted	with	movable	arms	carrying	incandescent	bulbs	,	are	now
小的	阅读	-	灯	,	适配	和	活动	武器	携带	白炽灯	灯泡	,	是	现在

[ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

manufactured	for	this	purpose	.
制造	为了	这	目的	.

为此，现在生产出带有可移动灯臂、装有白炽灯泡的小型阅读灯。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkən'desns] [læmp] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Even	with	the	incandescence	lamp	,	however	,	it	is	advisable	not	to	look	at
甚至	和	这	白炽	灯	,	然而	,	它	是	建议	不是	到	看	在

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['fɪləmənt] .

the	brilliant	filament	.
这	杰出的	灯丝	.

即使是白炽灯，最好也不要直视明亮的灯丝。

['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['dentists] [faɪnd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'desns] [læmps][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

Surgeons	and	dentists	find	these	little	incandescence	lamps	of	great	service	in
外科医生	和	牙医	寻找	这些	小的	白炽	灯	的	伟大的	服务	在

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [maʊθ] .

examining	the	teeth	and	mouth	.
检查	这	牙齿	和	嘴	.

外科医生和牙医发现这些小型白炽灯在检查牙齿和口腔方面非常有用。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [meɪd] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] .

Some	are	made	no	larger	than	a	pea	.
一些	是	制成	不	更大的	比	一个	豌豆	.

有些甚至比豌豆还小。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] ['ɪntuː]['sɪlvər] [proʊbz] ([kuːld] [baɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['wɔːtər]) [fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] ['ɪntuː]

Others	are	fitted	into	silver	probes	(	cooled	by	circulating	water	)	for	insertion	into
其他的	是	适配	进入	银	探针	(	冷却	经过	循环	水	)	为了	插入	进入

[ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ɪts] [koʊts] ,

the	stomach	to	illuminate	its	coats	,
这	胃	到	照亮	它是	外套	,

另一些则被安装在银质探针（通过循环水冷却）中，插入胃部以照亮其外层。

[ɔːr][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs] ['ʌðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] .

or	enable	a	physician	to	diagnose	other	internal	organs	.
或者	使能够	一个	医生	到	诊断	其他	内部的	器官	.

或帮助医生诊断其他内脏器官。

['draɪv, 'dɑːktɝ] [pein] , [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] ,

Dr	Payne	,	of	Newcastle	-	on	-	Tyne	,
博士	佩恩	,	的	纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河	,

来自泰恩河畔纽卡斯尔的佩恩博士

['riːs(ə)ntli] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər][baɪ] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndoʊˌskoʊps]

recently	made	an	examination	of	the	liver	by	inserting	one	of	these	endoscopes
最近	制成	一个	考试	的	这	肝	经过	插入	一	的	这些	内窥镜

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] .

into	it	through	an	incision	made	in	the	abdomen	.
进入	它	通过	一个	切口	制成	在	这	腹部	.

最近，有人通过在腹部做一个切口，将其中一种内窥镜插入肝脏，对肝脏进行了检查。

[em] . - [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][tuː; tə][ə; eɪ] [belt] [wɪtʃ] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði]

M	.	Trouvé	has	also	fitted	a	small	lamp	to	a	belt	which	goes	round	the
M	.	-	有	还	适配	一个	小的	灯	到	一个	腰带	哪个	去	圆形的	这

[fə'zɪʃənz] ['fɔːrhed] ,

physician's	forehead	,
医生的	前额	,

特鲁维先生还在一条环绕医生额头的腰带上安装了一盏小灯。

[ˌðer'baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

thereby	enabling	him	to	direct	the	light	to	where	he	is	looking	.
从而	使能	他	到	直接的	这	光	到	在哪里	他	是	寻找	.

这样他就能将光线照射到他所注视的地方。

[ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmentər] [hæz; həz][soʊ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Another	experimenter	has	so	applied	the	light	that	he	has	been	able	to
其他	实验者	有	所以	应用	这	光	那	他	有	到过	有能力的	到

['foʊtəgræf] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ;

photograph	the	vocal	chords	while	in	the	act	of	singing	;
照片	这	声乐	和弦	尽管	在	这	行为	的	歌唱	;

另一位实验者运用这种光线，成功地在唱歌时拍摄到了声带；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][hæz; həz][ɪ'luːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɪʃ] ,

and	a	third	has	illuminated	the	whole	interior	of	a	living	fish	,
和	一个	第三	有	照明	这	所有的	内部的	的	一个	活的	鱼	,

第三道光束照亮了活鱼的整个内部。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][meɪn][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['witnist] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]

so	that	all	the	main	physiological	operations	could	be	witnessed	by	a	class	of
所以	那	全部	这	主要的	生理	运营	可以	是	目击者	经过	一个	班级	的

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

这样一来，所有主要的生理过程都可以被一群学生亲眼目睹。

[sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rendərd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [noʊn] [ɪ'luːməˌneɪtər] .

Such	services	as	these	could	not	be	rendered	by	any	other	known	illuminator	.
这样的	服务	作为	这些	可以	不是	是	渲染	经过	任何	其他	已知	照明器	.

其他任何已知的照明设备都无法提供此类服务。

[hʌʃ] - ['mʌni] .

HUSH	-	MONEY	.
嘘	-	钱	.

封口费。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] [hu:] [θraɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz]

Out	of	the	countless	variety	of	evil	-	doers	who	thrive	upon	the	misfortunes
出去	的	这	无数	种类	的	邪恶的	-	实干家	WHO	蓬勃发展	之上	这	不幸

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ,

of	their	fellow	-	creatures	,
的	他们的	同伴	-	生物	,

在无数以其他生灵的不幸为乐的作恶者中，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:li][ænd; ənd][tɪ'mɪdəti]

and	are	enabled	to	gain	a	means	of	livelihood	by	the	folly	and	timidity
和	是	已启用	到	获得	一个	方法	的	生计	经过	这	蠢事	和	胆怯

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:ps] ,

of	their	dupes	,
的	他们的	重复	,

他们利用受骗者的愚蠢和胆怯来谋生。

[wʌn] [klæs] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [si:m] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] ,

one	class	above	all	others	seem	to	conduct	their	depredations	with	much	success	,
一	班级	多于	全部	其他的	似乎	到	执行	他们的	掠夺	和	很多	成功	,

其中一个阶层似乎比其他阶层更加擅长作恶，而且屡屡得逞。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'pɑ:n] [hu:m]

on	account	of	the	defenceless	position	of	the	unhappy	individuals	upon	whom
在	帐户	的	这	毫无防备	位置	的	这	不开心	个人	之上	谁

[ðeɪ] [preɪ] .

they	prey	.
他们	猎物	.

因为他们欺凌的对象是那些不幸的人，而这些人处于无助的地位。

[wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['levi] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] - [hʌʃ] -

We	allude	to	those	who	make	it	their	business	to	levy	what	is	termed	'	hush	-
我们	暗示	到	那些	WHO	制作	它	他们的	商业	到	征收	什么	是	称为	-	嘘	-

['mʌni] .

money	.
钱	.

我们指的是那些以收取所谓的“封口费”为生的人。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mɪskri:ənts] [hu:] [θraɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

'	There	are	innumerable	miscreants	who	thrive	upon	the	possession	of	some
-	那里	是	无数	恶棍	WHO	蓬勃发展	之上	这	拥有	的	一些

[dɪs'kredɪtəbl] ['si:krət][ɔ:r]['fæməli]['skelɪt(ə)n] ,

discreditable	secret	or	family	skeleton	,
不光彩的	秘密	或者	家庭	骨骼	,

“有无数不法之徒靠掌握一些不光彩的秘密或家族丑闻而发家致富。”

[wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ] ['desəleɪtɪŋ] [blaɪt] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ][laɪf] ,

which	throws	a	desolating	blight	over	many	a	life	,
哪个	投掷	一个	荒凉的	枯萎病	超过	许多	一个	生活	,

这给许多人的生活带来了毁灭性的灾难。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [welθ] [kæn; kən] [kə'mænd]

to	all	appearance	surrounded	by	every	comfort	and	luxury	wealth	can	command
到	全部	外貌	包围	经过	每一个	舒适	和	奢华	财富	能	命令

.

:

.

看起来完全沉浸在财富所能带来的舒适和奢华之中。

['skaʊndrəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] ,

Scoundrels	of	this	description	,	secure	in	the	helplessness	of	their	victims	,
无赖	的	这	描述	,	安全的	在	这	无助	的	他们的	受害者	,

这种恶棍，仗着受害者的无助，就肆无忌惮地作恶。

[pər'su:] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti][ðer; ðər] ['mɜ:rsɪləs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] ,

pursue	**with**	**impunity**	**their**	**merciless**	**system**	**of**	**extortion**	**,**
追求	和	免责	他们的	无情	系统	的	勒索	,

他们肆无忌惮地推行其残酷的敲诈勒索制度，

['bi:ɪŋ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ɪz][soʊ] [greɪt] ,

being	**well**	**aware**	**that**	**the**	**terror**	**of**	**exposure**	**is**	**so**	**great**	**,**
存在	出色地	意识到的	那	这	恐怖	的	接触	是	所以	伟大的	,

深知暴露的恐惧是如此巨大，

[ðæt] ['saɪləns] [wɪl] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

that	**silence**	**will**	**be**	**purchased**	**at**	**any**	**price**	**.**
那	沉默	将要	是	购买	在	任何	价格	.

沉默将不惜一切代价换来。

[ɪf] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['θretnd] [baɪ] ['rʌfi:ənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][sʌm; səm]

If	**persons**	**who**	**are**	**threatened**	**by**	**ruffians**	**of**	**this**	**kind**	**with**	**exposure**	**of**	**some**
如果	人	WHO	是	威胁	经过	恶棍	的	这	种类	和	接触	的	一些

['praɪvət] ['mætər] ,

private	**matter**	**,**
私人的	事情	,

如果有人受到此类恶棍的威胁，面临隐私泄露的风险，

[wɜ:r; wər][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] [wʌn] ['peni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]

were	**once**	**and**	**for**	**all**	**to**	**refuse**	**to**	**pay**	**one**	**penny**	**for**	**the**	**silence**	**of**
是	一次	和	为了	全部	到	拒绝	到	支付	一	一分钱	为了	这	沉默	的

[ði:z] [ɪk'stɔ:rʃənərz] ,

these	**extortioners**	**,**
这些	勒索者	,

我们决心一劳永逸地拒绝为这些敲诈勒索者的沉默支付一分钱。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] !

how	**much**	**misery**	**would**	**be**	**avoided**	**!**
如何	很多	苦难	会	是	避免	!

这样可以避免多少痛苦啊！

[i:tʃ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] [hʌʃ] - ['mʌni] ['oʊnli] [sə:vz] [tu:; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [ði:z]

Each	**instalment**	**of**	**hush**	**-**	**money**	**only**	**serves**	**to**	**whet**	**the**	**appetites**	**of**	**these**
每个	分期付款	的	嘘	-	钱	仅有的	服务	到	磨刀	这	食欲	的	这些

['soʊʃ(ə)l] ['hɑ:piz] .

social	**harpies**	**.**
社会的	哈耳庇厄	.

每一笔封口费只会更加助长这些社交恶女的欲望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [feɪs] ['boʊldli][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][wɜ:rst] ,

It	**is**	**infinitely**	**preferable**	**to**	**face**	**boldly**	**at**	**first**	**the**	**worst**	**,**
它	是	无限地	优选	到	脸	大胆地	在	第一的	这	最差	,

与其一开始就面对最糟糕的情况，不如勇敢地面对它，这样要好得多。

[noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [haʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

no	**matter**	**of**	**how**	**serious**	**a**	**nature**	**,**
不	事情	的	如何	严肃的	一个	自然	,

无论性质多么严重，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['blækmeɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi]

than	**to**	**supply**	**blackmail**	**for**	**the**	**purchase**	**of**	**what**	**can**	**never**	**be**
比	到	供应	勒索	为了	这	购买	的	什么	能	绝不	是

[sɪ'kjʊrəti] .

security	**.**
安全	.

与其用勒索手段来购买永远无法提供安全保障的东西，不如.....

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['mælɪ,fæktə] [ɑ:r; ər] ['kaʊədz] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

The	majority	of	malefactors	are	cowards	at	heart	,
这	多数	的	作恶者	是	懦夫	在	心	,

大多数作恶者本质上都是懦夫。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n]['neɪtʃər][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [kən'si:ld] ['ɔ:f(ə)n][baɪ]['blʌstər] [ænd; ənd]

although	a	craven	nature	is	in	such	cases	concealed	often	by	bluster	and
虽然	一个	懦夫	自然	是	在	这样的	案例	暗	经常	经过	虚张声势	和

[ˌbrægə'doʊtʃioʊ] .

braggadocio	.
吹牛	.

虽然在这种情况下，懦弱的本性往往被虚张声势和吹嘘所掩盖。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [bɪ'kʌmz] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðer; ðər]

It	therefore	becomes	all	the	more	important	at	once	to	withstand	their
它	所以	变成	全部	这	更多的	重要的	在	一次	到	经受	他们的

['ɪnfəməs] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] .

infamous	importunities	.
臭名昭著的	纠缠	.

因此，抵制他们臭名昭著的纠缠就显得尤为重要。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][əb'zɜ:rvər] ,

The	ordinary	observer	,
这	普通的	观察员	,

普通的观察者，

[waɪl] ['ri:dɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][sen'seɪʃən(ə)l]['nɑ:v(ə)l][ðə; ði]['i:v(ə)l] [di:dz] [ænd; ənd][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] ['pɜ:pɪˌtreɪtid]

while	reading	in	some	sensational	novel	the	evil	deeds	and	extortion	perpetrated
尽管	阅读	在	一些	轰动一时	小说	这	邪恶的	契约	和	勒索	实施

[baɪ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [neɪvz] [hu:] [səb'sɪst] [ɑ:n] [hʌʃ] - ['mʌni] ,

by	the	class	of	knaves	who	subsist	on	hush	-	money	,
经过	这	班级	的	无赖	WHO	生存	在	嘘	-	钱	,

当我读到一些耸人听闻的小说，描写那些靠封口费为生的恶棍阶层犯下的罪恶行径和敲诈勒索时，

[wʊd] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðem; ðəm][tu:; tə]['roʊmæns] .

would	be	inclined	to	attribute	them	to	romance	.
会	是	倾斜	到	属性	他们	到	浪漫	.

倾向于将它们归因于浪漫情愫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l]

It	is	,	however	,	well	known	to	those	who	have	had	experience	in	criminal
它	是	,	然而	,	出色地	已知	到	那些	WHO	有	有	经验	在	刑事

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

然而，对于那些有刑事案件经验的人来说，这一点是众所周知的。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['fɜ:rtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [peɪlz] [bɪ'fɔ:r] [stɜ:rn] [ri'æləti] .

that	the	novelist's	fertile	imagination	pales	before	stern	reality	.
那	这	小说家的	沃	想像力	苍白	前	船尾	现实	.

小说家丰富的想象力在严峻的现实面前黯然失色。

['ɪnəs(ə)nt] ['pɝ:sənz] [hæv; həv] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfəməs]

Innocent	persons	have	been	threatened	with	an	accusation	of	some	infamous
清白的	人	有	到过	威胁	和	一个	指控	的	一些	臭名昭著的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

无辜者受到威胁，被指控犯有某些臭名昭著的罪行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [di'mɑ:ndid] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['saɪləns]

and	at	the	same	time	money	has	been	demanded	as	the	price	of	silence
和	在	这	相同的	时间	钱	有	到过	要求	作为	这	价格	的	沉默

.

:

.

与此同时，有人索要金钱作为保持沉默的代价。

[ðə; ði] [dred] [kɔ:zd] [baɪ]['i:v(ə)n][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] ,

The	dread	caused	by	even	an	accusation	of	such	a	nature	has	often	,
这	恐惧	导致	经过	甚至	一个	指控	的	这样的	一个	自然	有	经常	,

即使只是这种性质的指控，也常常会引发恐惧。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪn'djʊst] ['pɜ:sənz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə] [ɪk'stɔ:rʃənət] [dɪ'mændz] .

unfortunately	,	induced	persons	so	situated	to	accede	to	extortionate	demands	.
很遗憾	,	诱导	人	所以	位于	到	同意	到	敲诈勒索	需求	.

不幸的是，诱使有此身份的人接受敲诈勒索的要求。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪz] ['hʌvər] [ə'baʊt][sə'saɪəti] [hu:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]

There	are	plenty	of	mauvais	sujets	hovering	about	society	who	make	it	their
那里	是	很多	的	糟糕的	主题	悬停	关于	社会	WHO	制作	它	他们的

['bɪznəs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪvət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑ:n] [hu:z]

business	to	become	intimate	with	the	private	history	of	those	upon	whose
商业	到	变得	亲密的	和	这	私人的	历史	的	那些	之上	谁

[ɪn'fɜ:mətɪz] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [treɪd] .

infirmities	they	intend	to	trade	.
弱点	他们	打算	到	贸易	.

社会上有很多心怀不轨的人，他们热衷于打探别人的私生活，并利用别人的弱点牟利。

[nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] .

Not	many	years	since	,	a	notable	instance	of	this	occurred	.
不是	许多	年	自从	,	一个	值得注意的	实例	的	这	发生	.

不久之后，就发生了一件引人注目的类似事件。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ru:θləsli] [ə'seɪld] [ænd; ənd] ['soʊʃəli]

A	gentleman	in	a	high	social	position	was	ruthlessly	assailed	and	socially
一个	绅士	在	一个	高的	社会的	位置	曾是	无情地	遭受攻击	和	社会

['ru:ɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪskriənt] ,

ruined	by	a	miscreant	,
毁坏	经过	一个	恶棍	,

一位出身高贵的绅士遭到恶棍的无情袭击，社会地位一落千丈。

[hu:] ['treɪdɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['du:biəs] ['neɪtʃər]

who	traded	upon	the	possession	of	some	information	of	a	dubious	nature
WHO	交易	之上	这	拥有	的	一些	信息	的	一个	可疑	自然

[rɪ'flektɪŋ] [dɪs'kredɪt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] .

reflecting	discredit	upon	his	wife	.
反思	诋毁	之上	他的	妻子	.

他利用自己掌握的一些可疑信息进行交易，这些信息损害了他妻子的名誉。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪriəd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [peɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv]

For	a	lengthened	period	this	gentleman	had	paid	considerable	sums	of
为了	一个	加长	时期	这	绅士	有	有薪酬的	大量	总和	的

['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsɪkju:tər] ;

money	for	the	silence	of	his	persecutor	;
钱	为了	这	沉默	的	他的	迫害者	;

这位先生曾多次支付巨额金钱以换取迫害者的沉默；

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['drɪvn] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [dɪ'mændz]
at last , however , driven to desperation by continual and increased demands
在 最后的 , 然而 , 驱动 到 绝望 经过 持续的 和 增加 需求
[fɔ:r; fər] [hʌʃ] - ['mʌni] ,
for hush - money ,
为了 嘘 - 钱 ,

然而，最终，由于不断增加的封口费要求，他被逼到了绝境。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['ræðər] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] { - }
he preferred rather to face a { 144 }
他 首选 相当 到 脸 一个 { - }

他宁愿面对{144}

['pʌblɪk]['traɪəl][ðæn; ðən] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋgər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [sʌtʃ] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] .
public trial than continue longer subject to such tyranny and extortion .
民众 审判 比 继续 更长 主题 到 这样的 暴政 和 勒索 .

宁愿公开审判继续进行下去，忍受这种暴政和勒索。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [b'lækmeɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['pɜ:rsən(ə)l]
The following apt illustration of blackmailing , which came under the writer's personal
这 下列的 易于 插图 的 勒索 , 哪个 来了 在下面 这 作家的 个人的
['kɔgnizəns] ,
cognisance ,
认知 ,

下面这个敲诈勒索的例子很贴切，作者本人也曾亲身经历过：

[wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][ræs'kæləti][ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋst] [ði:z] [retʃiz] .
will show the rascality in vogue amongst these wretches .
将要 展示 这 坏事 在 时尚 在 这些 可怜虫 .

这将展现这些恶棍们所奉行的卑鄙无耻。

[ə; eɪ] ['welθi] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A wealthy merchant was for some years completely in the power of a
一个 富裕 商人 曾是 为了 一些 年 完全地 在 这 力量 的 一个
['θɜ:roʊ] - [peɪst] ['skaʊndrəl] [hu:] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .
thorough - paced scoundrel who had previously been in his employ .
彻底 - 踱步 恶棍 WHO 有 之前 到过 在 他的 采用 .

一位富商多年来完全受制于一个行事鲁莽的恶棍，而这个恶棍之前曾受雇于他。

[ðɪs] [neɪv] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fæməli] ['mætər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [dis'kləuzd] ,
This knave became acquainted with a delicate family matter , which , if disclosed ,
这 恶棍 成为 熟人 和 一个 精美的 家庭 事情 , 哪个 , 如果 披露 ,

这个恶棍得知了一件棘手的家事，如果泄露出去，

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪn'teɪl] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] .
could but entail shame and misery upon his late employer .
可以 但 包含 耻辱 和 苦难 之上 他的 晚的 雇主 .

这只会给他的已故雇主带来耻辱和痛苦。

[hi:; hi] ['θretnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['pʌblɪk] [ən'les] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['saɪləns] .
He threatened to make this information public unless well paid for his silence .
他 威胁 到 制作 这 信息 民众 除非 出色地有薪酬的 为了 他的 沉默 .

他威胁说，除非给他一大笔钱让他保持沉默，否则他就会把这些信息公之于众。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:l'ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['lʌkʃəri] , [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli]
This gentleman , although surrounded by every luxury , was in truth a thoroughly
这 绅士 , 虽然 包围 经过 每一个 奢华 , 曾是 在 真相 一个 彻底
['mɪzrəb(ə)l] [mæn] .
miserable man .
悲惨的 男人 .

这位先生虽然身处奢华之中，但实际上却是一个非常痛苦的人。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [lest][hɪz; ɪz]['fæməli]['skelɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ɔ:l]
Living **in** **a** **constant** **state** **of** **fear** **lest** **his** **family** **skeleton** **should** **be** **revealed** **in** **all**
活的 在 一个 持续的 状态 的 害怕 免得 他的 家庭 骨骼 应该 是 揭晓 在 全部
[ɪts] ['hɪdiəsnəs] ,
its **hideousness** **,**
它是 丑陋 ,

他时刻生活在恐惧之中，生怕家族的丑恶秘密被彻底揭露。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [sʌmz]
he **continued** **from** **time** **to** **time** **to** **supply** **his** **tormentor** **with** **large** **sums**
他 持续 从 时间 到 时间 到 供应 他的 折磨者 和 大的 总和
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of **money** **.**
的 钱 .

他时不时地继续向折磨他的人提供大量金钱。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['ment(ə)l] [streɪn] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [helθ] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ,
The **continual** **mental** **strain** **caused** **his** **health** **to** **give** **way** **,**
这 持续的 精神的 拉紧 导致 他的 健康 到 给 方式 ,

持续的精神压力最终导致他的健康崩溃。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['waɪzli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər][ə'pɑ:n] [wʌt]
until **at** **last** **he** **wisely** **determined** **to** **consult** **his** **legal** **adviser** **upon** **what**
直到 在 最后的 他 明智地 决定 到 咨询 他的 合法的 顾问 之上 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
was **the** **bane** **of** **his** **life** **.**
曾是 这 祸根 的 他的 生活 .

最终，他明智地决定就困扰他一生的问题咨询他的法律顾问。

[prɑ:mpt] [steps] [wɜ:r; wər] [ðen] ['teɪkən] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['evər] [fri:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɜ:rðər]
Prompt **steps** **were** **then** **taken** **,** **which** **for** **ever** **freed** **him** **from** **further**
迅速的 步骤 是 然后 已采取 , 哪个 为了 曾经 自由 他 从 更远
[ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] .
extortion **.**
勒索 .

随后采取了迅速措施，使他永远摆脱了进一步的勒索。

[ði:z] [θɪŋz] ['deɪli] ['hæpən] , [ænd; ənd] [jet] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['fri:kwəntli] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌnɪʃt] .
These **things** **daily** **happen** **,** **and** **yet** **,** **unfortunately** **,** **frequently** **remain** **unpunished** **.**
这些 事物 日常的 发生 , 和 然而 , 很遗憾 , 频繁地 保持 未受惩罚 .

这些事情每天都在发生，然而不幸的是，往往却得不到惩罚。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['pendɪŋ] ['ru:ɪn] —
What **can** **be** **more** **terrible** **than** **to** **exist** **in** **constant** **fear** **of** **pending** **ruin** **—**
什么 能 是 更多的 糟糕的 比 到 存在 在 持续的 害怕 的 待办的 废墟 —
[ɪn'taɪərli][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪskriənt] ,
entirely **at** **the** **mercy** **of** **some** **miscreant** **,**
完全 在 这 怜悯 的 一些 恶棍 ,

还有什么比生活在对即将到来的毁灭的持续恐惧中更可怕的呢？完全受制于某个恶棍。

[hu:] [baɪ][wʌn][wɜ:rd][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][ˌhɪðər'tu:] ['steɪnləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !
who **by** **one** **word** **can** **destroy** **a** **hitherto** **stainless** **reputation** **!**
WHO 经过 一 单词 能 破坏 一个 迄今为止 防锈的 名声 !

谁能仅凭一句话就毁掉一个人原本清白的名声！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn] ['evri] [haʊs] ,
It **is** **a** **true** **saying** **that** **'** **there** **is** **a** **skeleton** **in** **every** **house** **,**
它 是 一个 真的 说 那 - 那里 是 一个 骨骼 在 每一个 房子 ,

“家家户户都有一具骷髅”这句谚语确实不假。

- [ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪnɪŋ] [neɪv] , [meɪ] [bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:rd]

'	and	if	discovered	by	any	designing	knave	,	may	be	transformed	into	a	sword
-	和	如果	发现	经过	任何	设计	恶棍	,	可能	是	转变	进入	一个	剑

[ʌv; əv]['dæməkli:z] .

of	Damocles	.
的	达摩克利斯	.

'如果被任何心怀叵测的恶棍发现，可能会变成达摩克利斯之剑。

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] ['vælɪts] ['ɔ:f(ə)n] [rɪŋ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Confidential	servants	and	discharged	valets	often	wring	large	sums	from	their
机密的	仆人	和	出院	代客泊车员	经常	拧	大的	总和	从	他们的

['fɔ:rmər] [ɪmp'lɔɪəz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'stɔ:rʃənət] [dɪ'mændz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv]

former	employers	by	means	of	extortionate	demands	combined	with	threats	of
以前的	雇主	经过	方法	的	敲诈勒索	需求	合并	和	威胁	的

[dis'kləuzɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['fæməli] ['mætərz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [leɪt] ['mæstərz] -

disclosing	certain	family	matters	calculated	to	bring	shame	upon	their	late	masters	'
披露	肯定	家庭	事情	计算	到	带来	耻辱	之上	他们的	晚的	大师	-

[ɔ:r] ['mistrisiz] - [gʊd] [neɪm] .

or	mistresses	'	good	name	.
或者	情妇们	-	好的	姓名	.

心腹仆人和被解雇的贴身男仆经常通过敲诈勒索和威胁揭露某些家庭事务，从他们以前的雇主那里榨取大笔钱财，这些事务旨在给他们已故的主人或女主人的名誉带来耻辱。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'lɪsɪt] [dɪ'mænd][æz; əz][ə; eɪ][praɪs][ʌv; əv] ['si:krəsi] ['rerli] , [ɪf] ['evər] ,

The	payment	of	any	illicit	demand	as	a	price	of	secrecy	rarely	,	if	ever	,
这	支付	的	任何	非法	要求	作为	一个	价格	的	保密	很少	,	如果	曾经	,

以支付非法要求作为保密代价的情况，即使有，也极为罕见。

['pɜ:rmənəntli] [əb'teinz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,

permanently	obtains	the	object	in	view	,
永久的	获得	这	目的	在	看法	,

永久获得视野中的物体，

[ðə; ði]['doʊnər] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn]['kɑ:nstənt] [fɪr] [lest][ə; eɪ][dɪs'kloʊʒər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

the	donor	being	more	or	less	in	constant	fear	lest	a	disclosure	should	take	place	.
这	捐赠者	存在	更多的	或者	较少的	在	持续的	害怕	免得	一个	披露	应该	拿	地方	.

捐赠者或多或少一直担心信息泄露。

[ðɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][træn'spaɪəz] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['tɔ:rtʃərər][hæz; həz][æb'stræktɪd][ðə; ði]

This	usually	transpires	sooner	or	later	,	when	the	torturer	has	abstracted	the
这	通常	发生	很快	或者	之后	,	什么时候	这	施虐者	有	摘要	这

['ʌtərmoʊst] ['peni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

uttermost	penny	from	his	victim	.
极致	一分钱	从	他的	受害者	.

这通常迟早会发生，当施虐者从受害者身上榨干最后一分钱的时候。

[noʊ] ['greɪtər] [dɪ'lu:ʒn] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ɪg'zɪst][ðæn; ðən] [ðæt] - [hʌʃ] - ['mʌni] - [wɪl] [sɪ'kjʊr]

No	greater	delusion	can	possibly	exist	than	that	'	hush	-	money	'	will	secure
不	更大的	错觉	能	可能	存在	比	那	-	嘘	-	钱	-	将要	安全的

['dʊrəb(ə)l] ['si:krəsi] .

durable	secrecy	.
耐用的	保密	.

认为"封口费"能够确保持久保密，这简直是天大的妄想。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , ['hævɪŋ] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [nɪ'feriəs] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Happily	,	however	,	the	legislature	,	having	in	view	the	nefarious	practices	of	such
快乐地	,	然而	,	这	立法机关	,	拥有	在	看法	这	邪恶	实践	的	这样的

['krɪmənəlz] ,

criminals	,
罪犯	,

然而令人欣慰的是，立法机关考虑到这些犯罪分子的邪恶行径，

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][moʊst]['poʊt(ə)nt] ['remədi] [ə'genst] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ,

has	provided	a	most	potent	remedy	against	this	class	of	robbers	,
有	假如	一个	最多	强效	补救	反对	这	班级	的	强盗	,

为打击这类劫匪提供了一种最有效的办法。

[wɪtʃ] ['remədi] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

which	remedy	cannot	be	too	generally	known	.
哪个	补救	不能	是	也	一般来说	已知	.

这种疗法越普遍越好。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] - [ænd; ənd] - [vɪkt] .

The	Act	of	Parliament	24	and	25	Vict	.
这	行为	的	议会	-	和	-	维克特	.

24 和 25 Vict 议会法案

[es] . - , [i'nækts] ,

s	.	49	,	enacts	,
s	.	-	,	颁布	,

第 49 条规定：

[ðæt] [ˌhu:soʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [ə'kju:z] [ɔ:r] ['θret(ə)n] ['eni]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['mʌni]

That	whosoever	shall	accuse	or	threaten	any	person	with	a	view	to	extort	money
那	无论谁	将	控	或者	威胁	任何	人	和	一个	看法	到	勒索	钱

[ɔ:r]['væljuəb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ,

or	valuable	security	,
或者	有价值的	安全	,

任何人以勒索钱财或有价证券为目的，诬告或威胁他人，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['feləni] ,

shall	be	guilty	of	felony	,
将	是	有罪的	的	重罪	,

构成重罪，

[ænd; ənd][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn]['pi:n(ə)l]

and	be	liable	at	the	discretion	of	the	court	to	be	kept	in	penal
和	是	容易	在	这	审慎	的	这	法庭	到	是	保留	在	刑事

['sɜ:rvɪtu:d] [fɔ:r; fər][laɪf] ,

servitude	for	life	,
奴役	为了	生活	,

并可由法院酌情判处终身苦役。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] [tɜ:rm][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] .

or	for	any	term	not	less	than	five	years	.
或者	为了	任何	学期	不是	较少的	比	五	年	.

或期限不少于五年。

[ɔ:l] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] [hʌʃ] - ['mʌni] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [baɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ]

All	demands	for	hush	-	money	met	at	the	outset	by	firm	and	unyielding
全部	需求	为了	嘘	-	钱	遇见	在	这	开端	经过	公司	和	不屈

[rɪ'fju:z(ə)l] ,

refusal	,
拒绝	,

所有索要封口费的要求都从一开始就遭到了坚决不肯的拒绝。

[ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['oʊnli] [kɔ:rs] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .

is	the	best	and	only	course	to	adopt	.
是	这	最好的	和	仅有的	课程	到	采纳	.

这是最好也是唯一应该采取的措施。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['instənsiz] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [wʊd] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [kəm'pli:tli]
In 在 **the** 这 **majority** 多数 **of** 的 **instances** 实例 **,** , **a** 一个 **villain** 恶棍 **would** 会 **at** 在 **once** 一次 **be** 是 **completely** 完全地
['tʃekˌmeɪtid] ;
checkmated 将军 **;** ;

大多数情况下，反派会立刻被彻底制服；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['ventʃər] [tu:; tə] [iks'tremitis] ,
and 和 **even** 甚至 **should** 应该 **he** 他 **venture** 风险投资 **to** 到 **extremities** 四肢 **,** ,

即使他冒险采取极端手段，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeɪmfl] [treɪd] .
the 这 **law** 法律 **is** 是 **powerful** 强大的 **enough** 足够的 **to** 到 **put** 放 **an** 一个 **end** 结尾 **to** 到 **his** 他的 **shameful** 可耻 **trade** 贸易 **.** .

法律有足够的力量制止他这种可耻的交易。

['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kɑ:nstənt] ['terər] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] ,
Anything 任何事物 **is** 是 **better** 更好的 **than** 比 **to** 到 **live** 居住 **in** 在 **constant** 持续的 **terror** 恐怖 **of** 的 **exposure** 接触 **,** ,

任何事都比生活在时刻提心吊胆、害怕暴露要好。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɔ:rsləsli] ['plʌndəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væmpaɪər] .
and 和 **to** 到 **be** 是 **remorselessly** 冷酷无情 **plundered** 掠夺 **by** 经过 **such** 这样的 **a** 一个 **vampire** 吸血鬼 **.** .

并被这样的吸血鬼无情地掠夺。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][streɪndʒ]['sjuisaidz] , [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli]
We 我们 **often** 经常 **hear** 听到 **of** 的 **strange** 奇怪的 **suicides** 自杀 **,** , **the** 这 **reason** 原因 **for** 为了 **which** 哪个 **is** 是 **wholly** 完全
[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .
incomprehensible 难以理解 **.** .

我们经常听到一些离奇的自杀事件，其原因完全无法理解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] , ['pɜ:sənz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
It 它 **is** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **surprising** 奇怪 **that** 那 **,** , **at** 在 **times** 时代 **,** , **persons** 人 **wanting** 想要 **in** 在 **resolution** 解决 **,** ,

有时，那些缺乏决心的人出现这种情况，这绝非令人惊讶。

[ɑ:r; ər] [meɪd] ['despərət] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['ment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] , [wen] [ʌn'mɜ:sɪfʊli]
are 是 **made** 制成 **desperate** 绝望的 **by** 经过 **a** 一个 **system** 系统 **of** 的 **exquisite** 精美的 **mental** 精神的 **torture** 酷刑 **,** , **when** 什么时候 **unmercifully** 无情地
[ə'plaɪd] [baɪ] [ðiːz] [ɪk'stɔ:rʃənərz] .
applied 应用 **by** 经过 **these** 这些 **extortioners** 勒索者 **.** .

当这些勒索者无情地施加一种极其残酷的精神折磨时，受害者会变得绝望。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ʌn'hæpi] ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðʌs] ['tɔ:mentid] , [laɪk][prəu'mi:θju:s; -θiəs]
Innumerable 无数 **unhappy** 不开心 **persons** 人 **are** 是 **unquestionably** 毫无疑问 **thus** 因此 **tormented** 饱受折磨 **,** , **like** 喜欢 **Prometheus** 普罗米修斯
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɑ:k] .
on 在 **his** 他的 **rock** 岩石 **.** .

无数不幸的人无疑正遭受着这样的折磨，就像被困在岩石上的普罗米修斯一样。

[sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌʌn'si:n] , [ɪz][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,
Such 这样的 **anguish** 痛苦 **,** , **although** 虽然 **unseen** 看不见 **,** , **is** 是 **far** 远的 **greater** 更大的 **than** 比 **physical** 身体的 **suffering** 痛苦 **,** ,

这种痛苦虽然看不见，却远比肉体上的痛苦要大得多。

[æz; əz][ɔ:l]['ment(ə)l][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['bɑ:dɪli][peɪn] .

as	all	mental	tribulation	is	more	severe	than	mere	bodily	pain	.
作为	全部	精神的	苦难	是	更多的	严重	比	仅仅	身体上的	疼痛	.

因为一切精神上的痛苦都比单纯的身体疼痛更加剧烈。

[ɪf] ['eni][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪskriənt] [ɪn][kwest][ʌv; əv] - [hʌʃ] - ['mʌni] - [wɜ:r; wər][æt; ət]

If	any	one	who	is	assailed	by	a	miscreant	in	quest	of	'	hush	-	money	'	were	at
如果	任何	一	WHO	是	遭受攻击	经过	一个	恶棍	在	寻求	的	-	嘘	-	钱	-	是	在

[wʌns][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [sə'lɪsɪtər] ,

once	to	place	the	matter	in	the	hands	of	some	respectable	solicitor	,
一次	到	地方	这	事情	在	这	双手	的	一些	可敬	律师	,

如果任何人遭到不法分子勒索"封口费"的骚扰，应立即将此事委托给一位受人尊敬的律师，

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

a	course	of	misery	would	be	avoided	,
一个	课程	的	苦难	会	是	避免	,

这样就能避免痛苦。

[æz; əz]['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['mʌni] [θru:] [θrets] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [kʌmz] ['klɪrli] [wɪ'ðɪn]

as	any	attempt	to	extort	money	through	threats	or	otherwise	comes	clearly	within
作为	任何	试图	到	勒索	钱	通过	威胁	或者	否则	来	清楚地	之内

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ;

the	provisions	of	the	Act	above	mentioned	;
这	条款	的	这	行为	多于	提及	;

任何通过威胁或其他方式勒索钱财的企图，显然都属于上述法案的规定范围；

[ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [fɔ:r; fər]

and	criminal	proceedings	will	be	found	the	most	effectual	means	for
和	刑事	诉讼程序	将要	是	成立	这	最多	有效的	方法	为了

[ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [pest] .

exterminating	so	great	a	social	pest	.
灭绝	所以	伟大的	一个	社会的	害虫	.

刑事诉讼将是根除这种社会祸害的最有效手段。

['dɑ:nld] — [ə; eɪ]['poʊni] .

DONALD	—	A	PONY	.
唐纳德	—	一个	小马	.

唐纳德——一匹小马。

[ɑ:r; ər][ðaɪ]['taɪərd] [fi:t] [ɑ:n] [ðɪs] [rʌf] [ɜ:rθ] [jet] ['wɔ:kɪŋ] ,

Are	thy	tired	feet	on	this	rough	earth	yet	walking	,
是	你的	疲劳的	脚	在	这	粗糙的	地球	然而	步行	,

你疲惫的双脚是否仍在这崎岖的土地上行走?

[ðaʊ] ['peɪʃ(ə)nt]['saɪlənt][wʌn] ;

Thou	patient	silent	one	;
你	病人	沉默的	一	;

你这默默忍耐的人；

['meɪbi] , [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [pʊr] [werz] ['hɔ:kɪŋ] ,

Maybe	,	with	humble	cart	,	and	poor	wares	hawking	,
或许	,	和	谦逊的	大车	,	和	贫穷的	商品	霍金	,

或许，推着简陋的小车，兜售着微不足道的货物，

[ðaɪ] [laɪf] - [kɔ:rs] ['nɪrli] [rʌn] ?

Thy	life	-	course	nearly	run	?
你的	生活	-	课程	几乎	跑步	?

你的人生轨迹几乎已经走完了吗?

[bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑ:t] [ɛə] [rɪ'membər]

Be	thankful	that	thou	dost	not	e'er	remember
是	感恩	那	你	朋友	不是	曾经	记住

庆幸你永远不会记得

[wʌn]['reɪdiənt] ['sʌmər] [deɪ] ;
One radiant summer day ;
一 辐射状 夏天 天 ;

一个阳光灿烂的夏日;

[ðæt] [driːmz] [ʌv; əv][dʒuːn] [kʌm] [nɑːt][ɪn][ðaɪ] [dɪ'sembər] ,
That dreams of June come not in thy December ,
那 梦境 的 六月 来 不是 在 你的 十二月 ,

愿你十二月里不曾梦见六月,

[wen] [skaɪz][ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] !
When skies are cold and gray !
什么时候 天空 是 寒冷的 和 灰色的 !

天空阴冷灰暗!

[hiː; hi][roʊd][ɑːn] [ðiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] ['haɪweɪ] ,
He rode on thee along the sunny highway ,
他 骑 在 你 沿着 这 阳光明媚 公路 ,

他骑着你沿着阳光明媚的公路行驶,

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [stʊd]
To meet me where I stood
到 见面 我 在哪里 我 站立

来和我见面,就在我站立的地方

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [griːn] [baɪ] - [weɪ] —
Out from the village , in a soft green by - way —
出去 从 这 村庄 , 在 一个 柔软的 绿色的 经过 - 方式 —

从村庄出来,沿着一条绿树成荫的小路——

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɪn] [flʌd] .
Our young hearts were in flood .
我们的 年轻的 心 是 在 洪水 .

我们年轻的心灵被爱意淹没。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] — [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [frʌm; frəm][ɔːf] [ðiː] ['liːpɪŋ] ,
He saw me — swift as thought from off thee leaping ,
他 锯 我 — 迅速 作为 想法 从 离开 你 跳跃 ,

他看见了我——迅如闪电,从你身边跃下,

[hiː; hi][led] [ðiː] [baɪ][wʌn][hænd] ;
He led thee by one hand ;
他 引领 你 经过 一 手 ;

他用一只手牵着你;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːspt] [ˌem 'iː] , ['swiːtli] ['kiːpɪŋ]
And with the other clasped me , sweetly keeping
和 和 这 其他 紧握 我 , 甜蜜地 保持

另一只手紧紧地抱着我,温柔地依偎着我

[ˌem 'iː]['ʌndər] ['lʌvz] [kə'mænd] .
Me under Love's command .
我 在下面 爱的 命令 .

我听命于爱。

[ɑː] ! [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] ['iːdənz] ['glɔːri] —
Ah ! then began a walk through Eden's glory —
啊 ! 然后 开始 一个 走 通过 伊甸园 荣耀 —

啊!然后,我开始漫步于伊甸园的荣光之中——

[wiː; wi] ['wɔndəd] ['sloʊli] [ɑːn] ;
We wandered slowly on ;
我们 漫步 缓慢地 在 ;

我们慢慢地继续前行;

[waɪl] [aɪ] , [diːp] ['blʌʃɪŋ] , [sɔː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri]

While	I	,	deep	blushing	,	saw	and	read	the	story
尽管	我	,	深的	脸红	,	锯	和	读	这	故事

当我面红耳赤地看着并读完这个故事时

[ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ʃoʊn] .

That	through	his	blue	eyes	shone	.
那	通过	他的	蓝色的	眼睛	闪耀	.

那光芒透过他湛蓝的眼睛闪耀出来。

[wiː; wi][sæt] , [ænd; ənd][let] [ðiː] [braʊz] — [keɪm] [sʌm; səm] [laɪt] ['læftər]

We	sat	,	and	let	thee	browse	—	came	some	light	laughter
我们	卫星	,	和	让	你	浏览	—	来了	一些	光	笑声

我们坐了下来，让你随意浏览——传来一阵轻笑。

[tuː; tə] [iːz] ['aʊər; ɑːr] ['brɪmɪŋ] ['hɑːrts] ,

To	ease	our	brimming	hearts	,
到	舒适	我们的	充满	心	,

为了抚慰我们激动的心情，

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðer; ðər] [tuː] [fʊl] [dʒɔɪ] ; [tɪl] — ['æftər] —

That	could	not	tell	their	too	full	joy	;	till	—	after	—
那	可以	不是	告诉	他们的	也	满的	喜悦	;	直到	—	后	—

那份喜悦无法言表；直到——之后——

[wen] [pɪrst] [baɪ] - [dɑːrts] .

When	pierced	by	parting's	darts	.
什么时候	穿孔	经过	-	飞镖	.

当被分离之箭刺穿时。

[ðə; ðɪ]['aʊər] [fluː] [ɑːn] — [ɑː][ˌem 'iː] !

The	hour	flew	on	—	ah	me	!
这	小时	飞翔	在	—	啊	我	!

时间过得真快——啊，我！

- [twʌz] ['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ]

'	twas	our	last	meeting
-	那是	我们的	最后的	会议

那是我们最后一次见面

[er] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] ;

Ere	he	would	cross	the	sea	;
埃雷	他	会	叉	这	海	;

在他渡海之前；

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] ['griːtɪŋ] ,

And	when	again	we	two	should	offer	greeting	,
和	什么时候	再次	我们	二	应该	提供	问候	,

当我们两人再次互相问候时，

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə][biː; bi] .

I	was	his	bride	to	be	.
我	曾是	他的	新娘	到	是	.

我曾是他的未婚妻。

[soʊ][wiː; wi] [klʌŋ] [kloʊz] , [iːtʃ] ['kɔːstli]['moʊmənt] [kaʊntɪŋ] ,

So	we	clung	close	,	each	costly	moment	counting	,
所以	我们	紧紧抓住	关闭	,	每个	昂贵	片刻	计数	,

于是我们紧紧相拥，珍惜每一分每一秒。

[waɪld][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][veɪn][self] - ['pɪti] ! —

Wild	with	our	vain	self	-	pity	!	—
荒野	和	我们的	徒劳	自己	-	遗憾	!	—

我们沉浸在虚荣的自怜之中！

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][ɔ:(r)] — [ðen] ['sloʊli] [ɑ:n] [ði:] ['maʊntɪŋ] ,
The hour was o'er — then slowly on thee mounting ,
这 小时 曾是 超过 — 然后 缓慢地 在 你 安装 ,

时间已到——然后缓缓地向你攀升，

[hi:; hi][roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .
He rode back to the city .
他 骑 后退 到 这 城市 .

他骑马返回了城里。

[oʊ] ['dɑ:nld] !
O Donald !
哦 唐纳德 !

哦，唐纳德!

['jestərdeɪ] , [tu:; tə] [wi:mz] [beɪ] ['goʊɪŋ] ,
Yesterday , to Wemyss Bay going ,
昨天 , 到 韦米斯 湾 去 ,

昨天，前往韦姆斯湾，

[aɪ] [pæst] [ðæt] ['veri] [spɑ:t] ;
I passed that very spot ;
我 通过了 那 非常 点 ;

我经过了那个地方;

[aɪ] [sɔ:] [ði:] [braʊz] , [waɪlst] ['aʊər; ɑ:r] [swɪft] [terz] [wɜ:r; wər] ['floʊɪŋ] —
I saw thee browse , whilst our swift tears were flowing —
我 锯 你 浏览 , 而 我们的 迅速 眼泪 是 流动 —

我看见你在浏览网页，而我们的泪水却止不住地流淌——

([aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [fər'gɑ:t]) .
(I have not yet forgot) .
(我 有 不是 然而 忘了) .

（我还没有忘记）。

[hi:; hi] [seɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ; [bʌt; bət] [keɪm] [nɑ:t] ['hɪðər]
He sailed across the sea ; but came not hither
他 航行 穿过 这 海 ; 但 来了 不是 这里

他乘船渡海，却未曾来到这里。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz][braɪd] , [ə'gen] ;
For me , his bride , again ;
为了 我 , 他的 新娘 , 再次 ;

对我而言，他再次的新娘;

[ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [fled] [fɑ:r] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['wɪðər] ,
And Hope and Joy fled far — I know not whither ,
和 希望 和 喜悦 逃亡 远的 — 我 知道 不是 往哪里去 ,

希望和快乐远走他乡——我不知道它们去了哪里。

[bʌt; bət] [left] [ˌem 'i:] [lʌv] [ænd; ənd] [peɪn] .
But left me Love and Pain .
但 左边 我 爱 和 疼痛 .

却给我留下了爱与痛。

[maɪ] ['loʊnli] [deɪz] [ɑ:r; ər] [dʌl] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ,
My lonely days are dull and cold and common ,
我的 孤独 天 是 乏味的 和 寒冷的 和 常见的 ,

我孤独的日子单调、寒冷、乏味。

[ænd; ənd] [ðaɪn] ['meihæp] [ɑ:r; ər] [dʌn] ;
And thine mayhap are done ;
和 你的 或许 是 完毕 ;

你的事或许已经办完了;

[bʌt; bət] — [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [dɔːnz] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd]['wʊmən]
But — a new day dawns for man and woman
但 — 一个 新的 天 黎明 为了 男人 和 女士

但是——对于男人和女人来说，新的一天到来了。

['æftər] [ðɪs] ['setɪŋ] [sʌn] .
After this setting sun .
后 这 环境 太阳 .

夕阳西下之后。

[keɪ] . [tiː] .
K . T .
K . T .

克特

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神